叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 在君士坦丁国王统治时期(under King Constantine) 000001

2. 在君士坦丁国王统治时期(under King Constantine) 000002

3. 在君士坦丁国王统治时期(under King Constantine) 000003

4. 在君士坦丁国王统治时期(under King Constantine) 000004

5. 在君士坦丁国王统治时期(under King Constantine) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在君士坦丁国王统治时期(Under King Constantine)
第1/5页

['ʌndər] [kɪŋ] ['kɑ:nstən,tin; 'kɑ:nstən,taɪn]
Under **King** **Constantine**
在下面 国王 康斯坦丁

在君士坦丁国王统治时期

[baɪ][kə'tri:nə] ['træsk]
By **Katrina** **Trask**
经过 卡特里娜 特拉斯克

作者：卡特里娜·特拉斯克

[θɜ:rd] Edition1893
Third **Edition1893**
第三 Edition1893

第三版，1893年

[tu:; tə][maɪ] ['hʌzbənd] .
To **My** **Husband** **.**
到 我的 丈夫 .

致我的丈夫。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [teɪlz; 'teɪ,liz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ]['ledʒənderi] ['wɔ:rənt] , [ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
The **following** **tales** **,** **which** **have** **no** **legendary** **warrant** **,** **are** **supposed**
这 下列的 故事 , 哪个 有 不 传奇 保证 , 是 据称
[tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm] ,
to **belong** **to** **the** **time** **,**
到 属于 到 这 时间 ,

以下这些故事并无传奇色彩的佐证，据说是那个时代的产物。

[lɔ:st][ɪn][əb'skjʊrəti] , [ɪ'mi:diətli] ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə] [kɪŋ] ['ɑ:rθɚz] [deθ] ; [wen] , [sez] ['mæləri] ,
lost **in** **obscurity** **,** **immediately** **subsequent** **to** **King** **Arthur's** **death** **;** **when** **,** **says** **Malory** **,**
丢失的 在 朦胧 , 立即地 随后的 到 国王 亚瑟的 死亡 ; 什么时候 , 说道 马洛里 ,

在亚瑟王死后不久，他便湮没在历史长河中；正如马洛里所说，当时

[ɪn][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [lɑ:] [mɔ:rt] - , " [sɜ:r]['kɑ:nstən,tin; 'kɑ:nstən,taɪn] , [wɪtʃ]
in **the** **closing** **chapter** **of** **LA** **MORT** **D'ARTHURE** **,** **"** **Sir** **Constantine** **,** **which**
在 这 结束 章 的 洛杉矶 死亡 - , " 先生 康斯坦丁 , 哪个
[wʌz; wəz][sɜ:r] - [sʌn][ʌv; əv] - ,
was **Sir** **Cadors** **son** **of** **Cornwaile** **,**
曾是 先生 - 儿子 的 - ,

在《亚瑟王之死》的最后一章中，"康斯坦丁爵士，也就是康沃尔之子卡多尔爵士，

[wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd] ['hi:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['noʊb(ə)l] [naɪt] ,
was **chosen** **king** **of** **England** **;** **and** **hee** **was** **a** **full** **noble** **knight** **,**
曾是 选定 国王 的 英格兰 ; 和 嘿 曾是 一个 满的 高贵 骑士 ,

他被选为英格兰国王；他是一位名正言顺的贵族骑士。

[ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪpfəli] ['hi:] [ru:ld] [ðɪs] ['ri:,ɑ:m]
and **worshipfully** **hee** **ruled** **this** **realme**
和 虔诚地 嘿 裁决 这 realme

他虔诚地统治着这个王国。

" - .
" **SANPEUR** **.**
" - .

"SANPEUR。

[ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ['kɑ:nstən,tin; 'kɑ:nstən,taɪn][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hʌnt] ;
The great King Constantine is at the hunt ;
这 伟大的 国王 康斯坦丁 是 在 这 打猎 ;

伟大的君士坦丁国王正在狩猎;

[ðə; ði] ['brɪliənt] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪmz] ,
The brilliant cavalcade of knights and dames ,
这 杰出的 车队 的 骑士 和 女士们 ,

骑士和贵妇们组成的华丽队伍,

[ɑ:n] ['pɔ:lfri] [ænd; ənd][ɑ:n] ['tʃɑ:dʒəz] [træpt] [ɪn][goʊld]
On palfreys and on chargers trapped in gold
在 小马 和 在 充电器 被困 在 金子

在被困于黄金中的骏马和战马身上

[ænd; ənd]['sɪlvər][ænd; ənd] [red] ['pɜ:rp(ə)l] , [raɪd][ɪn][mɜ:rθ]
And silver and red purple , ride in mirth
和 银 和 红色的 紫色的 , 骑 在 欢笑

银色和红色紫色，欢快地骑行

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] [weɪ] , [baɪ] [hɪl] [ænd; ənd][tɑ:rn]
Along the winding way , by hill and tarn
沿着 这 绕线 方式 , 经过 爬坡道 和 山涧

沿着蜿蜒的小路，经过山丘和湖泊

[ænd; ənd]['vaɪələt] - ['sprɪŋkld] [del] .
And violet - sprinkled dell .
和 紫色 - 撒上 戴尔 .

还有点缀着紫罗兰的山谷。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [haʊndz]
Impatient hounds
不耐烦 猎犬

急躁的猎犬

[snɪf] [ðə; ði] [ki:n] ['mɔ:rnɪŋ] [er] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtld] [bɜ:rdz]
Sniff the keen morning air , and startled birds
嗅 这 敏锐的 早晨 空气 , 和 惊慌 鸟类

嗅着清晨凛冽的空气，惊起的鸟儿

['rʌs(ə)l] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] ['redələnt] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] .
Rustle the foliage redolent with spring .
沙沙 这 叶子 芬芳的 和 春天 .

轻轻摇晃散发着春日气息的树叶。

[frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][sʌm; səm] ['kɔ:rtiər] [reɪnz][hɪz; ɪz] [sti:d]
From time to time some courtier reins his steed
从 时间 到 时间 一些 朝臣 缰绳 他的 骏马

不时有朝臣勒住他的马缰。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [lʌv] - [en'kɪndlɪŋ] - ,
Beside the love - enkindling Gwendolaine ,
旁 这 爱 - 点燃 - ,

除了能点燃爱情的格温多琳之外,

[hu:z] ['weɪwərd] [mudz] [du:] ['veri] [æz; əz][ðə; ði]['waɪndz] , —
Whose wayward moods do vary as the winds , —
谁 任性的 情绪 做 各不相同 作为 这 风 , —

他们的喜怒无常，如同风一样变化无常——

[naʊ] [wu:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][sɔ:ft] , [sɪ'dʌktɪv] [greɪs] ;
Now wooing with her soft , seductive grace ;
现在 求爱 和 她 柔软的 , 诱人的 优雅 ;

现在，她用温柔、诱人的优雅举止去追求;

[naʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['steɪtlɪ] [praɪd] ;

Now	fascinating	with	her	stately	pride	;
现在	迷人	和	她	庄严	自豪	;

她那庄严的骄傲令人着迷;

[ə'nɑːn] , [bɪ'wɪtʃɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['rekləsnəs]

Anon	,	bewitching	by	her	recklessness
匿名	,	迷人的	经过	她	鲁莽

匿名者，因其鲁莽而迷人

[ʌv; əv] ['wɪlfl] ['derɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][waɪld] [kə'priːs]

Of	wilful	daring	in	some	wild	caprice
的	故意	大胆	在	一些	荒野	任性

出于某种狂野的任性冒险

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɔːr] [steɪ] .

Which	no	one	could	anticipate	or	stay	.
哪个	不	一	可以	预料	或者	停留	.

这是谁也无法预料或停留的。

[haʊ] [fer] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] !

How	fair	she	is	to	-	day	!
如何	公平的	她	是	到	-	天	!

她今天真是太公正了!

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

How	beautiful	!
如何	美丽的	!

真漂亮!

[hɜːr; hər] ['hʌntɪŋ] - [roʊb][ɪz]['bluːɚ][ðæn; ðən][ðə; ði][skaɪ] , —

Her	hunting	-	robe	is	bluer	than	the	sky	,	—
她	打猎	-	长袍	是	更蓝	比	这	天空	,	—

她的猎装比天空还要蓝，——

['mætʃɪŋ] [wʌn] [feɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] , ['tʃeɪndʒfəl] [aɪz] , —

Matching	one	phase	of	her	great	,	changeful	eyes	,	—
匹配	一	阶段	的	她	伟大的	,	变化	眼睛	,	—

与她那双美丽多变的眼睛的某个阶段相呼应——

[klɑːspt] [wɪð; wɪθ] [twɪn] ['fælkənz][ʌv; əv] [ˌʌn'bɜːrnɪʃt] [goʊld] ,

Clasped	with	twin	falcons	of	unburnished	gold	,
紧握	和	双	猎鹰	的	未抛光的	金子	,

双手紧握着两只未经打磨的金鹰，

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊn] [her] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

The	colour	of	her	brown	hair	in	the	sun	.
这	颜色	的	她	棕色的	头发	在	这	太阳	.

阳光下她棕色的头发闪闪发光。

[ðə; ði] [waɪt] [pluːmz] , ['druːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌntɪŋ] - [kæp] ,

The	white	plumes	,	drooping	from	her	hunting	-	cap	,
这	白色的	羽流	,	下垂	从	她	打猎	-	帽	,

她猎帽上垂下的白色羽毛，

[liːv] [hɜːr; hər] [ə'lʊrɪŋ] [lɪps][ɪn] ['temptɪŋ] [saɪt] ,

Leave	her	alluring	lips	in	tempting	sight	,
离开	她	诱人	嘴唇	在	诱人的	视线	,

让她那诱人的双唇留在人们的视线中，令人心动。

[bʌt; bət][haɪd][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['ʃædoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

But	hide	the	growing	shadow	in	her	eyes	.
但	隐藏	这	生长	阴影	在	她	眼睛	.

但要掩饰她眼中日益加深的阴影。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][maːrks] [nʌn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] - [deɪ]
For **she** **marks** **none** **of** **all** **the** **court** **to** **-** **day**
为了 她 标记 没有任何 的 全部 这 法庭 到 - 天

因为她今天在法庭上没有任何影响力。

[seɪv] [sɜːr] - , [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['noʊb(ə)l] [naɪt]
Save **Sir** **Sanpeur** **,** **the** **passing** **noble** **knight**
节省 先生 - , 这 通过 高贵 骑士

救救路过的高贵骑士桑普尔爵士

[huːz] ['berɪŋ] [dʌθ; dəθ] [bɪ'spiːk] [hə'roʊɪk] [diːdz] ,
Whose **bearing** **doth** **bespeak** **heroic** **deeds** **,**
谁 轴承 确实 表明 英勇 契约 ,

他的举止表明他曾有过英勇事迹,

[ðer; ðər] [wer] [hiː; hi] [raɪdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swiːt] [meɪd] - .
There **where** **he** **rides** **with** **the** **sweet** **maid** **Ettonne** **.**
那里 在哪里 他 骑行 和 这 甜的 女佣 - .

他和甜美的少女埃托内一起骑马。

[sɜːr] [tɔːrm] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [fer] - ,
Sir **Torm** **,** **the** **husband** **of** **fair** **Gwendolaine** **,**
先生 托姆 , 这 丈夫 的 公平的 - ,

托姆爵士，美丽的格温多莱恩的丈夫,

[ɪz] [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ɔːt] [els] [bɪ'saɪd]
Is **all** **unconscious** **of** **aught** **else** **beside**
是 全部 无意识 的 零 别的 旁

除了这些，一切都浑然不觉。

[ðə; ði] ['aʊtwərd] ['siːmɪŋ] , - [tɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
The **outward** **seeming** **,** **'** **tis** **enough** **for** **him**
这 向外 似乎 , - 的 足够的 为了 他

外表就足以让他满意了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [geɪ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [smaɪlz] .
That **she** **is** **gay** **and** **beautiful** **,** **and** **smiles** **.**
那 她 是 同性恋 和 美丽的 , 和 微笑 .

她是一位同性恋者，长相漂亮，而且笑容灿烂。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [smɔːl] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd]
He **has** **a** **nature** **small** **and** **limited**
他 有 一个 自然 小的 和 有限的

他天性狭隘，缺乏个性。

[baɪ] [saɪt] , [ænd; ənd] [sens] , [ænd; ənd] [self] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪəz] ;
By **sight** **,** **and** **sense** **,** **and** **self** **,** **and** **his** **desires** **;**
经过 视线 , 和 感觉 , 和 自己 , 和 他的 欲望 ;

通过视觉、感觉、自我以及他的欲望;

[ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] ['oʊpən] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [ɔːl]
A **heart** **as** **open** **as** **the** **day** **to** **all**
一个 心 作为 打开 作为 这 天 到 全部

一颗像白昼一样向所有人敞开的心

[ðæt] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] [kwɪk] ['ɪmpʌls] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːsts]
That **touches** **his** **quick** **impulse** **,** **when** **it** **costs**
那 触摸 他的 快的 冲动 , 什么时候 它 成本

这触动了他迅速的冲动，而这需要付出代价。

[hɪm; ɪm] [nɔːt] [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪs] .
Him **naught** **of** **sacrifice** **.**
他 零 的 牺牲 .

他无需做出任何牺牲。

[ðə; ði] ['niːdi] [pʊr]

The	needy	poor
这	贫困	贫穷的

贫困的穷人

[flɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kerləs] [gɪft]

Flock	to	his	castle	for	the	careless	gift
群	到	他的	城堡	为了	这	粗心	礼物

涌向他的城堡，领取那份不经意的礼物

[ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [doʊl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['eskwaɪə][ɪz][feɪnt]

Of	falling	dole	,	but	his	esquire	is	faint
的	坠落	救济金	,	但	他的	绅士	是	头晕的

他生活拮据，但他的侍从却昏厥过去。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪg'zæktɪŋ] ['sɜːrvɪs] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]

From	his	exacting	service	,	night	and	day
从	他的	严格	服务	,	夜晚	和	天

他日夜尽心尽力地服务

[hɪz; ɪz] ['leɪdi] - [ɪz] ['seɪʃieɪt]

His	Lady	Gwendolaine	is	satiate
他的	女士	-	是	满足

格温多琳夫人已经满足了。

[wɪð; wɪθ] ['kɔːstli] ['dʒɛmz] , ['pɔːlfri] , [ænd; ənd]['sæmaɪt] [θɪk]

With	costly	gems	,	palfreys	,	and	samite	thick
和	昂贵	宝石	,	小马	,	和	萨米特	厚的

镶嵌着昂贵的宝石、骏马和厚重的丝玛瑙。

[wɪð; wɪθ] [θredz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [swiːt]

With	threads	of	gold	and	silver	,	but	the	sweet
和	线程	的	金子	和	银	,	但	这	甜的

用金银丝线编织而成，但甜蜜

[hɑːrt] ['sʌltiz] [ænd; ənd] [fer] [əb'zɜːvənsiz]

Heart	subtleties	and	fair	observances
心	微妙之处	和	公平的	观察

内心的微妙之处和公正的观察

[ɑːr; ər][lɔːst][ɪn][ðə; ði][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] .

Are	lost	in	the	of	course	of	married	life	.
是	丢失的	在	这	的	课程	的	已婚	生活	.

在婚姻生活的进程中迷失了方向。

[hiː; hi] [siːz] , [tuː] ['kwɪkli] , [dʌz] [ʃiː; ʃi][feɪl][tuː; tə][smaɪl] ,

He	sees	,	too	quickly	,	does	she	fail	to	smile	,
他	看到	,	也	迅速地	,	做	她	失败	到	微笑	,

他太快地发现，她竟然没有微笑。

[bʌt; bət]['nevər] [siːz] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]

But	never	sees	the	shadow	in	her	eyes
但	绝不	看到	这	阴影	在	她	眼睛

但他从未看到她眼中的阴影

[hɪz; ɪz] [haʊndz] [ɑːr; ər] ['biːtn] [tɪl] [ðeɪ] [skers] [drɔː] [breθ] ,

His	hounds	are	beaten	till	they	scarce	draw	breath	,
他的	猎犬	是	被打败	直到	他们	稀少	画	气息	,

他的猎犬被打得奄奄一息，

[ænd; ənd] [ðen] [kə'rest] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [haʊndz] .

And	then	caressed	beyond	the	worth	of	hounds	.
和	然后	被爱抚	超过	这	值得	的	猎犬	.

然后，抚摸得比猎犬还珍贵。

[hɪz; ɪz] ['væsl] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] , [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

His	vassals	know	not	if	,	from	day	to	day	,
他的	附庸	知道	不是	如果	,	从	天	到	天	,

他的封臣们每天都不知道，

[hiː; hi] [wɪl] [ə'pruːv] , [ɔːr] [straɪk] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɜːrs] .

He	will	approve	,	or	strike	them	with	a	curse	.
他	将要	批准	,	或者	罢工	他们	和	一个	诅咒	.

他要么会批准他们，要么会诅咒他们。

[hɪz; ɪz] ['hjuːmər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['baɪwɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

His	humours	are	the	byword	of	the	court	,
他的	体液	是	这	代词	的	这	法庭	,

他的幽默是宫廷里的谈资。

[ænd; ənd] , [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hɑːrtɪdnəs] ,

And	,	were	it	not	for	his	good	-	heartedness	,
和	,	是	它	不是	为了	他的	好的	-	真心	,

如果不是因为他心地善良，

[hɪz; ɪz] ['praʊəs] , [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] [streŋθ] [æt; ət] [ɑːrmz] ,

His	prowess	,	and	undaunted	strength	at	arms	,
他的	能力	,	和	无所畏惧	力量	在	武器	,

他的英勇和无畏的武艺，

[men] [wʊd] [spiːk] ['laɪtli] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [dɪs'deɪn] ;

Men	would	speak	lightly	of	him	in	disdain	;
男人	会	说话	轻轻	的	他	在	蔑视	;

人们会轻蔑地谈论他；

[hiː; hi] [ɪz] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [reɪdʒ] ,

He	is	so	often	in	a	stormy	rage	,
他	是	所以	经常	在	一个	暴风雨	愤怒	,

他经常怒不可遏，暴怒不已。

[ɔːr] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] ['hjuːmər] [tuː; tə] [ə'toʊn] , —

Or	supplicating	humour	to	atone	,	—
或者	恳求	幽默	到	赎罪	,	—

或者用恳求的幽默来赎罪，——

[tuː] ['peti] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ɪn] ['veri] [truːθ] ,

Too	petty	to	repent	in	very	truth	,
也	小气	到	悔改	在	非常	真相	,

心胸狭隘到根本不会真心悔改。

[tuː] [laɪt] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [ɪn] [rɪ'pentəns] , [wen]

Too	light	and	yielding	in	repentance	,	when
也	光	和	屈服	在	悔改	,	什么时候

悔改之心过于轻率和软弱，当

[hɪz; ɪz] - [fɔːrs] [ɪz] [spent] , [fɔːr; fər] ['dɪgnəti]

His	temper's	force	is	spent	,	for	dignity
他的	-	力量	是	花费	,	为了	尊严

为了尊严，他的脾气已经消磨殆尽。

[ʌv; əv] ['truːɪst] ['naɪthʊd] .

Of	truest	knighthood	.
的	最真实的	骑士爵位	.

真正的骑士精神。

[noʊ] [wʌn] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [fɔːlts]

No	one	feels	his	faults
不	一	感觉	他的	故障

没有人觉得他有错。

[soʊ] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['flʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret]

So	quickly	,	with	such	flushing	of	regret
所以	迅速地	,	和	这样的	冲洗	的	后悔

如此迅速，带着如此强烈的悔恨。

[ænd; ənd] [ʃeɪm] , [æz; əz] - .

And	shame	,	as	Gwendolaine	.
和	耻辱	,	作为	-	.

格温多琳感到羞愧。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][waɪf] ,

But	she	is	wife	,
但	她	是	妻子	,

但她是妻子，

[hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [ɪz][hɜ:r; hər] [oʊn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [haɪd]

His	honour	is	her	own	,	and	she	would	hide
他的	荣誉	是	她	自己的	,	和	她	会	隐藏

他的荣誉就是她的荣誉，她会隐藏起来

[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][frʌm; frəm][hɜ:r'self] ,

From	all	the	world	,	and	even	from	herself	,
从	全部	这	世界	,	和	甚至	从	她自己	,

来自全世界，甚至来自她自己，

[hɪz; ɪz] ['petinəs] [ænd; ənd] ['næroʊnəs] [ʌv; əv][soʊl] .

His	pettiness	and	narrowness	of	soul	.
他的	小气	和	狭窄	的	灵魂	.

他的心胸狭隘，思想卑鄙。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [fə'gets] , [ɔ:r][dʌθ; dəθ] [prɪ'tend] [fər'get] ,

So	she	forgets	,	or	doth	pretend	forget	,
所以	她	忘记了	,	或者	确实	假装	忘记	,

所以她忘记了，或者假装忘记了。

[wer] [hi:; hi][hæz; həz] [feɪld] , [seɪv] [wen] [hi:; hi]['pa:siz] [baʊndz] ;

Where	he	has	failed	,	save	when	he	passes	bounds	;
在哪里	他	有	失败的	,	节省	什么时候	他	通过	界限	;

除了突破界限之外，他在其他方面都失败了；

[ðen] [hɜ:r; hər] [swɪft] [skɔ:rn] — [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [fɔ:rs] [hi:; hi] [dredz] —

Then	her	swift	scorn	—	a	piercing	force	he	dreads	—
然后	她	迅速	轻蔑	—	一个	冲孔	力量	他	脏辫	—

然后是她迅疾的蔑视——一种他所惧怕的尖锐力量——

['flæʃɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['proʊbɪŋ] [læns] ,

Flashes	upon	him	like	a	probing	lance	,
闪光灯	之上	他	喜欢	一个	探测	槊	,

像一支探查的长矛一样闪向他，

[tu:; tə]['saɪləns] ['merimənt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [kɔ:rs] ,

To	silence	merriment	if	it	be	coarse	,
到	沉默	欢乐	如果	它	是	粗	,

如果欢笑粗俗，就应该制止它。

[tu:; tə] [hʌʃ] [hɪz; ɪz] [ræθ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['vaɪələnt] .

To	hush	his	wrath	when	it	is	violent	.
到	嘘	他的	愤怒	什么时候	它	是	暴力	.

平息他暴烈的怒火。

[ðoʊ] ['paʊərf(ə)l][tu:; tə] [tʃek] , [ʃi:; ʃi] [nɛə] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ]

Though	powerful	to	check	,	she	ne'er	could	change
尽管	强大的	到	查看	,	她	从未	可以	改变

尽管她有能力进行核查，但她始终无法改变现状。

[ðə; ði] ['ʌndər'floʊ] [ænd; ənd] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðər; ðər][laɪf] .

The	underflow	and	current	of	their	life	.
这	下溢流	和	当前的	的	他们的	生活	.

他们生活的暗流和暗流。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] , [gɔːn] [baɪ] , [er] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn]

In	the	first	years	,	gone	by	,	ere	she	had	grown
在	这	第一的	年	,	已消失	经过	,	埃雷	她	有	生长

在最初的几年里，在她长大之前

[ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɛ'seɪd]

A	woman	of	the	world	,	she	had	essayed
一个	女士	的	这	世界	,	她	有	尝试

她是一位见多识广的女人，曾尝试过

[tuː; tə][stem][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] ['ʃæloʊ] ['vænəti] ,

To	stem	the	tide	of	shallow	vanity	,
到	干	这	潮	的	浅的	虚荣	,

为了遏制肤浅虚荣的潮流，

[tuː; tə]['riːəlaɪz][hɜːr; hər] - [haɪ] [aɪ'diːəl] ,

To	realise	her	girlhood's	high	ideal	,
到	意识到	她	-	高的	理想的	,

为了实现她少女时代崇高的理想，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][hoʊm] [mɔːr] ['revərənt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [faɪn] .

And	make	her	home	more	reverent	,	and	more	fine	.
和	制作	她	家	更多的	虔诚的	,	和	更多的	美好的	.

让她的家更显庄严肃穆，更显精致雅致。

[sɜːr][tɔːrm][hæd; həd][ˌoʊvər'bɔːrn; ˌoʊvər'boʊrn][hɜːr; hər][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][dʒest]

Sir	Torm	had	overborne	her	words	with	jest
先生	托姆	有	压倒	她	字	和	笑话

托姆爵士用玩笑掩盖了她的话。

[ænd; ənd] ['nɔɪzi] ['læftər] , ['vaʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɜːrn]

And	noisy	laughter	,	vowing	she	would	learn
和	嘈杂	笑声	,	发誓	她	会	学习

她发出响亮的笑声，并发誓要学会

['roʊmæns][ænd; ənd] [swiːt] [sɪm'plɪsəti][wɜːr; wər] [wel]

Romance	and	sweet	simplicity	were	well
浪漫	和	甜的	简单	是	出色地

浪漫与甜蜜的纯真都很好

[fɔːr; fər]['hɑːrpər]['mɪnstrəl] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

For	harper	minstrel	,	singing	in	the	hall	,
为了	哈珀	吟游诗人	,	歌唱	在	这	大厅	,

竖琴吟游诗人，在大厅里歌唱，

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] ['kɔːtiːəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

But	not	for	courtiers	living	in	the	world	.
但	不是	为了	朝臣	活的	在	这	世界	.

但对于生活在世俗中的朝臣来说，情况并非如此。

[wʌns] , [wen] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] , —

Once	,	when	she	faced	the	thought	of	motherhood	,	—
一次	,	什么时候	她	面对	这	想法	的	母性	,	—

有一次，当她想到要为人母时，——

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [briːf] [deɪz] [ʌv; əv] [swiːt] [ɪk'spektənsi]

For	some	brief	days	of	sweet	expectancy
为了	一些	简短的	天	的	甜的	预期

短暂而甜蜜的期待

['nevər] [fʊl'fɪld] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer]

Never	fulfilled	for	her	,	—	she	was	aware
绝不	已完成	为了	她	,	—	她	曾是	意识到的

她从未感到满足——她自己也清楚这一点。

[ʌv; əv][θɜ:rst][fɔ:r; fər] ['lɪvɪŋ] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dred]

Of	thirst	for	living	water	,	and	a	dread
的	口渴	为了	活的	水	,	和	一个	恐惧

对活水的渴望，以及恐惧

[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] , ['ʃæloʊ] [laɪf][ʃi:; ʃi][led] , [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ;

Of	the	light	,	shallow	life	she	led	,	fell	on	her	;
的	这	光	,	浅的	生活	她	引领	,	跌倒	在	她	;

她过着轻浮浅薄的生活，这一切都落在了她身上；

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][tɔ:rm] , [ænd; ənd] [spoʊk] , [ɪn]['broʊkən][wɜ:rdz] ,

She	went	to	Torm	,	and	spoke	,	in	broken	words	,
她	去	到	托姆	,	和	辐	,	在	破碎的	字	,

她走到托姆面前，断断续续地说：

[ðə; ði] [ˌʌn'fɔ:rmd] ['lɔ:ŋɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɔ:nɪŋ] [soʊl] .

The	unformed	longing	of	her	dawning	soul	.
这	未成形的	渴望	的	她	黎明	灵魂	.

她初生的灵魂中那尚未成形的渴望。

[hi:; hi] ['laɪtli] [læft] , ['fɪlɪp] [hɜ:r; hər] [ɪr] , [kɔ:ld] [hɜ:r; hər]

He	lightly	laughed	,	filliped	her	ear	,	called	her
他	轻轻	笑了	,	菲利普	她	耳朵	,	称为	她

他轻笑一声，捏了捏她的耳朵，叫了她一声。

" [maɪ]['leɪdi] ['æbəs] , "

"	My	Lady	Abbess	,	"
"	我的	女士	女修道院长	,	"

"我的修道院院长夫人，"

" ['prɪti] [seɪnt] , " [ænd; ənd] [ðen]

"	pretty	saint	,	"	and	then
"	漂亮的	圣	,	"	和	然后

"漂亮的圣人"，然后

[sed] , ['leɪtər] , ['dʒestɪŋ] , [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

Said	,	later	,	jesting	,	before	all	the	court	,
说	,	之后	,	开玩笑	,	前	全部	这	法庭	,

后来，他在法庭上当着所有人的面开玩笑说：

" [bɪ'hoʊld][ə; eɪ]['leɪdi] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][lɔ:rd] !

"	Behold	a	lady	too	good	for	her	lord	!
"	看哪	一个	女士	也	好的	为了	她	主	!

"瞧，这位夫人太优秀了，配不上她的主人！"

" [ðə; ði] [blʌd] [swept] [ʌp][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [tu:; tə] [lu:z] [ɪt'self]

"	The	blood	swept	up	her	cheeks	to	lose	itself
"	这	血	扫荡	向上	她	脸颊	到	失去	本身

鲜血涌上她的双颊，渐渐消失不见。

[ɪn][hɜ:r; hər] ['hɛrz] [goʊld] , [ðen] [ebd] [ə'gen] [tu:; tə] [li:v]

In	her	hair's	gold	,	then	ebbed	again	to	leave
在	她	头发的	金子	,	然后	退潮	再次	到	离开

在她金色的头发里，然后又渐渐消退，离开了。

[hɜ:r; hər]['peɪlər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

Her	paler	than	before	.
她	肤色较浅	比	前	.

她的脸色比以前更苍白了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn]['saɪlənt] ,
She stood in silent ,
她 站立 在 沉默的 ,

她静静地站着。

['moʊmənteri] [heɪt] [ʌv; əv][tɔːrm] , [ɔːl] ['ɪmpətənt] .
Momentary hate of Torm , all impotent .
瞬间 恨 的 托姆 , 全部 阳痿 .

对托姆的短暂憎恨，全都无能为力。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər]['pælər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [daʊn] - [drɔpt] ,
He saw her pallor and her eyes down - dropt ,
他 锯 她 苍白 和 她 眼睛 向下 - 掉落 ,

他看到她脸色苍白，眼神向下垂落。

[keɪm] ['kwɪkli] , [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'raʊnd][hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] ,
Came quickly , flung his arm around her , saying ,
来 迅速地 , 扔 他的 手臂 大约 她 , 说 ,

他迅速走过来，搂住她的肩膀，说道：

" ['gɑːdz] [feɪθ] , [maɪ][gɜːrl] , [juː; jʊ][duː][nɑːt][maɪnd][ə; eɪ][dʒest] !
" God's faith , my girl , you do not mind a jest !
" 神的 信仰 , 我的 女孩 , 你 做 不是 头脑 一个 笑话 !

“我的天哪，姑娘，你不会介意开玩笑吧！”

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['spɪrɪts][juː; jʊ][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][hæv; həv] ? "
Where are the spirits you are wont to have ? "
在哪里 是 这 烈酒 你 是 惯于 到 有 ? "

你平时常喝的酒都去哪儿了?

" [maɪ][lɔːrd] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][feɪl][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] ,
" My lord , they shall not fail you any more ,
" 我的 主 , 他们 将 不是 失败 你 任何 更多的 ,

“我的大人，他们不会再让您失望了。”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['bɪtərli] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt]
" She answered bitterly , and after that
" 她 回答 苦涩地 , 和 后 那

她愤愤不平地回答道，之后……

[tɔːrm][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər][soʊl] [ˌʌn'veɪld] [ə'gen] .
Torm did not see her soul unveiled again .
托姆 做过 不是 看 她 灵魂 揭幕 再次 .

托姆再也没有看到她的灵魂显露出来。

[ˌðens'fɔːrθ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['straɪvɪŋ] ['æftər] [truːθ]
Thenceforth she turned her strivings after truth
此后 她 转向 她 奋斗 后 真相

从此，她将毕生精力投入到追求真理之中。

[tuː; tə] ['wɪnɪŋ] ['aʊtwərd] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [mɔːr] [kəm'pliːt] ,
To winning outward charm the more complete ,
到 获胜 向外 魅力 这 更多的 完全的 ,

为了赢得外在魅力，一切都更加完美。

[ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] ['ɪnər] [self] [mɔːr] ['diːpli] - [niːθ]
And hid her inner self more deeply ' neath
和 隐藏 她 内 自己 更多的 深 - 下方

并将她内心深处的自我更深地隐藏起来

[ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brɪliənt] [laɪf] .
The sparkling surface of her brilliant life .
这 闪闪发光 表面 的 她 杰出的 生活 .

她辉煌人生的闪耀表面。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] ['wiəriz] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['bruːt(ə)l] [dʒest]

To	-	day	he	wearies	her	with	brutal	jest
到	-	天	他	疲惫	她	和	野蛮	笑话

今天他用残酷的玩笑让她感到厌倦。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hʌntɪd] [bɔːr] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [hɜːr; hər] [dʌl]

Upon	the	hunted	boar	,	and	calls	her	dull
之上	这	猎杀	公猪	,	和	呼叫	她	乏味的

在猎杀野猪之后，称她迟钝

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [nɑːt] [æz; əz] ['evər] .

That	she	laughs	not	as	ever	.
那	她	笑声	不是	作为	曾经	.

她不像以前那样爱笑了。

[waɪl] -

While	Sanpeur
尽管	-

圣佩尔

[wʌz; wəz] [fɑːr] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [kwest] , [ɔːl] ['perələs] ,

Was	far	upon	a	distant	quest	,	all	perilous	,
曾是	远的	之上	一个	遥远	寻求	,	全部	危险的	,

远赴重洋，踏上充满危险的征程。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['siːkrət] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər]

She	thought	with	secret	longing	of	the	hour
她	想法	和	秘密	渴望	的	这	小时

她暗自渴望着那一刻。

[wen] [wʌns] [ə'gen] [tə'geðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] .

When	once	again	together	they	should	ride	.
什么时候	一次	再次	一起	他们	应该	骑	.

他们应该再次一起骑行。

[hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [traɪ'ʌmfənt] , ['hævɪŋ] [wʌn]

He	has	returned	triumphant	,	having	won
他	有	返回	凯	,	拥有	韩元

他凯旋而归，赢得了胜利。

[freʃ] ['ɑːnərz] .

Fresh	honours	.
新鲜的	荣誉	.

新荣誉。

[naʊ] [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [hʌnt] [hæz; həz] [kʌm] ,

Now	at	last	,	the	hunt	has	come	,
现在	在	最后的	,	这	打猎	有	来	,

现在，狩猎终于开始了。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['goʊldən] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [fer] , —

The	day	is	golden	,	and	her	beauty	fair	,	—
这	天	是	金的	,	和	她	美丽	公平的	,	—

今天阳光灿烂，她的美貌也十分动人。

[ænd; ənd] [sɜːr] - [ɪz] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] - .

And	Sir	Sanpeur	is	riding	with	Ettonne	.
和	先生	-	是	骑术	和	-	.

桑普尔爵士正与埃托内一起骑行。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kɑːnflɪkt] ['weɪdʒɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt]

A	sudden	conflict	wages	in	her	heart
一个	突然	冲突	工资	在	她	心

她心中突然涌起一阵冲突

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɔ:ks] ['laɪtli] [tu:; tə] [i:tʃ] ['kɔ:rtiər] [geɪ] ,

As	she	talks	lightly	to	each	courtier	gay	,
作为	她	会谈	轻轻	到	每个	朝臣	同性恋	,

她与每一位同性恋朝臣轻松交谈，

['dʒeləs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] -

Jealous	impatience	that	the	Gwendolaine
嫉妒的	不耐烦	那	这	-

格温多莱恩的嫉妒和不耐烦

[hu:m] [ɔ:l] [men] ['flætər] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['θwɔ:rtɪd] , [faɪts]

Whom	all	men	flatter	,	should	be	thwarted	,	fights
谁	全部	男人	奉承	,	应该	是	受挫	,	战斗

所有人都奉承他，应该阻止他，与他战斗

[ə; eɪ] ['tendər] ['jɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'faɪ] [ɔ:l] [praɪd]

A	tender	yearning	to	defy	all	pride
一个	投标	渴望	到	违抗	全部	自豪

一种想要反抗所有骄傲的温柔渴望

[ænd; ənd] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['spoʊkən] [wɜ:rd] .

And	call	him	to	her	for	one	spoken	word	.
和	称呼	他	到	她	为了	一	说	单词	.

然后叫他到她身边，只说一句话。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [si:mz] ['betər] [wen] [hi:; hi] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,

The	world	seems	better	when	he	talks	with	her	,
这	世界	似乎	更好的	什么时候	他	会谈	和	她	,

和她说话的时候，他觉得世界变得更美好。

[noʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evər] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [ə'bʌv]

No	one	has	ever	lifted	her	above
不	一	有	曾经	抬起	她	多于

从来没有人把她捧到高处。

[ðə; ði] ['empti] ['nʌθiŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔ:rtli] [laɪf]

The	empty	nothings	of	a	courtly	life
这	空的	什么也没有	的	一个	宫廷式	生活

宫廷生活的空虚无物

[æz; əz] [sɜ:r] - , [hu:] [meɪks] [bəuθ] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ]

As	Sir	Sanpeur	,	who	makes	both	life	and	death
作为	先生	-	,	WHO	制作	两个都	生活	和	死亡

桑普尔爵士，既创造生命，也创造死亡

[mɔ:r] ['grændli] ['sɑ:ləm] , [jet] [mɔ:r] ['sɪmpli] [klɪr] .

More	grandly	solemn	,	yet	more	simply	clear	.
更多的	宏伟	庄严	,	然而	更多的	简单地	清除	.

更加庄严肃穆，却又更加简洁明了。

[ɪn] [ə; eɪ] [sti:p] ['kə:viŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [hi:; hi] [tɜ:rnz]

In	a	steep	curving	of	the	road	,	he	turns
在	一个	陡	弯曲	的	这	路	,	他	转弯

在道路急转弯处，他转过身来。

[tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] [smaɪl] , [wɪtʃ] ['di:pənz] [æz; əz] [hi:; hi] [kʌmz] .

To	meet	her	smile	,	which	deepens	as	he	comes	.
到	见面	她	微笑	,	哪个	加深	作为	他	来	.

迎上她的微笑，随着他的靠近，她的笑容更加深邃。

- , [brɑ:nzd] [baɪ] [ðə; ði] ['i:stərn] [sʌn] , [ɪz] [tɔ:l] ,

Sanpeur	,	bronzed	by	the	eastern	sun	,	is	tall	,
-	,	古铜色	经过	这	东	太阳	,	是	高的	,

桑普尔被东方的阳光晒成了古铜色，身材高大。

[streɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒævlɪn] , [ɪn] [iːtʃ] ['noʊb(ə)l][laɪn]
Straight as a javelin , in each noble line
直的 作为 一个 标枪 , 在 每个 高贵 线

笔直如标枪，每一条高贵的线条

[hɪz; ɪz] ['naɪthʊd] [ɪz] [rɪ'viːld] .
His knighthood is revealed .
他的 骑士爵位 是 揭晓 .

他的爵位被公开。

['slaɪtər] [ðæn; ðən][tɔːrm] ,
Slighter than Torm ,
略微 比 托姆 ,

比托姆轻一些，

[huːz] [streŋθ] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][saɪz] , [bʌt; bət] [fʊl] [æz; əz] [strɔːŋ] ,
Whose strength is in his size , but full as strong ,
谁 力量 是 在 他的 尺寸 , 但 满的 作为 强的 ,

他的力量源于他的体型，但同时也非常强壮。

- [ʌn'raɪvld] [streŋθ] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['sɪnjuː]
Sanpeur's unrivalled strength is in his sinew
- 无与伦比 力量 是 在 他的 腱子

桑普尔无与伦比的力量在于他的肌肉。

[hɪz; ɪz]['skɑːrlət][gɑːrb] , [diːp] [fɜːrd] [wɪð; wɪθ]['mɪnɪvər] ,
His scarlet garb , deep furred with miniver ,
他的 猩红 外衣 , 深的 毛茸茸的 和 迷你弗 ,

他那猩红色的长袍，沾满了细密的绒毛，

[ɪz] ['brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] [wɪtʃ] [liːvz] [ˌʌn'toʊld]
Is broidered with the cross which leaves untold
是 刺绣 和 这 叉 哪个 树叶 不明

绣着十字架，留下了难以言喻的伤痕。

[ðə; ði] [feɪm] [hiː; hi] [wʌn] [ɪn][lændz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [telz]
The fame he won in lands of which it tells
这 名声 他 韩元 在 土地 的 哪个 它 讲述

他在那些地方赢得的名声，正是他所讲述的。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [hiː; hi] [werz] [ðə; ði]['sɪlvər] [dʌv] ,
Upon his breast he wears the silver dove ,
之上 他的 胸部 他 穿着 这 银 鸽子 ,

他胸前佩戴着银鸽，

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,
The sacred Order of the Holy Ghost ,
这 神圣 命令 的 这 圣 鬼 ,

圣灵神圣秩序

[wɪtʃ] - [wʌns]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] ,
Which Gwendolaine once noted with the words ,
哪个 - 一次 著名的 和 这 字 ,

格温多琳曾这样说过：

" [wʌt] ['feɪməs] ['ɑːnərz] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] , [maɪ][lɔːrd] !
" What famous honours you have won , my lord !
" 什么 著名的 荣誉 你 有 韩元 , 我的 主 !

“大人，您获得了多么辉煌的荣誉啊！”

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['naɪtli] [greɪs] ,
" And he had answered with all knightly grace ,
" 和 他 有 回答 和 全部 骑士精神 优雅 ,

“他以骑士应有的优雅回答道，

" [maɪ] ['leɪdi] - , [aɪ] ['seldəm] [θɪŋk]
" My Lady Gwendolaine , I seldom think
" 我的 女士 - , 我 很少 思考

"格温多琳夫人，我很少想到

[ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['ɑːnər] , [ðoʊ] [aɪ] ['greɪtli] [praɪz]
Of the high honour , though I greatly prize
的 这 高的 荣誉 , 尽管 我 非常 奖

虽然我非常珍视这份崇高的荣誉，但我依然无比珍惜它。

[ðɪs] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [wɜːrθ] ;
This recognition , far beyond my worth ;
这 认出 , 远的 超过 我的 值得 ;

这份认可远远超出了我的价值;

[maɪ] [θɔːt] [ɪz]['evər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] .
My thought is ever what it signifieth .
我的 想法 是 曾经 什么 它 意义 .

我的思想永远取决于它的意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ]
It is my consecration I belong
它 是 我的 祝圣 我 属于

这是我的奉献，我属于这里

[tuː; tə][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][saɪn]
To God the Father , and this is the sign
到 上帝 这 父亲 , 和 这 是 这 符号

献给父神，这就是记号

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['hoʊli]['spɪrɪt] , [sent][tuː; tə][ˌjuː 'es]
Of His most Holy Spirit , sent to us
的 他的 最多 圣 精神 , 发送 到 我们

祂的至圣之灵，差遣给我们

[baɪ]['aʊər; ɑːr] [ə'sendɪd] ['seɪvjər] , ['dʒiːzjuː] [kraɪst] ,
By our ascended Saviour , Jesu Christ ,
经过 我们的 上升 救主 , 耶稣 基督 ,

奉我们已升天的救主耶稣基督之名，

[baɪ] [huːm] [ə'loʊn][aɪ][lɪv; laɪv][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
By Whom alone I live from day to day .
经过 谁 独自的 我 居住 从 天 到 天 .

我每日的生命都仰赖于祂。

" [hɪz; ɪz]['kwaɪət][wɜːrdz] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['læfɪŋ] [kɔːrt] ,
" His quiet words , amid the laughing court ,
" 他的 安静的 字 , 之中 这 笑 法庭 ,

在法庭的欢笑声中，他平静地说:

[hæd; həd] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [piːl]
Had startled her , as if a solemn peal
有 惊慌 她 , 作为 如果 一个 庄严 皮尔

仿佛一声庄严的钟声，让她吓了一跳。

[ʌv; əv] [fʊl] [kə'θiːdrəl] ['mjuːzɪk][hæd; həd] [rʌŋ] [klɪr]
Of full cathedral music had rung clear
的 满的 大教堂 音乐 有 梯子 清除

教堂里回荡着清晰悦耳的乐声。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [dʒaʊstɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv] " [hɔːlt][ænd; ənd][hoʊ] !
Above the jousting cry of " Halt and Ho !
多于 这 比武 哭 的 " 停止 和 何 !

在"站住，冲啊！"的战斗口号声中

" [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn]
" Then , as she wondered if he were a man
" 然后 , 作为 她 想知道 如果 他 是 一个 男人

然后，当她怀疑他是不是个男人时

[laɪk] ['ʌðər] [men] , [ɔːr] [priːst] [ɪn] ['naɪtli] [gɑːrb] ,
Like other men , or priest in knightly garb ,
喜欢 其他 男人 , 或者 牧师 在 骑士精神 外衣 ,

像其他男人一样，或者像穿着骑士服的牧师一样，

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪtʃ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]
He spoke of her rich jewels with delight
他 辐 的 她 富有的 珠宝 和 喜

他兴高采烈地谈起她那些华丽的珠宝。

[ænd; ənd] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [teɪl]
And worldly wisdom , telling her the tale
和 世俗 智慧 , 讲述 她 这 故事

还有世故的智慧，给她讲述了这个故事

[ʌv; əv] ['meni] ['dʒuːəld] ['mistəriz] [ʃiː; ʃi] [wɔːr]
Of many jewelled mysteries she wore
的 许多 珠宝 谜团 她 穿着

她佩戴着许多珠宝般的神秘饰品

" [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] , [ðə; ði] ['sæfaɪər] [stoʊn] [ɪz][held]
" In the far East , the sapphire stone is held
" 在 这 远的 东方 , 这 蓝宝石 石头 是 握住

在远东地区，蓝宝石被视为珍宝。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['tæləsmən][fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] ,
To be the talisman for Love and Truth ,
到 是 这 护符 为了 爱 和 真相 ,

成为爱与真理的护身符，

[soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fɪtli] [pleɪst] [ə'pɑːn][jʊr; jər][roʊb] ;
So is it fitly placed upon your robe ;
所以 是 它 合适地 放置 之上 你的 长袍 ;

所以它很适合挂在你的袍子上；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] [stoʊnz] [tuː; tə] ['gɜːrdl] [juː; jʊ] "
It is the stone of stones to girdle you "
它 是 这 石头 的 石头 到 腰带 你 "

这是用来束腰的石头中的石头"。

" [ə; eɪ][mæn] , [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [bʌt; bət][nɑːt][laɪk] [men] .
" A man , indeed , " she thought , " but not like men .
" 一个 男人 , 的确 , " 她 想法 , " 但 不是 喜欢 男人 .

"确实是个男人，"她想，"但又不像个男人。"

" [æz; əz][ɑːn][hɪz; ɪz][foʊm] - [flekt] ['tʃɑːrdʒər] , [kɑːn] - - ,
" As on his foam - flecked charger , Carn - Aflang ,
" 作为 在 他的 泡沫 - 有斑点的 充电器 , 卡恩 - - ,

"就像他那辆涂满泡沫的充电器一样，卡恩-阿弗朗，

[hiː; hi][raɪdz][tuː; tə] - [deɪ] [tɔːrdz] ['leɪdi] - ,
He rides to - day towards Lady Gwendolaine ,
他 骑行 到 - 天 向 女士 - ,

他今天骑马前往格温多兰夫人那里。

[ʃiː; ʃi] [drɔːz] [hɜːr; hər][reɪn] [mɔːr] ['taɪtli] , ['ɑːrtʃɪŋ] [mɔːr]
She draws her rein more tightly , arching more
她 平局 她 缰绳 更多的 紧紧 , 拱形 更多的

她拉紧缰绳，弓起的弓身也更加拱起。

[hɜːr; hər] [pælfriːz] [hed] , [ænd; ənd][ɔːl] [ʌnˈkɑːnʃəsli]
Her **palfrey's** **head** **,** **and** **all** **unconsciously**
她 帕尔弗雷的 头 , 和 全部 不知不觉

她的坐骑的头，以及所有这一切的无意识

[ʌpˈlɪfts] [hɜːr; hər] [oʊn] , — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈweɪtɪd] [lɔːŋ] .
Uplifts **her** **own** **,** **—** **for** **she** **has** **waited** **long** **.**
提升 她 自己的 , — 为了 她 有 等待 长的 .

她提携自己人，——因为她已经等待了很久。

" [gʊd] [ˈmɔːroʊ] , [maɪ] [fer] [ˈleɪdi] - . "
" **Good** **morrow** **,** **my** **fair** **Lady** **Gwendolaine** **.** **"**
" 好的 明天 , 我的 公平的 女士 - . "

"早上好，美丽的格温多琳小姐。"

" [gʊd] [ˈmɔːroʊ] , [sɜːr] - , [preɪ] [duː][juː; jʊ][mɑːrk]
" **Good** **morrow** **,** **Sir** **Sanpeur** **,** **pray** **do** **you** **mark**
" 好的 明天 , 先生 - , 祈祷 做 你 标记

"早上好，桑普尔先生，请您留意

[maɪ] [nuː] [ˈdʒəːˌfɔːlkən] , [frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðiː] [siː] ?
My **new** **gerfalcon** **,** **from** **beyond** **the** **sea** **?**
我的 新的 杰法尔孔 , 从 超过 这 海 ?

我的新猎隼，来自大海彼岸?

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ðiː] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪŋz] . "
Your **eyes** **are** **just** **the** **colour** **of** **her** **wings** **.** **"**
你的 眼睛 是 只是 这 颜色 的 她 翅膀 . "

你的眼睛和她翅膀的颜色一模一样。

" [naʊ] , [baɪ][maɪ] [trɑːθ] , [aɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [ˈeni] [naɪt]
" **Now** **,** **by** **my** **troth** **,** **I** **challenge** **any** **knight**
" 现在 , 经过 我的 誓言 , 我 挑战 任何 骑士

"现在，我以我的名义向任何骑士发起挑战。"

[tuː; tə] [seɪ] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [ðæt] [ˈkʌlər] [ɪz] . "
To **say** **precisely** **what** **that** **colour** **is** **.** **"**
到 说 恰恰 什么 那 颜色 是 . "

准确地描述那种颜色。

" - [tɪz][ðer; ðər][ðə; ðiː] [ˈlaɪknəs] [səːvz] [soʊ] [wel] , - . "
" **'** **Tis** **there** **the** **likeness** **serves** **so** **well** **,** **Sanpeur** **.** **"**
" - 的 那里 这 相似 服务 所以 出色地 , - . "

"桑普尔，正是这一点让这种相似性显得如此完美。"

" [maɪ] [ˈleɪdi] [ˈgwɛndəˌliːn] , [jʊr; jər] [spiːtʃ] [ɪz] , [fɑːr]
" **My** **Lady** **Gwendoline** **,** **your** **speech** **is** **,** **far**
" 我的 女士 格温多琳 , 你的 演讲 是 , 远的

"格温多琳夫人，您的演讲非常精彩。"

[bɪˈjɑːnd] [jʊr; jər] [ˈpɜːrpəs] , [ˈgreɪʃəs] , [fɔːr; fər] [raɪt] [wel]
Beyond **your** **purpose** **,** **gracious** **,** **for** **right** **well**
超过 你的 目的 , 亲切 , 为了 正确的 出色地

超越你的目的，仁慈的，为了正确的方向

[aɪ][maɪnd][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] , [wʌns] , [jʊr; jər] [hɑːrt]
I **mind** **me** **that** **you** **told** **me** **,** **once** **,** **your** **heart**
我 头脑 我 那 你 讲述 我 , 一次 , 你的 心

我记得你曾告诉我，你的心

[ˈɔːf(ə)n] [rɪˈbeld] [əˈgenst] [ðə; ðiː] [wel] - [dɪˈfaɪnd] ,
Often **rebelled** **against** **the** **well** **-** **defined** **,**
经常 叛乱 反对 这 出色地 - 定义 ,

经常反抗界限分明的规则，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [aɪz]

And	I	should	be	content	to	have	my	eyes
和	我	应该	是	内容	到	有	我的	眼睛

我应该满足于拥有我的眼睛。

[ðə; ði] ['mɑːtli] ['kʌlər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fælkənz] [pluːm] ,

The	motley	colour	of	your	falcon's	plume	,
这	杂乱无章	颜色	的	你的	猎鹰的	羽	,

你猎鹰羽毛的斑驳颜色，

[lest] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ]['reb(ə)l; rɪ'bel] . "

Lest	they	make	you	rebel	.	"
免得	他们	制作	你	反叛	.	"

免得他们逼你反抗。

" [ɑː] , [sɜːr] - ,

"	Ah	,	Sir	Sanpeur	,
"	啊	,	先生	-	,

“啊，桑普尔爵士，

[jʊr; jər] ['meməri] [ɪz][fɑːr] [tuː] ['stedfæst] ! "

Your	memory	is	far	too	steadfast	!	"
你的	记忆	是	远的	也	坚定不移	!	"

你的记忆力也太好了吧!

" [nɔːt]

"	Naught
"	零

“无

[kæn; kən][biː; bi] [tuː] ['stedfæst] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [greɪs] , [fer] [deɪm] .

Can	be	too	steadfast	for	your	grace	,	fair	dame	.
能	是	也	坚定不移	为了	你的	优雅	,	公平的	贵妇人	.

或许他过于固执，配不上您的风度，美丽的夫人。

" [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] , [ðə; ði] ['weɪwərd] -

"	Now	he	has	come	,	the	wayward	Gwendolaine
"	现在	他	有	来	,	这	任性的	-

“如今他来了，那任性的格温多兰

[ɪz][feɪn][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] .

Is	fain	to	punish	him	for	his	delay	.
是	欣然	到	惩治	他	为了	他的	延迟	.

很想惩罚他耽搁的时间。

" [mɪ'θɪŋks] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , [ɪn] [piːk] , [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] ,

"	Methinks	,	"	she	says	,	in	pique	,	against	her	will	,
"	我觉得	,	"	她	说道	,	在	激起	,	反对	她	将要	,

“我觉得，”她不情愿地、带着一丝恼怒说道。

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [lʊks] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naɪt] ;

"	The	beautiful	Ettonne	looks	for	her	knight	;
"	这	美丽的	-	看起来	为了	她	骑士	;

美丽的埃托内正在寻找她的骑士；

[ˌaɪ 'tiː] [skers] [siːmz] ['ʃɪvəlrəs] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ðʌs] . "

It	scarce	seems	chivalrous	to	leave	her	thus	.	"
它	稀少	似乎	骑士精神	到	离开	她	因此	.	"

这样离开她，实在算不上什么骑士风度。

" - [tɪz] [truː] , [maɪ]['leɪdi] , [aɪ] [keɪm] [nɑːt][tuː; tə] [steɪ] ,

"	'	Tis	true	,	my	lady	,	I	came	not	to	stay	,
"	-	的	真的	,	我的	女士	,	我	来了	不是	到	停留	,

“的确如此，夫人，我来此并非为了久留。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv] [sed] .

But	for	a	greeting	,	which	I	now	have	said	.
但	为了	一个	问候	,	哪个	我	现在	有	说	.

但还有一句问候，我已经说了。

" [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] , [ðə; ðɪ] [laɪt] ['ʃædoʊ] ['dɑːrkər] [gruː]

"	He	left	her	,	the	light	shadow	darker	grew
"	他	左边	她	,	这	光	阴影	较暗	生长

他离开了她，那淡淡的影子渐渐变得浓重起来。

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['goʊldən] ['hɔːkɪŋ] ['belz]

Within	her	eyes	,	and	golden	hawking	bells
之内	她	眼睛	,	和	金的	霍金	铃铛

在她眼中，还有金色的鹰铃

[ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [dʒes] ['klæʃt] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [klɪŋk] ,

Upon	her	jesses	clashed	with	sudden	clink	,
之上	她	杰西斯	冲突	和	突然	碰杯	,

她的马裤突然发出清脆的碰撞声。

[æz; əz] [hɜːr; hər] [fer] [hænd] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪm'peɪʃntli] .

As	her	fair	hand	had	closed	impatiently	.
作为	她	公平的	手	有	关闭	不耐烦地	.

她那只纤细的手不耐烦地合上了。

[bɪ'taɪmz] [keɪm] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] , [huː] [lʊkt] [ə; eɪ] [mæn]

Betimes	came	Constantine	,	who	looked	a	man
早点	来了	康斯坦丁	,	WHO	看起来	一个	男人

不久之后，君士坦丁出现了，他看起来像个男人

[ʌv; əv] [hɑːrd] - [wʌn] ['kɔŋkwests] , [nɑːt] [ðə; ðɪ] [liːst] , [ɔː(r)] [self] .

Of	hard	-	won	conquests	,	not	the	least	,	o'er	self	.
的	难的	-	韩元	征服	,	不是	这	至少	,	超过	自己	.

来之不易的胜利中，最值得一提的是战胜了自我。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['steɪtli] ['prez(ə)ns] -

Before	his	stately	presence	Gwendolaine
前	他的	庄严	在场	-

在他庄严的身影前，格温多兰

[boʊd] [loʊ] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrtfelt] ['lɔɪəlti] .

Bowed	low	with	heartfelt	loyalty	.
鞠躬	低的	和	衷心	忠诚	.

深深鞠躬，表达了由衷的忠诚。

" [maɪ] [kɪŋ] ,

"	My	King	,
"	我的	国王	,

我的国王，

[ker] [raɪdz] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] , ['bænɪʃ] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] - [deɪ] ,

Care	rides	beside	you	,	banish	him	,	to	-	day	,
关心	骑行	旁	你	,	放逐	他	,	到	-	天	,

关怀伴你左右，今天就驱逐他。

[hiː; hi] [wɪl] [bʌt; bət] [spɔɪl] [ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hʌnt] . "

He	will	but	spoil	the	sunshine	and	the	hunt	.	"
他	将要	但	剧透	这	阳光	和	这	打猎	.	"

他只会破坏阳光和狩猎的乐趣。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
he **is** **the** **Sovereign** **of** **the** **King** **,**
他 是 这 主权 的 这 国王 ,

他是国王的君主，

[ænd; ənd] [steɪz] , [dɪ'faɪɪŋ] [ɔːl] [kə'mænd] , [fer] - .
And **stays** **,** **defying** **all** **command** **,** **fair** **Gwendolaine** **.**
和 停留 , 反抗 全部 命令 , 公平的 - .

美丽的格温多兰不顾一切命令，留了下来。

" [ðen] , ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] , — " [maɪ] [greɪt] ['herɪtɪdʒ] ,
" **Then** **,** **smiling** **grimly** **,** **—** **"** **My** **great** **heritage** **,**
" 然后 , 微笑 阴沉地 , — " 我的 伟大的 遗产 ,

然后，他苦笑着说："我伟大的遗产，

[æz; əz] [er] [tuː; tə]['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [raʊnd] ,
As **heir** **to** **fragments** **of** **the** **Table** **Round** **,**
作为 继承人 到 片段 的 这 桌子 圆形的 ,

作为圆桌会议残余的继承者，

[brɪŋz] [ˌem 'iː][noʊ] [welθ] [ʌv; əv] [iːz] .
Brings **me** **no** **wealth** **of** **ease** **.**
带来 我 不 财富 的 舒适 .

它并没有给我带来任何富足和安逸。

" [ɪn] [kən'vɜːrs] [laɪt]
" **In** **converse** **light**
" 在 交谈 光

"反之亦然

[ðeɪ] [roʊd] [tə'geðər] .
They **rode** **together** **.**
他们 骑 一起 .

他们一起骑行。

[wen] [ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
When **the** **hunt** **was** **done** **,**
什么时候 这 打猎 曾是 完毕 ,

狩猎结束后，

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔːl] ['kɜːrtiəs] , [sed] , " [maɪ] ['greɪʃəs] [deɪm] ,
The **King** **,** **all** **courteous** **,** **said** **,** **"** **My** **gracious** **dame** **,**
这 国王 , 全部 有礼貌 , 说 , " 我的 亲切 贵妇人 ,

国王彬彬有礼地说："我尊贵的夫人，

[wel] [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hɜːr; hər] [greɪt] [lɔːz] ;
Well **have** **you** **learned** **of** **nature** **her** **great** **laws** **;**
出色地 有 你 学习 的 自然 她 伟大的 法律 ;

你对大自然的伟大规律了解得够多吗?

[ðə; ði] [sʌn] , [ðæt] [wɔːmz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'tensəti]
The **sun** **,** **that** **warms** **with** **its** **intensity**
这 太阳 , 那 温暖 和 它是 强度

太阳，以其强烈的光芒温暖着我们

[ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə]['fruːtidʒ] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [θroʊz]
The **earth** **to** **fruitage** **,** **is** **the** **same** **that** **throws**
这 地球 到 果实 , 是 这 相同的 那 投掷

从土地到果实，就是抛掷.....

[streɪ] ['spɔːrtɪv] [gliːmz] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ə'loʊn] ;
Stray **sportive** **gleams** **to** **beautify** **alone** **;**
流浪 运动型 闪光 到 美化 独自的 ;

零星的运动光芒独自闪耀;

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [huː] [miːt] [maɪ]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [steɪt]

And	you	,	who	meet	my	purposes	of	state
和	你	,	WHO	见面	我的	目的	的	状态

还有你们，符合我国家宗旨的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,

With	a	responsive	thought	and	sympathy	,
和	一个	响应式设计	想法	和	同情	,

带着体贴的思考和同情，

[æz; əz][noʊ] [deɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , — [ænd; ənd] ['skersli] [naɪt] , —

As	no	dame	of	the	court	,	—	and	scarcely	knight	,	—
作为	不	贵妇人	的	这	法庭	,	—	和	几乎	骑士	,	—

她既非宫廷贵妇，也非骑士，

[hæz; həz]['evər] [dʌn] , [ɑːr; ər][fɜːrst][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː]

Has	ever	done	,	are	first	in	making	me
有	曾经	完毕	,	是	第一的	在	制作	我

曾经做过的事，都是让我成为第一的。

[fər'get] [ðer; ðər] [weɪt] .

Forget	their	weight	.
忘记	他们的	重量	.

别管他们的体重。

[grə'mɜːrsi] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [greɪs] !

Gramercy	for	your	grace	!
格拉梅西	为了	你的	优雅	!

感谢您的宽容！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ri'vaivd][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmər] ['ʃaʊər]

It	has	revived	me	as	a	summer	shower
它	有	复活	我	作为	一个	夏天	淋浴

它像夏日阵雨般让我精神焕发。

[ri'vaivz] [ðə; ði] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['ʌndər] - ['trɑːdn] [græs] ;

Revives	the	parched	and	under	-	trodden	grass	;
复苏	这	干渴	和	在下面	-	践踏	草	;

使干涸贫瘠的草地恢复生机；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['seldəm] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [siːk]

It	is	but	seldom	I	have	time	to	seek
它	是	但	很少	我	有	时间	到	寻找

但我很少有时间去寻找。

[rɪ'freʃmənt] , [seɪv] [ʌv; əv] ['leɪbər] [tʃeɪndʒd] . "

Refreshment	,	save	of	labour	changed	.	"
清爽	,	节省	的	劳动	已更改	.	"

省去了劳作的麻烦，一切都改变了。

" [maɪ] [kɪŋ] , " —

"	My	King	,	"	—
"	我的	国王	,	"	—

"我的国王，"——

[ʃiː; ʃi] [pæst] [frʌm; frəm] [geɪ] [tuː; tə] [greɪv] , — " [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [eɪks]

She	passed	from	gay	to	grave	,	—	"	my	own	heart	aches
她	通过了	从	同性恋	到	严重	,	—	"	我的	自己的	心	疼痛

她从同性恋者走向坟墓——"我自己的心也痛。"

[wɪð; wɪθ]['laɪfs] [vekst] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][ɪts][stɜːrn][dɪ'mændz] ,

With	life's	vexed	questions	,	and	its	stern	demands	,
和	生活的	烦恼	问题	,	和	它是	船尾	需求	,

面对人生中令人烦恼的问题和严峻的要求，

[fʊl] ['ɔːf(ə)n]['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] ['ʃeltərd] [steɪt] ;
Full **often** **even** **in** **my** **sheltered** **state** **;**
满的 经常 甚至 在 我的 避难所 状态 ;

即使在我这种与世隔绝的状态下，也常常感到饱胀；

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [liːdʒ] , [mʌst; məst][biː; bi] [wel] - [naɪ]
And **you** **,** **my** **liege** **,** **must** **be** **well** **-** **nigh** **o'ercome**
和 你 , 我的 列日 , 必须 是 出色地 - 夜 克服

而您，我的君主，想必已经接近完成。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][væst][loʊd][ʌv; əv] ['duːtiz] [juː; jʊ][fʊl'fɪl]
With **the** **vast** **load** **of** **duties** **you** **fulfil**
和 这 广阔的 加载 的 职责 你 实现

你所承担的职责非常繁重

[soʊ]['noʊbli] , [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] .
So **nobly** **,** **to** **the** **glory** **of** **the** **realm** **.**
所以 高贵地 , 到 这 荣耀 的 这 领域 .

如此高尚，为了国家的荣耀。

[wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [sɜːrv] [juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [dɪ'zɜːrv] ;
Would **I** **could** **serve** **you** **,** **as** **you** **well** **deserve** **;**
会 我 可以 服务 你 , 作为 你 出色地 应得 ;

我多么希望能够为您效劳，因为您完全值得拥有这一切；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli]['wʊmən] , [soʊ][aɪ][smaɪl]
But **I** **am** **only** **woman** **,** **so** **I** **smile**
但 我 是 仅有的 女士 , 所以 我 微笑

但我只是个女人，所以我微笑。

[ɪn] [luː] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [wʊd]
In **lieu** **of** **fighting** **for** **you** **,** **as** **I** **would**
在 代替 的 斗争 为了 你 , 作为 我 会

与其像我一样为你而战，我本可以.....

['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [deθ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪt] .
Unto **the** **death** **,** **if** **I** **were** **but** **a** **knight** **.**
到 这 死亡 , 如果 我 是 但 一个 骑士 .

如果我是一名骑士，我愿为此献出生命。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] [deɪm] [huː] [spoʊk][soʊ] ['ɜːrnɪstli]
" **And** **this** **same** **dame** **who** **spoke** **so** **earnestly**
" 和 这 相同的 贵妇人 WHO 辐 所以 切实

“还有这位说话如此恳切的女士.....”

[tuː; tə]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] , [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][nekst][hæd; həd] [spiːtʃ]
To **Constantine** **,** **said** **when** **she** **next** **had** **speech**
到 康斯坦丁 , 说 什么时候 她 下一个 有 演讲

她下次讲话时对康斯坦丁说

[wɪð; wɪθ][sɜːr] - , " [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['meri] [pleɪ]
With **Sir** **Sanpeur** **,** **"** **Life** **is** **a** **merry** **play**
和 先生 - , " 生活 是 一个 欢乐 玩

与桑普尔爵士一样，“人生是一场欢乐的游戏”。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɔːt] [els] , [aɪ]['seldəm] [θɪŋk] [bɪ'jɑːnd]
To **me** **,** **naught** **else** **,** **I** **seldom** **think** **beyond**
到 我 , 零 别的 , 我 很少 思考 超过

对我而言，除此之外别无他物，我很少会去想其他事情。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊb][aɪ] [wer] !
The **fashion** **of** **the** **robe** **I** **wear** **!**
这 时尚 的 这 长袍 我 穿 !

我穿的这件长袍真时髦！

" - ,
" Sanpeur ,
" - ,

"Sanpeur，

[ə'loʊn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] [hu:] [keɪm] [wɪ'ðɪn]
Alone of all the men who came within
独自的 的 全部 这 男人 WHO 来了 之内

在所有进来的人中，只有他一人

[hɜ:r; hər] ['sɜ:rk(ə)l] , ['verid] [nɑ:t] [æt; ət] [smaɪlz] [ɔ:r] [fraunz] ,
Her circle , varied not at smiles or frowns ,
她 圆圈 , 多种多样 不是 在 微笑 或者 皱眉 ,

她的社交圈，不会因为微笑或皱眉而改变，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['hju:mər] ['pæsɪŋ] [mu:d] ,
And when he would not humour passing mood ,
和 什么时候 他 会 不是 幽默 通过 情绪 ,

当他不愿迁就他人的情绪时，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [felt] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] ['weɪwərd] [hɑ:rt]
And when she felt within her wayward heart
和 什么时候 她 毛毡 之内 她 任性的 心

当她感受到她那颗任性的内心时

[ðə; ði] ['saɪlənt] ['proʊtest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑ:m] [rɪ'zɜ:rv] , —
The silent protest of his calm reserve , —
这 沉默的 反对 的 他的 冷静的 预订 , —

他沉着冷静的无声抗议——

[ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn]
Although a longing she had never known
虽然 一个 渴望 她 有 绝不 已知

尽管她从未有过这种渴望

[ə'woʊk] [ɪn] [hɜ:r; hər] , — [hɜ:r; hər] [praɪd] , [ɪn] [ɑ:rmz] , [kraɪd] [tru:s]
Awoke in her , — her pride , in arms , cried truce
醒来 在 她 , — 她 自豪 , 在 武器 , 哭 休战

她内心的骄傲觉醒了，在武器中，她喊出了休战的口号。

[tu:; tə] ['straɪvɪŋ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [læft] [ðə; ði] [mɔ:r] .
To striving spirit , and she laughed the more .
到 努力 精神 , 和 她 笑了 这 更多的 .

她斗志昂扬，笑得更开心了。

[ænd; ənd] ['ɔ:fntaɪmz, 'ɔ:ftəntaɪmz] [ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [ʌv; əv] [nu:] [laɪf] ,
And oftentimes the stirring of new life ,
和 经常 这 搅拌 的 新的 生活 ,

而且往往是新生命的萌发，

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [meɪd] [hɜ:r; hər] [kwɪk]
Without its recognition , made her quick
没有 它是 认出 , 制成 她 快的

没有得到认可，她很快就

[tu:; tə] [wɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ðæt] [sɜ:r] -
To war against the wall that Sir Sanpeur
到 战争 反对 这 墙 那 先生 -

为了对抗桑普尔爵士的城墙

[kən'frʌntɪd] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rm] ;
Confronted to some phases of her charm ;
面对 到 一些 阶段 的 她 魅力 ;

领略了她某些方面的魅力；

[meɪd] [hɜːr; hər] [əˈsuːm] [ə; eɪ] [ˈwɪlfl] [ˈʃæloʊnəs] ,
Made her assume a wilful shallowness ,
制成 她 认为 一个 故意 浅 ,

让她表现得刻意肤浅，

[tuː; tə][haɪd][ðə; ðɪ][soʊl][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [feɪs] .
To hide the soul she was afraid to face .
到 隐藏 这 灵魂 她 曾是 害怕的 到 脸 .

为了隐藏她不敢面对的内心世界。

[wʌn] [deɪ] , [æt; ət] [kɔːrt] , [hɜːr; hər] [ˈrestləs] [ˈspɪrɪts] [roʊz]
One day , at court , her restless spirits rose
一 天 , 在 法庭 , 她 不安 烈酒 玫瑰

一天，在法庭上，她躁动不安的情绪涌上心头。

[tuː; tə][ə; eɪ][dɪˈfaɪənt] [muːd] [ʌv; əv] [ˈrekləsnəs] ,
To a defiant mood of recklessness ,
到 一个 桀骜不驯 情绪 的 鲁莽 ,

带着一种桀骜不驯、鲁莽无畏的情绪，

[ænd; ənd][hæf][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
And half because she wanted to be true ,
和 一半 因为 她 通缉 到 是 真的 ,

一半是因为她想坦诚相待，

[ænd; ənd][hæf][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ækt][ðə; ðɪ] [fɔːls]
And half because she could not act the false
和 一半 因为 她 可以 不是 行为 这 错误的

一半是因为她无法装傻。

[ɪkˈsept] [tuː; tə][ˌoʊvərˈduː][ˌaɪ ˈtiː] , [hɜːr; hər] [klɪr] [læf]
Except to overdo it , her clear laugh
除了 到 过度 它 , 她 清除 笑

除了做得过火之外，她清澈的笑声

[ræŋ] [aʊt][æt; ət] [ˈwɪti] [wɜːrdz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [disˈdeind] ;
Rang out at witty words her heart disdained ;
响铃 出去 在 机智 字 她 心 轻蔑 ;

她对那些她内心不屑的俏皮话嗤之以鼻；

[sʌm; səm] [naɪts] , [ɪgˈnoʊb(ə)l] , [ˈheɪtɪŋ] [ˈnoʊb(ə)l][men] ,
Some knights , ignoble , hating noble men ,
一些 骑士 , 卑鄙的 , 憎恨 高贵 男人 ,

有些骑士卑鄙无耻，憎恨贵族，

[wɜːr; wər] [laʊd] [dɪˈkraɪŋ] [ˈvɜːrtʃuː] , -
Were loud decrying virtue , Gwendolaine
是 大声 谴责 美德 , -

格温多琳，你们大声谴责美德。

[wɪð; wɪθ] [læf] - [bɪˈgetɪŋ] [wɜːrdz] [meɪd] [kwɪk] [əˈsent]
With laugh - begetting words made quick assent
和 笑 - 生育 字 制成 快的 同意

用令人发笑的话语迅速表示同意

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌnˈwɜːrðɪ] [wɪt]
To the unworthy wit
到 这 不配 有

致不配的智者

[ʃiː; ʃɪ] [skers] [hæd; həd][ˈspoʊkən] ,
She scarce had spoken ,
她 稀少 有 说 ,

她几乎没怎么说话，

[er] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] , —
Ere Sanpeur raised his penetrating eyes , —
埃雷 - 提高 他的 渗透 眼睛 , —

埃尔·桑普尔抬起他那双锐利的眼睛，——

[ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] , [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['læfɪŋ] [gruːp] ,
The only ones , in all that laughing group ,
这 仅有的 一个 , 在 全部 那 笑 团体 ,

在那群欢笑的人中，只有他们几个

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [braɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [smaɪl] , —
Which were not bright with an approving smile , —
哪个 是 不是 明亮的 和 一个 批准 微笑 , —

那些笑容并不灿烂，也没有赞许的笑容，——

[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [oʊn] , [wɪð; wɪθ]['saɪlənt]['grævəti] ,
To meet her own , with silent gravity ,
到 见面 她 自己的 , 和 沉默的 重力 ,

为了与自己相遇，带着无声的庄严，

[ə; eɪ] [swɪft] [ə'rest] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [depθs]
A swift arrest within their shining depths
一个 迅速 逮捕 之内 他们的 灼灼 深度

在他们闪耀的深处迅速逮捕

[tuː; tə][wʌn] [mɔːr] [wɜːrd] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
To one more word unworthy of herself .
到 一 更多的 单词 不配 的 她自己 .

再说一句不配她听的话。

[ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['pɪrləs] [kwiːn] [ʌv; əv] [deɪmz] ,
And Gwendolaine , the peerless queen of dames ,
和 - , 这 无与伦比 女王 的 女士们 ,

还有格温多琳，这位无与伦比的贵妇人女王，

[kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [fɔːr; fər][wʌns] , [bɪ'fɔːr] - .
Cast down her eyes , for once , before Sanpeur .
投掷 向下 她 眼睛 , 为了 一次 , 前 - .

在桑普尔面前，她破天荒地低下了头。

['leɪtər] , [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] ,
Later , he stood beside her , as she passed ,
之后 , 他 站立 旁 她 , 作为 她 通过了 ,

后来，她去世时，他站在她身边。

" [maɪ] ['leɪdi] - , — [ɪn'kɑːmprəbl] , —
" My Lady Gwendolaine , — incomparable , —
" 我的 女士 - , — 无与伦比 , —

“我的格温多琳夫人，——无与伦比，——

- [tɪz] [nɑːt][jʊr; jər][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kaʊərdli] . "
' Tis not your wont to be so cowardly . "
- 的 不是 你的 惯于 到 是 所以 胆小 . "

你向来不是这么胆小的人。

" [noʊ] ? - , " ['ænsər] - , " [nɔːr] [jɔːrz] ,
" No ? Sanpeur , " answered Gwendolaine , " nor yours ,
" 不 ? - , " 回答 - , " 也不 你的 ,

“不？桑普尔，”格温多兰回答说，“也不是你的。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['mænərd] ; [meɪ] [aɪ][æsk]
It seems , to be well mannered ; may I ask
它 似乎 , 到 是 出色地 有礼貌的 ; 可能 我 问

看来，这样做很礼貌；请问……

[wer] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] [ɪn]['breɪvəri] , [fər'suːθ] ? "
Where I have failed in bravery , forsooth ? "
在哪里 我 有 失败的 在 勇敢 , 真的 ? "

我究竟在哪方面缺乏勇气呢?

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kaʊərd][tuː; tə][jʊr; jər]['betər] [self]
" You were a coward to your better self
" 你 是 一个 懦夫 到 你的 更好的 自己

你懦弱地背叛了更好的自己。

[ɪn][jʊr; jər] [laɪt] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['empti] [wɜːrdz]
In your light answer to the empty words
在 你的 光 回答 到 这 空的 字

你轻描淡写地回答了这些空洞的话语

[jʊr; jər]['neɪtʃər] [ˌdɪsə'vaʊd] . "
Your nature disavowed . "
你的 自然 否认 . "

你背弃了你的本性。

" [ə'læk] , [maɪ][lɔːrd] !
" Alack , my lord !
" 呜呼 , 我的 主 !

“唉，我的大人！”

[ðæt] [ɪz][maɪ]['ɑːrmər] ; ['wɒrɪrz] ['evər] [wer]
That is my armour ; warriors ever wear
那 是 我的 盔甲 ; 战士 曾经 穿

那是我的盔甲；战士们永远都穿着它。

[ə; eɪ][kwɪ'ræs][ʌv; əv] [strɔːŋ] [stiːl] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [brests] ;
A cuirass of strong steel before their breasts ;
一个 胸甲 的 强的 钢 前 他们的 乳房 ;

胸前是坚固的钢制胸甲;

[ə; eɪ]['wʊmən] ['kæriz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃiːld]
A woman carries but a little shield
一个 女士 携带 但 一个 小的 盾

一名女子只携带一面小盾牌

[ʌv; əv][skɔːrn][ænd; ənd][ˌbæd(ə)n'ɑːʒ] , [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [fɔːrs]
Of scorn and badinage , to break the force
的 轻蔑 和 玩笑 , 到 休息 这 力量

以轻蔑和戏谑来打破这种力量

[ɑːn][hɜːr; hər] [wiːk] ['wʊmən] - [hɑːrt] , [ʌv; əv]['dʒævlɪn] [həːld] . "
On her weak woman - heart , of javelins hurled . "
在 她 虚弱的 女士 - 心 , 的 标枪 投掷 . "

她那颗脆弱的女人之心，被投掷的标枪击中。

" [ðæt] [ɪz] [wel] [sed] , [maɪ]['leɪdi] - ,
" That is well said , my Lady Gwendolaine ,
" 那 是 出色地 说 , 我的 女士 - ,

“说得好，格温多兰夫人。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] , [baɪ][jʊr; jər] [fer] [greɪs] ;
But it is not the same , by your fair grace ;
但 它 是 不是 这 相同的 , 经过 你的 公平的 优雅 ;

但恕我直言，情况并非如此;

['aʊər; ɑːr] ['ɑːrmər] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['ɑːrmər] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ;
Our armour is our armour , nothing more ;
我们的 盔甲 是 我们的 盔甲 , 没有什么 更多的 ;

我们的盔甲就是我们的盔甲，仅此而已;

[jʊr; jər] [ʃi:ld] [ʌv; əv][skɔ:rn][ɪz] ['læstɪŋ] [læns] [ʌv; əv][hɑ:rm] ,

Your	shield	of	scorn	is	lasting	lance	of	harm	,
你的	盾	的	轻蔑	是	持久	槊	的	伤害	,

你那蔑视的盾牌，竟是永不消逝的伤害之矛。

[fɔ:r; fər] ['evri] [wɜ:rd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['wʊmən] [sez] ,

For	every	word	a	noble	woman	says	,
为了	每一个	单词	一个	高贵	女士	说道	,

一位贵妇人说的每一句话，

[ænd; ənd] ['evri] [ækt][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,

And	every	act	and	influence	from	her	,
和	每一个	行为	和	影响	从	她	,

以及她的一切行为和影响，

[lɪv; laɪv][ɑ:n] [fər'evər] , [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] ;

Live	on	forever	,	to	the	end	of	time	;
居住	在	永远	,	到	这	结尾	的	时间	;

永生，直到时间的尽头；

[jʊr; jər] [tru:] [soʊl] [ɪz] [tu:] [tru:] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'laɪd] . "

Your	true	soul	is	too	true	to	be	belied	.	"
你的	真的	灵魂	是	也	真的	到	是	谎言	.	"

你真实的灵魂太过真诚，不容欺骗。

" [hu:] [toʊld][ju:; jʊ] , [sɜ:r] - ? "

"	Who	told	you	,	Sir	Sanpeur	?	"
"	WHO	讲述	你	,	先生	-	?	"

“谁告诉您的，桑普尔爵士？”

" [maɪ] [hɑ:rt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	My	heart	,	"	he	said	.
"	我的	心	,	"	他	说	.

“我的心，”他说。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [θrɪl]

She	raised	her	eyes	in	a	triumphant	thrill
她	提高	她	眼睛	在	一个	凯	刺激

她得意洋洋地抬起头，兴奋不已。

[ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['ræptʃər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['grætɪtu:d] ,

Of	sudden	rapture	,	and	of	gratitude	,
的	突然	狂喜	,	和	的	感激	,

突如其来的狂喜和感激之情，

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r'self] [in'ræpt] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lʊk]

And	saw	herself	enwrapped	by	a	long	look
和	锯	她自己	包裹	经过	一个	长的	看

她看到自己被深深的凝视所笼罩

[ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [di:pər] [depθs] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ,

That	came	from	deeper	depths	than	she	had	known	,
那	来了	从	更深	深度	比	她	有	已知	,

那感觉源自她从未意识到的更深层次。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [depθ] [ɪn][hɜ:r; hər][æz; əz] [jet] [ʌn'stə:d] .

And	reached	a	depth	in	her	as	yet	unstirred	.
和	达到	一个	深度	在	她	作为	然而	未搅拌	.

触及了她内心深处尚未被唤醒的情感。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [en'spel] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['saɪlənt] [geɪz]

She	stood	enspelled	by	his	long	silent	gaze
她	站立	拼写	经过	他的	长的	沉默的	目光

她被他长久而沉默的目光深深吸引。

[ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] ['paʊər] .

Of	subtle	power	.
的	微妙的	力量	.

蕴含着微妙的力量。

[hɪz; ɪz] [ʌn'swɜ:rvɪŋ] [aɪz]

His	unswerving	eyes
他的	坚定不移	眼睛

他那坚定不移的眼神

[kweld] [hɜ:r; hər][baɪ] ['stedfæst] [kɑ:m] , [jet] ['kɪndld] [hɜ:r; hər]

Quelled	her	by	steadfast	calm	,	yet	kindled	her
平息	她	经过	坚定不移	冷静的	,	然而	点燃	她

以坚定的平静平息了她的怒火，却又点燃了她的激情。

[baɪ] ['lævɪʃ] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪt] .

By	lavish	love	and	light	.
经过	奢华的	爱	和	光	.

以丰沛的爱与光芒。

[ɔ:l'ðoʊ] [noʊ][wɜ:rd]

Although	no	word
虽然	不	单词

虽然没有消息

[wʌz; wəz] [sed] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] [ə'pɑ:rt] ,

Was	said	between	them	,	as	they	moved	apart	,
曾是	说	之间	他们	,	作为	他们	已搬	除	,

他们分开时，彼此低声说道：

[ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɪst][ʃi:; ʃi] [nu:] .

She	knew	he	loved	her	,	and	he	wist	she	knew	.
她	知道	他	喜爱	她	,	和	他	维斯特	她	知道	.

她知道他爱她，他也希望她知道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][bɔ:rn]

And	with	the	revelation	there	was	born
和	和	这	启示	那里	曾是	出生

随着启示的到来，万物诞生了。

[ə; eɪ]['waɪdər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['laɪfs] ['mɪstəri] .

A	wider	knowledge	of	life's	mystery	.
一个	更广泛	知识	的	生活的	神秘	.

对生命奥秘的更广泛认知。

[sɜ:r][tɔ:rm][hæd; həd]['nevər]['sætɪsfaɪd][hɜ:r; hər][soʊl] ;

Sir	Torm	had	never	satisfied	her	soul	;
先生	托姆	有	绝不	使满意	她	灵魂	;

托姆爵士从未让她感到心满意足；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ɪn] ['aʊtwərd] ['si:mɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] ,

But	though	in	outward	seeming	she	was	proud	,
但	尽管	在	向外	似乎	她	曾是	自豪的	,

虽然她表面上看起来很骄傲，

[haɪ] - ['spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['kɔ:rtli] [deɪm] ,

High	-	spirited	,	and	passing	courtly	dame	,
高的	-	精神抖擞	,	和	通过	宫廷式	贵妇人	,

一位热情奔放、举止优雅的宫廷贵妇

[æt; ət] [hɑ:rt] [ðə; ði] ['leɪdi] - [wʌz; wəz] [stɪl]

At	heart	the	Lady	Gwendolaine	was	still
在	心	这	女士	-	曾是	仍然

格温多兰夫人内心深处依然

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] [tʃaɪld] [huː] [kreivd] ['lʌvz] ['nɜːrɪʃɪŋ] ,

A	hungry	child	who	craved	love's	nourishing	,
一个	饥饿的	孩子	WHO	渴望	爱的	滋养	,

一个渴望爱的滋养的饥饿孩子，

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hʌŋgər] ; [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klʌŋ] , —

Unconscious	of	her	hunger	;	so	she	had	clung	,	—
无意识	的	她	饥饿	;	所以	她	有	紧紧抓住	,	—

她浑然不觉饥饿，所以一直紧紧抓住不放——

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ʃɑːks] , [rɪ'piːtɪd] [taɪm][ɑːn][taɪm] , —

In	spite	of	shocks	,	repeated	time	on	time	,	—
在	尽管如此	的	冲击	,	重复	时间	在	时间	,	—

尽管遭受了冲击，而且一次又一次地发生，——

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][tɔːrm] , [rɪ'membərɪŋ] [ɔːl]

Close	to	the	thought	of	Torm	,	remembering	all
关闭	到	这	想法	的	托姆	,	记住	全部

想到托姆，就想起了一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [wuː] [hɜːr; hər] ; [rɪ'hɜːst] —

He	was	to	her	in	wooing	her	;	rehearsed	—
他	曾是	到	她	在	求爱	她	;	排练	—

他追求她时，总是精心准备——

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [kaʊnt] [ðer; ðər] ['peniz] [wʌn][baɪ][wʌn]

As	children	count	their	pennies	one	by	one
作为	孩子们	数数	他们的	便士	一	经过	一

孩子们一个一个地数着他们的便士

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər] [welθ] — [iːtʃ] [gʊd]

Day	after	day	to	prove	their	wealth	—	each	good
天	后	天	到	证明	他们的	财富	—	每个	好的

日复一日地证明他们的财富——每一项善举

[ænd; ənd][saɪn][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ['dʒenərəs] ,

And	sign	of	promise	in	his	nature	generous	,
和	符号	的	承诺	在	他的	自然	慷慨的	,

他慷慨的本性是他未来的希望之光。

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['bɔɪənt] [hɑːrt] , [kwɪk] [tuː; tə][ri'ækt] ,

Until	her	buoyant	heart	,	quick	to	react	,
直到	她	浮力	心	,	快的	到	反应	,

直到她那颗充满活力、反应迅速的心，

[hæd; həd] [wɔːmd] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [kept] [ɪt'self][ə'laɪv] ,

Had	warmed	itself	,	and	kept	itself	alive	,
有	温暖	本身	,	和	保留	本身	活	,

它让自己暖和起来，并维持了生命。

[baɪ][ɪts] [oʊn] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]['faɪər][ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [ziːl] .

By	its	own	warmth	and	fire	of	earnest	zeal	.
经过	它是	自己的	温暖	和	火	的	认真	热情	.

凭借其自身的热情和热忱。

[ænd; ənd][æz; əz][men] , [lɔːst][ɪn][ə; eɪ] [mə'ræs] , [fiːd] [fæst]

And	as	men	,	lost	in	a	morass	,	feed	fast
和	作为	男人	,	丢失的	在	一个	沼泽	,	喂养	快速地

而那些迷失在沼泽中的男人们，则拼命进食。

[ɑːn] ['beriz] , [lest] [ðeɪ] [stɑːrv] , [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [fuːd] ,

On	berries	,	lest	they	starve	,	and	call	it	food	,
在	浆果	,	免得	他们	饿死	,	和	称呼	它	食物	,

以浆果为食，以免饿死，并称之为食物。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ] [ʃʌt] [aɪz] , [hæd; həd] - , [tɪl] [naʊ] ,
Thus , with shut eyes , had Gwendolaine , till now ,
因此 , 和 关闭 眼睛 , 有 - , 直到 现在 ,

就这样，格温多琳一直闭着眼睛，直到现在。

[fed] [ɑːn] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃæns] [ˈtendərnəs] ,
Fed on affection and chance tenderness ,
美联储 在 感情 和 机会 压痛 ,

以爱和偶然的温柔为食，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)l] [neɪm]
And called it by the great and awful name
和 称为 它 经过 这 伟大的 和 可怕 姓名

并用那个伟大而可怕的名字称呼它。

[ʌv; əv] [lʌv] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [lʌv] [ment] .
Of Love , not knowing what love meant .
的 爱 , 不是 会心 什么 爱 意思是 .

不懂爱，却又懂得爱的意义。

[bʌt; bət] [swɪft]
But swift
但 迅速

但速度很快

[æz; əz] [laɪt] [flʌdz] [ˈdaːkənd] [ˈtʃeɪmbər] , [wen] [wʌn] [fliŋz]
As light floods darkened chamber , when one flings
作为 光 洪水 变暗 房间 , 什么时候 一 投掷

当光线照亮昏暗的房间时，当一个人投掷

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [waɪd] , [soʊ][hɜːr; hər] [ʌnˈkɑːnʃəs] [soʊl]
The window wide , so her unconscious soul
这 窗户 宽的 , 所以 她 无意识 灵魂

窗户大开，所以她无意识的灵魂也大开。

[wʌz; wəz] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][streɪndʒ] [ˈɪnkʌmɪŋ] [θɔːt] —
Was flooded with the strange incoming thought —
曾是 被淹 和 这 奇怪的 即将到来 想法 —

脑海中突然涌现出一个奇怪的念头——

[ɪn] [ðæt] [ɪˈtɜːrn(ə)l][ˈmoʊmənt] — [ʌv; əv] [truː] [lʌv] ,
In that eternal moment — of true love ,
在 那 永恒 片刻 — 的 真的 爱 ,

在那永恒的真爱瞬间，

[lʌv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [fɔːrs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [soʊl] ,
Love as a vital force within the soul ,
爱 作为 一个 必不可少的 力量 之内 这 灵魂 ,

爱是灵魂中一种至关重要的力量，

[ə; eɪ] [streŋθ] , [ə; eɪ] [ˈpaʊər] , [æn; ən] [ɪˈluːmɪŋ] [laɪt] .
A strength , a power , an illuming light .
一个 力量 , 一个 力量 , 一个 照明 光 .

一种力量，一种能量，一道照亮前路的光芒。

[ænd; ənd] - [lʌvd] [hɜːr; hər] !
And Sanpeur loved her !
和 - 喜爱 她 !

桑普尔爱她!

[oʊ] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [kraʊn] .
O immortal crown .
哦 不朽 王冠 .

哦，不朽的王冠。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

She	was	not	conscious	of	her	love	for	him	,
她	曾是	不是	有意识的	的	她	爱	为了	他	,

她当时并没有意识到自己爱上了他。

[hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Her	love	for	his	love	was	enough	for	her	.
她	爱	为了	他的	爱	曾是	足够的	为了	她	.

她对他的爱就足以让她满足。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ə'woʊk][tuː; tə][dʒɔɪ] ; [ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'keɪm]

Then	she	awoke	to	joy	;	all	things	became
然后	她	醒来	到	喜悦	; 全部		事物	成为

然后她醒来时感到无比喜悦；万物都变得美好起来。

['pregnənt] [wɪð; wɪθ] [diːp] [sɪg'nɪfɪkəns] .

Pregnant	with	deep	significance	.
孕	和	深的	意义	.

蕴含着深刻的意义。

[ðə; ði][skaɪ]

The	sky
这	天空

天空

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊzi] [dɑːn] ;

Flushed	with	the	coming	of	the	rosy	dawn	;
酡	和	这	未来	的	这	红润	黎明	;

随着黎明的到来，脸颊泛起红晕；

[ðə; ði] ['maʊntnz] [riːtʃɪŋ] ['hevnwərd] ; [ðə; ði][sʌn]

The	mountains	reaching	heavenward	;	the	sun
这	山脉	到达	向天	;	这	太阳

群山直插云霄；太阳

[ðæt] [wɔːmd] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][dræŋk][ðer; ðər] [duː] ; [ðə; ði][bɜːrdz]

That	warmed	the	flowers	,	and	drank	their	dew	;	the	birds
那	温暖	这	花朵	,	和	喝	他们的	露	;	这	鸟类

那温暖了花朵，也吸吮了它们的露水；鸟儿们

[ðæt] [bɪlt] [ðer; ðər][nests] [wel] [hɪd][ɪn] ['liːfi] [ʃeɪd] ;

That	built	their	nests	well	hid	in	leafy	shade	;
那	建造	他们的	巢穴	出色地	隐藏	在	绿叶	阴影	;

它们把巢筑得很好，藏在绿树成荫的地方；

[ðə; ði] [græs] [ðæt] [bent] [ɪn] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , —

The	grass	that	bent	in	homage	to	the	wind	,	—
这	草	那	弯曲	在	尊敬	到	这	风	,	—

风吹动着小草，微微弯曲——

[ɔːl] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'nuː] [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] [θɔːts] ;

All	touched	her	heart	anew	with	subtle	thoughts	;
全部	感动	她	心	重新	和	微妙的	想法	;

这一切都以微妙的意味再次触动了她的心；

[ænd; ənd][dʒɔɪ] [brɔːt] [rɪtʃ] [ʌn'foʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

And	joy	brought	rich	unfolding	in	her	life	.
和	喜悦	带来	富有的	展开	在	她	生活	.

喜悦为她的人生带来了丰富多彩的展开。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] ['pɪti][fɔːr; fər][ðə; ði][men][ʃiː; ʃi] [skɔːnd] ,

She	had	more	pity	for	the	men	she	scorned	,
她	有	更多的	遗憾	为了	这	男人	她	被鄙视	,

她对那些她鄙视的男人更有怜悯之心。

[mɔːr] [kwɪk] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enviəs] [deɪmz] ,
More quick forgiveness for the envious dames ,
更多的 快的 饶恕 为了 这 羡慕 女士们 ,

对于那些心怀嫉妒的女士们，宽恕来得更快一些。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [krɔːst] [hɜːr; hər] [pæθ] ,
And when the little children crossed her path ,
和 什么时候 这 小的 孩子们 交叉 她 小路 ,

当小孩子们出现在她面前时，

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] , [æz; əz][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər][wɔːnt] .
She stooped , and kissed them , as was not her wont .
她 弯腰 , 和 亲吻 他们 , 作为 曾是 不是 她 惯于 .

她弯下腰，吻了他们，这与她平日的习惯截然不同。

[ə'læs] ! [tuː] ['ɔːf(ə)n] , [ðɪs] [nuː] ['hɑːrməni]
Alas ! too often , this new harmony
唉 ! 也 经常 , 这 新的 和谐

唉！这种新的和谐往往如此。

[ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] ['klæʃt] [baɪ]['dɪskɔːrd] .
Of life was clashed by discord .
的 生活 曾是 冲突 经过 Discord .

生活充满了纷争。

[sɜːr][tɔːrm] [flʌŋ]
Sir Torm flung
先生 托姆 扔

托姆爵士扔了

[ə'pɑːn][ðə; ði]['hɑːmɪdʒ] - ['rendərd] [hɜːr; hər]
Upon the homage Sanpeur rendered her
之上 这 尊敬 - 渲染 她

在桑普尔向她致敬之后

[ʌn'wɜːrðɪ] [dʒest][ænd; ənd]['spaɪtf(ə)l][wɜːrdz] , [fɔːr; fər] [wel]
Unworthy jest and spiteful words , for well
不配 笑话 和 恶毒的 字 , 为了 出色地

卑劣的玩笑和恶毒的言语，因为.....

[hiː; hi] [heitid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [grʌdʒ] [dis'pitiəs] .
He hated him with grudge despiteous .
他 憎恨 他 和 怨恨 尽管 .

他恨他入骨，恨之入骨。

[fʊl] [ɔːft][hɪz; ɪz] [ræθ] [wʌz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt]
Full oft his wrath was roused to such a point
满的 经常 他的 愤怒 曾是 唤醒 到 这样的 一个 观点

他常常怒火中烧，以至于.....

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][hɪz; ɪz] [piːs] ; ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
He could not hold his peace ; even to the King
他 可以 不是 抓住 他的 和平 ; 甚至 到 这 国王

他无法保持沉默；甚至对国王也是如此。

[hiː; hi] [dʒɪəd] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['vɪʒəneri] [naɪts] .
He jeered one day at visionary knights .
他 嘲笑 一 天 在 有远见的 骑士 .

他曾嘲笑过那些有远见的骑士。

[ðə; ði] [kiːn] - [aɪd] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , [nuː]
The keen - eyed King , with intuition , knew
这 敏锐的 - 眼睛 国王 , 和 直觉 , 知道

目光敏锐的国王凭借直觉知道

[ðə; ði]['moʊtɪv][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , — " ['aʊər; ɑːr] [naɪt] , - ,

The	motive	of	his	speech	,	—	"	Our	knight	,	Sanpeur	,
这	动机	的	他的	演讲	,	—	"	我们的	骑士	,	-	,

他演讲的动机是——"我们的骑士，桑普尔，

[bʌt; bət] [ˌkɔntrə'dikts] [jʊr; jər]['vɜːrdɪkt] , [tɔːrm] , [ænd; ənd] [pruːvz]

But	contradicts	your	verdict	,	Torm	,	and	proves
但	矛盾	你的	判决	,	托姆	,	和	证明

但这与你的结论相矛盾，托姆，并且证明了

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [tɔːt] , — [ðə; ði][mæn]

That	which	the	great	King	Arthur	taught	,	—	the	man
那	哪个	这	伟大的	国王	亚瑟	教授	,	—	这	男人

伟大的亚瑟王所教导的——那人

[ɪz]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [huː] [kæn; kən][kleɪm][ə; eɪ] [streŋθ] [dɪ'vaɪn]

Is	strongest	who	can	claim	a	strength	divine
是	最强	WHO	能	宣称	一个	力量	神圣的

能够宣称拥有神力的人才是最强的。

[frʌm; frəm] [wens] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

From	whence	to	draw	his	own	.
从	何处	到	画	他的	自己的	.

他从中汲取灵感。

" [sɜːr][tɔːrm][hæd; həd] [groʊn]

"	Sir	Torm	had	grown
"	先生	托姆	有	生长

托姆爵士长大了

[mɔːr] ['ræθfl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kept]

More	wrathful	in	his	heart	at	this	,	and	kept
更多的	愤怒的	在	他的	心	在	这	,	和	保留

他心中更加愤怒，并且一直

- [lɔːŋ] [waɪl] [frʌm; frəm][wɜːrd][wɪð; wɪθ] - .

Sanpeur	long	while	from	word	with	Gwendolaine	.
-	长的	尽管	从	单词	和	-	.

Sanpeur很久没和Gwendolaine联系了。

[ðen] , [wen] - ['æŋgər][dɪd][nɑːt]['bæf(ə)l][hɜːr; hər] ,

Then	,	when	Torm's	anger	did	not	baffle	her	,
然后	,	什么时候	-	愤怒	做过	不是	挡板	她	,

然后，当托姆的愤怒并没有让她感到困惑时，

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [daʊt] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] [daʊt] ['haɪdz][dʒɔɪ] .

Sometimes	a	doubt	would	come	,	and	doubt	hides	joy	.
有时	一个	怀疑	会	来	,	和	怀疑	隐藏	喜悦	.

有时心中会涌起疑虑，而疑虑往往隐藏着喜悦。

[sɜːr] - ['ɑːnɚd] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt]

Sir	Sanpeur	honoured	her	before	the	court
先生	-	荣幸	她	前	这	法庭

桑普尔爵士在法庭上表彰了她。

[wɪð; wɪθ] ['ʃɪvəlrəs] [ænd; ənd] ['fræŋkɪst] ['lɔɪəlti] .

With	chivalrous	and	frankest	loyalty	.
和	骑士精神	和	坦率	忠诚	.

怀着骑士般的忠诚和最坦诚的忠诚。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['tʊrnəmənt] [ʌv; əv] ['krɪsməs] - [taɪd] ,

At	the	great	tournament	of	Christmas	-	tide	,
在	这	伟大的	比赛	的	圣诞节	-	潮	,

在圣诞节期间的大型锦标赛上，

[hiː; hi] [kraɪd] , " [sʌtʃ] ['pɪrləs] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [mɪdst]

He	cried	,	"	Such	peerless	presence	in	our	midst
他	哭	,	"	这样的	无与伦比	在场	在	我们的	中间

他喊道："我们中间有这样一位无与伦比的人物……"

[æz; əz] [ðə; ði] [ʌn'raɪvld] ['leɪdi] -

As	the	unrivalled	Lady	Gwendolaine
作为	这	无与伦比	女士	-

作为无与伦比的格温多琳夫人

['streŋθnz] [ðə; ði] [ɑːrm] [tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [pɪr] !

Strengthens	the	arm	to	prove	her	without	peer	!
加强	这	手臂	到	证明	她	没有	同伴	!

增强臂力，证明她无人能及!

[let] [hɪm; ɪm] [huː] [wɪl] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] !

Let	him	who	will	dispute	it	!
让	他	WHO	将要	争议	它	!

谁要是敢反驳，就让他去吧!

" [ðoʊz] [huː] [dɪd] ,

"	Those	who	did	,
"	那些	WHO	做过	,

那些这样做的人，

[bʌt; bət] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðer; ðər] [fɔːl] , [fɔːr; fər] ['wɜːrʃɪpfəli]

But	proved	it	by	their	fall	,	for	worshipfully
但	已证实	它	经过	他们的	落下	,	为了	虔诚地

但他们的堕落证明了这一点，因为他们虔诚地崇拜着。

[hiː; hi] [.əuvə'θruː] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] [iːz]

He	overthrew	them	with	so	simple	ease
他	推翻	他们	和	所以	简单的	舒适

他轻而易举地推翻了他们。

[hɪz; ɪz] [kɔːz] [siːmd] ['dʒʌstɪs] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['lʌvz] [boʊst] .

His	cause	seemed	justice	rather	than	love's	boast	.
他的	原因	似乎	正义	相当	比	爱的	夸	.

他的事业看起来更像是正义而非爱情的夸耀。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [met] [fɔːr; fər] [kən'vɜːrs] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

Then	when	they	met	for	converse	face	to	face	,
然后	什么时候	他们	遇见	为了	交谈	脸	到	脸	,

然后当他们见面面对面交谈时，

[hiː; hi] [spoʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'sʌlid] , ['fɪrləs] [soʊl]

He	spoke	from	his	unsullied	,	fearless	soul
他	辐	从	他的	纯洁无瑕的	,	无畏	灵魂

他发自内心，言语间流露出纯洁无畏的灵魂。

[streɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] [ɔːr] [fɪr] .

Straight	to	her	own	,	without	reserve	or	fear	.
直的	到	她	自己的	,	没有	预订	或者	害怕	.

她径直走向自己，毫无保留，也无所畏惧。

[jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːm] [self] - [kən'troʊl] ;

Yet	he	was	wrapped	in	a	calm	self	-	control	;
然而	他	曾是	包装	在	一个	冷静的	自己	-	控制	;

但他却表现得异常冷静自持;

[noʊ] [wɜːrd] , [noʊ] ['wɪspər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

No	word	,	no	whisper	of	his	love	for	her
不	单词	,	不	耳语	的	他的	爱	为了	她

他没有说一句话，没有低声诉说他对她的爱。

[hæd; həd]['evər] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə] [tel] , [ɪn] [tru:θ] ,

Had	ever	passed	his	lips	to	tell	,	in	truth	,
有	曾经	通过了	他的	嘴唇	到	告诉	,	在	真相	,

他曾亲口说过，说实话，

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

The	love	that	she	was	sure	of	in	her	heart	.
这	爱	那	她	曾是	当然	的	在	她	心	.

她心中确信的那份爱。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['liŋgə] [baɪ][sʌm; səm]['meɪd(ə)n] [fer] ,

And	when	he	lingered	by	some	maiden	fair	,
和	什么时候	他	徘徊不去	经过	一些	少女	公平的	,

当他徘徊在某个美丽的少女身边时，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [tru:] - ['hɑrtɪd] ['kerf(ə)l] ['kɜ:rtəsi]

With	that	true	-	hearted	careful	courtesy
和	那	真的	-	心地	小心	礼貌

带着那份真挚的、细致的礼貌

[hi:; hi]['nevər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənts] [speɪs] [fər'gɑ:t]

He	never	for	a	moment's	space	forgot
他	绝不	为了	一个	瞬间	空间	忘了

他片刻也没有忘记

[tu:; tə]['eni] ['wʊmən] , [kwi:n] [ɔ:r] ['sɜ:rvɪŋ] - [meɪd] ;

To	any	woman	,	queen	or	serving	-	maid	;
到	任何	女士	,	女王	或者	服务	-	女佣	;

致任何女性，无论是女王还是女仆;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['meɪdnz] [aɪz] [geɪv] [braɪt] [rɪ'spɑ:ns]

And	when	the	maiden's	eyes	gave	bright	response
和	什么时候	这	少女的	眼睛	给予	明亮的	回复

当少女的眼睛闪烁着明亮的光芒时

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fer] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [θɔ:t] - [bi'teikɪŋ] [greɪs] ,

To	his	fair	words	of	thought	-	betaking	grace	,
到	他的	公平的	字	的	想法	-	采取	优雅	,

对于他那些发人深省、充满温情的话语，

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] - [wʊd] ['fæstər] [bi:t] ,

The	heart	of	Gwendolaine	would	faster	beat	,
这	心	的	-	会	快点	打	,

格温多琳的心跳会加快。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['weɪwərdnəs] [wʊd] [kwɪk] [rɪ'tɜ:rn] ;

And	all	her	waywardness	would	quick	return	;
和	全部	她	任性	会	快的	返回	;

她所有的任性都会很快回归;

[ðen] , [ɪf] - [ə'proʊtʃt] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [mɑ:k]

Then	,	if	Sanpeur	approached	her	,	she	would	mock
然后	,	如果	-	接近	她	,	她	会	嘲笑

然后，如果桑普尔靠近她，她就会嘲笑她。

[æt; ət][laɪf] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [flɪŋ] [ðə; ði] ['gɔ:ntlət] [daʊn]

At	life	,	and	love	,	and	fling	the	gauntlet	down
在	生活	,	和	爱	,	和	一扔	这	手套	向下

生活，爱情，以及向世界发起挑战

[æz; əz] ['tʃælɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tʊrnəmənt] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .

As	challenge	for	a	tournament	of	speech	.
作为	挑战	为了	一个	比赛	的	演讲	.

作为演讲比赛的挑战。

" [ænd; ənd] [preɪ] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [iːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" And pray , Sanpeur , " she said one eve to him ,
" 和 祈祷 , - , " 她 说 一 前夕 到 他 ,

"桑普尔，祈祷吧，"一天晚上她对他说。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [fiːst] [æt; ət]['kæməˌlɑːt] ,
When they were at a feast at Camelot ,
什么时候 他们 是 在 一个 盛宴 在 卡米洛特 ,

当他们正在卡米洛特参加宴会时，

" [waɪ] [ɪz][jʊr; jər][laɪf][soʊ][loʊn][ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt] ,
" Why is your life so lone and incomplete ,
" 为什么 是 你的 生活 所以 孤独 和 未完成 ,

为什么你的生活如此孤独和不完整?

[wen] ['eni] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt]
When any lovely maiden of the court
什么时候 任何 迷人的 少女 的 这 法庭

当宫廷里任何一位美丽的少女.....

[wʊd] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][moʊst]['glædli][æt; ət][jʊr; jər][kɔːl] ? "
Would follow you most gladly at your call ? "
会 跟随 你 最多 乐意 在 你的 称呼 ? "

我非常乐意遵从您的召唤。

" [juː; jʊ] [noʊ] [fʊl] [wel] , [maɪ] ['leɪdi] - . "
" You know full well , my Lady Gwendolaine . "
" 你 知道 满的 出色地 , 我的 女士 - . "

"您心里很清楚，格温多琳夫人。"

" [baɪ][jʊr; jər][kaɪnd] [greɪs] , [aɪ] ['kænɑːt] [ges] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" By your kind grace , I cannot guess , " she said ,
" 经过 你的 种类 优雅 , 我 不能 猜测 , " 她 说 ,

"恕我直言，我无法猜测，"她说。

[rɪ'pentɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪnstəntli] .
Repenting as she said it , instantly .
忏悔 作为 她 说 它 , 即刻 .

她说完这句话后，立刻就后悔了。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]['oʊnli] , [ˌevər'mɔːr] ;
" Because I love you only , evermore ;
" 因为 我 爱 你 仅有的 , 越来越 ;

因为我永远只爱你;

[juː; jʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][felt] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt]
You long have felt it , known it ; and I thought
你 长的 有 毛毡 它 , 已知 它 ; 和 我 想法

你早就感觉到了，也早就知道了；而我想

[kɛəd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [vɔɪs] ;
Cared not to hear me say it with my voice ;
关心 不是 到 听到 我 说 它 和 我的 嗓音 ;

他根本不在乎我亲口说出来;

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
But , as you wish it , I have said it now ,
但 , 作为 你 希望 它 , 我 有 说 它 现在 ,

但是，既然你希望我说，那我就说了吧。

[maɪ] ['leɪdi] - .
My Lady Gwendolaine .
我的 女士 - .

我的格温多琳夫人。

" [ðeɪ] [stʊd] [ə'mʌŋ]
" They stood among
" 他们 站立 之中

他们站在

[ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdiz] , ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] [loʊ] ,
The knights and ladies , therefore he spoke low ,
这 骑士 和 女士们 , 所以 他 辐 低的 ,

因此，他压低声音对骑士和女士们说：

[ɪn] ['kwaɪət] ['dɪgnəti] , [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ]
In quiet dignity , as he might say
在 安静的 尊严 , 作为 他 可能 说

他以平静的尊严，正如他可能会说的那样

" [haʊ] [wel] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [roʊb] [bɪ'siːmz]
" How well the colour of your robe beseems
" 如何 出色地 这 颜色 的 你的 长袍 似乎

“你的长袍颜色真好看。”

[jʊr; jər] ['bjuːti] " ; — [nɑːt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['pæʃənət]
Your beauty " ; — not a trace of passionate
你的 美丽 " ; — 不是 一个 痕迹 的 热情的

你的美丽”；——没有一丝激情

[ɪn'tensəti] , [seɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['luːsnt] [aɪz] .
Intensity , save in his lucent eyes .
强度 , 节省 在 他的 明亮的 眼睛 .

除了他那双清澈的眼睛，别无其他。

[noʊ] ['pæʃ(ə)n] [nɔːr] [ɪm'breɪs] [kʊd; kəd] [soʊ] [hæv; həv] [muːvd] [hɜːr; hər] ,
No passion nor embrace could so have moved her ,
不 热情 也不 拥抱 可以 所以 有 已搬 她 ,

任何激情或拥抱都无法如此感动她。

[æz; əz] [ðɪs] [kɑːm] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] ['gwaɪət] [wɜːrdz]
As this calm telling her in quiet words
作为 这 冷静的 讲述 她 在 安静的 字

这份平静，如同用轻柔的言语告诉她。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ɔːl] ['siːkrɪts] [ɪn] ['gɑːdz] [wɜːrld] ,
The secret of all secrets in God's world ,
这 秘密 的 全部 秘密 在 神的 世界 ,

上帝世界里所有秘密中的秘密，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] ;
As though it were a part of daily life ;
作为 尽管 它 是 一个 部分 的 日常的 生活 ;

仿佛这是日常生活的一部分；

[ðɪs] ['paʊər] [tuː; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , —
This power to hold a passion in his hand , —
这 力量 到 抓住 一个 热情 在 他的 手 , —

他拥有掌控激情的能力，——

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [truː] [aɪz] [dɪ'klerd] [wʌz; wəz] ['meʒərləs] , —
Which his true eyes declared was measureless , —
哪个 他的 真的 眼睛 声明 曾是 无量 , —

他那双真眼睛所揭示的，是无穷无尽的。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪts] ['mæstər] , ['ʌtərli] .
As though he were its master , utterly .
作为 尽管 他 是 它是 掌握 , 完全地 .

仿佛他是它的主人，完全如此。

[truː] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [laɪk] ['neɪtʃər] , [ðer; ðər] [greɪt] ['mʌðər] ,

True	women	are	like	Nature	,	their	great	mother	,
真的	女性	是	喜欢	自然	,	他们的	伟大的	母亲	,

真正的女人就像大自然，她们是伟大的母亲。

[stɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [baɪ] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] [wɪnd] ,

Stirred	on	the	surface	by	each	passing	wind	,
搅拌	在	这	表面	经过	每个	通过	风	,

被每一阵吹过的风搅动着水面，

[bʌt; bət] [ruːld] [baɪ]['saɪlənt]['fɔːrsɪz][æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] .

But	ruled	by	silent	forces	at	the	heart	.
但	裁决	经过	沉默的	力量	在	这	心	.

但其核心却受制于无声的力量。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [sər'praɪz] , —

She	caught	her	breath	a	moment	in	surprise	,	—
她	捕捉	她	气息	一个	片刻	在	惊喜	,	—

她惊讶地倒吸了一口气。

[fɔːr; fər] [nɔːt] [hæz; həz][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] [mɔːr] [ʌv; əv] [sər'praɪz]

For	naught	has	to	the	mind	more	of	surprise
为了	零	有	到	这	头脑	更多的	的	惊喜

没有什么比这更令人惊讶了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [swiːt] [lɔːŋ] - [ɪk'spektɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm]

Than	the	sweet	long	-	expected	,	if	it	come
比	这	甜的	长的	-	预期的	,	如果	它	来

比期待已久的甜蜜更甚，如果它来了的话

[wen] [wʌn][iks'pekts][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , — [ænd; ənd] [pɔːzd] [ə; eɪ] [speɪs] ,

When	one	expects	it	not	,	—	and	paused	a	space	,
什么时候	一	预期	它	不是	,	—	和	暂停	一个	空间	,

当人们没有预料到它发生时——停顿了一下——

[wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['wʊmən] - [soʊl]

With	downcast	eyes	;	and	then	her	woman	-	soul
和	沮丧	眼睛	;	和	然后	她	女士	-	灵魂

她低垂着眼帘；然后，她展现出女性的灵魂。

[went] [aʊt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , ['greɪʃəsli] ,

Went	out	in	sudden	impulse	,	graciously	,
去	出去	在	突然	冲动	,	亲切地	,

一时冲动，优雅地出去了。

[ɪn] ['baʊndləs] [θɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [geɪv] [hɜːr; hər][ɔːl] .

In	boundless	thought	for	him	who	gave	her	all	.
在	无边无际	想法	为了	他	WHO	给予	她	全部	.

她心中充满了对那个为她付出一切的人的无限思念。

" [oʊ] - , [lʌv] [wʌn] ['wəːðiə] [ðæn; ðən][aɪ] ,

"	O	Sanpeur	,	love	one	worthier	than	I	,
"	哦	-	,	爱	一	更值得	比	我	,

〃哦，桑佩尔，爱上一个比我更值得的人吧，

[ænd; ənd] [wer] [jʊr; jər] [lʌv] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [gəɜː'dɒnles] ! "

And	where	your	love	will	not	be	guerdonless	!	"
和	在哪里	你的	爱	将要	不是	是	无权杖	!	"

而你的爱，绝不会徒劳无功!

" [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] ['gəːdən] [ʌv; əv][ɪt'self] ,

"	To	love	you	is	a	guerdon	of	itself	,
"	到	爱	你	是	一个	格尔登	的	本身	,

爱你本身就是一种恩赐，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [wel] [wɜːrθ] ['lʌvɪŋ] , - .

You	are	so	well	worth	loving	,	Gwendolaine	.
你	是	所以	出色地	值得	爱	,	-	.

格温多琳，你如此值得被爱。

" [hiː; hi] [pæst] [wɪð; wɪθ] ['naɪtli] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kɔːrt] ,

"	He	passed	with	knightly	bow	,	and	joined	the	court	,
"	他	通过了	和	骑士精神	弓	,	和	加入	这	法庭	,

他行了个骑士礼，鞠了一躬，加入了宫廷。

[ænd; ənd][left][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['glɔːri][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

And	left	her	with	a	glory	in	her	eyes	.
和	左边	她	和	一个	荣耀	在	她	眼睛	.

她眼中带着荣耀离去。

['nevər] [wʌz; wəz] - [soʊ]['reɪdiənt]

Never	was	Gwendolaine	so	radiant
绝不	曾是	-	所以	辐射状

格温多琳从未如此光彩照人。

[æz; əz][ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ; ['kɔːtiːəz] [wʌn][baɪ][wʌn]

As	on	that	evening	;	courtiers	one	by	one
作为	在	那	晚上	;	朝臣	一	经过	一

如同当晚一样；朝臣们一个接一个

[druː] [nɪr] , [ænd; ənd] ['mɑːvəld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] .

Drew	near	,	and	marvelled	at	her	loveliness	.
德鲁	靠近	,	和	惊叹不已	在	她	可爱	.

他走近她，惊叹于她的美貌。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [fiːst] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel]

When	the	great	feast	was	ended	,	she	was	well
什么时候	这	伟大的	盛宴	曾是	结束	,	她	曾是	出色地

盛宴结束后，她安然无恙。

['kɑːntent][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɔːrt] [fɔːr; fər] - ;

Content	to	leave	the	court	for	Tormalot	;
内容	到	离开	这	法庭	为了	-	;

乐意离开法庭前往托尔马洛特；

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [wen]

For	,	in	the	quiet	of	her	chamber	,	when
为了	,	在	这	安静的	的	她	房间	,	什么时候

因为，在她静谧的房间里，当

[sɜːr][tɔːrm][hæd; həd][slept] , [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [θɔːt] [ə'gen]

Sir	Torm	had	slept	,	she	lived	in	thought	again
先生	托姆	有	睡着了	,	她	居住地	在	想法	再次

托姆爵士睡着了，她又陷入了沉思。

[ðə; ði] [ʃʊr] [traɪ'ʌmfənt] ['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

The	sure	triumphant	moment	when	she	knew	,
这	当然	凯	片刻	什么时候	她	知道	,

当她意识到这一点时，那无疑是胜利的时刻。

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['pɜːrrəd,ventʃər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv]

Beyond	all	peradventure	,	of	a	love
超过	全部	或者	,	的	一个	爱

或许，超越一切可能，爱

[ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [toʊld][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl] [lʌv]

That	her	heart	told	her	was	above	all	love
那	她	心	讲述	她	曾是	多于	全部	爱

她内心告诉她，那高于一切的爱

[ʌv; əv] ['ʌðər] [men] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['pjʊrəti] .

Of	other	men	in	strength	and	purity	.
的	其他	男人	在	力量	和	纯度	.

其他男人也同样强壮纯洁。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] , [hɜːr; hər] [dʒɔɪ]

And	on	the	morrow	,	when	she	woke	,	her	joy
和	在	这	明天	,	什么时候	她	觉醒	,	她	喜悦

第二天早上醒来，她欣喜若狂。

[woʊk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [enˈkʌmpəst] [hɜːr; hər] [soʊl] .

Woke	with	her	,	and	encompassed	her	soul	.
觉醒	和	她	,	和	包括	她	灵魂	.

与她一同醒来，拥抱了她的灵魂。

[ɪn] [straɪdz] [sɜːr] [tɔːrm] , [ɪˈkwɪpt] [fɔːr; fər] ['tʊrnəmənt] .

In	strides	Sir	Torm	,	equipped	for	tournament	.
在	步幅	先生	托姆	,	配备	为了	比赛	.

托姆爵士大步走了进来，他已做好参加比赛的准备。

[ðə; ðɪ] ['leɪdi] - [goʊz] [nɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

The	Lady	Gwendolaine	goes	not	to	-	day	,
这	女士	-	去	不是	到	-	天	,

格温多琳夫人今天不去。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['tʊrnəmənt] ,

For	it	will	be	a	savage	tournament	,
为了	它	将要	是	一个	野蛮的	比赛	,

因为这将是一场残酷的比赛，

" [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] , " [tɔːrm] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

"	Unfit	for	ladies	,	"	Torm	had	said	to	her	,
"	不合格	为了	女士们	,	"	托姆	有	说	到	她	,

“不适合女士，”托姆曾对她说。

" [ʌnˈwɜːrðiˌ] [men] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] .

"	Unworthy	men	,	"	she	thought	,	but	did	not	say	.
"	不配	男人	,	"	她	想法	,	但	做过	不是	说	.

“不值得的男人，”她心想，但没有说出口。

" [kʌm] , - , [maɪ] ['bjuːti] , [er] [aɪ] [goʊ] ,

"	Come	,	Gwendolaine	,	my	beauty	,	ere	I	go	,
"	来	,	-	,	我的	美丽	,	埃雷	我	去	,

“来吧，格温多琳，我的美人，我走吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在君士坦丁国王统治时期(Under King Constantine)
第2/5页

[aɪ] [weɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['bʌk(ə)l] [ɑːn] [maɪ] [sɔːrd] .
I wait to have you buckle on my sword .
我 等待 到 有 你 扣上 在 我的 剑 .

我等着你穿上我的剑。

" ['smaɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .
" Smiling , she does his bidding .
" 微笑 , 她 做 他的 投标 .

她面带微笑，听从他的吩咐。

" [ɑː] ! [maɪ] [tɔːrm] ,
" Ah ! my Torm ,
" 啊 ! 我的 托姆 ,

"啊！我的托姆，

[haʊ] ['hevi] , [ænd; ənd] [haʊ] ['maɪti] [ɪz] [jʊr; jər] [sɔːrd] ;
How heavy , and how mighty is your sword ;
如何 重的 , 和 如何 强大的 是 你的 剑 ;

你的剑多么沉重，多么强大！

[aɪ] ['revl] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [streŋθ] ,
I revel in the glory of your strength ,
我 陶醉 在 这 荣耀 的 你的 力量 ,

我为你的力量感到无比自豪，

[ænd; ənd] [ɪn] [jʊr; jər] ['praʊəs] .
And in your prowess .
和 在 你的 能力 .

以及你的卓越才能。

[wel] [aɪ] [maɪnd] [ˌem 'iː] , [dɪr] ,
Well I mind me , dear ,
出色地 我 头脑 我 , 亲爱的 ,

嗯，我听话，亲爱的。

[wen] [fɜːrst] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [ɑːn] [jʊr; jər] ['tʃɑːrdʒər] [blæk] ,
When first I saw you , on your charger black ,
什么时候 第一的 我 锯 你 , 在 你的 充电器 黑色的 ,

我第一次见到你的时候，你正坐在黑色的充电器上，

['raɪdɪŋ] [ɪn] ['naɪtli] [steɪt] [tuː; tə] [maɪ] [oʊld] [hoʊm] .
Riding in knightly state to my old home .
骑术 在 骑士精神 状态 到 我的 老的 家 .

骑马以骑士般的姿态返回我的故乡。

- [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ['ɑːrθɚz] [soʊl] , - [maɪ] ['fɑːðər] [sed] ,
' By our King Arthur's soul , ' my father said ,
- 经过 我们的 国王 亚瑟的 灵魂 , - 我的 父亲 说 ,

"以我们亚瑟王的灵魂起誓，"我父亲说道。

- [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['vælər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [streŋθ] ! -
' There is a knight of valour and of strength ! '
- 那里 是 一个 骑士 的 勇气 和 的 力量 ! -

"这里有一位英勇无畏、力大无穷的骑士！"

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wuːd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [jʊr; jər] [braɪd] ,

And	then	you	wooed	me	to	become	your	bride	,
和	然后	你	追求	我	到	变得	你的	新娘	,

然后你向我求婚，让我成为你的新娘。

[ˌem ˈiː] , [skers] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] , [nɔːt] [bʌt; bət] [ˈwɪlfl] [tʃaɪld]

Me	,	scarce	a	maiden	,	naught	but	wilful	child
我	,	稀少	一个	少女	,	零	但	故意	孩子

我，还算不上少女，不过是个任性的孩子。

[soʊ] [proʊn] , [əˈlæs][tuː; tə] [ˈmɪstʃɪf] [ænd; ənd] [misˈteik] ,

So	prone	,	alas	to	mischief	and	mistake	,
所以	易于	,	唉	到	恶作剧	和	错误	,

唉，他们如此容易调皮捣蛋，犯下错误。

[ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [wɪmz] [fɔːr; fər] [ˈdaʊər]

Of	humble	fortune	,	with	but	whims	for	dower
的	谦逊的	财富	,	和	但	心血来潮	为了	嫁妆

家境贫寒，嫁妆也仅够一时兴起。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd] , [soʊ] [ˈdʒenərəs] , [juː; jʊ] [flæʃt]

You	were	so	kind	,	so	generous	,	you	flashed
你	是	所以	种类	,	所以	慷慨的	,	你	闪光灯

你真是太好了，太慷慨了，你闪现了

[maɪ] [loʊ] [ɪˈsteɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈsplendər] .

My	low	estate	with	splendour	.
我的	低的	财产	和	辉煌	.

我那简陋的庄园也透着辉煌。

[aɪ] [rɪˈkɔːl]

I	recall
我	记起

我记得

[haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [læft] [wɪð; wɪθ] [ˈgɜːrlɪʃ] [praɪd] [ænd; ənd] [gliː]

How	my	heart	laughed	with	girlish	pride	and	glee
如何	我的	心	笑了	和	少女	自豪	和	高兴

我的心因少女的骄傲和喜悦而欢呼雀跃。

[æt; ət][ðə; ðiˈ] [səˈpæsɪŋ] [ˈbaʊnti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gɪfts] . "

At	the	surpassing	bounty	of	your	gifts	.	"
在	这	超越	赏金	的	你的	礼物	.	"

感谢您慷慨无私的馈赠。

" [hɑː] ! - , [baɪ][ðə; ðiˈ] [greɪt] [ˈhoʊli] [greɪl]

"	Ha	!	Gwendolaine	,	by	the	great	Holy	Grail
"	哈	!	-	,	经过	这	伟大的	圣	圣杯

"哈！格温多琳，以伟大的圣杯起誓！"

[aɪ] [kɔːt] [æn; ən][ˈiːg(ə)l] [wen] [aɪ] [kɔːt] [ðæt] [dʌv] ,

I	caught	an	eagle	when	I	caught	that	dove	,
我	捕捉	一个	鹰	什么时候	我	捕捉	那	鸽子	,

我捉到那只鸽子的时候，也捉到了一只鹰。

[fɔːr; fər] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðiˈ] [kwiːn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðiˈ] [deɪmz] ,

For	now	you	are	the	queen	of	all	the	dames	,
为了	现在	你	是	这	女王	的	全部	这	女士们	,

现在你就是所有女人中的女王。

[ˈiːv(ə)n] [kɪŋ] [ˈkɑːnstənˌtin; ˈkɑːnstənˌtaɪn] , [huː] [ˈseldəm] [mɑːrks]

Even	King	Constantine	,	who	seldom	marks
甚至	国王	康斯坦丁	,	WHO	很少	标记

即使是很少标记的君士坦丁国王

[ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [kʌmz] [tuː; tə][jʊr; jər][saɪd]
A lady of the court , comes to your side
一个 女士 的 这 法庭 , 来 到 你的 边

一位宫廷女官来到你身边。

[ænd; ənd] ['flætərz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] ['kəːtisiz] ,
And flatters you with royal courtesies ,
和 奉承者 你 和 皇家 礼貌 ,

并以皇室礼节奉承你，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [wɪð; wɪθ][fɑːr] [tuː] [praʊd] [ə; eɪ] [greɪs] ;
Which you receive with far too proud a grace ;
哪个 你 收到 和 远的 也 自豪的 一个 优雅 ;

你以过于骄傲的姿态接受了这一切;

[fɔːr; fər] , [wɪt][jiː; ji] [wel] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː][slɪp] ,
For , wit ye well , I would not let it slip ,
为了 , 有 是的 出色地 , 我 会 不是 让 它 滑 ,

因为，以你们的见识，我不会让它溜走。

[ðɪs] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prefrəns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
This honour of his preference for you . "
这 荣誉 的 他的 偏爱 为了 你 . "

这是他偏爱你的荣耀。

" [maɪ][lɔːrd] , [seɪv] [ðæt] [aɪ] ['revərəns] [hɪm; ɪm][æz; əz][mæn] ,
" My lord , save that I reverence him as man ,
" 我的 主 , 节省 那 我 尊敬 他 作为 男人 ,

“我的大人，除了我敬重他如同敬重一个人之外，

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . "
I do not care for favour of the King . "
我 做 不是 关心 为了 偏爱 的 这 国王 . "

我不在乎国王的恩宠。

" [aɪ] [ker] , [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [tɔːrm] .
" I care , that is enough for you , " said Torm .
" 我 关心 , 那 是 足够的 为了 你 , " 说 托姆 .

“我关心你，这就足够了。”托姆说道。

" [noʊ] [naɪt] [hæz; həz]['tʃɑːrdʒər][laɪk][maɪ] - ,
" No knight has charger like my Roanault ,
" 不 骑士 有 充电器 喜欢 我的 - ,

“没有哪个骑士的坐骑能像我的罗阿诺一样威猛。”

[noʊ] [naɪt] [hæz; həz]['kæs(ə)l][laɪk][maɪ] - ,
No knight has castle like my Tormalot ,
不 骑士 有 城堡 喜欢 我的 - ,

没有哪个骑士的城堡能比得上我的托尔马洛特城堡。

[ænd; ənd] [nʌn] [hæz; həz] ['mɪstrəs] [laɪk][maɪ] - —
And none has mistress like my Gwendolaine —
和 没有任何 有 情妇 喜欢 我的 - —

没有人像我的格温多琳那样有情妇——

[aɪ] [tʃuːz] [ðæt] [nʌn] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər][bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] .
I choose that none approach her but the King .
我 选择 那 没有任何 方法 她 但 这 国王 .

我选择除了国王之外，任何人都不得接近她。

" [hiː; hi] [læft] [ə; eɪ][laʊd][ænd; ənd] ['tɔːntɪŋ] [læf] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]
" He laughed a loud and taunting laugh , and turned
" 他 笑了 一个 大声 和 嘲讽 笑 , 和 转向

他发出响亮而嘲讽的笑声，然后转身

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [rɪˈzaʊndɪŋ] [kɪs] .

And	kissed	her	with	a	loud	resounding	kiss	.
和	亲吻	她	和	一个	大声	高亢	吻	.

然后，他用一个响亮而热烈的吻吻了她。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wel]

"	I	think	the	King	is	safe	for	you	,	and	well
"	我	思考	这	国王	是	安全的	为了	你	,	和	出色地

我认为国王对你来说是安全的，而且……

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [ədˈvænsmənt] .

For	me	in	my	advancement	.
为了	我	在	我的	进步	.

对我而言，这是进步的关键。

['ʌðər] [naɪts]

Other	knights
其他	骑士

其他骑士

[meɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][hæd; həd][best]

May	serve	you	at	a	distance	,	but	had	best
可能	服务	你	在	一个	距离	,	但	有	最好的

或许能远距离为你服务，但最好还是……

[nɑːt] [siːk] [jʊr; jər][saɪd] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .

Not	seek	your	side	too	often	.
不是	寻找	你的	边	也	经常	.

不要太频繁地寻求你方的立场。

" [hɜːr; hər] [swiːt] [hed]

"	Her	sweet	head
"	她	甜的	头

她甜美的头

[leɪ] [laɪk][ə; eɪ]['lɪli][ɑːn][hɪz; ɪz] [meɪld] [brest] ,

Lay	like	a	lily	on	his	mailed	breast	,
莱	喜欢	一个	百合	在	他的	邮寄	胸部	,

像百合花一样躺在他裹着盔甲的胸膛上，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['tɔɪd] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [skɑːrf]

While	she	toyed	lightly	with	the	yellow	scarf
尽管	她	玩弄	轻轻	和	这	黄色的	围巾

她轻轻地把玩着那条黄色围巾。

[ðæt] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

That	floated	from	his	helmet	.
那	漂浮	从	他的	头盔	.

那东西从他的头盔里飘了出来。

" [goʊz] -

"	Goes	Sanpeur
"	去	-

"前往圣佩尔

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['tʊrnəmənt] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

To	the	great	tournament	to	-	day	?	"	he	asked	.
到	这	伟大的	比赛	到	-	天	?	"	他	问	.

"是去参加今天的大赛吗？"他问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [tɔːrm] ; [ˌaɪ ˈtiː]['nevər][ɪz][hɪz; ɪz][wɔːnt]

"	I	think	not	,	Torm	;	it	never	is	his	wont
"	我	思考	不是	,	托姆	;	它	绝不	是	他的	惯于

"我想不会，托姆；这从来都不是他的作风。"

[tuː; tə] [tɪlt] [ɪn] ['tuəniz] [laɪk] [tuː; tə] - ['deɪz] . "
To tilt in tourneys like to - day's . "
到 倾斜 在 锦标赛 喜欢 到 - 天 . "

在像今天这样的比赛中心态失衡。

" [θɪŋk] [nɑːt] !
" Think not !
" 思考 不是 !

"别这么想！"

[aɪ] [wɑːnt] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['ænsər] .
I want an honest answer .
我 想 一个 诚实的 回答 .

我想要一个诚实的答案。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] ? "
Do you know ? "
做 你 知道 ? "

你知道吗？"

" [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] , [maɪ] [sɜːr] [tɔːrm] ;
" No more than I have told you , my Sir Torm ;
" 不 更多的 比 我 有 讲述 你 , 我的 先生 托姆 ;

"我已告诉过你很多，托姆爵士；

[ˌaɪ 'tiː] [skers] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlri] [tuː; tə] [faɪt]
It scarce becomes his chivalry to fight
它 稀少 变成 他的 骑士精神 到 斗争

战斗几乎不符合他的骑士精神。

[ɪn] [ðiːz] [nuː] ['tuəniz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sævɪdʒ] [gaɪz] . "
In these new tourneys of such savage guise . "
在 这些 新的 锦标赛 的 这样的 野蛮的 伪装 . "

在这些伪装成野蛮模样的新型比武大会上。"

" [hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlri] !
" His chivalry !
" 他的 骑士精神 !

"他的骑士精神！"

[naʊ] [gɑːd] [dɪ'fend] !
Now God defend !
现在 上帝 保卫 !

上帝保佑!

[mɪ'θɪŋks]
Methinks
我觉得

我觉得

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] ['derɪŋ] .
You are too daring .
你 是 也 大胆 .

你太大胆了。

[wʌt] [ʌv; əv] [maɪn] , [fər'suːθ] ? "
What of mine , forsooth ? "
什么 的 矿 , 真的 ? "

那我的呢?

" [aɪ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] [streŋθ]
" I long have told you that I thought your strength
" 我 长的 有 讲述 你 那 我 想法 你的 力量

我早就告诉过你，我认为你的力量

[wʌz; wəz] ['wɜːrði] ['faɪnər] ['sɜːrvɪs] .

Was	worthy	finer	service	.
曾是	值得	更精细	服务	.

值得更好的服务。

[juː; jʊ] [wel] [noʊ]

You	well	know
你	出色地	知道

你很清楚

[aɪ] [laɪk] [nɑːt] ['tɔːnəmənts] [ðæt] [weɪst] [ðə; ðiː] [lænd]

I	like	not	tournaments	that	waste	the	land
我	喜欢	不是	锦标赛	那	浪费	这	土地

我不喜欢浪费土地的比赛

[baɪ] ['juːsləs] ['blʌdʃed] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [tɔːrm] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

By	useless	bloodshed	;	but	,	my	Torm	,	you	are
经过	无用	流血事件	;	但	,	我的	托姆	,	你	是

徒劳的流血；但是，我的托姆，你是

[jʊr; jər] [oʊn] [əd'vaɪzər] , [soʊ] [aɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

Your	own	adviser	,	so	I	say	no	more	.
你的	自己的	顾问	,	所以	我	说	不	更多的	.

你自己就是顾问，所以我不再多说了。

[bend] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] , [tɔːrm] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] ;

Bend	down	and	kiss	me	,	Torm	,	before	you	go	;
弯曲	向下	和	吻	我	,	托姆	,	前	你	去	;

托姆，走之前弯下腰吻我一下；

[preɪ] [biː; bi] [nɑːt] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ] - , [maɪ] [lɔːrd] . "

Pray	be	not	wroth	with	Gwendolaine	,	my	lord	.	"
祈祷	是	不是	愤怒	和	-	,	我的	主	.	"

大人，请不要对格温多琳发怒。

" [kɪs] [juː; jʊ] [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [truː]

"	Kiss	you	I	will	,	if	you	can	tell	me	true
"	吻	你	我	将要	,	如果	你	能	告诉	我	真的

如果你能告诉我真相，我会吻你。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ðæt] ['kaʊərd] [naɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .

You	will	not	see	that	coward	knight	to	-	day	.
你	将要	不是	看	那	懦夫	骑士	到	-	天	.

今天你不会再见到那个懦弱的骑士了。

" [bæk] [druː] [ʃiː; ʃi] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [skɔːrn] ,

"	Back	drew	she	from	his	breast	,	and	said	in	scorn	,
"	后退	画	她	从	他的	胸部	,	和	说	在	轻蔑	,

她猛地从他怀里抽身，轻蔑地说：

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [huːm] [juː; jʊ] [miːn] , [maɪ] [lɔːrd] [sɜːr] [tɔːrm] . "

"	I	know	not	whom	you	mean	,	my	lord	Sir	Torm	.	"
"	我	知道	不是	谁	你	意思是	,	我的	主	先生	托姆	.	"

"我不知道您指的是谁，托姆爵士大人。"

" [tel] [ˌem 'iː] [noʊ] [laɪz] , " [sed] [tɔːrm] ; " [aɪ] [miːn] - . "

"	Tell	me	no	lies	,	"	said	Torm	;	"	I	mean	Sanpeur	.	"
"	告诉	我	不	谎言	,	"	说	托姆	;	"	我	意思是	-	.	"

"别跟我说谎，"托姆说，"我是说桑普尔。"

" - , [ðə; ðiː] ['fɪrləs] [naɪt] , [ə; eɪ] ['kaʊərd] ! — [hiː; hi] ?

"	Sanpeur	,	the	fearless	knight	,	a	coward	!	—	he	?
"	-	,	这	无畏	骑士	,	一个	懦夫	!	—	他	?

"无畏的骑士桑普尔，竟然是个懦夫！——他？"

[wʌt] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [wʊd] [jʊr; jər] [greɪt] [kɪŋ] ['kɑːnstən,tin; 'kɑːnstən,taɪn]

What	,	think	you	,	would	your	great	King	Constantine
什么	,	思考	你	,	会	你的	伟大的	国王	康斯坦丁

你认为你伟大的君士坦丁国王会怎么做?

[seɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['derɪŋ] ['slændər] ?

Say	to	your	daring	slander	?
说	到	你的	大胆	诽谤	?

你敢对你大胆的诽谤说几句?

[sɜːr] -

Sir	Sanpeur
先生	-

圣佩尔爵士

[ɪz][ðə; ði] [ʌn'kwestʃənd] ['lɔnsɪˌlɑːt] [æt; ət] [kɔːrt] ;

Is	the	unquestioned	Launcelot	at	court	;
是	这	毋庸置疑	兰斯洛特	在	法庭	;

兰斯洛特是否在宫廷中无可争议?

[ðə; ði] [kɪŋ] [rests] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪlɪŋ] [trʌst]

The	King	rests	on	him	with	unfailing	trust
这	国王	休息	在	他	和	永不失败	相信

国王对他充满信心，毫不动摇。

[ɪn] ['evri] ['væliənt] [diːd] [ænd; ənd] [fiːt] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

In	every	valiant	deed	and	feat	of	arms	.
在	每一个	英勇	契据	和	特技	的	武器	.

在每一次英勇事迹和军事壮举中。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [haɪt] ,

"	She	drew	her	beauty	to	its	fullest	height	,
"	她	画	她	美丽	到	它是	最	高度	,

她将自己的美貌展现得淋漓尽致。

[ænd; ənd] [swept] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] .

And	swept	him	with	her	eyes	.
和	扫荡	他	和	她	眼睛	.

她用目光扫过他。

" [fɪr] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	Fear	not	for	me	,
"	害怕	不是	为了	我	,

"别为我担心，

[sɜːr][tɔːrm] .

Sir	Torm	.
先生	托姆	.

托姆爵士。

- , [ə'læs] ! [ɪz] [tuː] [ɪn'groʊst]

Sanpeur	,	alas	!	is	too	engrossed
-	,	唉	!	是	也	全神贯注

唉，桑普尔太投入了。

[wɪð; wɪθ] ['duːtiz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] , ['dʒiːzjuː] [kraɪst] ,

With	duties	for	his	Master	,	Jesu	Christ	,
和	职责	为了	他的	掌握	,	耶稣	基督	,

履行对他的主耶稣基督的职责，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɔːrd] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː; tə]['lɔɪtər] [hɪr]

And	for	his	lord	,	the	King	,	to	loiter	here
和	为了	他的	主	,	这	国王	,	到	游荡	这里

而他的君主，国王，却在此逗留。

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['wʊmən] , [hau'eə] [fer] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] .

With	any	woman	,	howe'er	fair	she	be	.
和	任何	女士	,	然而	公平的	她	是	.

对任何女人，无论她多么漂亮。

" [tɔ:rm] [læft] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['skɔ:nf(ə)l] [læf] , [ðæt] [meɪd]

"	Torm	laughed	a	quick	and	scornful	laugh	,	that	made
"	托姆	笑了	一个	快的	和	轻蔑的	笑	,	那	制成

托姆发出了一声轻蔑的笑声，这笑声让

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] - [bi:t] [fæst][ænd; ənd] [fɪrs]

The	heart	of	Gwendolaine	beat	fast	and	fierce
这	心	的	-	打	快速地	和	凶猛的

格温多琳的心跳得又快又猛。

[ə'genst] [ɪts] [saʊnd] [ɪn]['spɪrɪt][ʌv; əv][rɪ'voʊlt] .

Against	its	sound	in	spirit	of	revolt	.
反对	它是	声音	在	精神	的	反叛	.

以反抗的精神对抗它的声音。

" [preɪ] [hu:] [wʌz; wəz] ['kaʊərd] [wen] - [rɪ'fju:zd; 'refju:s]

"	Pray	who	was	coward	when	Sanpeur	refused
"	祈祷	WHO	曾是	懦夫	什么时候	-	拒绝

“当桑普尔拒绝时，是谁懦弱地站出来祈祷？”

[ɪn]['oʊpən] [kɔ:rt] [tu:; tə][dʒaʊst][wɪð; wɪθ] - ? "

In	open	court	to	joust	with	Dinadan	?	"
在	打开	法庭	到	比武	和	-	?	"

在公开法庭上与迪纳丹比武?

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] , [lɔ:rd] , [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] . "

"	You	know	,	my	,	lord	,	the	reason	that	he	gave	.	"
"	你	知道	,	我的	,	主	,	这	原因	那	他	给予	.	"

“大人，您知道他给出的理由。”

" [hɑ:] , [hɑ:] !

"	Ha	,	ha	!
"	哈	,	哈	!

哈哈!

[sʌm; səm] ['empti] [boʊst] [ʌv; əv]['hoʊli] [deɪ] ,

some	empty	boast	of	holy	day	,
一些	空的	夸	的	圣	天	,

一些关于圣日的空洞吹嘘

[ænd; ənd] [prerz] , [ænd; ənd] ['fæstɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['fʊləri] . "

And	prayers	,	and	fasting	,	and	such	foolery	.	"
和	祈祷	,	和	禁食	,	和	这样的	愚蠢	.	"

还有祈祷、斋戒，以及诸如此类的愚蠢行为。”

" [ænd; ənd] [hu:] , [maɪ][lɔ:rd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [skɔ:rn] ,

"	And	who	,	my	lord	,	"	she	said	in	sudden	scorn	,
"	和	WHO	,	我的	主	,	"	她	说	在	突然	轻蔑	,

“那么，大人，”她突然带着轻蔑的语气说道，“是谁呢？”

" ['ʌn'hɔ:st] [wʌns] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [breɪv] [sɜ:r][tɔ:rm] ,

"	Unhorsed	once	,	years	ago	,	the	brave	Sir	Torm	,
"	落马	一次	,	年	前	,	这	勇敢的	先生	托姆	,

“多年前，勇敢的托姆爵士曾一次落马，

[hu:] ['nevər] [wʌz; wəz] ['ʌn'hɔ:st] [baɪ] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ?

Who	never	was	unhorsed	by	knight	before	?
WHO	绝不	曾是	落马	经过	骑士	前	?

谁从未被骑士从马上摔下来过?

" [ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [flʌʃt] [hɪz; ɪz] ['hevi] - ['bɪrdɪd] [feɪs] ;

"	The	hot	blood	flushed	his	heavy	-	bearded	face	;
"	这	热的	血	酡	他的	重的	-	留着胡子的	脸	;

"滚烫的血液涌上他浓密胡须的脸庞;

[hɪz; ɪz] [laʊd] [vɔɪs] ['vaɪˌbreɪtɪd][wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ] [ræθ] .

His	loud	voice	vibrated	with	rising	wrath	.
他的	大声	嗓音	振动	和	上升	愤怒	.

他洪亮的声音里充满了越来越强烈的怒火。

" [soʊ][jʊr; jər] [faɪn] , ['fɪrləs] [naɪt] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri]

"	So	your	fine	,	fearless	knight	of	chivalry
"	所以	你的	美好的	,	无畏	骑士	的	骑士精神

"所以你那位英勇无畏的骑士....."

[hæz; həz] [wʌn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][jʊr; jər][moʊst] ['waɪfli] [hɑːrt]

Has	won	his	way	to	your	most	wifely	heart
有	韩元	他的	方式	到	你的	最多	妻子	心

他已经赢得了你最贤惠的妻子的心。

[baɪ] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praʊəs] !

By	boasting	of	his	prowess	!
经过	吹嘘	的	他的	能力	!

他竟然吹嘘自己的本事!

[baɪ][maɪ] [sɔːrd] !

By	my	sword	!
经过	我的	剑	!

以我的剑起誓!

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['naɪtli] ['vɜːrtʃuː][ɪn][ɔːl] [truːθ] . "

That	is	a	knightly	virtue	in	all	truth	.	"
那	是	一个	骑士精神	美德	在	全部	真相	.	"

那的确是骑士精神的体现。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [niːd] , [sɜːr][tɔːrm] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tel]

"	It	did	not	need	,	Sir	Torm	,	that	he	should	tell
"	它	做过	不是	需要	,	先生	托姆	,	那	他	应该	告诉

"托姆爵士，他无需多言。"

[ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [braɪd]

The	story	that	was	waiting	for	your	bride
这	故事	那	曾是	等待	为了	你的	新娘

等待着你新娘的故事

[ɪn] ['evri] ['prætlɪŋ] [maʊθ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːrt] .

In	every	prattling	mouth	about	the	court	.
在	每一个	喋喋不休	嘴	关于	这	法庭	.

在法庭上，到处都是闲言碎语。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [soʊ] , [ʃiː; ʃi]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] ;

Had	it	been	so	,	she	never	would	have	heard	;
有	它	到过	所以	,	她	绝不	会	有	听到	;

如果真是那样，她就永远不会听说了;

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][wɪð; wɪθ] ['peti] [soʊlz][ə'loʊn][tuː; tə][boʊst] ,

It	lies	with	petty	souls	alone	to	boast	,
它	谎言	和	小气	灵魂	独自的	到	夸	,

只有心胸狭隘的人才会吹嘘。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [soʊl][ʌv; əv][sɜːr] - . "

Not	with	the	royal	soul	of	Sir	Sanpeur	.	"
不是	和	这	皇家	灵魂	的	先生	-	.	"

"没有桑普尔爵士那样高贵的灵魂。"

" [naʊ] , [baɪ][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['mʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] !
" Now , by the blessed Mother of our Lord !
" 现在 , 经过 这 蒙福 母亲 的 我们的 主 !

"现在，以我们主的圣母玛利亚的名义！"

[mɪ'θɪŋks] [juː; jʊ] [lʌv] [ðɪs] ['væliənt] [naɪt] , - . "
Methinks you love this valiant knight , Sanpeur . "
我觉得 你 爱 这 英勇 骑士 , - . "

桑普尔，我想你一定很喜欢这位英勇的骑士。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [hɜːr; hər][soʊl] [ə'gloʊ]
" And if I did , " she cried , her soul aglow
" 和 如果 我 做过 , " 她 哭 , 她 灵魂 闪耀

"如果我真的那样做了，"她哭着说，灵魂深处充满了光芒。

[wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
With exultation of defense of him ,
和 大喜 的 防御 的 他 ,

带着捍卫他的喜悦，

" [ˌaɪ 'tiː] [wel] [maɪt] [biː; bi][maɪ]['glɔːri] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
" It well might be my glory ; for there lives
" 它 出色地 可能 是 我的 荣耀 ; 为了 那里 生活

这或许就是我的荣耀；因为那里有生命

[noʊ] [naɪt] [soʊ] ['steɪnləs] [ænd; ənd][soʊ] [pjʊr] [æz; əz][hiː; hi] . "
No knight so stainless and so pure as he . "
不 骑士 所以 防锈的 和 所以 纯的 作为 他 . "

没有哪个骑士像他那样纯洁无瑕。

" [piːs] , ['wɑːntən] ! " [sed] [sɜːr][tɔːrm] .
" Peace , wanton ! " said Sir Torm .
" 和平 , 放肆 ! " 说 先生 托姆 .

"和平，放荡不羁的家伙！"托姆爵士说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [ʃeɪm] !
" It is your shame !
" 它 是 你的 耻辱 !

这是你的耻辱！

" [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['hevi] [meɪld] [hænd] ,
" And lifting his strong heavy mailed hand ,
" 和 举重 他的 强的 重的 邮寄 手 ,

"他举起那只强壮而沉重的、戴着锁子甲的手，

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] [ʌv; əv] - ,
He struck the lovely face of Gwendolaine ,
他 击 这 迷人的 脸 的 - ,

他打了格温多琳美丽的脸庞，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['kəːsiŋ] .
And went out cursing .
和 去 出去 咒骂 .

然后一边咒骂一边出去了。

['moʊʃnləs] [ʃiː; ʃi] [liːnd]
Motionless she leaned
静止不动 她 倾斜

她一动不动地倚靠着。

[ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['mʌliən] , [wer] [ʃiː; ʃi] [riːld] ,
Against the window mullion , where she reeled ,
反对 这 窗户 竖框 , 在哪里 她 卷曲 ,

她踉跄着靠在窗框上，

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [pɜːrlz] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ; [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][tɔːrm] —

White	as	the	pearls	she	wore	;	and	love	for	Torm	—
白色的	作为	这	珍珠	她	穿着	;	和	爱	为了	托姆	—

洁白如她佩戴的珍珠；以及对托姆的爱——

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌrɪʃt] [ænd; ənd] [kɔːld] [lʌv] —

The	thing	that	she	had	nourished	and	called	love	—
这	事物	那	她	有	营养	和	称为	爱	—

她精心培育并称之为爱的东西——

[fel] [ded] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] , ['mə:dəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [bloʊ] .

Fell	dead	within	her	,	murdered	by	his	blow	.
费尔	死的	之内	她	,	被谋杀	经过	他的	吹	.

她倒在了她的体内，被他的一击杀死了。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [truː] [lʌv] [ə'roʊz][æt; ət][læst]

And	in	her	heart	true	love	arose	at	last
和	在	她	心	真的	爱	出现	在	最后的

最终，真爱在她心中升起。

[fɔːr; fər][sɜːr] - , [prə'kleimɪŋ] [niːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; —

for	Sir	Sanpeur	,	proclaiming	need	of	him	;	—
为了	先生	-	,	宣告	需要	的	他	;	—

为桑普尔爵士，宣称需要他；——

[ə; eɪ] [lʌv] , [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [hʌʃt] [ænd; ənd] [sə'prest]

A	love	,	for	many	days	hushed	and	suppressed
一个	爱	,	为了	许多	天	静静地	和	被抑制

一段爱情，被压抑了许多天

[baɪ] ['waɪfli] ['lɔɪəlti] , [naʊ] [wel] [ə'weɪk] ,

By	wifely	loyalty	,	now	well	awake	,
经过	妻子	忠诚	,	现在	出色地	醒	,

出于妻子的忠诚，如今已完全清醒

[wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəs] [sens] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

With	conscious	sense	of	immortality	.
和	有意识的	感觉	的	不朽	.

怀着对永生的自觉意识。

[hæf] [deɪzd] , [ʃiː; ʃi] ['swɪftli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [went] ,

Half	dazed	,	she	swiftly	to	her	chamber	went	,
一半	茫然	,	她	迅速地	到	她	房间	去	,

她半梦半醒地迅速回到了自己的房间。

[stɑːpt] [nɑːt][tuː; tə][waɪp][ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːk] ;

Stopped	not	to	wipe	the	blood	from	her	pale	cheek	;
停止	不是	到	擦拭	这	血	从	她	苍白	脸颊	;

她没有停下来擦去苍白脸颊上的血迹；

[drɑːpt] [ɔːf] , [ɪn] [heɪst] , [hɜːr; hər] ['brɪliənt] [roʊb] , [ænd; ənd] [dɔnd]

Dropped	off	,	in	haste	,	her	brilliant	robe	,	and	donned
掉落	离开	,	在	匆忙	,	她	杰出的	长袍	,	和	穿戴

她匆匆放下那件华丽的长袍，然后穿上

[ə; eɪ] ['rʌsɪt] [gaʊn] [ʃiː; ʃi] [kept] [fɔːr; fər] ['meri] [pleɪz] ,

A	russet	gown	she	kept	for	merry	plays	,
一个	赤褐色	袍	她	保留	为了	欢乐	演出	,

她留着一件赤褐色长裙，用于参加欢乐的戏剧表演。

[ænd; ənd] , ['ræpɪŋ] [ɔː(r)][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] ['wɪmpl] , [dɑːrk]

And	,	wrapping	o'er	her	head	a	wimple	,	dark
和	,	包装	超过	她	头	一个	头巾	,	黑暗的

她头上裹着一条深色的头巾。

[æz; əz][hɜːr; hər][dɑːrk] [gaʊn] , [krept] [daʊn] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [steps] .

As	her	dark	gown	,	crept	down	the	castle	steps	.
作为	她	黑暗的	袍	, 悄悄地爬		向下	这	城堡	步骤	.

她身着黑色长裙，缓缓走下城堡的台阶。

[ðə; ði] ['væsl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'skæns] ; [ʃiː; ʃi] [druː]

The	vassals	looked	at	her	askance	;	she	drew
这	附庸	看起来	在	她	斜视	;	她	画

臣子们斜眼看着她；她画了

[hɜːr; hər] ['wɪmpl] ['kloʊzər] , [ænd; ənd] [di'siːvd] [ðer; ðər] [geɪz] ,

Her	wimple	closer	,	and	deceived	their	gaze	,
她	头巾	更近	,	和	受骗	他们的	目光	,

她的头巾戴得更紧了，蒙蔽了他们的目光。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [pæst] ,

Until	the	gate	of	Tormalot	was	passed	,
直到	这	门	的	-	曾是	通过了	,

直到穿过托尔马洛特之门为止

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] [mʊr] .

And	she	was	out	upon	the	lonely	moor	.
和	她	曾是	出去	之上	这	孤独	泊	.

她独自一人来到了荒凉的沼泽地上。

['ɑːnwərd][ʃiː; ʃi][went] , [tuː] [rentʃt] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [ræθ]

Onward	she	went	,	too	wrenched	with	pain	and	wrath
向前	她	去	,	也	扭动	和	疼痛	和	愤怒

她继续前行，心中充满了痛苦和愤怒。

[tuː; tə] [fɪr] , [ɔːr] ['wʌndər] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɪrləsnəs] .

To	fear	,	or	wonder	at	her	fearlessness	.
到	害怕	,	或者	想知道	在	她	无畏	.

既感到恐惧，又惊叹于她的无畏。

[ðə; ði] [naɪt] - [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['bætlmənts] ,

The	knight	Sanpeur	was	on	his	battlements	,
这	骑士	-	曾是	在	他的	城垛	,

骑士桑普尔站在城垛上。

['silvəd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊl] ['sʌmər] [muːn] ,

Silvered	with	light	from	the	full	summer	moon	,
银色	和	光	从	这	满的	夏天	月亮	,

沐浴在夏日满月的银光中，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['senəʃl] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]

And	heard	his	seneschal	with	loud	replies
和	听到	他的	管家	和	大声	回复

他听到管家大声回应。

[dɪ'naɪɪŋ] ['entrəns] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ;

Denying	entrance	,	as	his	orders	were	;
否认	入口	,	作为	他的	订单	是	;

遵照命令，拒绝其进入；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [left] [ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd]

He	would	be	left	alone	and	undisturbed
他	会	是	左边	独自的	和	未受干扰

他会被独自留下，不受打扰。

[wɪð; wɪθ] ['meməri] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] - .

With	memory	and	thought	of	Gwendolaine	.
和	记忆	和	想法	的	-	.

怀着对格温多琳的思念。

" [wʌt] ['swi:tnəs] ['ɪnfɪnət] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [eb]
" **What sweetness infinite beneath the ebb**
" 什么 甜味 无限 下面 这 落潮

退潮之下，蕴藏着何等无穷的甜蜜。

[ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv] [mudz] , " [hi:; hi] [sed] , [hæf] ['ɔ:dəbli] ;
And flow of moods , " he said , half audibly ;
和 流动 的 情绪 , " 他 说 , 一半 可听见的 ;

“还有情绪的起伏，”他半含糊不清地说；

" [wʌt] [tru:θ] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] ['læftər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][mɜ:rθ] !
" **What truth beneath her laughter and her mirth !**
" 什么 真相 下面 她 笑声 和 她 欢笑 !

“在她欢笑和快乐背后，隐藏着怎样的真相啊！”

[aɪ][æsk][bʌt; bət] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] ,
I ask but that her nature be fulfilled ,
我 问 但 那 她 自然 是 已完成 ,

我只求她的天性得以实现。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ; [ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t]
That is enough for me ; it matters not
那 是 足够的 为了 我 ; 它 事情 不是

对我来说这就足够了；这无关紧要。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] ['oʊnli] [si:] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ə'fɑ:r] .
If I may only see her from afar .
如果 我 可能 仅有的 看 她 从 远方 .

如果我能远远地看她一眼就好了。

[maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə]['vɪvəˌfaɪ][hɜ:r; hər][laɪf] ,
My love was sent to vivify her life ,
我的 爱 曾是 发送 到 复活 她 生活 ,

我的爱是为了让她的生命焕发活力而送去的。

[nɑ:t][tu:; tə][ɪm'perəl] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [noʊ][kleɪm]
Not to imperil , and to make no claim
不是 到 威胁 , 和 到 制作 不 宣称

不危及他人，也不提出任何要求

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ʌn'foʊldɪŋ] ; [tu:; tə][rɪ'maɪnd]
Of her but her unfolding ; to remind
的 她 但 她 展开 ; 到 提醒

关于她，但她的展开；提醒

[hɜ:r; hər][soʊl][ʌv; əv][ɪts] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['herɪtɪdʒ] ,
Her soul of its immortal heritage ,
她 灵魂 的 它是 不朽 遗产 ,

她那不朽传承的灵魂，

[ænd; ənd] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər][dʒɔɪ] , — [ʃi:; ʃi] [nu:] [bʌt; bət] ['merimənt] .
And teach her joy , — she knew but merriment .
和 教 她 喜悦 , — 她 知道 但 欢乐 .

教她快乐，——她只知道欢乐。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [mɪ'simz] , [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [dʌn] , [kraɪst] [bi:; bi] [preɪzd] .
And this , meseems , it hath done , Christ be praised .
和 这 , 看起来 , 它 有 完毕 , 基督 是 赞扬 .

而这一切似乎已经成就，赞美基督。

[hɜ:r; hər][soʊl] [ə'sə:ts] [ɪt'self] [θru:] [hɜ:r; hər] [geɪ] [laɪf] ,
Her soul asserts itself through her gay life ,
她 灵魂 断言 本身 通过 她 同性恋 生活 ,

她的灵魂通过她的同性恋生活得以彰显。

[ænd; ənd][dʒɔɪ] [pə'veɪdz] [hɜːr; hər] , — [ʃiː; ʃi][ɪz]['reɪdiənt] .

And	joy	pervades	her	,	—	she	is	radiant	.
和	喜悦	普遍存在	她	,	—	她	是	辐射状	.

她容光焕发，喜悦洋溢。

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [læst] [naɪt] , [æt; ət]['kæməˌlɑːt] !

How	wonderful	she	looked	,	last	night	,	at	Camelot	!
如何	精彩的	她	看起来	,	最后的	夜晚	,	在	卡米洛特	!

昨晚她在卡米洛特看起来多么美丽动人啊！

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɪn] ['gloʊɪŋ] ['bjuːti] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr] .

She	moved	in	glowing	beauty	like	a	star	.
她	已搬	在	发光	美丽	喜欢	一个	星星	.

她像星星一样，散发着耀眼的美丽。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

"	And	with	the	vision	of	her	in	his	heart	,
"	和	和	这	想象	的	她	在	他的	心	,

“他心中一直想着她，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [steɪt] [ænd; ənd][praɪd] ,

In	all	the	splendour	of	her	state	and	pride	,
在	全部	这	辉煌	的	她	状态	和	自豪	,

在她国家所有的辉煌和骄傲中，

[ɪn]['goʊldən] - ['θredɪd] ['sæmaɪt] [struːn] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] ,

In	golden	-	threaded	samite	strewn	with	pearls	,
在	金的	-	螺纹	萨米特	散落的	和	珍珠	,

用金线织成的丝绸，点缀着珍珠，

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ɪn][ðə; ði] [kwɪk] ['peɪsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːk] ,

He	turned	,	in	the	quick	pacing	of	his	walk	,
他	转向	,	在	这	快的	踱步	的	他的	走	,

他转过身，加快了脚步。

[ænd; ənd] [feɪst] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] ['rʌsɪt] [gaʊn] ,

And	faced	her	in	her	simple	russet	gown	,
和	面对	她	在	她	简单的	赤褐色	袍	,

她身穿朴素的赤褐色长裙，迎面而来。

[hɜːr; hər] [her] [ʌn'baʊnd] , [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

Her	hair	unbound	,	and	blowing	in	the	wind	,
她	头发	无界	,	和	吹	在	这	风	,

她的头发散落一地，随风飘扬。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz] ['kʌlərləs] [æz; əz] [waɪt] [meɪ] ['flaʊərz] ,

Her	cheeks	as	colourless	as	white	May	flowers	,
她	脸颊	作为	无色	作为	白色的	可能	花朵	,

她的双颊像五月盛开的白色花朵一样苍白无色，

[seɪv] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][steɪn] .

Save	on	the	one	a	deep	and	crimson	stain	.
节省	在	这	一	一个	深的	和	赤红	弄脏	.

省下那块深红色污渍。

" [maɪ][gɑːd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝！

" [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] .

"	he	cried	,	and	caught	her	as	she	fell	.
"	他	哭	,	和	捕捉	她	作为	她	跌倒	.

他哭着接住了摔倒的她。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['bɪtər] [rɔ:ŋ]

She	told	the	story	of	her	bitter	wrong
她	讲述	这	故事	的	她	苦的	错误的

她讲述了她所遭受的痛苦冤屈。

[ɪn] ['pɔɪnjənt] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['pæʃənət] [dɪs'deɪn] .

In	poignant	words	of	passionate	disdain	.
在	令人心酸的	字	的	热情的	蔑视	.

用充满愤慨的话语表达了深深的鄙夷。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['streɪtˌweɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , - , —

"	And	I	have	come	straightway	to	you	,	Sanpeur	,	—
"	和	我	有	来	立刻	到	你	,	-	,	—

“我已直接来到你面前，桑普尔，——”

['hævɪŋ] [mɔ:r] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər] [tru:] [lʌv] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:]

Having	more	faith	in	your	true	love	for	me
拥有	更多的	信仰	在	你的	真的	爱	为了	我

我对你的真爱更有信心了。

[ðæn; ðən] ['eni] ['wʊmən] ['evər][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r]

Than	any	woman	ever	had	before
比	任何	女士	曾经	有	前

比以往任何女人都更甚

[ɪn] [lʌv] [ʌv; əv][mæn] , [ɔ:r] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv] [naɪt] , —

In	love	of	man	,	or	chivalry	of	knight	,	—
在	爱	的	男人	,	或者	骑士精神	的	骑士	,	—

出于对男人的爱，或者骑士精神，——

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][laɪf] .

To	tell	you	that	I	love	you	more	than	life	.
到	告诉	你	那	我	爱	你	更多的	比	生活	.

我想告诉你，我爱你胜过生命。

[lɔ:ŋ] [hæv; həv][aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] , [wel] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ,

Long	have	I	loved	you	,	well	I	know	it	now	,
长的	有	我	喜爱	你	,	出色地	我	知道	它	现在	,

我一直都爱着你，现在我才明白这一点。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] [bloʊ]

Although	I	knew	it	not	,	until	this	blow
虽然	我	知道	它	不是	,	直到	这	吹

虽然我之前并不知情，直到这次打击。

[stæmpt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [blʌd] [ə'pɑ:n][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][soʊl] .

Stamped	it	in	blood	upon	my	mind	and	soul	.
盖章	它	在	血	之上	我的	头脑	和	灵魂	.

用鲜血将它深深烙印在我的思想和灵魂上。

[aɪ][roʊz] [ðɪs] [mɔ:rn] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [tru:]

I	rose	this	morn	resolved	to	be	more	true
我	玫瑰	这	早晨	已解决	到	是	更多的	真的

我今天早上起床后决心要更加真诚。

[tu:; tə][jʊr; jər] [haɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] , [ænd; ənd][waɪf] ,

To	your	high	thought	of	womanhood	,	and	wife	,
到	你的	高的	想法	的	女性	,	和	妻子	,

致您对女性和妻子的崇高敬意，

[tu:; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][tɔ:rm] [mɔ:r] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd] [straɪv]

To	bear	with	Torm	more	patiently	,	and	strive
到	熊	和	托姆	更多的	耐心	,	和	努力

要更有耐心忍受托姆，并努力

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ][laɪf] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] ;

To	make	my	life	more	worthy	of	your	love	;
到	制作	我的	生活	更多的	值得	的	你的	爱	;

为了让我的生命更配得上你的爱;

[ænd; ənd] [ðen] ， — [gɑːd][help][ˌem 'iː] ， — [maɪ] [rɪ'zɑːlv] [wʌz; wəz] [krʌʃt]

And	then	,	—	God	help	me	,	—	my	resolve	was	crushed
和	然后	，	—	上帝	帮助	我	，	—	我的	解决	曾是	碎

然后，——老天保佑——我的决心彻底崩溃了。

[baɪ] - [fɪrs] [hænd] , [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][set] [friː] .

By	Torm's	fierce	hand	,	and	love	for	you	set	free	.
经过	-	凶猛的	手	，	和	爱	为了	你	放	自由的	.

托姆的铁腕之下，以及对你的爱，将你释放。

[jeɪ] ， [naʊ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ʃʊr] ， — [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] ，

Yea	,	now	my	heart	is	sure	,	—	beyond	all	doubt	,
是的	，	现在	我的	心	是	当然	，	—	超过	全部	怀疑	，

是的，现在我确信无疑了。

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv][men] ， —

Beyond	all	question	and	all	fear	of	men	,	—
超过	全部	问题	和	全部	害怕	的	男人	，	—

超越一切疑问和对人的一切恐惧，——

[ðæt] [aɪ] , [fɔːr; fər]['evər] ， [lʌv] [juː; jʊ] ['ʌtərli] .

That	I	,	for	ever	,	love	you	utterly	.
那	我	，	为了	曾经	，	爱	你	完全地	.

我永远爱你，永远全心全意。

[teɪk] [ˌem 'iː] ， [bɪ'lʌvɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] , [aɪ][wɑːnt] ,

Take	me	,	beloved	,	I	am	yours	,	I	want	,
拿	我	，	心爱	，	我	是	你的	，	我	想	，

带我走吧，亲爱的，我是你的，我想要你。

[aɪ] [niːd] , [aɪ][pænt] , [aɪ]['tremb(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ker] .

I	need	,	I	pant	,	I	tremble	for	your	care	.
我	需要	，	我	喘气	，	我	颤抖	为了	你的	关心	.

我需要你的关爱，我喘息着，我颤抖着。

[oʊ] [miːt] [ˌem 'iː][nɑːt][soʊ]['koʊldli] !

O	meet	me	not	so	coldly	!
哦	见面	我	不是	所以	冷冷地	!

请不要如此冷漠地对待我!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ]

I	shall	die
我	将	死

我将死去

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'pʌls] [ˌem 'iː] ; [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [soʊ][fɑːr]

If	you	repulse	me	;	I	have	come	so	far
如果	你	击退	我	;	我	有	来	所以	远的

如果你拒绝我，我已经走了这么远。

[ænd; ənd][fæst] ， [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɪr] ， — [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][soʊ] ， —

And	fast	,	without	a	fear	,	—	I	loved	you	so	,	—
和	快速地	,	没有	一个	害怕	，	—	我	喜爱	你	所以	，	—

而且速度很快，毫无畏惧——我如此爱你——

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['ʃeltər] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɑːrmz] .

To	seek	the	blessed	shelter	of	your	arms	.
到	寻找	这	蒙福	庇护所	的	你的	武器	.

寻求您臂膀的庇护。

[maɪ] [breɪn] [ɪz] ['dɪzi] , [ænd; ənd] [maɪ] ['sensɪz] [feɪl] ;

My	brain	is	dizzy	,	and	my	senses	fail	;
我的	脑	是	晕眩的	,	和	我的	感官	失败	;

我头晕目眩，感觉麻木；

[fɔ:r; fər] ['gɑ:dz] [seɪk] [tel] [ˌem 'i:] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [glæd] [aɪ] [keɪm]

For	God's	sake	tell	me	you	are	glad	I	came
为了	神的	清酒	告诉	我	你	是	高兴的	我	来了

看在上帝的份上，告诉我你很高兴我来了。

[tu:; tə] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd] ['oʊnli] [ju:; jʊ] — [ɪn] [maɪ] [dɪ'sper] .

To	you	—	and	only	you	—	in	my	despair	.
到	你	—	和	仅有的	你	—	在	我的	绝望	.

在我绝望之际，献给你——也只有你。

" [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [hændz] , [fʊl] ['tendərli] , [ænd; ənd] [sed] , —

"	He	took	her	hands	,	full	tenderly	,	and	said	,	—
"	他	采取	她	双手	,	满的	温柔地	,	和	说	,	—

他温柔地握住她的手，说道：

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'loʊn] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [waɪl] , —

His	eyes	alone	embracing	her	the	while	,	—
他的	眼睛	独自的	拥抱	她	这	尽管	,	—

他只有目光紧紧地注视着她，——

" [bɪ'lʌvɪd] - , [lʌvd] [fɑ:r] [ə'bʌv]

"	Beloved	Gwendolaine	,	loved	far	above
"	心爱	-	,	喜爱	远的	多于

亲爱的格温多琳，你被爱得深沉。

[ɔ:l] ['wɪmɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [lʌvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʌv]

All	women	on	the	earth	,	loved	with	a	love
全部	女性	在	这	地球	,	喜爱	和	一个	爱

地球上所有的女人，都饱含着爱

[ðæt] [wɜ:rdz] [wʊd] [bʌt; bət] [kən'si:l] , [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɛ'seɪd] ,

That	words	would	but	conceal	,	were	they	essayed	,
那	字	会	但	隐藏	,	是	他们	尝试	,

即使尝试用言语表达，也只能掩盖真相。

[soʊl] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] , [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [maɪ'self] ,

Soul	of	my	soul	,	and	spirit	of	myself	,
灵魂	的	我的	灵魂	,	和	精神	的	我	,

我灵魂的灵魂，我的精神，

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [koʊld] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [tru:θ]

If	I	am	cold	,	you	know	it	is	in	truth
如果	我	是	寒冷的	,	你	知道	它	是	在	真相

如果我感到冷，你知道那一定是真的冷。

[ə; eɪ] [koʊld] [ðæt] [bɜ:rn] [mɔ:r] ['di:pli] [ðæn; ðən] [ɔ:l] ['faɪər] .

A	cold	that	burns	more	deeply	than	all	fire	.
一个	寒冷的	那	烧伤	更多的	深	比	全部	火	.

比所有火焰都更灼热的寒冷。

[di:p] - [stɜ:rd] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [trʌst] [ˌem 'i:] [soʊ] ,

Deep	-	stirred	am	I	that	you	could	trust	me	so	,
深的	-	搅拌	是	我	那	你	可以	相信	我	所以	,

你如此信任我，我内心无比激动。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [trʌst] [ˌem 'i:] [jet] , [dɪr] , [wen] [aɪ] [seɪ]

And	you	will	trust	me	yet	,	dear	,	when	I	say
和	你	将要	相信	我	然而	,	亲爱的	,	什么时候	我	说

亲爱的，当我说的时候，你终究会相信我。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [breɪv] [lɔːrd] , [sɜːr][tɔːrm] . "

You	must	go	back	to	your	brave	lord	,	Sir	Torm	.	"
你	必须	去	后退	到	你的	勇敢的	主	,	先生	托姆	.	"

你必须回到你勇敢的主人托姆爵士身边。

" [bæk] [tuː; tə][sɜːr][tɔːrm] !

"	Back	to	Sir	Torm	!
"	后退	到	先生	托姆	!

“回到托姆爵士那里！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] [driːm] .

"	she	said	,	in	a	half	dream	.
"	她	说	,	在	一个	一半	梦	.

“她半梦半醒地说。”

" [oʊ]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] , ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraɪst] !

"	O	Blessed	Virgin	,	Mother	of	the	Christ	!
"	哦	蒙福	处女	,	母亲	的	这	基督	!

“哦，蒙福的圣母玛利亚，基督之母！”

[seɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɪtər] [ʃeɪm]

Save	me	and	keep	me	from	the	bitter	shame
节省	我	和	保持	我	从	这	苦的	耻辱

救救我，让我免受这苦涩的羞辱。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [tuː; tə][maɪ][soʊl] . "

Of	such	humiliation	to	my	soul	.	"
的	这样的	屈辱	到	我的	灵魂	.	"

这对我的灵魂来说是多么大的羞辱啊！

" [noʊ] [diːd] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [raɪt] , [maɪ] - ,

"	No	deed	done	for	the	right	,	my	Gwendolaine	-	,
"	不	契据	完毕	为了	这	正确的	,	我的		-	,

“我的格温多琳，我所做的一切都不是为了正义。”

[kæn; kən] [brɪŋ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ][soʊl] .

Can	bring	humiliation	to	a	soul	.
能	带来	屈辱	到	一个	灵魂	.

能给灵魂带来羞辱。

[sɜːr][tɔːrm][hæz; həz] [lʌvd] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['lɔɪəli] — "

Sir	Torm	has	loved	you	long	and	loyally	—	"
先生	托姆	有	喜爱	你	长的	和	忠诚地	—	"

托姆爵士一直以来都对你忠心耿耿——

" [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][skɔːrn] .

"	He	knows	not	how	to	love	,	"	she	said	in	scorn	.
"	他	知道	不是	如何	到	爱	,	"	她	说	在	轻蔑	.

“他不懂得爱，”她轻蔑地说。

" [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] [juː; jʊ] [wel] ;

"	He	knows	his	way	,	and	in	it	loves	you	well	;
"	他	知道	他的	方式	,	和	在	它	爱	你	出色地	;

“他知道自己的路，并且用这条路好好爱你；

[jʊr; jər][wɪt][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['tʃiːfɪst] [praɪd] ;

Your	wit	and	beauty	are	his	chiefest	pride	;
你的	有	和	美丽	是	他的	酋长	自豪	;

你的才智和美貌是他最大的骄傲；

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][æsk]

He	would	refuse	you	nothing	you	could	ask
他	会	拒绝	你	没有什么	你	可以	问

他不会拒绝你的任何要求。

[tuː; tə]['grætɪfaɪ][jʊr; jər] ['pleʒər] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] .

To	gratify	your	pleasure	and	desire	.
到	满足	你的	乐趣	和	欲望	.

满足你的快乐和欲望。

[hiː; hi] [brɔːt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['hɪd(ə)n][lɑːt] ,

He	brought	you	from	a	narrow	,	hidden	lot	,
他	带来	你	从	一个	狭窄的	,	隐	很多	,

他把你从一个狭窄隐蔽的地块带了出来，

[tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] .

To	share	with	you	his	honours	at	the	court	.
到	分享	和	你	他的	荣誉	在	这	法庭	.

与你们分享他在法庭上获得的荣誉。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][let] [ɔːl] [ðæt] [biː; bi] [waɪpt] [ə'weɪ]

You	will	not	let	all	that	be	wiped	away
你	将要	不是	让	全部	那	是	擦拭	离开

你不会让这一切都被抹去。

[baɪ][wʌn] [swɪft] [diːd] [ʌv; əv]['æŋgər] , [wɪtʃ] [sɜːr][tɔːrm]

By	one	swift	deed	of	anger	,	which	Sir	Torm
经过	一	迅速	契据	的	愤怒	,	哪个	先生	托姆

托姆爵士因一时愤怒，迅速采取了行动。

[hæz; həz] ['bɪtərli] [rɪ'pentɪd] [ænd; ənd] [bi'weɪld]

Has	bitterly	repented	and	bewailed
有	苦涩地	悔改	和	哀叹

痛悔不已，哀恸不已

[fʊl] [lɔːŋ] [er] [ðɪs] ; [ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ʃʊr] ,

Full	long	ere	this	;	of	that	you	are	right	sure	,
满的	长的	埃雷	这	;	的	那	你	是	正确的	当然	,

很久以前就发生了；这一点你肯定是对的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] [rɪ'baʊnd] . "

Because	you	know	his	loving	heart's	rebound	.	"
因为	你	知道	他的	爱	心脏的	反弹	.	"

因为你知道他那颗充满爱的心会如何反弹。

" [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , - , [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [deθ] . "

"	To	live	with	him	,	Sanpeur	,	would	now	be	death	.	"
"	到	居住	和	他	,	-	,	会	现在	是	死亡	.	"

"桑普尔，现在跟他一起生活就等于送命。"

" [nɔːt] [kæn; kən] [brɪŋ] [deθ] [tuː; tə] [ˌɪmɔːr'tæləti]

"	Naught	can	bring	death	to	immortality
"	零	能	带来	死亡	到	不朽

没有什么能将死亡转化为永生。

[bʌt; bət][sɪn] , — [ænd; ənd][laɪf][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ] - ,

But	sin	,	—	and	life	with	me	,	my	Gwendolaine	,
但	罪	,	—	和	生活	和	我	,	我的	-	,

但是罪恶，——以及与我共度的人生，我的格温多琳，

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi][hoʊld][moʊst] [haɪ] . "

Would	be	the	death	of	all	we	hold	most	high	.	"
会	是	这	死亡	的	全部	我们	抓住	最多	高的	.	"

这将扼杀我们最珍视的一切。

" ['dʒiːzjuː][hæv; həv]['mɜːrsi] !

"	Jesu	have	mercy	!
"	耶稣	有	怜悯	!

耶稣，怜悯我！

- ['kæsts][ˌem 'iː][ɔːf] ;
Sanpeur casts me off ;
- 演员 我 离开 ;

Sanpeur 抛弃了我;

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] !
He does not love me !
他 做 不是 爱 我 !

他不爱我!

[aɪ][hæv; həv] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
I have dreamed it all .
我 有 梦见 它 全部 .

这一切都是我梦寐以求的。

" - [sed] ['ɔːlmoʊst] ['stɜːrnli] , " - ,
" Sanpeur said almost sternly , " Gwendolaine ,
" - 说 几乎 严厉地 , " - ,

桑普尔几乎严厉地说:"格温多莱娜,

[ʌn'seɪ] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] !
Unsay that ; it is false !
未说 那 ; 它 是 错误的 !

别这么说,那是假的!

[juː; jʊ] [noʊ] [fʊl] [wel]
You know full well
你 知道 满的 出色地

你很清楚这一点。

[haʊ] [fɑːr][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ə'bʌv] [θɔːt] [ʌv; əv][self] ;
How far I love you above thought of self ;
如何 远的 我 爱 你 多于 想法 的 自己 ;

我爱你胜过一切自我;

[ɪf] [aɪ][hæf] [lʌvd] [juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [foʊld][juː; jʊ][kloʊz] . "
If I half loved you , I would fold you close . "
如果 我 一半 喜爱 你 , 我 会 折叠 你 关闭 . "

如果我只爱你一半,我就会把你紧紧拥在怀里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'sed] , - ; [bʌt; bət][woʊ][ɪz][ˌem 'iː]
" It is unsaid , Sanpeur ; but woe is me
" 它 是 未说出口的话 , - ; 但 悲哀 是 我

"桑普尔,这话未说出口;但我真是悲惨。"

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][fɔːl][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][maɪ] [ɪ'steɪt]
That I should fall so far from my estate
那 我 应该 落下 所以 远的 从 我的 财产

我竟会从我的庄园跌落到如此境地。

[tuː; tə] [pliːd] [ɪn][veɪn][wɪð; wɪθ]['eni][mæn] , [hau'eə]
To plead in vain with any man , howe'er
到 恳求 在 徒劳 和 任何 男人 , 然而

然而,无论向谁恳求都是徒劳的。

[hiː; hi] [lʌv] ; [wer] [ɪz][maɪ][praɪd] , [maɪ] ['boʊstɪd] [praɪd] ? "
He love ; where is my pride , my boasted pride ? "
他 爱 ; 在哪里 是 我的 自豪 , 我的 吹嘘 自豪 ? "

他爱他;我的骄傲在哪里?我引以为傲的骄傲在哪里?

" - [tɪz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ɪf] ['eniwer] , [maɪ] [lʌv] . "
" ' Tis in my heart , if anywhere , my love . "
" - 的 在 我的 心 , 如果 任何地方 , 我的 爱 . "

"如果说我的爱在哪里,那就是在我心中。"

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt][goʊ] , - .
" I can not go , Sanpeur .
" 我 能 不是 去 , - .

“我不能去，桑普尔。”

[tɔːrm] ['fɔːfitid]
Torm forfeited
托姆 丧失

Torm 放弃了

[hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] ['lɔɪəlti] [baɪ]['kruːəlti] . "
His right to loyalty by cruelty . "
他的 正确的 到 忠诚 经过 残酷 . "

他以残暴手段换取忠诚。

" [ðə; ði] [det] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ɪz] [duː] [tuː; tə][self] ,
" The debt of loyalty is due to self ,
" 这 债务 的 忠诚 是 到期的 到 自己 ,

忠诚的义务是对自己履行的，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [wel] [fʊl'fɪl][ˌaɪ 'tiː] , - ,
And we must well fulfil it , Gwendolaine ,
和 我们 必须 出色地 实现 它 , - ,

我们必须好好履行这个职责，格温多琳。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ə'nʌðər] [meɪ] [hæv; həv] [feɪld] .
No matter how another may have failed .
不 事情 如何 其他 可能 有 失败的 .

无论别人是如何失败的。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hɔːrər] [krɔːst] [hɜːr; hər] [θɔːt] , — " - ;
" A sudden horror crossed her thought , — " Sanpeur ;
" 一个 突然 恐怖 交叉 她 想法 , — " - ;

“她突然感到一阵恐惧，——”桑普尔；

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] [les] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] ? "
You do not love me less that I have come ? "
你 做 不是 爱 我 较少的 那 我 有 来 ? "

我来了，你对我的爱难道没有减少吗？

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['wʊmən] - [tʃaɪld] , [aɪ] [noʊ]
my beloved woman - child , I know
我的 心爱 女士 - 孩子 , 我 知道

我亲爱的女儿，我知道

[jʊr; jər] ['meni] - ['saɪdɪd] ['neɪtʃər] [fɑːr] [tuː] [wel]
Your many - sided nature far too well
你的 许多 - 侧面 自然 远的 也 出色地

你性格中的多面性也太明显了。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] [ɔːr] [kən'dem] [juː; jʊ] [baɪ] [wʌn] [ækt] ,
To judge you or condemn you by one act ,
到 法官 你 或者 谴责 你 经过 一 行为 ,

仅凭一个行为就对你做出评判或定罪，

[bɔːrn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['frenzid] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ;
Born of a frenzied moment of despair ;
出生 的 一个 丧心病狂 片刻 的 绝望 ;

诞生于绝望的疯狂时刻；

[wen] [ðə; ði] [truː] - [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
When the true Gwendolaine has time to think ,
什么时候 这 真的 - 有 时间 到 思考 ,

当真正的格温多琳有时间思考时，

[nɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɜːrdʒ] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] . "
Naught I could urge would keep her , though she came . "
零 我 可以 敦促 会 保持 她 , 尽管 她 来了 . "

无论我怎么劝她，都留不住她，尽管她还是来了。

" [bʌt; bət] [tɔːrm] [wʊd] [kɪl] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [rɪˈtɜːrn] " —
" But Torm would kill me if I did return " —
" 但 托姆 会 杀 我 如果 我 做过 返回 " —

“但如果我回去，托姆会杀了我的。”

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [maɪ] [lʌv] ,
" Leave that to me ; but if he should , my love ,
" 离开 那 到 我 ; 但 如果 他 应该 , 我的 爱 ,

“这件事交给我吧；但如果他真的那样做了，我的爱人，

[jʊr; jər] [soʊl] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [friː] , — [wʌt] [æsk] [juː; jʊ] [mɔːr] ?
Your soul would then be free , — what ask you more ?
你的 灵魂 会 然后 是 自由的 , — 什么 问 你 更多的 ?

那样你的灵魂就自由了——你还想要什么呢?

[naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɪri] , ['veri] ['wɪri] , [swiːt] ;
Now you are weary , very weary , sweet ;
现在 你 是 厌倦 , 非常 厌倦 , 甜的 ;

现在你很累，非常累，亲爱的；

[goʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [let] [ˌem ˈiː] [kɔːl] [maɪ] [deɪmz]
Go in the castle , let me call my dames
去 在 这 城堡 , 让 我 称呼 我的 女士们

进城堡去，让我叫我的女伴们。

[tuː; tə] [tend] [ænd; ənd] [sɜːrv] [juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ;
To tend and serve you until morning light ;
到 趋向 和 服务 你 直到 早晨 光 ;

照顾您直到天亮；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃuːz] [tuː; tə] [goʊ]
And on the morrow you will choose to go
和 在 这 明天 你 将要 选择 到 去

明天你将选择离开

[wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [fʊl] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [piːs]
With me , I am full sure , and make your peace
和 我 , 我 是 满的 当然 , 和 制作 你的 和平

我完全相信我，请放心吧。

[wɪð; wɪθ] [tɔːrm] , [æz; əz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['betər] [self] . "
With Torm , as worthy of your better self . "
和 托姆 , 作为 值得 的 你的 更好的 自己 . "

与托姆一起，成就更好的自己。

" [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
" With you ?
" 和 你 ?

“与你?

[oʊ] [gɑːd] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊!

- , [ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] ,
Sanpeur , if I return ,
- , 如果 我 返回 ,

圣佩尔，如果我能回去的话，

[aɪ][goʊ][ə'loʊn][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kʌm] !
I go alone as I have come !
我 去 独自的 作为 我 有 来 !

我独自前行，正如我独自前行一样！

[θɪŋk] [ju:; jʊ]
Think you
思考 你

你觉得

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][jʊr; jər] [deθ] ? "
That I would take you with me to your death ? "
那 我 会 拿 你 和 我 到 你的 死亡 ? "

你会觉得我会带你一起赴死吗?

" [maɪ][laɪf][ɪz] [jɔ:rz] , — [haʊ] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] ['betər] , [dɪr] ,
" My life is yours , — how use it better , dear ,
" 我的 生活 是 你的 , — 如何 使用 它 更好的 , 亲爱的 ,

我的生命属于你，亲爱的，如何才能更好地利用它呢?

[ðæn; ðən] ['wɪnɪŋ] [pi:s] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
Than winning peace and happiness for you ? "
比 获胜 和平 和 幸福 为了 你 ? "

比赢得和平与幸福更重要的呢?

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ki:n] ['mɪzəri] [fɔ:r; fər][laɪf] " —
" But it would be keen misery for life " —
" 但 它 会 是 敏锐的 苦难 为了 生活 " —

但那将是人生极大的痛苦"——

" [ˌaɪ 'ti:] ['li:dəθ] ['ʌntəˌ'ʌntu] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [pi:s]
" It leadeth unto happiness and peace
" 它 利德斯 到 幸福 和 和平

它带来幸福与和平

[ɪn][ðə; ði][fɑ:r]['fju:tʃər] , [ɪf] [wi:; wi][feɪl][nɑ:t] [naʊ] .
In the far future , if we fail not now .
在 这 远的 未来 , 如果 我们 失败 不是 现在 .

在遥远的未来，如果我们现在没有失败。

[ðɪs] [laɪf][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌst] ,
This life is but the filling of a trust ,
这 生活 是 但 这 填充 的 一个 相信 ,

人生不过是履行一项信托义务。

[tu:; tə] [pru:v] [ˌju: 'es] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [bɪ'jɑ:nd] ,
To prove us worthy of the life beyond ,
到 证明 我们 值得 的 这 生活 超过 ,

为了证明我们配得上来世的生命，

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪz]['nevər][tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] .
And happiness is never to be sought .
和 幸福 是 绝不 到 是 寻求 .

幸福永远不需要刻意追求。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] , — [wel] ; [ɪf] [nɑ:t] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [waɪ] .
If it comes , — well ; if not , we shall know why .
如果 它 来 , — 出色地 ; 如果 不是 , 我们 将 知道 为什么 .

如果来了，那就好；如果没有，我们就会知道为什么。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] .

When	we	are	happy	in	the	sight	of	God	.
什么时候	我们	是	快乐的	在	这	视线	的	上帝	.

当我们因上帝而感到快乐时。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ɑːn][ðə; ði] ['bætlmənts] ;

"	Then	there	was	silence	on	the	battlements	;
"	然后	那里	曾是	沉默	在	这	城垛	;

“城垛上顿时一片寂静；

[noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] [sloʊ] ['meʒərd] [klæŋ]

No	sound	was	heard	but	the	slow	measured	clang
不	声音	曾是	听到	但	这	慢的	测量	铛

除了缓慢而有节奏的撞击声外，没有听到任何声音。

[ʌv; əv] [fiːt] [ðæt] [peɪst] [ðə; ði]['stoʊni] [pæθ] [bɪ'loʊ] ; —

Of	feet	that	paced	the	stony	path	below	;	—
的	脚	那	踱步	这	石质的	小路	以下	;	—

下方石径上曾有人来回踱步；——

- [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði][wɪnd] - [bloʊn] [her]

Gwendolaine	pushed	aside	the	wind	-	blown	hair
-	推动	旁边	这	风	-	吹	头发

格温多琳拨开被风吹乱的头发

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][waɪld] [aɪz] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː] - .

From	her	wild	eyes	,	and	gazed	into	Sanpeur's	.
从	她	荒野	眼睛	,	和	凝视	进入	-	.

她眼神狂野，凝视着桑普尔。

[æz; əz][ðə; ði] [sloʊ] ['mɪnɪts] [pæst] [ðə; ði] ['frenzid] [muːd]

As	the	slow	minutes	passed	the	frenzied	mood
作为	这	慢的	分钟	通过了	这	丧心病狂	情绪

随着时间缓缓流逝，狂热的情绪也随之消散。

['feɪdɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][laɪk] ['fiːvərd] [driːm] ;

Faded	away	from	her	like	fevered	dream	;
褪色	离开	从	她	喜欢	发烧	梦	;

像一场高烧不退的梦，渐渐从她身边消散；

[wɪð; wɪθ][hændz] [klɑːspt] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'vaʊt] ,

With	hands	clasped	in	a	passion	of	devout	,
和	双手	紧握	在	一个	热情	的	虔诚的	,

双手紧握，满怀虔诚之情，

[kəm'pliːt] [sə'rendər] , ['fɔːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]

Complete	surrender	,	falling	at	his	feet
完全的	投降	,	坠落	在	他的	脚

彻底投降，跪倒在他的脚下

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['broʊkənli] , [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['sɒbz] ;

She	whispered	,	brokenly	,	between	her	sobs	;
她	低声说道	,	破碎地	,	之间	她	啜泣	;

她抽泣着，断断续续地低声说道；

" - , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][tɔːrm] , — [fɔːr; fər][juː; jʊ] , —

"	Sanpeur	,	I	will	go	back	to	Torm	,	—	for	you	,	—
"	-	,	我	将要	去	后退	到	托姆	,	—	为了	你	,	—

“桑普尔，我会回到托姆，——为了你，——”

[goʊ] [bæk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][maɪ][laɪf][æz; əz][best][aɪ] [meɪ] ,

Go	back	and	live	my	life	as	best	I	may	,
去	后退	和	居住	我的	生活	作为	最好的	我	可能	,

回去后，我会尽我所能好好生活。

[ɪf] [hiː; hi] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ; — [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [rɪ'siːv]

If	he	forgive	me	;	—	and	if	not	,	receive
如果	他	原谅	我	;	—	和	如果	不是	,	收到

如果他原谅我；——如果他不原谅我，请接受

[ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [fɔːlt] [æz; əz] [miːt] .

The	condemnation	of	my	fault	as	meet	.
这	谴责	的	我的	过错	作为	见面	.

对我过错的谴责是恰当的。

[jʊr; jər] [lʌv] [hæz; həz] [dʌn] [wʌt] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd]['evər][duː] , —

Your	love	has	done	what	love	should	ever	do	,	—
你的	爱	有	完毕	什么	爱	应该	曾经	做	,	—

你的爱做到了爱应该做到的事，——

[i'ljuːmind] ['duːtiz] [pæθ] , [ænd; ənd][ɪts][fɑːr][goʊl] ,

Illumined	duty's	path	,	and	its	far	goal	,
照明	职责	小路	,	和	它是	远的	目标	,

光明使命的道路及其遥远的目标

[hɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ə; eɪ][dɑːrk] [dɪ'sper] .

Hid	for	a	moment	by	a	dark	despair	.
隐藏	为了	一个	片刻	经过	一个	黑暗的	绝望	.

被黑暗的绝望暂时掩盖。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] [bɪ'fɔːr] ,

I	thought	I	loved	you	perfectly	before	,
我	想法	我	喜爱	你	完美	前	,

我以前以为我爱你很完美，

[bʌt; bət][maɪ][soʊl] [telz] [ˌem 'iː] , [diːp] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][peɪn] ,

But	my	soul	tells	me	,	deep	below	the	pain	,
但	我的	灵魂	讲述	我	,	深的	以下	这	疼痛	,

但我的灵魂告诉我，在痛苦深处，

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ] [beɪd] [ˌem 'iː] [steɪ] .

I	love	you	more	than	if	you	bade	me	stay	.
我	爱	你	更多的	比	如果	你	巴德	我	停留	.

即使你让我留下，我依然爱你。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] ['tendərli]

"	He	took	her	hands	and	kissed	them	tenderly
"	他	采取	她	双手	和	亲吻	他们	温柔地

他握住她的手，温柔地吻了吻。

[wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['kɪsɪz] , [lɔːŋ] [ænd; ənd][kɑːm] , [wɪtʃ] [held]

With	quiet	kisses	,	long	and	calm	,	which	held
和	安静的	吻	,	长的	和	冷静的	,	哪个	握住

带着轻柔的吻，绵长而平静，萦绕着

[ʃʊr] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [hiː; hi][feɪn] [wʊd] [gɪv] ;

Sure	promise	of	the	strength	he	fain	would	give	;
当然	承诺	的	这	力量	他	欣然	会	给	;

他渴望给予的力量，的确是毋庸置疑的；

[ðen] , ['bendɪŋ] [ɔː(r)][hɜːr; hər] ['jɜːrnɪŋli] , [hiː; hi] [sed]

Then	,	bending	o'er	her	yearningly	,	he	said
然后	,	弯曲	超过	她	渴望地	,	他	说

然后，他俯身深情地对她说

[ɪn] [toʊnz] [ðæt] ['stɪld] [hɜːr; hər]['spɪrɪt]['ɪntuː] [rest] ,

In	tones	that	stilled	her	spirit	into	rest	,
在	音调	那	静止	她	精神	进入	休息	,

用那令她心神平静下来的语气，

" [gɑːd] [gɑːrd] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ˌevər'mɔːr] .
" God guard you , my beloved , evermore .
" 上帝 警卫 你 , 我的 心爱 , 越来越 .

愿上帝永远保佑你，我的爱人。

" [ə; eɪ] [nuː] [fɔːrs] [floʊd] ['ɪntuː][hɜːr; hər][soʊl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .
" A new force flowed into her soul from his .
" 一个 新的 力量 流动 进入 她 灵魂 从 他的 .

一股新的力量从他的灵魂流入她的灵魂。

[ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd][left][hɪm; ɪm] .
She rose and left him .
她 玫瑰 和 左边 他 .

她起身离开了。

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz] [strɪkt]
He gave orders strict
他 给予 订单 严格的

他下达了严格的命令。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][best] ['kʌmfərt] ; [ðen] [wɔːkt] [aʊt][ə'loʊn] ,
For her best comfort ; then walked out alone ,
为了 她 最好的 舒适 ; 然后 步行 出去 独自的 ,

为了让她感到最舒适，然后她独自走了出去。

[tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [held]
To meet and wrestle with his passion , held
到 见面 和 搏斗 和 他的 热情 , 握住

为了与他的激情相遇并与之搏斗，他坚持

[soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [liːʃ] [baɪ] ['ɑːnər] , [friː] [æt; ət][læst]
So long in leash by honour , free at last
所以 长的 在 牵引绳 经过 荣誉 , 自由的 在 最后的

长久以来受荣誉束缚，终于获得自由

[wɪð; wɪθ] [ˌəuvə'mɑːstərɪŋ] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] [streŋθ] .
With overmastering and giant strength .
和 过度掌握 和 巨大的 力量 .

拥有压倒性的优势和强大的力量。

[ðə; ðiː] ['sʌt(ə)l] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] [pə'veɪdz]
The subtle fragrance of her hands pervades
这 微妙的 香味 的 她 双手 普遍存在

她双手散发着淡淡的香气。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] ; [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz][hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ðiː] [floʊ]
His senses ; in his veins he feels the flow
他的 感官 ; 在 他的 静脉 他 感觉 这 流动

他的感官；他的血管里流淌着血液

[ʌv; əv][hɜːr; hər][wɔːrm] [breθ] , [wɪtʃ] ['entərd] ['ɪntuː][ðem; ðəm]
Of her warm breath , which entered into them
的 她 温暖的 气息 , 哪个 进入 进入 他们

她温暖的气息，吹进了他们体内。

[ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] ;
That moment he had caught her as she fell ;
那 片刻 他 有 捕捉 她 作为 她 跌倒 ;

那一刻，他接住了坠落的她；

[hɜːr; hər][wɜːrdz][ʌv; əv] [lʌv] [swiːp] [laɪk][ə; eɪ]['sɜːrdʒɪŋ][taɪd]
Her words of love sweep like a surging tide
她 字 的 爱 扫 喜欢 一个 滔滔 潮

她情话绵延，如潮水般涌来。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl] .

Across	the	quiet	of	his	self	-	control	.
穿过	这	安静的	的	他的	自己	-	控制	.

在他的自制力中，一片宁静。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæd; həd] [kept]

When	she	was	there	,	his	love	for	her	had	kept
什么时候	她	曾是	那里	,	他的	爱	为了	她	有	保留

当她在那里的时候，他对她的爱一直都在。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['ʌpraɪzɪŋ] , [ðoʊ] [ə'genst]

His	passion	from	uprising	,	though	against
他的	热情	从	起义	,	尽管	反对

尽管反对，但他的热情源于起义。

[hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] [hɑːrt] , [soʊ] [lɔːŋ] [hɜːr; hər] ['pliːdɪŋ] [siːmd] .

His	pleading	heart	,	so	long	her	pleading	seemed	.
他的	恳求	心	,	所以	长的	她	恳求	似乎	.

他恳求的心，仿佛她的恳求持续了很久。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] , [ɔːl][kɑːm][ænd; ənd] [θɔːt] [ɑːr; ər][lɔːst]

Now	she	is	gone	,	all	calm	and	thought	are	lost
现在	她	是	已消失	,	全部	冷静的	和	想法	是	丢失的

她走了，所有的平静和思绪都消失了。

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] [wɪʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðə; ði][θɜːrst]

In	the	impassioned	wish	for	her	,	the	thirst
在	这	热情洋溢	希望	为了	她	,	这	口渴

在对她炽热的渴望中，

[tuː; tə][drɪŋk][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [diːp] , [rɪtʃ] [soʊl] ,

To	drink	the	sweetness	of	her	deep	,	rich	soul	,
到	喝	这	甜味	的	她	深的	,	富有的	灵魂	,

品尝她深邃、浓郁灵魂的甘甜，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][tɔːrm] , [ɔːr][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

Without	a	thought	of	Torm	,	or	all	the	world	.
没有	一个	想法	的	托姆	,	或者	全部	这	世界	.

没有想到托姆，也没有想到全世界。

- [wel] - ['raʊndɪd] ['neɪtʃər][ɪz]['traijuːn] ,

Sanpeur's	well	-	rounded	nature	is	triune	,
-	出色地	-	圆润	自然	是	三位一体	,

Sanpeur 的全面特性是三位一体的，

[ænd; ənd] [fleʃ] [ænd; ənd] [sens] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

And	flesh	and	sense	as	much	a	part	of	him
和	肉	和	感觉	作为	很多	一个	部分	的	他

血肉之躯和感官也是他的一部分。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [klɪr] [breɪn][ænd; ənd]['spɪrɪt] ['kɑːnsɪkreɪt] .

As	his	clear	brain	and	spirit	consecrate	.
作为	他的	清除	脑	和	精神	供奉	.

他头脑清醒，精神虔诚。

['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][wʌns] [ə'sɜːts] [ɪt'self] ; [hiː; hi]['stɑːrts] ,

Passion	for	once	asserts	itself	;	he	starts	,
热情	为了	一次	断言	本身	;	他	开始	,

激情再次涌现；他开始说道：

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [straɪdz] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [steps] ;

And	towards	the	castle	strides	with	rapid	steps	;
和	向	这	城堡	步幅	和	迅速的	步骤	;

他迈着轻快的步伐，向城堡走去；

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [oʊn] , [feɪt] [sent][hɜːr; hər] [hɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;

"	She	is	my	own	,	Fate	sent	her	here	to	me	;
"	她	是	我的	自己的	,	命运	发送	她	这里	到	我	;

“她是我亲生的，命运把她送到我身边；

[aɪ]['kænɑːt][wɔːr] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] ;

I	cannot	war	against	it	any	more	;
我	不能	战争	反对	它	任何	更多的	;

我无法再与它作战了；

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][foʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ'self] .

I	will	go	in	and	fold	her	to	myself	.
我	将要	去	在	和	折叠	她	到	我	.

我会进去把她搂在怀里。

" [hiː; hi][klɑːsps][hɪz; ɪz] ['empti] [ɑːrmz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

"	He	clasps	his	empty	arms	upon	his	breast	,
"	他	扣环	他的	空的	武器	之上	他的	胸部	,

他双手空空地抱在胸前，

[ɪn][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][waɪld][dɪ'zaɪər] ,

In	the	abandonment	of	wild	desire	,
在	这	放弃	的	荒野	欲望	,

在放弃狂野欲望的过程中，

[ænd; ənd] [fiːlz] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

And	feels	,	beneath	the	pressure	of	his	hands	,
和	感觉	,	下面	这	压力	的	他的	双手	,

在他的双手施压下，他感到.....

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

The	sacred	Order	of	the	Holy	Ghost	.
这	神圣	命令	的	这	圣	鬼	.

圣灵的神圣秩序。

" [gʊd] [lɔːrd] , [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][sɪn] , " [hiː; hi][kraɪz] ,

"	Good	Lord	,	deliver	me	from	sin	,	"	he	cries	,
"	好的	主	,	递送	我	从	罪	,	"	他	哭泣	,

他哭喊道：“主啊，救我脱离罪恶吧！”

[ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][hɪz; ɪz] ['naɪtli] [hed] [ɪn]['saɪlənt] [prer] .

And	bows	his	knightly	head	in	silent	prayer	.
和	弓	他的	骑士精神	头	在	沉默的	祷告	.

他低下头，默默祈祷，展现出骑士风范。

[noʊ] ['ɜːrnɪst] [soʊl][kæn; kən][æsk][ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'siːv] :

No	earnest	soul	can	ask	and	not	receive	:
不	认真	灵魂	能	问	和	不是	收到	:

任何虔诚的人祈求都不会落空：

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɔrdənz] [diːp] - [toʊnd] [vɔɪs] [kɔːlz] [aʊt]

Before	the	warden's	deep	-	toned	voice	calls	out
前	这	典狱长的	深的	-	色调	嗓音	呼叫	出去

在典狱长低沉的声音喊出之前

[ə'nʌðər] [wɑːtʃ] , - [hæz; həz][ˌoʊvər'kʌm] .

Another	watch	,	Sanpeur	has	overcome	.
其他	手表	,	-	有	克服	.

Sanpeur 又战胜了另一只手表。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [naɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['saɪlənt][stɑːrz] ,

He	passed	his	night	beneath	the	silent	stars	,
他	通过了	他的	夜晚	下面	这	沉默的	明星	,

他整夜都在寂静的星空下度过。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['restɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] - ,

Below	**the**	**resting**	**-**	**room**	**of**	**Gwendolaine**	**,**
以下	这	休息	-	房间	的	-	,

格温多琳的休息室下方，

[huː] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Who	**lay**	**within**	**his**	**castle**	**,**	**loving**	**him**	**,**
WHO	躺	之内	他的	城堡	,	爱	他	,

谁躺在他的城堡里，深爱着他?

[waɪl] [hiː; hi] [kept] [wɑːtʃ] , [tuː; tə] [gɑːrd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm'self] .

While	**he**	**kept**	**watch**	**,**	**to**	**guard**	**her**	**from**	**himself**	**.**
尽管	他	保留	手表	,	到	警卫	她	从	他自己	.

他时刻警惕，不让她受到自己的伤害。

[dʒʌst] [er] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ]

Just	**ere**	**the**	**morning**	**light**	**,**	**there**	**was**	**a**	**cry**
只是	埃雷	这	早晨	光	,	那里	曾是	一个	哭

晨光初现之时，传来一声哭喊

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][moʊst]['feɪθf(ə)l] ['senəʃl] [tuː; tə] [raʊz]

From	**his**	**most**	**faithful**	**seneschal**	**to**	**rouse**
从	他的	最多	忠实	管家	到	唤醒

从他最忠诚的管家那里唤醒

[ðə; ði] ['væsl] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [breɪv] - ,

The	**vassals**	**to**	**defend**	**the**	**brave**	**Sanpeur**	**,**
这	附庸	到	保卫	这	勇敢的	-	,

诸侯们誓死保卫勇敢的桑普尔。

[lʌvd] ['lɔɪəli] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlmənts]

Loved	**loyally**	**;**	**and**	**from**	**the**	**battlements**
喜爱	忠诚地	;	和	从	这	城垛

忠诚地爱着；从城垛上

[hiː; hi] [sɔː] [sɜːr][tɔːrm] , ['weɪdʒɪŋ][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [faɪt]

He	**saw**	**Sir**	**Torm**	**,**	**waging**	**a**	**savage**	**fight**
他	锯	先生	托姆	,	工资	一个	野蛮的	斗争

他看见托姆爵士正在进行一场残酷的战斗。

[tuː; tə][wɪn][æn; ən] ['entrəns] [θruː] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] [geɪt] .

To	**win**	**an**	**entrance**	**through**	**his**	**castle**	**gate**	**.**
到	赢	一个	入口	通过	他的	城堡	门	.

赢得进入他城堡大门的机会。

[wɪð; wɪθ] ['hɜːrid] [steps] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

With	**hurried**	**steps**	**he**	**reached**	**the**	**gate**	**,**	**and**	**with**
和	慌忙	步骤	他	达到	这	门	,	和	和

他匆匆赶到大门前，然后

[ðə; ði][kraɪ] , — [draʊnd] [baɪ][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] ['klæʃɪŋ] [ɑːrmz] , —

The	**cry**	**,**	**—**	**drowned**	**by**	**the**	**din**	**of**	**clashing**	**arms**	**,**	**—**
这	哭	,	—	溺水	经过	这	din	的	冲突	武器	,	—

那声呼喊——被枪炮碰撞的喧嚣声淹没——

" [wɪð'hoʊld] !

"	**Withhold**	**!**
"	扣压	!

"扣压!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [frend] , " [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self]

it	**is**	**a**	**friend**	**,**	**"**	**he**	**threw**	**himself**
它	是	一个	朋友	,	"	他	扔	他自己

"他是个朋友，"他扑了过去。

[bɪˈfɔːr] [sɜːr][tɔːrm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [wuːnd]

Before	**Sir**	**Torm**	**,**	**and**	**took**	**the**	**mortal**	**wound**
前	先生	托姆	,	和	采取	这	凡人	伤口

在托姆爵士面前，他承受了致命的伤势。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [eɪmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['senəʃl] .

That	**had**	**been**	**aimed**	**by**	**his**	**own**	**seneschal**	**.**
那	有	到过	旨在	经过	他的	自己的	管家	.

那是他自己的管家所为。

" [let] ['faɪtɪŋ] [siːs] ; [hɜːrt][nɑːt][sɜːr][tɔːrm] !

"	**Let**	**fighting**	**cease**	**;**	**hurt**	**not**	**Sir**	**Torm**	**!**
"	让	斗争	停止	;	伤害	不是	先生	托姆	!

"停止战斗；不要伤害托姆爵士！"

" [hiː; hi][kraɪd] ,

"	**he**	**cried**	**,**
"	他	哭	,

他哭了，

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][grɪm][oʊld]['juːl] ,

And	**fell**	**into**	**the**	**arms**	**of**	**grim**	**old**	**Ule**	**,**
和	跌倒	进入	这	武器	的	严峻	老的	ule	,

然后跌入了阴沉的老乌勒的怀抱，

[huː] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [wen] [hiː; hi] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] .

Who	**pierced**	**his**	**own**	**soul**	**when**	**he**	**wounded**	**him**	**.**
WHO	穿孔	他的	自己的	灵魂	什么时候	他	受伤	他	.

当他伤害自己时，也刺穿了自己的灵魂。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] [rent] [ðə; ði] [kɔːrt] ;

A	**sudden**	**sound**	**of**	**wailing**	**rent**	**the**	**court**	**;**
一个	突然	声音	的	哀嚎	租	这	法庭	;

一阵突如其来的哀嚎声撕裂了法庭；

[ðə; ði] [deɪmz] [flɑːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn] [dɪs'meɪ] ,

The	**dames**	**flocked**	**from**	**the**	**castle**	**in**	**dismay**	**,**
这	女士们	成群结队的	从	这	城堡	在	沮丧	,

城堡里的女眷们惊愕地涌了出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] ['leɪdi] - ,

And	**with**	**them**	**came**	**the**	**Lady**	**Gwendolaine**	**,**
和	和	他们	来了	这	女士	-	,

与她们同行的还有格温多兰夫人。

[ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['moʊʃnləs] ;

A	**pace**	**or**	**two**	**,**	**and**	**then**	**stood**	**motionless**	**;**
一个	步伐	或者	二	,	和	然后	站立	静止不动	;

走了一两步，然后就一动不动地站着；

[hɜːr; hər] [lɪmz] , [ðæt] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] [tuː; tə] [kən'frʌnt]

Her	**limbs**	**,**	**that**	**brought**	**her**	**quickly**	**to**	**confront**
她	四肢	,	那	带来	她	迅速地	到	面对

她的四肢，使她迅速地与人对峙

[ðə; ði]['iːv(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɔːt] , [gruː] ['paʊərləs] ;

The	**evil**	**she**	**had**	**wrought**	**,**	**grew**	**powerless**	**;**
这	邪恶的	她	有	锻	,	生长	无力	;

她所作的邪恶，渐渐失去了力量；

[hɜːr; hər][waɪd] , [tens] [geɪz] [wʌz; wəz][æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [wɔːks]

Her	**wide**	**,**	**tense**	**gaze**	**was**	**as**	**of**	**one**	**who**	**walks**
她	宽的	,	紧张	目光	曾是	作为	的	一	WHO	散步

她那双睁得大大的、紧张的眼睛，就像一个行走的人。

[ɪn] [sliːp] [ˌʌn'siːɪŋ] ; [hɜːr; hər] [dɪ'ʃevld] [her]
In sleep unseeing ; her dishevelled hair
在 睡觉 看不见 ; 她 蓬头垢面 头发

睡梦中，她浑然不觉；她凌乱的头发

[veɪld] [ðə; ði][ə'bændən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] , [hɜːr; hər] [tʃiːks]
Veiled the abandon of her dress , her cheeks
含蓄 这 放弃 的 她 裙子 , 她 脸颊

她裙摆的飘逸感被遮掩住了，她的脸颊.....

[wɜːr; wər] ['kʌlərləs] [æz; əz]['mɑːrb(ə)l] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][steɪn]
Were colourless as marble , but for the stain
是 无色 作为 大理石 , 但 为了 这 弄脏

若非污渍，它们本像大理石一样无色。

[ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] .
Of crimson .
的 赤红 .

深红色的。

['pærəlaɪzd] [ænd; ənd] [dʌm] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,
Paralysed and dumb she stood ,
瘫痪 和 哑的 她 站立 ,

她瘫痪了，说不出话来，站在那里。

[tuː] [fɑːr][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [fʊl] [nɪr] [tuː; tə] [hɪr] ,
Too far to reach him , but full near to hear ,
也 远的 到 抵达 他 , 但 满的 靠近 到 听到 ,

距离太远无法触及，但离得很近却能听到他的声音。

[æz; əz] - , ['hævɪŋ] ['lɪftɪd] [hænd][tuː; tə] [hʌʃ]
As Sanpeur , having lifted hand to hush
作为 - , 拥有 抬起 手 到 嘘

圣佩尔抬起手示意大家安静

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] , [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] ['ræpɪdli] ,
The wailing , broke the silence rapidly ,
这 哀嚎 , 打破 这 沉默 快速 ,

哀嚎声迅速打破了寂静。

[laɪk] [wʌn] [huː] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] [ɪz] [ʃɔːrt] .
Like one who feels his time for speech is short .
喜欢 一 WHO 感觉 他的 时间 为了 演讲 是 短的 .

就像一个觉得自己发言时间很短的人一样。

" [ɪn] ['kraɪsts] [dɪr] [neɪm] , [huː] ['ɔːlweɪ] [dʌθ; dəθ] [fər'gɪv] ,
" In Christ's dear name , who alway doth forgive ,
" 在 基督的 亲爱的 姓名 , WHO 总是 确实 原谅 ,

奉基督的名，祂总是宽恕人，

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [hɪr] [ˌem 'iː] [spiːk] [wʌn][wɜːrd] , [sɜːr][tɔːrm] .
I pray you , hear me speak one word , Sir Torm .
我 祈祷 你 , 听到 我 说话 一 单词 , 先生 托姆 .

托姆爵士，请您听我说一句话。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪ'ðɪn] [sɜːr] - [aɪz]
" There was a force within Sir Sanpeur's eyes
" 那里 曾是 一个 力量 之内 先生 - 眼睛

桑普尔爵士的眼中有一种力量。

[sɜːr][tɔːrm] [derd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] " [spiːk] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .
Sir Torm dared not resist " Speak on , " he said .
先生 托姆 敢于 不是 抵抗 " 说话 在 , " 他 说 .

托姆爵士不敢反抗，说道：“继续说。”

" [jʊr; jər] [waɪf] , [maɪ][lɔːrd] , [ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ker] ,

"	Your	wife	,	my	lord	,	is	here	,	and	in	my	care	,
"	你的	妻子	,	我的	主	,	是	这里	,	和	在	我的	关心	,

“大人，您的夫人就在这里，由我照顾。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [skers] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , —

She	came	to	me	scarce	knowing	what	she	did	,	—
她	来了	到	我	稀少	会心	什么	她	做过	,	—

她来找我的时候几乎不知道自己做了什么，——

['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] [dɪ'sper]

Wounded	,	and	driven	to	a	wild	despair
受伤	,	和	驱动	到	一个	荒野	绝望

受伤，并被逼到极度绝望的境地

[baɪ][jʊr; jər] [kwɪk] ['æŋgər] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [stæmpt] [ɪts] [siːl]

By	your	quick	anger	,	which	has	stamped	its	seal
经过	你的	快的	愤怒	,	哪个	有	盖章	它是	海豹

你那迅疾的怒火，已然盖上了印记。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

Upon	the	perfect	beauty	of	her	face	.
之上	这	完美的	美丽	的	她	脸	.

她拥有完美无瑕的容颜。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪrs] [bloʊ] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][nɑːt] ;

The	cause	of	that	fierce	blow	she	told	me	not	;
这	原因	的	那	凶猛的	吹	她	讲述	我	不是	;

她没有告诉我那次重击的原因；

[biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] , [maɪ][lɔːrd] ,

Be	what	it	may	,	I	know	full	well	,	my	lord	,
是	什么	它	可能	,	我	知道	满的	出色地	,	我的	主	,

不管怎样，我非常清楚，大人。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt]['merɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [rɪ'tɔːrt]

It	could	not	merit	such	a	harsh	retort
它	可以	不是	优点	这样的	一个	残酷的	反驳

这不至于招致如此严厉的反驳。

[tuː; tə][waɪf] [huːz] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [trɑːθ] [tuː; tə][juː; jʊ]

To	wife	whose	loyalty	and	troth	to	you
到	妻子	谁	忠诚	和	誓言	到	你

致那位对你忠贞不渝的妻子

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ; [huːz] [neɪm] ,

Have	been	the	marvel	of	the	court	;	whose	name	,
有	到过	这	奇迹	的	这	法庭	;	谁	姓名	,

曾是宫廷的奇观；他的名字是，

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [hæz; həz] [bɪn] [held]

Her	beauty	notwithstanding	,	has	been	held
她	美丽	虽然	,	有	到过	握住

尽管她容貌出众，但一直被认为

[æz; əz] [haɪ] [frʌm; frəm] [steɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɛə] [held] [jɔːrz] .

As	high	from	stain	as	she	has	e'er	held	yours	.
作为	高的	从	弄脏	作为	她	有	曾经	握住	你的	.

她从污渍中挣脱出来，就像她一直以来把你捧在手心里一样。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌn'tɪl] [ðɪs] ['aʊər] ,

She	has	not	failed	to	you	until	this	hour	,
她	有	不是	失败的	到	你	直到	这	小时	,

直到此刻，她从未让你失望过。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr'self][fɔːr; fər][wʌn] [briːf] [speɪs] ,

When	she	was	not	herself	for	one	brief	space	,
什么时候	她	曾是	不是	她自己	为了	一	简短的	空间	,

当她短暂地失去自我时，

[mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fiːvər][ɪn][hɜːr; hər] ['hiːtɪd] [breɪn]

Mad	with	the	fever	in	her	heated	brain
疯狂的	和	这	发烧	在	她	加热	脑

她因脑中灼热的发烧而疯狂

[juː; jʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] , — [nʌn] [kʊd; kəd] [wel]

You	long	have	known	I	loved	her	,	—	none	could	well
你	长的	有	已知	我	喜爱	她	,	—	没有任何	可以	出色地

你早就知道我爱她，——没有人能.....

[wɪð'hoʊld] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , —

Withhold	the	tribute	of	his	life	from	her	,	—
扣压	这	贡	的	他的	生活	从	她	,	—

不要向她提及他生前的功绩，——

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] ,

And	you	must	know	,	my	lord	,	beyond	all	doubt	,
和	你	必须	知道	,	我的	主	,	超过	全部	怀疑	,

大人，您必须毫无疑问地知道，

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] ['ɑːnɚd] [juː; jʊ]

I	loved	her	with	a	love	that	honoured	you
我	喜爱	她	和	一个	爱	那	荣幸	你

我爱她，那份爱是为了荣耀你。

[ɪn] [θɔːt] , [ɪn][wɜːrd] , [ɪn] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][ɪn] [diːd] .

In	thought	,	in	word	,	in	purpose	,	and	in	deed	.
在	想法	,	在	单词	,	在	目的	,	和	在	契据	.

在思想上、言语上、目的上和行动上。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː]

She	came	to	me	because	her	trust	in	me
她	来了	到	我	因为	她	相信	在	我

她来找我是因为她信任我。

[wʌz; wəz] ['æbsəluːt] [æz; əz] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [maɪ] [lʌv]

Was	absolute	as	knowledge	that	my	love
曾是	绝对	作为	知识	那	我的	爱

就像我确信无疑的爱一样

[wʌz; wəz] ['meʒərləs] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [pliːd] , [sɜːr][tɔːrm] ,

Was	measureless	I	would	not	plead	,	Sir	Torm	,
曾是	无量	我	会	不是	恳求	,	先生	托姆	,

托姆爵士，我无法辩解，因为其意义无法估量。

[ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][sɪn] ; [ə'læs] !

Excuse	for	sin	;	alas	!
原谅	为了	罪	;	唉	!

为罪恶开脱；唉!

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər][ækt]

I	know	her	act
我	知道	她	行为

我知道她的表演

[wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [trʊ] [self] .

Was	most	unworthy	of	her	truer	self	.
曾是	最多	不配	的	她	更真实	自己	.

她完全配不上真正的自己。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [seɪ] — [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [bleɪm] [hɜːr; hər][moʊst]

But	this	I	say	—	he	should	not	blame	her	most
但	这	我	说	一	他	应该	不是	责备	她	最多

但我想说的是——他最不应该责怪她。

[huː] [droʊv][hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs] [diːd] [ə'genst] [hɜːr'self] .

Who	drove	her	to	this	deed	against	herself	.
WHO	驾驶	她	到	这	契据	反对	她自己	.

是谁逼她做出这种违背自己意愿的事情?

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , — [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [tʃæns] [juː; jʊ][feɪl]

And	I	will	tell	you	,	—	should	it	chance	you	fail
和	我	将要	告诉	你	,	一	应该	它	机会	你	失败

我会告诉你——万一你失败了

[tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər][waɪf] ,

To	know	from	your	own	knowledge	of	your	wife	,
到	知道	从	你的	自己的	知识	的	你的	妻子	,

凭你对妻子的了解,

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [niːd] [ʌv; əv][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃʊr] , —

Without	the	need	of	confirmation	sure	,	—
没有	这	需要	的	确认	当然	,	一

无需确认,当然可以。

[ðæt] [wen] [hɜːr; hər] ['pæʃənət] , [pʊr] , ['wuːndɪd] [hɑːrt]

That	when	her	passionate	,	poor	,	wounded	heart
那	什么时候	她	热情的	,	贫穷的	,	受伤	心

当她那颗充满激情、贫穷、受伤的心

[hæd; həd] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [ˌriːə'sɜːrt] [ɪt'self] ,

Had	time	and	strength	to	reassert	itself	,
有	时间	和	力量	到	重申	本身	,

有时间和力量重新确立自身地位,

[hɜːr; hər] ['meməri] , [ænd; ənd] [truːθ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][waɪf] ,

Her	memory	,	and	truth	to	you	as	wife	,
她	记忆	,	和	真相	到	你	作为	妻子	,

她对你作为妻子的记忆和忠诚,

[ɛn'ræpt] [hɜːr; hər][wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪð'druː]

Enwrapt	her	once	again	,	and	she	withdrew
包裹	她	一次	再次	,	和	她	退出

再次将她拥入怀中,她便退缩了。

[iːn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lʌv] [ðæt] , ['trʌstɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] .

E'en	from	the	love	that	,	trusting	,	she	had	sought	.
e'en	从	这	爱	那	,	信任	,	她	有	寻求	.

甚至来自她满怀信任而寻求的爱情。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] [deɪmz] ,

She	lay	within	my	castle	with	my	dames	,
她	躺	之内	我的	城堡	和	我的	女士们	,

她和我的女伴们一起躺在我的城堡里,

['restɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] ,

Resting	,	and	waiting	for	the	dawn	of	day	,
休息	,	和	等待	为了	这	黎明	的	天	,

休息,等待黎明的到来。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [beɪd] [ˌem 'iː] [liːd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

When	she	had	bade	me	lead	her	back	to	you	,
什么时候	她	有	巴德	我	带领	她	后退	到	你	,

她嘱咐我带她回你身边时,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æsk] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fɔːlt] .
That she might ask forgiveness for her fault .
那 她 可能 问 饶恕 为了 她 过错 .

或许她会为自己的过错请求原谅。

[naʊ] , [baɪ][maɪ] ['naɪthʊd] [ænd; ənd][ðə; ðiː][saɪn][aɪ] [wer] ,
Now , by my knighthood and the sign I wear ,
现在 , 经过 我的 骑士爵位 和 这 符号 我 穿 ,

现在，以我的骑士身份和我佩戴的标志起誓，

[aɪ] [spiːk] [ðə; ðiː] [truːθ] , [sɜːr][tɔːrm] ! — [wɪð; wɪθ][maɪ][læst] [breθ]
I speak the truth , Sir Torm ! — With my last breath
我 说话 这 真相 , 先生 托姆 ! — 和 我的 最后的 气息

我说的都是实话，托姆爵士！——我最后一口气

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][grænt][hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,
I pray you grant her pardon , for my sake ,
我 祈祷 你 授予 她 赦免 , 为了 我的 清酒 ,

请您为了我，赦免她。

[huː] [daɪ] , [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] ['wuːndz] [ment] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Who die , to save you , of wounds meant for you .
WHO 死 , 到 节省 你 , 的 伤口 意思是 为了 你 .

他们为了救你而牺牲，替你承受了原本应该由你承受的伤痛。

" [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] ['sloʊər] .
" His breath came slower .
" 他的 气息 来了 慢点 .

他的呼吸渐渐慢了下来。

[nʌn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm]
None beholding him
没有任何 凝视 他

无人注视着他

[kʊd; kəd] [daʊt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['stedfæst] [aɪz] ,
Could doubt him , for within his steadfast eyes ,
可以 怀疑 他 , 为了 之内 他的 坚定不移 眼睛 ,

很难怀疑他，因为在他坚定的眼神中，

[ðoʊ] ['groʊɪŋ] [dɪm][wɪð; wɪθ] ['kʌmɪŋ] [deθ] , [wʌz; wəz] [ðæt]
Though growing dim with coming death , was that
尽管 生长 暗淡 和 未来 死亡 , 曾是 那

虽然随着死亡的临近而变得模糊，但那是否就是

[ðə; ðiː]['ɔːrdər][ɑːn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ['sɪmbəlaɪz] .
The Order on his bosom symbolised .
这 命令 在 他的 怀 象征性的 .

他胸前的勋章象征着……

[tɔːrm] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens]
Torm bowed before him , silent , with a sense
托姆 鞠躬 前 他 , 沉默的 , 和 一个 感觉

托姆默默地向他鞠躬，心中充满敬畏。

[ʌv; əv] ['hæloʊd] ['prez(ə)ns] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ɜːrθ] .
Of hallowed presence from beyond this earth .
的 神圣的 在场 从 超过 这 地球 .

来自人间之外的神圣存在。

[kən'vɪnst] [ʌv; əv] - [truːθ] , [ðer; ðər] [flæʃt] [ɑːn][hɪm; ɪm]
Convinced of Sanpeur's truth , there flashed on him
确信 的 - 真相 , 那里 闪光灯 在 他

他确信桑普尔所言属实，脑海中闪过一丝念头。

[ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [laɪf]
The revelation of a better life
这 启示 的 一个 更好的 生活

更美好生活的启示

[ðæn; ðən][self] - [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ɑ:rmz] ;
Than self - indulgence and the pride of arms ;
比 自己 - 放纵 和 这 自豪 的 武器 ;

比自私自利和炫耀武力更甚;

[ænd; ənd] [hɪr] , [æt; ət][læst] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [soʊl] ,
And here , at last , before the passing soul ,
和 这里 , 在 最后的 , 前 这 通过 灵魂 ,

最后，在逝去的灵魂面前，

[strɔ:ŋ] [ɪn][ɪts]['pjʊrəti][ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pi:s] ,
Strong in its purity and in its peace ,
强的 在 它是 纯度 和 在 它是 和平 ,

它纯净而宁静，充满力量。

[hi:; hi][felt][ə; eɪ] [nu:] - [bɔ:rn][ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] [dɪ'zaɪər]
He felt a new - born and a deep desire
他 毛毡 一个 新的 - 出生 和 一个 深的 欲望

他感到一种新生儿般的喜悦和一种深深的渴望。

[fɔ:r; fər] [trʊ] [laɪf][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .
For truer life than he had ever known .
为了 更真实 生活 比 他 有 曾经 已知 .

为了比他以往所知的更真实的生活。

['æftər][ðə; ði] ['wɪspər] , " [gɑ:d] [ʃi:ld] - ,
After the whisper , " God shield Gwendolaine ,
后 这 耳语 , " 上帝 盾 - ,

低语声过后，“愿神保佑格温多琳”，

" [ðə; ði] [sloʊ] [breθ] ['si:st] .
" The slow breath ceased .
" 这 慢的 气息 停止 .

缓慢的呼吸停止了。

[wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ]
With shrill and piercing cry
和 尖锐 和 冲孔 哭

发出尖锐刺耳的叫声

- [broʊk][ðə; ði][streɪndʒ] , [bi'nʌmɪŋ] [træns]
Gwendolaine broke the strange , benumbing trance
- 打破 这 奇怪的 , 麻木 发呆

格温多琳打破了那种奇怪的、麻木的恍惚状态。

[ðæt] [hæd; həd][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɜ:r; hər] ; ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪmz]
That had withheld her ; rushing from the dames
那 有 隐瞒 她 ; 匆忙 从 这 女士们

那件事让她止步不前；她匆匆离开那些女士们。

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [proʊn][ə'pɑ:n][ðə; ði]['saɪlənt][fɔ:rm]
And falling prone upon the silent form
和 坠落 易于 之上 这 沉默的 形式

然后俯身倒在无声的躯体上

[ðæt] [geɪv] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [noʊ] ['ænsər] [θrɑ:b] , [ʃi:; ʃi][kraɪd] ,
That gave her heart no answering throb , she cried ,
那 给予 她 心 不 回答 搏动 , 她 哭 ,

她哭着说，那并没有让她的心跳产生任何回应。

[wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [griːf] - [pɪrst] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] - ['broʊkən] , " [weɪt]
With **voice** **grief** **-** **pierced** **and** **sorrow** **-** **broken** **,** **"** **Wait**
和 嗓音 悲伤 - 穿孔 和 悲哀 - 破碎的 , " 等待

声音里满是悲伤和痛苦："等等

[fɔːr; fər] - , [oʊ] - !
For **Gwendolaine** **,** **O** **Sanpeur** **!**
为了 - , 哦 - !

为了格温多莱娜，哦，圣佩尔！

[weɪt] [fɔːr; fər] - ,
Wait **for** **Gwendolaine** **,**
等待 为了 - ,

等格温多琳。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['ʌntəˌʌntu] [deθ] !
And **take** **her** **with** **you** **unto** **death** **!**
和 拿 她 和 你 到 死亡 !

带着她一起赴死吧！

" [ʃiː; ʃi] [leɪ]
" **She** **lay**
" 她 躺

她躺着

[ɪn]['saɪlənt] [ˌdesə'leɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,
In **silent** **desolation** **on** **his** **breast** **,**
在 沉默的 荒凉 在 他的 胸部 ,

他胸前一片寂静荒凉，

[soʊ] [stɪl] , [ə'waɪl] , [ðeɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər]['spɪrɪt] [gɔːn] ;
So **still** **,** **awhile** **,** **they** **thought** **her** **spirit** **gone** **;**
所以 仍然 , 一会儿 , 他们 想法 她 精神 已消失 ;

所以，过了好一阵子，他们都以为她的灵魂已经消失了；

[ðen] [roʊz][mə'dʒestɪk][ɪn][ðə; ði]['dɪgnəti]
Then **rose** **majestic** **in** **the** **dignity**
然后 玫瑰 雄伟 在 这 尊严

然后，威严地升起，充满尊严

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'kɑːmprəbl] [griːf] .
Of **her** **incomparable** **grief** **.**
的 她 无与伦比 悲伤 .

她那无与伦比的悲痛。

" [sɜːr][tɔːrm] ,
" **Sir** **Torm** **,**
" 先生 托姆 ,

"托姆爵士，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [tens] , ['sɜːtʃɑːdʒ] [toʊnz] , " -
" **She** **said** **in** **tense** **,** **surcharged** **tones** **,** **"** **Sanpeur**
" 她 说 在 紧张 , 附加费 音调 , " -

她用紧张而激动的语气说道："桑普尔

[hæz; həz][toʊld][bʌt; bət][hæf][ðə; ði]['stɔːri] ; [hiː; hi][fər'gɑːt]
Has **told** **but** **half** **the** **story** **;** **he** **forgot**
有 讲述 但 一半 这 故事 ; 他 忘了

他只讲了一半的故事；他忘记了

[tuː; tə] [tel] , [æz; əz]['noʊb(ə)l][soʊlz][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][duː] ,
To **tell** **,** **as** **noble** **souls** **are** **wont** **to** **do** **,**
到 告诉 , 作为 高贵 灵魂 是 惯于 到 做 ,

讲述，正如高尚的灵魂常做的那样，

[ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [noʊ'bɪlətɪ] .

The	measure	of	his	own	nobility	.
这	措施	的	他的	自己的	贵族	.

这是他高贵品格的体现。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [steɪ] , [maɪ][lɔ:rd] , [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ,

I	came	to	stay	,	my	lord	,	to	be	his	wife	,
我	来了	到	停留	,	我的	主	,	到	是	他的	妻子	,

大人，我来此是为了留下，成为他的妻子。

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪŋ] - [meɪd] , [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , — [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] ;

His	serving	-	maid	,	his	mistress	,	—	what	he	would	;
他的	服务	-	女佣	,	他的	情妇	,	—	什么	他	会	;

他的女仆，他的情妇——他想要什么；

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑ:nd] [men] ;

I	told	him	that	I	loved	him	beyond	men	;
我	讲述	他	那	我	喜爱	他	超过	男人	;

我告诉他，我对他的爱超越了男人；

[aɪ]['pli:dəd, 'pli:dɪd][ænd; ənd] [en'tri:tid] [hɪm; ɪm] , [ɪn][veɪn] ,

I	pleaded	and	entreated	him	,	in	vain	,
我	恳求	和	恳求	他	,	在	徒劳	,

我苦苦哀求，但都无济于事。

[tu:; tə] [ki:p] [ænd; ənd][hoʊld][ˌem 'i:] [ˌevər'mɔ:r] .

To	keep	and	hold	me	evermore	.
到	保持	和	抓住	我	越来越	.

永远把我留在身边。

[noʊ][wɜ:rd]

No	word
不	单词

没有消息

[kʊd; kəd] [mu:v] [hɪm; ɪm] , [noʊ] [ə'lʊrmənt] [tʃɑ:rm] ; [hi:; hi] [beɪd]

Could	move	him	,	no	allurement	charm	;	he	bade
可以	移动	他	,	不	诱惑	魅力	;	他	巴德

任何诱惑都无法打动他；他吩咐

[ˌem 'i:][weɪt][ðə; ði] [dɑ:n] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

Me	wait	the	dawn	and	then	return	to	you	,
我	等待	这	黎明	和	然后	返回	到	你	,

我等到天亮再回到你身边。

[tu:; tə][beg][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hju:'mɪlətɪ][fɔ:r; fər] [greɪs] ,

To	beg	you	with	humility	for	grace	,
到	求	你	和	谦逊	为了	优雅	,

以谦卑之心恳求您的恩典，

[ænd; ənd]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][maɪ] ['ʌtər] [wɑ:nt][ʌv; əv] [tru:θ] ,

And	pardon	for	my	utter	want	of	truth	,
和	赦免	为了	我的	说出	想	的	真相	,

请原谅我完全缺乏诚实。

[kəm'pli:t] [fər'getflnəs] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] ,

Complete	forgetfulness	of	womanhood	,
完全的	健忘	的	女性	,

完全忘记了女性身份，

[ænd; ənd] ['waɪfli] ['lɔɪəlti] .

And	wifely	loyalty	.
和	妻子	忠诚	.

还有妻子的忠诚。

[maɪ][lɔːrd] , [sɜːr][tɔːrm] ,
My **lord** **,** **Sir** **Torm** **,**
我的 主 ， 先生 托姆 ，

大人，托姆爵士，

[aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] !
I **promised** **him** **!**
我 承诺 他 !

我答应他了!

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['saɪlənt] [kɔːrs] ， —
and **by** **his** **silent** **corse** **,** **—**
和 经过 他的 沉默的 课程 ， —

以及他那沉默的遗体——

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] ， — [aɪ] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ]
And **with** **a** **broken** **heart** **,** **—** **I** **pray** **that** **you**
和 和 一个 破碎的 心 ， — 我 祈祷 那 你

我怀着破碎的心，祈祷你

[wɪl] [grænt][ˌem 'iː]['pɑːrd(ə)n] , [ðoʊ] [juː; jʊ][kæst][ˌem 'iː][ɔːf] . "
Will **grant** **me** **pardon** **,** **though** **you** **cast** **me** **off** **.** **"**
将要 授予 我 赦免 ， 尽管 你 投掷 我 离开 . "

即使你抛弃我，你也会原谅我。

" [maɪ] - ， " [tɔːrm] ['ænsər] ['kwɪkli] ， [muːvd]
" **My** **Gwendolaine** **,** **"** **Torm** **answered** **quickly** **,** **moved**
" 我的 - ， " 托姆 回答 迅速地 ， 已搬

“我的格温多琳，”托姆迅速回答，然后动了动。

[baɪ][æn; ən] [ˌʌp'lɪftɪŋ] ['ɪmpʌls] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] ， —
By **an** **uplifting** **impulse** **in** **his** **soul** **,** **—**
经过 一个 令人振奋 冲动 在 他的 灵魂 ， —

出于内心深处一种振奋人心的冲动，——

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪn] ， [ˌhuːm'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [lʌv] ， —
" **For** **you** **are** **mine** **,** **whomever** **you** **may** **love** **,** **—**
" 为了 你 是 矿 ， 无论谁 你 可能 爱 ， —

“因为你是我的，无论你爱谁，——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在君士坦丁国王统治时期(Under King Constantine)
第3/5页

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [sɜːr] - [dɪd] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ;

I	know	that	Sir	Sanpeur	did	speak	the	truth	;
我	知道	那	先生	-	做过	说话	这	真相	;

我知道桑普尔爵士说的是实话;

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [sind] [ɪn] [diːd] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ] [sind]

You	have	not	sinned	in	deed	;	and	though	you	sinned
你	有	不是	罪过	在	契据	;	和	尽管	你	罪过

你没有犯下罪行；虽然你犯了罪

[ɪn] ['pɜːrpəs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [maɪ] [fɔːlt] [ðæn; ðən] [jɔːrz] ;

In	purpose	,	it	was	more	my	fault	than	yours	;
在	目的	,	它	曾是	更多的	我的	过错	比	你的	;

从本质上讲，这更多是我的错而不是你的错;

[aɪ] [droʊv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [ə'toʊn] .

I	drove	you	to	it	,	and	would	fain	atone	.
我	驾驶	你	到	它	,	和	会	欣然	赎罪	.

是我开车送你去的，我真想赎罪。

[rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [ˌoʊvər'kʌm] ,

Return	with	me	,	and	help	me	overcome	,
返回	和	我	,	和	帮助	我	克服	,

跟我一起回去，帮助我克服困难。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['tempər] [aɪ] [wɪl] [tɪlt] , [ʌn'tɪl]

And	with	my	temper	I	will	tilt	,	until
和	和	我的	脾气	我	将要	倾斜	,	直到

而我的脾气会让我失去理智，直到

[aɪ] [daɪ] [ɔːr] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	die	or	kill	it	.
我	死	或者	杀	它	.

要么我死，要么我杀了它。

[baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

By	the	Blood	of	Christ	,
经过	这	血	的	基督	,

因基督的宝血，

[aɪ] [swer] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ˌem 'iː] [jet] ;

I	swear	to	you	that	you	shall	love	me	yet	;
我	发誓	到	你	那	你	将	爱	我	然而	;

我向你发誓，你终究会爱我;

[fɔːr; fər] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] , — [gɑːd] [help] [ˌem 'iː] , — ['wəːðiə] .

For	I	will	be	,	—	God	help	me	,	—	worthier	.
为了	我	将要	是	,	—	上帝	帮助	我	,	—	更值得	.

因为我将会——上帝保佑——更加配得上这份荣誉。

" [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] [tɔːrm] , [ænd; ənd] [stroʊv]

"	Back	to	their	home	she	went	with	Torm	,	and	strove
"	后退	到	他们的	家	她	去	和	托姆	,	和	努力

她和托姆一起回到了家，并努力.....

[wɪð; wɪθ] ['greɪʃəs] ['swiːtnəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] ;

With	gracious	sweetness	to	make	him	forget	;
和	亲切	甜味	到	制作	他	忘记	;

用温柔的甜言蜜语让他忘记一切;

[tuː; tə] ['bænɪʃ] [hɪz; ɪz] [kiːn] ['meməri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʌv]

To	banish	his	keen	memory	of	her	love
到	放逐	他的	敏锐的	记忆	的	她	爱

为了抹去他对她爱情的深刻记忆

[fɔːr; fər][sɜːr] - , [nɑːt][baɪ] [dɪs'pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

For	Sir	Sanpeur	,	not	by	disproving	it	,
为了	先生	-	,	不是	经过	反驳	它	,

对桑普尔爵士来说，不是通过反驳它，

[bʌt; bət][baɪ] [nuː] ['pruːviŋ][ʌv; əv] [nuː] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	by	new	proving	of	new	love	for	him	.
但	经过	新的	证明	的	新的	爱	为了	他	.

但却用新的爱证明了对他的爱。

[ðə; ði] ['greɪtər] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [les] ;

The	greater	made	her	rich	to	give	the	less	;
这	更大的	制成	她	富有的	到	给	这	较少的	;

慷慨让她更有钱去给予更少的东西;

[ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ] [mɔːr] , [hæd; həd] [stɪl] [ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə] [gɪv] .

She	,	being	more	,	had	still	the	more	to	give	.
她	,	存在	更多的	,	有	仍然	这	更多的	到	给	.

她比别人更优秀，所以还有更多可以付出。

[ðə; ði][əˌpɑːkə'lɪptɪk]['vɪʒ(ə)n]['græntɪd][hɜːr; hər]

The	apocalyptic	vision	granted	her
这	末日	想象	的确	她

她所看到的末日景象

[ʌv; əv] [lʌv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [su'priːm] , —

Of	Love	immortal	,	vital	and	supreme	,	—
的	爱	不朽	,	必不可少的	和	最高	,	—

论永恒、至关重要且至高无上的爱，——

[kept] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ɔːl] [ˌʌndɪ'faɪld] , —

Kept	by	the	grace	of	God	all	undefiled	,	—
保留	经过	这	优雅	的	上帝	全部	未受污染的	,	—

蒙神恩典，全然洁净，——

[hæd; həd] ['daʊərd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][lɑːr'dʒes] ; [wʌt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ,

Had	dowered	her	with	largess	;	what	she	gave	,
有	嫁妆	她	和	慷慨	;	什么	她	给予	,

他曾慷慨地赠予她嫁妆；而她所给予的，

[ˌɔːl'biːɪt][nɑːt][ðə; ði]['ʌtmoʊst] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [wɜːrθ]

Albeit	not	the	utmost	,	was	more	worth
尽管	不是	这	极致	,	曾是	更多的	值得

虽然并非最佳，但更有价值

[ðæn; ðən][best][hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [stɑːrvd] [soʊl] [bɪ'fɔːr] .

Than	best	had	been	from	her	starved	soul	before	.
比	最好的	有	到过	从	她	饥饿	灵魂	前	.

比她之前从她那饥渴的灵魂中得到的最好的东西还要多。

[sɜːr][tɔːrm][wʌz; wəz] [helpt] [ɪn][hɪz; ɪz][self] - ['gɪv(ə)n][tæsk] —

Sir	Torm	was	helped	in	his	self	-	given	task	—
先生	托姆	曾是	帮助	在	他的	自己	-	给定	任务	—

托姆爵士在完成他自愿承担的任务时得到了帮助——

[tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪl] ['hjuːmər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][praɪd] —

To	struggle	with	ill	humours	and	with	pride	—
到	斗争	和	患病的	体液	和	和	自豪	—

与坏脾气和骄傲作斗争——

[fɑːr] [mɔːr] [baɪ][hɜːr; hər] [nuː] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [greɪs]

Far	more	by	her	new	gentleness	and	grace
远的	更多的	经过	她	新的	温柔	和	优雅

更何况是她新展现出的温柔和优雅

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [baɪ] ['weɪwərdnəs] [ænd; ənd][skɔːrn]

Than	he	had	been	by	waywardness	and	scorn
比	他	有	到过	经过	任性	和	轻蔑

他比以前更加任性、更加轻蔑

[ænd; ənd]['fɪtf(ə)l][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .

And	fitful	fascination	,	as	of	old	.
和	断断续续	魅力	,	作为	的	老的	.

还有那如同往昔般断断续续的迷恋。

[tuː; tə][help][tɔːrm][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['laɪfs] [nuː] [kwest] , [ænd; ənd] [wel]

To	help	Torm	was	her	life's	new	quest	,	and	well
到	帮助	托姆	曾是	她	生活的	新的	寻求	,	和	出色地

帮助托姆成了她人生新的使命，而且……

[dɪd][ʃiː; ʃi] ['eseɪ] [tuː; tə][geɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Did	she	essay	to	gain	it	.
做过	她	散文	到	获得	它	.

她是否曾尝试获得它?

[wen] [ðə; ði][taɪd]

When	the	tide
什么时候	这	潮

当潮水

[ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] - [wʊd] ['oʊvər] - [swiːp]

Of	sorrow	for	Sanpeur	would	over	-	sweep
的	悲哀	为了	-	会	超过	-	扫

对桑普尔的悲伤将席卷一切

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] [wen] , ['sʌmtaɪmz] , [sɜːr][tɔːrm] [wʊd] [læps]

Her	heart	;	and	when	,	sometimes	,	Sir	Torm	would	lapse
她	心	;	和	什么时候	,	有时	,	先生	托姆	会	失效

她的心；以及有时，托姆爵士会失足的时候

['ɪntuː] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] ,

Into	forgetfulness	of	his	resolve	,
进入	健忘	的	他的	解决	,

他渐渐忘记了自己的决心，

[kən'frʌntɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ][waɪn][ɔːr] [ræθ] ,

Confronting	her	o'ercome	with	wine	or	wrath	,
面对	她	克服	和	葡萄酒	或者	愤怒	,

用酒或怒火来对抗她，

[loʊ] [tuː; tə][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] - [wɜːrdz] ,

Low	to	herself	she	whispered	Sanpeur's	words	,
低的	到	她自己	她	低声说道	-	字	,

她低声喃喃自语着桑普尔的话，

" [laɪf] [ɪz][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌst] , " [ænd; ənd] [streɪt]

"	Life	is	the	filling	of	a	trust	,	"	and	straight
"	生活	是	这	填充	的	一个	相信	,	"	和	直的

“人生就像填满一个信托，”而且直截了当

[hɜːr; hər][soʊl] [gruː] [strɔːŋ] [ə'gen] .

Her	soul	grew	strong	again	.
她	灵魂	生长	强的	再次	.

她的灵魂再次变得坚强起来。

[frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ,

From	year	to	year	,
从	年	到	年	,

年复一年，

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['plæntɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɔːstərɪŋ] ,

Beneath	her	planting	and	her	fostering	,
下面	她	种植	和	她	寄养	,

在她的栽培和培育下，

- ['neɪtʃər] ['blɔsəmd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [gruː]

Torm's	nature	blossomed	,	and	his	manhood	grew
-	自然	盛开	,	和	他的	男子气概	生长

托姆的本性逐渐绽放，他的男子气概也日益增强。

[mɔːr] [faɪn] , [mɔːr] ['fruːtf(ə)l] .

More	fine	,	more	fruitful	.
更多的	美好的	,	更多的	卓有成效	.

更精细，更丰产。

[men] , [æt; ət][læst] , [kʊd; kəd][mɑːrk]

Men	,	at	last	,	could	mark
男人	,	在	最后的	,	可以	标记

男人终于可以标记

[ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['berɪŋ] ['greɪtər] ['dɪgnəti] ;

In	his	whole	bearing	greater	dignity	;
在	他的	所有的	轴承	更大的	尊严	;

他举手投足间更显尊贵;

[ænd; ənd]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][wʌns] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fiːt] ,

And	Constantine	once	gave	him	,	for	some	feat	,
和	康斯坦丁	一次	给予	他	,	为了	一些	特技	,

君士坦丁曾因他的某项功绩而赏赐他。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɔːrdər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wɜːrdz] ,

A	brilliant	Order	,	with	the	meaning	words	,
一个	杰出的	命令	,	和	这	意义	字	,

一项意义非凡的命令，

" [ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːŋkwest][ɪz][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [self] .

"	The	greatest	conquest	is	to	conquer	self	.
"	这	最	征服	是	到	征服	自己	.

“最大的征服是征服自己。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [diːp] ['ʃædoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] :

"	But	there	was	one	deep	shadow	in	his	life	:
"	但	那里	曾是	一	深的	阴影	在	他的	生活	:

但他的一生中却始终笼罩着一道深深的阴影:

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] [ʌv; əv] -

Upon	the	lovely	face	of	Gwendolaine
之上	这	迷人的	脸	的	-

格温多兰美丽的脸庞

[wɜːr; wər] [tuː] [lɔːŋ] , ['næroʊ] , - ['skɑːrz] .

Were	two	long	,	narrow	,	seamèd	scars	.
是	二	长的	,	狭窄的	,	-	疤痕	.

那是两条细长的、有缝合痕迹的疤痕。

[wʌn] [deɪ]
One **day**
一 天

一天

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ['tendərli] , [ænd; ənd] [sed] , " ['gɑːdz] [feɪθ] ,
He **touched** **them** **tenderly** **,** **and** **said** **,** **"** **God's** **faith** **,**
他 感动 他们 温柔地 , 和 说 , " 神的 信仰 ,

他温柔地抚摸着他们，说道："上帝的信仰，

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][bʌt; bət] ['naɪthʊd] [tuː; tə] [ɪ'feɪs]
I **would** **give** **all** **but** **knighthood** **to** **efface**
我 会 给 全部 但 骑士爵位 到 抹去

我愿付出除爵位以外的一切来抹去

[ðoʊz] ['helɪʃ] ['skɑːrz] [ðæt] [mɑːr][jʊr; jər] ['pɪrləs] [tʃiːk] .
Those **hellish** **scars** **that** **mar** **your** **peerless** **cheek** **.**
那些 地狱般的 疤痕 那 马尔 你的 无与伦比 脸颊 .

那些毁在你完美脸颊上的可怕伤疤。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [kwɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hændz] [ɪm'breɪs] ,
" **She** **turned** **her** **head** **quick** **to** **his** **hand's** **embrace** **,**
" 她 转向 她 头 快的 到 他的 手的 拥抱 ,

她迅速转头，看向他握着她的手。

['berid] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [wɪ'ðɪn] [ɪts][pɑːm] , [ænd; ənd] [sed] ,
Buried **her** **cheek** **within** **its** **palm** **,** **and** **said** **,**
埋葬 她 脸颊 之内 它是 棕榈 , 和 说 ,

她将脸颊埋在它的掌心，说道：

" [ðoʊz] ['skɑːrz] , [maɪ][tɔːrm] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [rɪ'zaɪn]
" **Those** **scars** **,** **my** **Torm** **,** **I** **would** **not** **now** **resign**
" 那些 疤痕 , 我的 托姆 , 我 会 不是 现在 辞职

"那些伤疤，我的托姆，我现在不会辞职。"

[fɔːr; fər] ['eni] ['daʊər] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [gɪv] ;
For **any** **dower** **that** **the** **world** **could** **give** **;**
为了 任何 嫁妆 那 这 世界 可以 给 ;

任何世人所能给予的嫁妆；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][maɪ] ['haɪər] [laɪf] ,
They **are** **the** **Order** **of** **my** **higher** **life** **,**
他们 是 这 命令 的 我的 更高 生活 ,

他们是我更高层次生活的秩序，

[ðə; ði] ['bɜːθˌmɑːks] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nuː] [noʊ'bɪləti] .
The **birthmarks** **of** **your** **new** **nobility** **.**
这 胎记 的 你的 新的 贵族 .

你新贵族身份的胎记。

" - .
" **KATHANAL** **.**
" - .

"KATHANAL。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌn'broʊkən][pɔːl][ʌv; əv] [greɪ] ,
The **sky** **was** **one** **unbroken** **pall** **of** **gray** **,**
这 天空 曾是 一 未破 灵柩 的 灰色的 ,

天空一片灰蒙蒙的，毫无遮蔽。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [gluːm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['restləs] [siː] ,
Casting **a** **gloom** **upon** **the** **restless** **sea** **,**
铸件 一个 愁云 之上 这 不安 海 ,

给波涛汹涌的大海蒙上了一层阴霾，

['dʌlɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sæfaɪər] ['splendər] [tu:; tə][ə; eɪ][dɑ:rk]
Dulling her sapphire splendour to a dark
迟钝 她 蓝宝石 辉煌 到 一个 黑暗的

她那蓝宝石般的光彩黯淡无光，化作一片黑暗。

[ænd; ənd]['maɪnər] ['bju:ti] .
And minor beauty .
和 次要的 美丽 .

还有一点点美。

[ɔ:l][ðə; ði][rɑ:k] - [baʊnd] [ʃɔ:r]
All the rock - bound shore
全部 这 岩石 - 边界 支撑

所有被岩石环绕的海岸

[wʌz; wəz]['saɪlənt] , [seɪv][ə; eɪ] ['wɪdoʊd] [sɔ:ŋ] - [bɜ:rd] [sæŋ]
Was silent , save a widowed song - bird sang
曾是 沉默的 , 节省 一个 寡 歌曲 - 鸟 唱

四周一片寂静，只有一只寡居的鸣禽在歌唱。

[fɑ:r][ɔ:f][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ]['mɔ:rnf(ə)l][noʊt] ,
Far off at intervals a mournful note ,
远的 离开 在 间隔 一个 悲哀 笔记 ,

远处不时传来哀伤的音符，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['broʊkən][krægz][ʌv; əv][dɑ:rk] [greɪ] [rɑ:k]
And on the broken crags of dark gray rock
和 在 这 破碎的 峭壁 的 黑暗的 灰色的 岩石

在深灰色岩石的破碎峭壁上

[ðə; ði] [weɪvz] [dæʃt] ['si:sləsli] .
The waves dashed ceaselessly .
这 波浪 虚线 不停地 .

海浪不停地拍打着海岸。

[sɜ:r] -
Sir Kathanal
先生 -

卡塔纳尔爵士

[stʊd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kʌvərd] [hed] [ænd; ənd]['foʊldɪd][ɑ:rmz] ,
Stood with uncovered head and folded arms ,
站立 和 裸露 头 和 折叠 武器 ,

他站立着，头部未戴帽子，双臂交叉抱在胸前。

[hɪz; ɪz][soʊl][æz; əz] ['restləs] [æz; əz][ðə; ði]['sɜ:rdʒɪŋ] [si:]
His soul as restless as the surging sea
他的 灵魂 作为 不安 作为 这 滔滔 海

他的灵魂如同汹涌的大海般躁动不安。

[læʃ] ['ɪntu:] ['pæʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔ:rm] .
Lashed into passion by the coming storm .
鞭打 进入 热情 经过 这 未来 风暴 .

即将到来的风暴将他点燃了激情。

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sænd] ; [ɪts] [krest] ,
His helmet lay upon the sand ; its crest ,
他的 头盔 躺 之上 这 沙 ; 它是 波峰 ,

他的头盔落在沙地上；它的帽檐，

[ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [plu:m] [ʌv; əv] [di:p] - [hjʊd] ['vaɪələt] ,
A floating plume of deep - hued violet ,
一个 漂浮的 羽 的 深的 - 有色 紫色 ,

一缕深紫色的飘浮烟雾，

[wʌz; wəz] [tɔːst] [ænd; ənd][tɔːrn][ɪn]['fjʊri][baɪ][ðə; ði][wɪnd]

Was	tossed	and	torn	in	fury	by	the	wind
曾是	抛掷	和	撕裂	在	愤怒	经过	这	风

被狂风肆虐地翻滚撕裂

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] .

Until	it	seemed	a	thing	of	life	.
直到	它	似乎	一个	事物	的	生活	.

直到它似乎成了生活的一部分。

[hiː; hi] [stʊd]

He	stood
他	站立

他站着

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli][hæf] [ə'wer] [æt; ət][fɜːrst]

And	watched	it	,	only	half	aware	at	first
和	观看	它	,	仅有的	一半	意识到的	在	第一的

我看着它，起初只是半梦半醒。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðen] [skers] [ə'wer] [ʌv; əv] [ɔːt]

That	it	was	there	,	then	scarce	aware	of	aught
那	它	曾是	那里	,	然后	稀少	意识到的	的	零

它就在那里，当时却几乎毫无察觉。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [pluːm] .

Besides	the	plume	.
除了	这	羽	.

除了羽流之外。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [deθ]

As	in	the	room	of	death
作为	在	这	房间	的	死亡

如同在死亡之屋

[sʌm; səm] ['ɪtəreɪtɪd] [saʊnd] [ɔːr]['moʊʃ(ə)n][hoʊldz]

Some	iterated	sound	or	motion	holds
一些	迭代	声音	或者	运动	持有

一些重复的声音或动作保持

[ə'tent] [ðə; ði] ['strɪkən] [maɪnd] , [bɪ'nʌmd] , [ænd; ənd] [kiːps]

Attent	the	stricken	mind	,	benumbed	,	and	keeps
出席	这	受打击的	头脑	,	麻木	,	和	保持

照料那颗受伤的、麻木的心灵，并保持

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ɪts] [griːf] [ə'waɪl] [æt; ət] [beɪ]

The	horror	of	its	grief	awhile	at	bay
这	恐怖	的	它是	悲伤	一会儿	在	湾

它悲痛的恐怖暂时被掩盖了。

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [spel] , [soʊ] [naʊ] , [ðoʊ] -

As	by	a	spell	,	so	now	,	though	Kathanal
作为	经过	一个	拼写	,	所以	现在	,	尽管	-

仿佛被施了魔法一般，如今，尽管卡塔纳尔

[hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ʌv; əv][men]

Had	sought	the	sea	-	shore	to	be	free	of	men
有	寻求	这	海	-	支撑	到	是	自由的	的	男人

曾寻求远离尘嚣的海边

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːr] ['ægəni][ʌv; əv] [hɑːrt] ,

Because	of	his	sore	agony	of	heart	,
因为	的	他的	疮	痛苦	的	心	,

因为他内心无比痛苦，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['pæʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['derɪŋ][soʊl]

And	all	the	passion	of	his	daring	soul
和	全部	这	热情	的	他的	大胆	灵魂

以及他那勇敢灵魂的所有激情

[wʌz; wəz]['tɔːsɪŋ][laɪk][ðə; ði][siː][ɪn][fɪrs][rɪ'voʊlt],

Was	tossing	like	the	sea	in	fierce	revolt	,
曾是	抛掷	喜欢	这	海	在	凶猛的	反叛	,

像大海一样剧烈翻腾，奋力反抗。

[hɪz; ɪz][θɔːts][ænd; ənd][geɪz][wɜːr; wər]['sentərd][ɑːn][hɪz; ɪz][krest].

His	thoughts	and	gaze	were	centred	on	his	crest	.
他的	想法	和	目光	是	居中	在	他的	波峰	.

他的思绪和目光都集中在他的头冠上。

[bɪ'fɔːr][ðə; ði][greɪ][ʌv; əv][siː][ænd; ənd][skaɪ][hiː; hi][sɔː]

Before	the	gray	of	sea	and	sky	he	saw
前	这	灰色的	的	海	和	天空	他	锯

在灰色的海天之前，他看到了

[nɔːt][bʌt; bət][ðə; ði]['weɪvɪŋ], ['weɪvɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][pluːm];

Naught	but	the	waving	,	waving	of	the	plume	;
零	但	这	挥手	,	挥手	的	这	羽	;

除了羽毛的摇曳之外，什么也没有；

[bɪ'fɔːr][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lʌv], - ,

Before	the	vision	of	his	love	,	Leorre	,
前	这	想象	的	他的	爱	,	-	,

在莱奥尔见到他的爱人之前，

[hɜːr; hər]['tendər][aɪz][ə'gloʊ][wɪð; wɪθ]['tʃeɪndʒləs][laɪt],

Her	tender	eyes	aglow	with	changeless	light	,
她	投标	眼睛	闪耀	和	无变化	光	,

她温柔的双眸闪烁着永恒的光芒，

[ðə; ði]['goʊldən]['splendər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sʌni][her],

The	golden	splendour	of	her	sunny	hair	,
这	金的	辉煌	的	她	阳光明媚	头发	,

她那阳光般金色的秀发，

[hɜːr; hər]['wɪnɪŋ][smaɪlz][ʌv; əv][greɪs][ænd; ənd]['swiːtnəs][blent],

Her	winning	smiles	of	grace	and	sweetness	blent	,
她	获胜	微笑	的	优雅	和	甜味	混合	,

她那优雅甜美的笑容令人心醉。

[ðer; ðər][keɪm][ðə; ði]['weɪvɪŋ], ['weɪvɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][pluːm];

There	came	the	waving	,	waving	of	the	plume	;
那里	来了	这	挥手	,	挥手	的	这	羽	;

羽毛开始摇曳摇曳；

[bɪ'twiːn][hɪz; ɪz]['sɑːroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wɪri][soʊl],

Between	his	sorrow	and	his	weary	soul	,
之间	他的	悲哀	和	他的	厌倦	灵魂	,

在他的悲伤和疲惫的灵魂之间，

[bɪ'twiːn][hɪz; ɪz]['trʌb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][klɪr] - [aɪd][self],

Between	his	trouble	and	his	clear	-	eyed	self	,
之间	他的	麻烦	和	他的	清除	-	眼睛	自己	,

在困境与清醒的自我之间，

[ðer; ðər][keɪm][ðə; ði]['weɪvɪŋ], ['weɪvɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][pluːm];

There	came	the	waving	,	waving	of	the	plume	;
那里	来了	这	挥手	,	挥手	的	这	羽	;

羽毛开始摇曳摇曳；

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] , [ɪn] [sʌm; səm] [hæf] - ['kɑːnʃəs] [wei] ,

Until	he	felt	,	in	some	half	-	conscious	way	,
直到	他	毛毡	,	在	一些	一半	-	有意识的	方式	,

直到他半梦半醒间感觉到，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ðer; ðər]

It	was	his	heart	,	and	he	a	stranger	there
它	曾是	他的	心	,	和	他	一个	陌生人	那里

那是他的心，而他在那里却是个陌生人。

[ðæt] [lʊkt] [daʊn] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [haɪt] , [ɪn'dɪfrənt]

That	looked	down	,	from	a	height	,	indifferent
那	看起来	向下	,	从	一个	高度	,	冷漠

从高处俯视，冷漠无情

[ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .

Upon	it	at	the	mercy	of	the	wind	.
之上	它	在	这	怜悯	的	这	风	.

它任由风摆布。

['sʌd(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɔːŋ] ['lɪŋgərɪŋ] [treɪs] [ʌv; əv] [juːθ]

Sudden	,	with	that	long	lingering	trace	of	youth
突然	,	和	那	长的	挥之不去的	痕迹	的	青年

突然间，带着那股久久不散的青春气息。

[ðæt] [geɪv] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tʃɑːrm]

That	gave	to	him	the	fascinating	charm
那	给予	到	他	这	迷人	魅力

那赋予了他迷人的魅力。

[wɪtʃ] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər] [feɪn] [tuː; tə] ['emjuleɪt] ,

Which	other	men	were	fain	to	emulate	,
哪个	其他	男人	是	欣然	到	仿真	,

其他男人又有谁乐意效仿呢?

[hiː; hi] ['kwɪkli] [stuːpt] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [helm] ,

He	quickly	stooped	,	and	tore	it	from	his	helm	,
他	迅速地	弯腰	,	和	撕裂	它	从	他的	舵	,

他迅速弯下腰，把它从头盔上扯了下来。

[ænd; ənd] [kæst] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːr] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [siː] .

And	cast	it	far	out	on	the	tossing	sea	.
和	投掷	它	远的	出去	在	这	抛掷	海	.

把它抛向波涛汹涌的大大海。

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪvz] [ə; eɪ] ['pɜːrp(ə)l] [bɜːrd] ,

It	lighted	on	the	waves	a	purple	bird	,
它	照明	在	这	波浪	一个	紫色的	鸟	,

海浪上停泊着一只紫色的鸟儿，

['floʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swɑːn] - [laɪk] [greɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .

Floating	with	swan	-	like	grace	before	the	wind	.
漂浮的	和	天鹅	-	喜欢	优雅	前	这	风	.

像天鹅一样优雅地迎风飘荡。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [kwentʃt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

The	action	quenched	impatience	.
这	行动	淬火	不耐烦	.

这一行动平息了焦躁不安的情绪。

- ,

Kathanal	,

- ,

卡塔纳尔

[ɪm'pʌlsɪv] , ['pæʃənət] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ,
Impulsive , passionate and sensitive ,
冲动 , 热情的 和 敏感的 ,

冲动、热情、敏感

[ɪn] [mudz] [wʌz; wəz]['evər] ['redi] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spɑ:ns]
In moods was ever ready with response
在 情绪 曾是 曾经 准备好 和 回复

情绪方面，他总是随时准备回应。

[tu:; tə]['oʊmən][ænd; ənd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstæns] .
To omen and to change of circumstance .
到 预兆 和 到 改变 的 环境 .

预示着未来和境遇的改变。

[hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɔ:rwərd] [spræŋ]
He stood a moment , and then forward sprang
他 站立 一个 片刻 , 和 然后 向前 弹簧

他站了一会儿，然后向前跃去。

[tu:; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] [er] [ˌaɪ 'ti:] ['vænɪʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] .
To catch it ere it vanished out of reach .
到 抓住 它 埃雷 它 消失了 出去 的 抵达 .

趁它还没消失得无影无踪，赶紧抓住它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] — [ðə; ði] ['aʊtwərd] - ['floʊɪŋ] [taɪd]
It was too late — the outward - flowing tide
它 曾是 也 晚的 — 这 向外 - 流动 潮

为时已晚——退潮的潮水

[bɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [weɪv] [tu:; tə] [weɪv] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
Bore it from wave to wave beyond his sight .
钻孔 它 从 海浪 到 海浪 超过 他的 视线 .

让它从一波浪到另一波浪，超出他的视线范围。

" [ɑ:] , [gɑ:d] !
" Ah , God !
" 啊 , 上帝 !

“啊，上帝！

" [hi:; hi][kraɪd] [ə'laʊd] , " [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
" he cried aloud , " what have I done ?
" 他 哭 大声 , " 什么 有 我 完毕 ?

他大声喊道：“我做了什么？”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊmən][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɜ:rs] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;
It is the omen of a curse to me ;
它 是 这 预兆 的 一个 诅咒 到 我 ;

对我来说，这是不祥之兆；

[maɪ][krest][ɪz] [gɔ:n] , [maɪ] ['naɪtli] ['sɪmb(ə)l][lɔ:st] ,
My crest is gone , my knightly symbol lost ,
我的 波峰 是 已消失 , 我的 骑士精神 象征 丢失的 ,

我的徽章不见了，我的骑士标志遗失了，

[maɪ][helm] [dis'ɔnəd] [θru:] [æn; ən][ækt][ʌv; əv][maɪn] .
My helm dishonoured through an act of mine .
我的 舵 蒙羞 通过 一个 行为 的 矿 .

我的头盔因我的所作所为而蒙羞。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [ju:θ] ,
" Then came the memory of early youth ,
" 然后 来了 这 记忆 的 早期的 青年 ,

然后，早年青春的记忆涌上心头。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'zɑːlv]

The	recollection	of	a	high	resolve
这	回忆	的	一个	高的	解决

对高决心的回忆

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [friː] [frʌm; frəm] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [steɪn] ,

To	keep	his	manhood	free	from	touch	of	stain	,
到	保持	他的	男子气概	自由的	从	触碰	的	弄脏	,

为了保持他的男子气概不受任何污点的玷污，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk]['gæləhæd] , [pjʊr] [ænd; ənd] [truː] .

To	be	a	knight	like	Galahad	,	pure	and	true	.
到	是	一个	骑士	喜欢	加拉哈德	,	纯的	和	真的	.

成为像加拉哈德那样纯洁而忠诚的骑士。

[soʊ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðæt] [rɪ'zɑːlv] ,

So	few	short	years	had	passed	since	that	resolve	,
所以	很少	短的	年	有	通过了	自从	那	解决	,

自那项决定以来，仅仅过了短短几年。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['lɔɪəlti]

And	yet	he	had	forgotten	loyalty
和	然而	他	有	被遗忘的	忠诚

然而，他却忘记了忠诚。

[ænd; ənd] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] - ,

And	truth	and	honour	for	the	fair	Leorre	,
和	真相	和	荣誉	为了	这	公平的	-	,

愿真理与荣誉归于美丽的莱奥尔。

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [rɛdʒənoʊ] , [hɪz; ɪz]['peɪtrən] [naɪt] , —

The	wife	of	Reginault	,	his	patron	knight	,	—
这	妻子	的	雷吉诺	,	他的	赞助人	骑士	,	—

雷吉诺的妻子，他的赞助骑士，——

[ðə; ði] [breɪv] [oʊld][mæn] [huː] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][sʌn] .

The	brave	old	man	who	treated	him	as	son	.
这	勇敢的	老的	男人	WHO	治疗	他	作为	儿子	.

那位勇敢的老人待他如子。

[lɔːŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['naɪtli] [lʌv] ,

Long	had	he	loved	her	with	a	knightly	love	,
长的	有	他	喜爱	她	和	一个	骑士精神	爱	,

他长久以来都以骑士般的爱深爱着她。

[ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [hɜːr; hər][ðə; ði] [kwiːn]

And	fought	for	her	,	and	chosen	her	the	queen
和	战斗	为了	她	,	和	选定	她	这	女王

他们为她而战，并拥立她为女王。

[ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['tʊrnəmənt] .

Of	many	a	tournament	.
的	许多	一个	比赛	.

很多比赛。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

She	still	was	young	,
她	仍然	曾是	年轻的	,

她当时还很年轻。

['fɛrɚ] [ðæn; ðən] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] .

Fairer	than	morning	in	the	early	spring	.
更公平	比	早晨	在	这	早期的	春天	.

比早春的清晨还要美好。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] , [ə; eɪ] ['glædsəm] [braɪd] , [tuː; tə] [greɪs]

When	she	had	come	,	a	gladsome	bride	,	to	grace
什么时候	她	有	来	,	一个	高兴	新娘	,	到	优雅

她来了，一位喜气洋洋的新娘，前来迎接她。

[ðə; ðiː]['kæs(ə)l][ʌv; əv][oʊld] [rɛdʒənoʊ] , [ænd; ənd][wɔːrm]

The	castle	of	old	Reginault	,	and	warm
这	城堡	的	老的	雷吉诺	,	和	温暖的

雷吉诺古堡，温暖

[hɪz; ɪz][grænd][oʊld]['spɪrɪt]['ɪntuː] [juːθ] [ə'gen] ,

His	grand	old	spirit	into	youth	again	,
他的	盛大	老的	精神	进入	青年	再次	,

他那雄伟的身躯又焕发了青春活力。

[sɜːr] - [hæd; həd] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] ,

Sir	Kathanal	had	bowed	before	her	,	saying	,
先生	-	有	鞠躬	前	她	,	说	,

卡塔纳尔爵士向她鞠躬，说道：

" [maɪ] ['greɪʃəs] ['leɪdi] , [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][jʊr; jər] [naɪt] " ;

"	My	gracious	lady	,	take	me	as	your	knight	"	;
"	我的	亲切	女士	,	拿	我	作为	你的	骑士	"	;

“我亲爱的女士，请接受我做您的骑士吧。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] ,

And	she	had	answered	,	with	her	winning	smile	,
和	她	有	回答	,	和	她	获胜	微笑	,

她带着迷人的微笑回答道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][sɜːr] - , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [maɪn] .

"	You	are	Sir	Reginault's	,	and	therefore	mine	.
"	你	是	先生	-	,	和	所以	矿	.

“你是雷吉诺爵士的，因此也是我的。”

" [wel] [hæd; həd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðæt] ['veri] ['aʊər] ,

"	Well	had	he	loved	her	from	that	very	hour	,
"	出色地	有	他	喜爱	她	从	那	非常	小时	,

“他是不是从那一刻起就爱上了她？”

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɑːnər] [æz; əz][hɪz; ɪz][oʊld] ['frɛndz] [braɪd] ,

Giving	her	honour	as	his	old	friend's	bride	,
给予	她	荣誉	作为	他的	老的	朋友们	新娘	,

让她成为他老朋友的新娘，以此表达对她的尊重。

['meɪkɪŋ] [ðə; ðiː]['kæs(ə)l] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['merɪmənt]

Making	the	castle	ring	with	merriment
制作	这	城堡	戒指	和	欢乐

欢欣雀跃地环绕城堡

[tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][fʊl'fɪl][ðə; ðiː][best]

To	do	her	service	,	and	fulfil	the	best
到	做	她	服务	,	和	实现	这	最好的

尽心尽力为她服务，做到最好

[ʌv; əv] [rɛdʒənoʊ] , [huː] [beɪd] [hɪm; ɪm][juːz][hɪz; ɪz] [greɪs]

Of	Reginault	,	who	bade	him	use	his	grace
的	雷吉诺	,	WHO	巴德	他	使用	他的	优雅

雷吉诺让他运用他的恩典

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][laɪf][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv]['hɑːlədeɪz] .

To	make	her	life	a	round	of	holidays	.
到	制作	她	生活	一个	圆形的	的	假期	.

让她的生活充满假期。

[bʌt; bət] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['selfɪʃ] [lʌv] [hæd; həd] [groʊn]
But **day** **by** **day** **his** **selfish** **love** **had** **grown**
但 天 经过 天 他的 自私 爱 有 生长

但日复一日，他自私的爱却愈演愈烈。

[frʌm; frəm] ['frendli] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌvɝz] [kleɪm] ,
From **friendly** **service** **to** **a** **lover's** **claim** **,**
从 友好的 服务 到 一个 恋人的 宣称 ,

从友好的服务到恋人的告白，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [rɛdʒənoʊ]
Until **he** **had** **forgotten** **Reginault**
直到 他 有 被遗忘的 雷吉诺

直到他忘记了雷吉诺

[ɪn][hɜːr; hər] [fer] [aɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [els] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ,
In **her** **fair** **eyes** **,** **and** **all** **things** **else** **but** **her** **,**
在 她 公平的 眼睛 , 和 全部 事物 别的 但 她 ,

在她美丽的眼中，以及除她自身之外的一切事物中，

[huː] ['græntɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] [buːn] , [noʊ] [smɔːlɪst] [ækt]
Who **granted** **him** **no** **boon** **,** **no** **smallest** **act**
WHO 的确 他 不 恩惠 , 不 最小 行为

谁没有给他任何恩惠，没有给他任何哪怕是最微小的帮助

[ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr] ['tendərnəs] .
Of **love** **or** **tenderness** **.**
的 爱 或者 压痛 .

充满爱意或温柔。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [straɪf]
At **last** **the** **strife**
在 最后的 这 冲突

最终，冲突结束了

[bɪ'twiːn] [diːp] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Between **deep** **yearning** **for** **some** **touch** **of** **love** **,**
之间 深的 渴望 为了 一些 触碰 的 爱 ,

在对爱的触碰的深深渴望中，

[ænd; ənd] [breɪv] [ɪn'devər] [fɔːr; fər][self] - ['mæstəri] ,
And **brave** **endeavour** **for** **self** **-** **mastery** **,**
和 勇敢的 努力 为了 自己 - 精通 ,

以及为实现自我掌控而进行的勇敢努力，

[hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mædnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .
Had **driven** **him** **to** **madness** **and** **despair** **.**
有 驱动 他 到 疯狂 和 绝望 .

这让他陷入了疯狂和绝望之中。

[tuː; tə][ðə; ði][loʊn] [siː] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['ægəni]
To **the** **lone** **sea** **he** **brought** **his** **agony**
到 这 孤独 海 他 带来 他的 痛苦

他将痛苦带到了孤寂的大海。

[tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː]['boʊldli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [kwɪk]
To **face** **it** **boldly** **,** **and** **his** **spirit** **,** **quick**
到 脸 它 大胆地 , 和 他的 精神 , 快的

他勇敢地面对这一切，而且精神敏捷

[tuː; tə] [wer] [nuː] [mudz] , [kɔːt] [ə; eɪ] [dɪ'spɑːndənt] [gluːm]
To **wear** **new** **moods** **,** **caught** **a** **despondent** **gloom**
到 穿 新的 情绪 , 捕捉 一个 沮丧的 愁云

换上新装，却陷入了沮丧的阴郁之中。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk]['oʊmən][ðæt] [ə'prest] [hɪz; ɪz][soʊl] .

From	the	dark	omen	that	oppressed	his	soul	.
从	这	黑暗的	预兆	那	受压迫者	他的	灵魂	.

源自压抑他灵魂的黑暗预兆。

" [lʌv] [ɪz][dɪ'vaɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel]

"	Love	is	divine	,	"	he	said	,	"	and	it	is	well
"	爱	是	神圣的	,	"	他	说	,	"	和	它	是	出色地

“爱是神圣的，”他说，“而且很好。”

[tuː; tə] [lʌv] - , [waɪf] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi] , [fɔːr; fər] [lʌv]

To	love	Leorre	,	wife	though	she	be	,	for	love
到	爱	-	,	妻子	尽管	她	是	,	为了	爱

爱莉奥尔，即便她是妻子，也是为了爱

[ɪz] [friː] [tuː; tə]['noʊb(ə)l] ['neɪtʃɚz] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst] ,

Is	free	to	noble	natures	;	but	at	last	,
是	自由的	到	高贵	自然	;	但	在	最后的	,

对高尚的品格而言是自由的；但最终，

[wen] [ɪn][hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [aɪ] [siː] [rɪ'spɑːns] ,

When	in	her	shining	eyes	I	see	response	,
什么时候	在	她	灼灼	眼睛	我	看	回复	,

当我从她闪亮的双眸中看到回应时，

[ˌɔːl'biːɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] , [tuː; tə][maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [peɪn] ,

Albeit	unconscious	,	to	my	longing	pain	,
尽管	无意识	,	到	我的	渴望	疼痛	,

尽管无意识，但我的渴望之痛，

[aɪ]['kænɑːt] [rest]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['bunləs] [lʌv] ,

I	cannot	rest	content	with	boonless	love	,
我	不能	休息	内容	和	无益	爱	,

我无法满足于没有恩赐的爱情，

[ɔːl'ðoʊ] [dɪ'vaɪn] .

Although	divine	.
虽然	神圣的	.

虽然神圣。

[aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [steɪ]

I	fear	me	,	if	I	stay
我	害怕	我	,	如果	我	停留

如果我留下，我害怕我自己。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['temptɪŋ] [tʃɑːrm] ,

Within	the	circle	of	her	tempting	charm	,
之内	这	圆圈	的	她	诱人的	魅力	,

在她诱人魅力的包围下，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [θruː] [sʌm; səm][waɪld] ['ɪmpʌls] , ['wɑːntənli]

I	shall	,	through	some	wild	impulse	,	wantonly
我	将	,	通过	一些	荒野	冲动	,	肆意妄为

我将，出于某种狂野的冲动，肆意地

[flɪŋ] [maɪ] [ˌʌn'sʌlid] ['naɪthʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] ,

Fling	my	unsullied	knighthood	to	the	winds	,
一扔	我的	纯洁无瑕的	骑士爵位	到	这	风	,

抛却我纯洁无瑕的骑士精神，

[æz; əz] [naʊ] [aɪ] [flʌŋ] [ðə; ði] [pluːm] [frʌm; frəm][aʊt][maɪ][helm] .

As	now	I	flung	the	plume	from	out	my	helm	.
作为	现在	我	扔	这	羽	从	出去	我的	舵	.

于是我把头盔上的羽饰扔了出去。

" [hiː; hi] [went] [æt; ət] ['iːv(ə)n] - [sɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] - ,

"	He	went	at	even	-	song	time	to	Leorre	,
"	他	去	在	甚至	-	歌曲	时间	到	-	,

“他傍晚时分去了利奥尔那里，

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [baɪ] [ðə; ðiː] [siː] ,

And	told	her	of	his	struggle	by	the	sea	,
和	讲述	她	的	他的	斗争	经过	这	海	,

他向她讲述了自己在海边的艰辛历程。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] .

Of	his	determined	purpose	and	resolve	.
的	他的	决定	目的	和	解决	.

他目标明确，意志坚定。

" - , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʌv] [ˌʌn'sʌŋ]

"	Leorre	,	I	love	you	with	a	love	unsung
"	-	,	我	爱	你	和	一个	爱	无名英雄

莱奥尔，我对你的爱无以言表。

[baɪ] ['poʊəts] , [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [baɪ] ['ʌðər] [men] ,

By	poets	,	and	unknown	by	other	men	,
经过	诗人	,	和	未知	经过	其他	男人	,

诗人耳熟能详，而其他人却不为人知。

[ʌn'driːmd] [baɪ] ['wɪmɪn] ; [aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] , [dɪr] ;

Undreamed	by	women	;	I	must	leave	you	,	dear	;
未曾预料到的	经过	女性	;	我	必须	离开	你	,	亲爱的	;

女人做梦都想不到；亲爱的，我必须离开你了；

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] [juː; jʊ] [fer] [fɔːr; fər] [rɛdʒənoʊ] ,

I	cannot	see	you	fair	for	Reginault	,
我	不能	看	你	公平的	为了	雷吉诺	,

我无法理解你对雷吉诺的公平态度。

[aɪ] ['kænɑːt] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] ['swiːtnəs] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

I	cannot	watch	your	sweetness	not	for	me	.
我	不能	手表	你的	甜味	不是	为了	我	.

我无法忍受你的温柔，那不是为我。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [fɑːr] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] ['dɪstənt] [kwest]

I	will	go	far	upon	some	distant	quest
我	将要	去	远的	之上	一些	遥远	寻求

我将远赴他乡，踏上遥远的征程。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['frenzi] [siːsiz] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [kwest]

Until	this	frenzy	ceases	,	and	the	quest
直到	这	狂热	停止	,	和	这	寻求

直到这股狂热消退，直到这场探索结束。

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ə'loʊn] .

Shall	be	for	you	,	my	love	,	for	you	alone	.
将	是	为了	你	,	我的	爱	,	为了	你	独自的	.

它将只属于你，我的爱人，只属于你。

" [dɪr] , ['sʌni] [hed] [ðæt] [laɪts] [maɪ] ['daːkənd] [wei]

"	Dear	,	sunny	head	that	lights	my	darkened	way
"	亲爱的	,	阳光明媚	头	那	灯	我的	变暗	方式

亲爱的，照亮我黑暗道路的阳光般的头脑

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [braɪt] , ['goʊldən] ['glɔːri] , [let] [ˌem 'iː] [siːk]

With	its	bright	,	golden	glory	,	let	me	seek
和	它是	明亮的	,	金的	荣耀	,	让	我	寻找

让我追寻它那耀眼的金色荣光

[ə; eɪ] [kraʊn] [ðæt] [wel] [bi'fits] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][maɪ] [kwest] .

A	crown	that	well	befits	it	for	my	quest	.
一个	王冠	那	出色地	适合	它	为了	我的	寻求	.

一顶与我的使命非常相称的王冠。

[fer] [weɪst] [ðæt] ['kɝ:vz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [aɪ] [lʌv] ,

Fair	waist	that	curves	beneath	the	heart	I	love	,
公平的	腰部	那	曲线	下面	这	心	我	爱	,

纤细的腰肢，曲线优美，勾勒出我所爱之人的心形。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][en'gɜ:rrdəl][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['praɪsləs] ['dʒɛmz]

I	shall	engirdle	you	with	priceless	gems
我	将	束腰	你	和	无价	宝石

我将用无价之宝将你环绕。

[wʌn] [baɪ][maɪ] ['praʊəs] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['pɜ:rfɪkt] [greɪs] .

Won	by	my	prowess	for	your	perfect	grace	.
韩元	经过	我的	能力	为了	你的	完美的	优雅	.

凭借我的实力，我赢得了你完美的优雅。

[oʊ] ['wʌndrəs] [nek] !

O	wondrous	neck	!
哦	奇妙的	脖子	!

哦，多么奇妙的脖子!

[greɪt] ['lʌstrəs] , ['flɔ:ləs] [pɜ:rlz] ,

great	lustrous	,	flawless	pearls	,
伟大的	光泽的	,	完美无瑕	珍珠	,

硕大、光泽亮丽、完美无瑕的珍珠，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['rɔɪəl] [ɪn][ðer; ðər] [wɜ:rθ] , [tu:; tə] [mætʃ]

That	shall	be	royal	in	their	worth	,	to	match
那	将	是	皇家	在	他们的	值得	,	到	匹配

它们的价值将堪比皇室，与之相匹配。

[ðə; ði] [waɪt] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bju:ti] [fer] ,

The	white	enchantment	of	your	beauty	fair	,
这	白色的	魅力	的	你的	美丽	公平的	,

你那美人节的白色魅力，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ] [kwest] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

Shall	be	my	quest	for	you	.
将	是	我的	寻求	为了	你	.

这将是我对你的追求。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm]

"	I	will	not	come
"	我	将要	不是	来

我不会来

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['kɑ:nstənˌtin; 'kɑ:nstənˌtaɪn] , - ,

Back	to	the	court	of	Constantine	,	Leorre	,
后退	到	这	法庭	的	康斯坦丁	,	-	,

回到君士坦丁的宫廷，利奥尔，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [brɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['ɑ:nər] [ju:; jʊ] ,

Until	I	bring	that	which	shall	honour	you	,
直到	我	带来	那	哪个	将	荣誉	你	,

直到我带来那能荣耀你的事物，

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [wɪtʃ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ku:ld] [maɪ][peɪn] .

And	winning	which	,	I	shall	have	cooled	my	pain	.
和	获胜	哪个	,	我	将	有	冷却	我的	疼痛	.

而赢得这场胜利，就能抚平我的痛苦。

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" She came and knelt beside him , took his hand ,
" 她 来了 和 跪下 旁 他 , 采取 他的 手 ,

她走过来跪在他身边，握住他的手，

[lʊkt] [di:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['ɑ:rd(ə)nt] [aɪz] , — [hɜ:r; hər] [oʊn]
Looked deep into his ardent eyes , — her own
看起来 深的 进入 他的 热心 眼睛 , — 她 自己的

她深深地凝视着他炽热的双眼，——她自己的

[laɪk] [stɑ:rz] [ðæt] [ʃoʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] [soʊl] .
Like stars that shone into his inmost soul .
喜欢 明星 那 闪耀 进入 他的 最 灵魂 .

如同繁星照进他灵魂深处。

" [wɪl] [ju:; jʊ] , [ɪn'di:d] , [goʊ] [fɔ:rθ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [loʊ] ,
" Will you , indeed , go forth , " she answered low ,
" 将要 你 , 的确 , 去 前进 , " 她 回答 低的 ,

“你真的要去吗？”她低声回答。

" [ə'krɔ:s] [ðə; ði][wɜ:rld][ə'pɑ:n][ə; eɪ][kwest][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?
" Across the world upon a quest for me ?
" 穿过 这 世界 之上 一个 寻求 为了 我 ?

“他们跋山涉水来寻找我？”

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ]['fɔ:ltər][nɑ:t] , [nɔ:r] [swɜ:rv] , [nɔ:r][feɪl] ,
And will you falter not , nor swerve , nor fail ,
和 将要 你 犹豫不决 不是 , 也不 急转弯 , 也不 失败 ,

你难道不会动摇、不会偏离、不会失败吗?

[nɔ:r][tɜ:rn][ə'saɪd][frʌm; frəm] ['si:kɪŋ] , [naɪt] [nɔ:r][deɪ] ,
Nor turn aside from seeking , night nor day ,
也不 转动 旁边 从 寻求 , 夜晚 也不 天 ,

昼夜都不要停止寻求，不要偏离正道。

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] ['kɑ:ŋkər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['praʊəs] [rer]
Until you conquer with your prowess rare
直到 你 征服 和 你的 能力 稀有的

直到你凭借你的卓越才能征服罕见的

[ðə; ði][praɪz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?
The prize for me ?
这 奖 为了 我 ?

我的奖品是什么?

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [tʃu:z] [ðə; ði] [kwest]
And may I choose the quest
和 可能 我 选择 这 寻求

我可以选择这个任务吗?

[aɪ][moʊst][dɪ'zaɪər] ? "
I most desire ? "
我 最多 欲望 ? "

我最渴望的是什么?

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

['ʃʊrli] , [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
surely , what you will ,
一定 , 什么 你 将要 ,

当然，你会的。

" [sed] - , [æz; əz]['ekoʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Said Kathanal , as echo to his eyes ,
" 说 - , 作为 回声 到 他的 眼睛 ,

"卡塔纳尔说道，仿佛回荡在他眼中的回声中，"

[wɪtʃ] ['ænsər] [er] [ðə; ði][wɜ:rdz][kʊd; kəd][fɔ:rm] [ðəm'selvz] .
Which answered ere the words could form themselves .
哪个 回答 埃雷 这 字 可以 形式 他们自己 .

答案在词语形成之前就已经揭晓了。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] , ['saɪləntli] ; [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [stɪl] ;
She waited , silently ; the room was still ;
她 等待 , 默默 ; 这 房间 曾是 仍然 ;

她静静地等待着；房间里一片寂静；

[sɜ:r] - [wʌz; wəz][feɪnt][frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [di:p] ,
Sir Kathanal was faint from drinking deep ,
先生 - 曾是 头晕的 从 喝 深的 ,

卡塔纳尔爵士因豪饮而昏厥。

[wɪð; wɪθ] ['θɜ:rsti] [aɪz] , [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] .
With thirsty eyes , the beauty of her face .
和 渴 眼睛 , 这 美丽 的 她 脸 .

她眼神渴望，却又美丽动人。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [spoʊk] , ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'ɔ:dəbli] ,
At last she spoke , almost inaudibly ,
在 最后的 她 辐 , 几乎 听不见 ,

她终于开口说话了，声音几乎听不见。

[bʌt; bət] [ˌevər'mɔ:r] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [loʊ] [spi:tʃ]
But evermore the thought of her low speech
但 越来越 这 想法 的 她 低的 演讲

但一想到她低沉的嗓音，我就更加难以忘怀。

[meɪd] ['meləd i] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
Made melody within his memory .
制成 旋律 之内 他的 记忆 .

在记忆中谱写出旋律。

" [goʊ] [fɔ:rθ] , [maɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [lʌv] , [ɔ:(r)][lænd][ænd; ənd] [si:] ,
" Go forth , my knight of love , o'er land and sea ,
" 去 前进 , 我的 骑士 的 爱 , 超过 土地 和 海 ,

"去吧，我的爱之骑士，跨越陆地和海洋，

[ænd; ənd]['pjʊrɪfaɪ][jʊr; jər]['spɪrɪt][ænd; ənd][jʊr; jər][laɪf] ,
And purify your spirit and your life ,
和 净化 你的 精神 和 你的 生活 ,

净化你的灵魂和你的生活，

[ænd; ənd] [si:k] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði]['hoʊli][greɪl] ,
And seek until you find the Holy Grail ,
和 寻找 直到 你 寻找 这 圣 圣杯 ,

苦苦寻觅，直到找到圣杯。

['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]['evər][ɪn][jʊr; jər] [θɔ:t] ,
Keeping the vision ever in your thought ,
保持 这 想象 曾经 在 你的 想法 ,

始终将愿景铭记于心。

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]['evər][ɪn][jʊr; jər][soʊl] .
The inspiration ever in your soul .
这 灵感 曾经 在 你的 灵魂 .

你灵魂深处的灵感。

[let] ['trɪstrəm] [ji:ld] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['ɑ:nər]
Let Tristram yield his loyalty and honour
让 特里斯特拉姆 屈服 他的 忠诚 和 荣誉

让特里斯特拉姆放弃他的忠诚和荣誉

[fɔ:r; fər] [fer] - , [ænd; ənd][daɪ] [ɪn'glɔ:riəs] , —
For fair Isoud , and die inglorious , —
为了 公平的 - , 和 死 不光彩的 , —

为了美丽的伊苏德，愿你死得毫无光彩——

[let] ['lɔnsɪˌlɑ:t] [ɪn] - [ɪm'breɪs]
Let Launcelot in Guenever's embrace
让 兰斯洛特 在 - 拥抱

让兰斯洛特投入格温娜维尔的怀抱

[fər'get] [ðə; ði]['kənsə,kreitid] [vaʊz] [hi:; hi] [swɔ:r] ,
Forget the consecrated vows he swore ,
忘记 这 已祝圣的 誓言 他 发誓 ,

忘掉他曾发过的神圣誓言吧，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [dɑ:rk] [ˌdesə'leɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði][lænd] , —
And bring dark desolation on the land , —
和 带来 黑暗的 荒凉 在 这 土地 , —

给这片土地带来黑暗的荒凉，——

[maɪ] [naɪt] [mʌst; məst] [groʊ] [ðə; ði] ['greɪtər] [θru:] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
My knight must grow the greater through his love ,
我的 骑士 必须 生长 这 更大的 通过 他的 爱 ,

我的骑士必将因爱而变得更加伟大，

[ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][maɪ] ['feɪvər] , [ðə; ði] [mɔ:r] [pjʊr] !
The better for my favour , the more pure !
这 更好的 为了 我的 偏爱 , 这 更多的 纯的 !

越纯洁越好，越合我心意！

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] [gɪfts] , [ɔ:r] [welθ] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['daʊər] ,
More than all gifts , or wealth of royal dower ,
更多的 比 全部 礼物 , 或者 财富 的 皇家 嫁妆 ,

胜过所有礼物或王室嫁妆，

[aɪ][wɑ:nt] , [aɪ] [kreɪv] , [aɪ][kleɪm] [ðɪs] [bu:n] [ʌv; əv] [ði:] .
I want , I crave , I claim this boon of thee .
我 想 , 我 渴望 , 我 宣称 这 恩惠 的 你 .

我想要，我渴望，我索取你的恩赐。

" [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [brɑ:nz] - [braʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ,
" Between the bronze - brown of his eyes and her ,
" 之间 这 青铜 - 棕色的 的 他的 眼睛 和 她 ,

“在他那双古铜色的眼睛和她的眼睛之间，

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['mɪsti] [veɪl] ;
There sudden came a faint and misty veil ;
那里 突然 来了 一个 头晕的 和 蒙蒙 面纱 ;

突然间，一层淡淡的薄雾笼罩了过来；

[θru:] [ðə; ði][waɪd] - ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] ['sʌnz] [bi:m]
Through the wide - open window a sun's beam
通过 这 宽的 - 打开 窗户 一个 太阳的 光束

透过敞开的窗户，一束阳光照射进来。

[flæʃt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , ['meɪkɪŋ] [ɔ:(r)][hɜ:r; hər] [boʊd] [hed]
Flashed on it , making o'er her bowed head
闪光灯 在 它 , 制作 超过 她 鞠躬 头

一道闪光划过她的头顶，映入眼帘。

[ə; eɪ]['heɪloʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊn] [ˌʌn'fɔːlən] [terz] .

A	halo	from	his	own	unfallen	tears	.
一个	光环	从	他的	自己的	未堕落者	眼泪	.

那是他未落下的泪水所形成的光环。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd]['lɪftɪd][hɜːr; hər] , [luːst] [hɜːr; hər] [swiːt] [hændz] ,

He	rose	and	lifted	her	,	loosed	her	sweet	hands	,
他	玫瑰	和	抬起	她	,	松开	她	甜的	双手	,

他起身抱起她，松开了她纤细的小手。

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [loʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

And	fell	upon	his	knees	low	at	her	feet	.
和	跌倒	之上	他的	膝盖	低的	在	她	脚	.

他跪倒在她脚边。

" - , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [kwiːn] , [maɪ]['wʊmən] - [seɪnt] ,

"	Leorre	,	my	love	,	my	queen	,	my	woman	-	saint	,
"	-	,	我的	爱	,	我的	女王	,	我的	女士	-	圣	,

"莱奥尔，我的爱人，我的女王，我的圣女，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrði] , [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [jʊr; jər][kwest] ;

I	am	not	worthy	,	but	I	take	your	quest	;
我	是	不是	值得	,	但	我	拿	你的	寻求	;

我自认不配，但我接受你的委托；

[aɪ] [wɪl] [nɑːt]['fɔːltər][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [swɜːrv]

I	will	not	falter	and	I	will	not	swerve
我	将要	不是	犹豫不决	和	我	将要	不是	急转弯

我不会动摇，也不会偏离方向。

[ʌn'tɪl][aɪ] [siː] [ðə; ði][greɪl] , [ɔːr] [pæs] [tuː; tə] [wer]

Until	I	see	the	Grail	,	or	pass	to	where
直到	我	看	这	圣杯	,	或者	经过	到	在哪里

直到我见到圣杯，或者逝去到那个地方。

[aɪ] [siː] [ðə; ði]['glɔːri][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['sɪmblz] [hɪr] ,

I	see	the	glory	it	but	symbols	here	,
我	看	这	荣耀	它	但	符号	这里	,

我看到了它的辉煌，但这里只有象征意义。

[ɪn]['pærədaɪs] .

In	Paradise	.
在	天堂	.

在天堂。

[bɪ'lʌvɪd] , [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]

Beloved	,	all	the	world
心爱	,	全部	这	世界

亲爱的，全世界

[ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [er]

Is	better	for	your	living	,	all	the	air
是	更好的	为了	你的	活的	,	全部	这	空气

对你的生活更有益，空气也更清新。

[ɪz] [swiːtər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [lʌv]

Is	sweeter	for	your	breathing	,	and	all	love
是	更甜	为了	你的	呼吸	,	和	全部	爱

呼吸更顺畅，也更甜蜜。

[ɪz]['hoʊliːɝ] , ['pjʊrɝ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [lʌvd] . "

Is	holier	,	purer	,	that	you	may	be	loved	.	"
是	更神圣	,	更纯净	,	那	你	可能	是	喜爱	.	"

更神圣，更纯洁，这样你才能被爱。

" [raɪz] , - , [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [geɪz]
" Rise , Kathanal , stand still and let me gaze
" 上升 , - , 站立 仍然 和 让 我 目光

“起来吧，卡塔纳尔，站住，让我凝视。”

[əˈpɑːn] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [jʊr; jər] [feɪs] !
Upon you with that purpose in your face !
之上 你 和 那 目的 在 你的 脸 !

带着那种目的性，直指你!

[soʊ] [breɪv] , [soʊ] [ˈrezəluːt] !
So brave , so resolute !
所以 勇敢的 , 所以 坚决 !

如此勇敢，如此坚定!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , - !
I love you , Kathanal !
我 爱 你 , - !

我爱你，卡塔纳尔!

[neɪ] ! [duː] [nɑːt] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] , [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːrdz] !
Nay ! do not touch me , listen to my words !
不 ! 做 不是 触碰 我 , 听 到 我的 字 !

不！别碰我，听我说!

[ˈʃʊrli] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɪn] [tuː; tə] [spiːk] ,
Surely it cannot be a sin to speak ,
一定 它 不能 是 一个 罪 到 说话 ,

说话怎么可能是罪过呢?

[pərˈtʃæns] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [det] [aɪ] [oʊ] [maɪ] [naɪt]
Perchance it is a debt I owe my knight
或许 它 是 一个 债务 我 欠 我的 骑士

或许这是我欠我骑士的债。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪfs] [ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] , [wʌns] [tuː; tə] [seɪ]
For his life's consecration , once to say
为了 他的 生活的 祝圣 , 一次 到 说

为了他毕生的奉献，曾说过

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] ,
To him , as I have said to my own heart ,
到 他 , 作为 我 有 说 到 我的 自己的 心 ,

我对他说，就像我对自己的内心所说的那样，

[dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
Just how I love him .
只是 如何 我 爱 他 .

我就是这么爱他。

" [aɪ] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ]
" I would follow you
" 我 会 跟随 你

我会跟随你

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [ə; eɪ] [sleɪv] ,
Across the world , if it might be , a slave ,
穿过 这 世界 , 如果 它 可能 是 , 一个 奴隶 ,

在世界各地，如果可能的话，奴隶

[tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] [æt; ət] [jʊr; jər] [ˈbɪdɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
To serve you at your bidding night and day ;
到 服务 你 在 你的 投标 夜晚 和 天 ;

日夜为您效劳;

[ɔːr][aɪ] [wʊd] [raʊz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ][haɪɪst; ˈhaɪəst][praɪd]

Or	I	would	rouse	me	to	my	highest	pride
或者	我	会	唤醒	我	到	我的	最高	自豪

或者我会唤醒我内心最强烈的骄傲。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][jʊr; jər] [kwiːn] , [ænd; ənd] [liːd] [juː; jʊ][ɑːn]

That	I	might	be	your	queen	,	and	lead	you	on
那	我	可能	是	你的	女王	,	和	带领	你	在

愿我能成为你的女王，引领你前行

[tuː; tə]['glɔːri] .

To	glory	.
到	荣耀	.

荣耀归于神。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [strɔːŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [ber]

I	am	strong	to	do	and	bear
我	是	强的	到	做	和	熊

我身体强壮，能做事也能承受。

[ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [maɪ][maɪnd][kæn; kən] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

The	uttermost	my	mind	can	think	,	for	you	,
这	极致	我的	头脑	能	思考	,	为了	你	,

我所能想到的一切，都是为了你。

[tuː; tə] [tʃɪr] [juː; jʊ] , [help] [juː; jʊ] , ['streŋ(k)θ(ə)n][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [jet] —

To	cheer	you	,	help	you	,	strengthen	you	;	and	yet	—
到	欢呼	你	,	帮助	你	,	加强	你	;	和	然而	—

为了鼓励你、帮助你、增强你；然而——

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][maɪ] ['sensɪz] [θrɪl]

I	am	a	woman	,	and	my	senses	thrill
我	是	一个	女士	,	和	我的	感官	刺激

我是一名女性，我的感官感到兴奋。

[ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [tʌtʃ] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][maɪ][roʊb] ,

If	you	but	touch	the	border	of	my	robe	,
如果	你	但	触碰	这	边界	的	我的	长袍	,

你若稍稍触碰我袍子的下摆，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][hænd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

And	if	you	take	my	hand	,	before	the	court	,
和	如果	你	拿	我的	手	,	前	这	法庭	,

如果你在法庭上牵起我的手，

[ænd; ənd] [reɪz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər][lɪps] , [aɪ] [feɪnt] , [aɪ][daɪ] ,

And	raise	it	to	your	lips	,	I	faint	,	I	die	,
和	增加	它	到	你的	嘴唇	,	我	头晕的	,	我	死	,

将它举到唇边，我昏厥，我死去，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][væst][taɪd][ʌv; əv][maɪ] [ʌn'kɔŋkəd] [lʌv] . "

With	the	vast	tide	of	my	unconquered	love	.	"
和	这	广阔的	潮	的	我的	未被征服的	爱	.	"

伴随着我那势不可挡的爱的浩瀚浪潮。

" [greɪt] [kraɪst] !

"	Great	Christ	!
"	伟大的	基督	!

"伟大的基督！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd][dɪ'pɑːrt] ?

how	can	I	hear	you	and	depart	?
如何	能	我	听到	你	和	离开	?

我怎样才能听到你的声音并离开?

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] .
I did not know you loved me .
我 做过 不是 知道 你 喜爱 我 .

我不知道你爱我。

[oʊ][maɪ] [swiːt] ,
O my sweet ,
哦 我的 甜的 ,

我的宝贝，

[hɪr] [baɪ][jʊr; jər][saɪd][aɪ] [steɪ] ; [maɪ][kwest][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Here by your side I stay ; my quest shall be
这里 经过 你的 边 我 停留 ; 我的 寻求 将 是

我将留在这里陪伴在你身边；我的使命将是.....

[ðə; ði] [lʌv] - [laɪt] ['dɔːnɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] . "
The love - light dawning in your shining eyes . "
这 爱 - 光 黎明 在 你的 灼灼 眼睛 . "

你闪亮的双眸中闪耀着爱的光芒。

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['ænsər] , - , " [ʃiː; ʃi] [said] ,
" Is this your answer , Kathanal , " she sighed ,
" 是 这 你的 回答 , - , " 她 叹了口气 ,

"这就是你的答案吗，卡塔纳尔？"她叹了口气。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈveɪlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] ?
" To the unveiling of my heart of hearts ?
" 到 这 揭幕 的 我的 心 的 心 ?

"揭开我内心深处的秘密？"

[noʊ] ! [naʊ] , [ɪf] ['evər] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [goʊ]
No ! now , if ever , you will surely go
不 ! 现在 , 如果 曾经 , 你 将要 一定 去

不！现在，如果真要去的话，你肯定会去

[ɑːn][ðə; ði][soʊl] [kwest] [ðæt] [meɪks] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] [raɪt] . "
On the sole quest that makes that action right . "
在 这 唯一 寻求 那 制作 那 行动 正确的 . "

只为追求使这种行为正确的目标。

" - , [kʌm] [wʌns][tuː; tə][ˌem ˈiː] !
" Leorre , come once to me !
" - , 来 一次 到 我 !

"莱奥尔，来我这里一次吧！"

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz]
" he said with arms
" 他 说 和 武器

他挥舞着手臂说道："他说道，

[ˌaʊtˈstretʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Outstretched to her .
伸展 到 她 .

向她伸出手。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] ['bækwərd] [druː]
Quickly she backward drew
迅速地 她 落后 画

她迅速向后拉开

[wɪð; wɪθ][wʌn] [swɪft] ['wɪspəd] " - ! "
With one swift whispered " Kathanal ! "
和 一 迅速 低声说道 " - ! "

他轻声低语道："卡塔纳尔！"

" - ,
" Leorre ,
" - ,

“Leorre，

[juː; jʊ]['kænɑːt] [lʌv] [ænd; ənd][biː; bi][soʊ][kɑːm][ænd; ənd] [stɪl] ;
You cannot love and be so calm and still ;
你 不能 爱 和 是 所以 冷静的 和 仍然 ；

你不可能既爱得如此深沉又如此平静安详；

[maɪ][soʊl] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][bəuθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['hev(ə)n]
My soul would sacrifice both earth and heaven
我的 灵魂 会 牺牲 两个都 地球 和 天堂

我的灵魂愿献出尘世与天堂。

[fɔːr; fər][wʌn] [fʊl] , ['ræptʃərəs] [kɪs] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [swiːt] [lɪps]
For one full , rapturous kiss from those sweet lips
为了 一 满的 , 欣喜若狂 吻 从 那些 甜的 嘴唇

只为那双甜美的嘴唇献上一个热烈而令人陶醉的吻

[ðæt] [lʊr] [ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə] ['mædnəs] [baɪ][ðer; ðər] [spel] . "
That lure me on to madness by their spell . "
那 饵 我 在 到 疯狂 经过 他们的 拼写 . "

他们用魔法引诱我走向疯狂。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [lʌv] [ðæt] [kiːps] [ˌem 'iː][kɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" It is my love that keeps me calm , " she said ;
" 它 是 我的 爱 那 保持 我 冷静的 , " 她 说 ；

“是我的爱让我保持平静，”她说；

" [lʌv] [meɪks] [ˌjuː 'es] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] ['bɪtɚəst] ;
" Love makes us strong for what is bitterest ;
" 爱 制作 我们 强的 为了 什么 是 最苦涩的 ；

“爱使我们坚强，能够面对最痛苦的事情；

[wɜːr; wər][wiː; wi][feɪnt] - ['hɑrtɪd] [θruː] [ɪm'pɜːrfɪkt] [lʌv]
Were we faint - hearted through imperfect love
是 我们 头晕的 - 心地 通过 不完善 爱

我们是否因不完美的爱而变得胆怯?

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][pɑːrt] ; [bʌt; bət] ['lʌvɪŋ] ['pɜːrfɪktli]
We could not part ; but loving perfectly
我们 可以 不是 部分 ； 但 爱 完美

我们无法分离；但爱得完美无瑕

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fʊl] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [els] .
We are full strong for that , and all things else .
我们 是 满的 强的 为了 那 , 和 全部 事物 别的 .

我们完全有能力应对这种情况，以及其他所有事情。

" [ˌfer'wel] , [maɪ] - , [teɪk] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ]
" Farewell , my Kathanal , take as you go
" 告别 , 我的 - , 拿 作为 你 去

“再见了，我的卡塔纳尔，一路顺风。”

[ðɪs] ['spɑːtləs] [skɑːrf] , [ðə; ði]['gɜːrdl][frʌm; frəm][maɪ][roʊb] ,
This spotless scarf , the girdle from my robe ,
这 一尘不染 围巾 , 这 腰带 从 我的 长袍 ,

这条洁白无瑕的围巾，是我长袍上的腰带，

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [pluːm] [hæz; həz] [bɪn] ,
And put it where the purple plume has been ,
和 放 它 在哪里 这 紫色的 羽 有 到过 ,

把它放在紫色羽毛原来所在的地方。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][maɪ] [ˈfeɪvər] [ɪn][jʊr; jər][helm] .

And	wear	it	as	my	favour	in	your	helm	.
和	穿	它	作为	我的	偏爱	在	你的	舵	.

把它作为我的恩赐佩戴在你的头盔上。

[ɪf] [ðæt] [lɔːst] [pluːm] [wʌz; wəz] [ˈdɑːksəm] [ˈoʊmən] [ɪl] ,

If	that	lost	plume	was	darksome	omen	ill	,
如果	那	丢失的	羽	曾是	黑暗的	预兆	患病的	,

如果那根丢失的羽毛是不祥之兆，预示着厄运，

[let] [ðɪs] [dɪˈfaɪ][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊmən] [fer] ,

Let	this	defy	it	with	an	omen	fair	,
让	这	违抗	它	和	一个	预兆	公平的	,

让这预兆战胜它吧。

[ə; eɪ] [ˈprɑːfəsi] [tuː; tə][spɜːr][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər][kwest] .

A	prophecy	to	spur	you	on	your	quest	.
一个	预言	到	刺	你	在	你的	寻求	.

激励你踏上征程的预言。

[maɪ] [hɑːrt] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ;

My	heart	says	it	is	better	as	it	is	;
我的	心	说道	它	是	更好的	作为	它	是	;

我内心觉得这样更好;

[aɪ][dʒɔɪ][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [flʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː]

I	joy	me	that	you	flung	into	the	sea
我	喜悦	我	那	你	扔	进入	这	海

我很高兴你被抛入大海

[ðæt] [ˈpɜːrp(ə)l] [pluːm] [maɪ] [ˈlʌvɪŋ] , [ˈlɔːŋɪŋ] [geɪz]

That	purple	plume	my	loving	,	longing	gaze
那	紫色的	羽	我的	爱	,	渴望	目光

那紫色的羽毛，我充满爱意和渴望的目光

[hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [ˈfɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʊrnəmənt] .

Has	often	followed	in	the	tournament	.
有	经常	随后	在	这	比赛	.

在比赛中经常出现这种情况。

[rɪˈmembər] , [ˈpɜːrp(ə)l][dʌθ; dəθ][bɪˈtoʊkən][peɪn] ,

Remember	,	purple	doth	betoken	pain	,
记住	,	紫色的	确实	预示	疼痛	,

记住，紫色象征着痛苦。

[ænd; ənd] [waɪt] [bɪˈtəʊkənz][ˈkɑːŋkwest] , [ˈpjʊrəti] ;

And	white	betokens	conquest	,	purity	;
和	白色的	标记	征服	,	纯度	;

白色象征征服和纯洁;

[lʊk] , - , [bɪˈlʌvɪd] , [ɪn][maɪ] [aɪz] !

Look	,	Kathanal	,	beloved	,	in	my	eyes	!
看	,	-	,	心爱	,	在	我的	眼睛	!

看啊，卡塔纳尔，我亲爱的，在我眼里!

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] .

I	know	that	you	will	find	the	Holy	Grail	.
我	知道	那	你	将要	寻找	这	圣	圣杯	.

我知道你终将找到圣杯。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪˈmækjələt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [aɪz]

"	She	stood	immaculate	,	and	from	those	eyes
"	她	站立	完美无瑕	,	和	从	那些	眼睛

她仪态万方，从她的眼神中.....

[ðæt] [ɔːft][hæd; həd] ['kɪndld] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər]

That	oft	had	kindled	passionate	desire
那	经常	有	点燃	热情的	欲望

那常常会燃起强烈的欲望

[hiː; hi] [druː] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [haɪ] [ænd; ənd] [pjʊr] ,

He	drew	an	inspiration	high	and	pure	,
他	画	一个	灵感	高的	和	纯的	,

他从高尚而纯粹的灵感中汲取了力量。

[ə; eɪ] ['preʃ(ə)nt] [sens] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [piːs] ,

A	prescient	sense	of	victory	and	peace	,
一个	先见之明	感觉	的	胜利	和	和平	,

一种先见之明的胜利与和平感

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi] [boʊd] ,

And	falling	on	his	knees	once	more	,	he	bowed	,
和	坠落	在	他的	膝盖	一次	更多的	,	他	鞠躬	,

他再次跪倒在地，鞠躬致意。

[kɪst] [hɜːr; hər] [waɪt] [roʊb] , [ænd; ənd][left][hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

Kissed	her	white	robe	,	and	left	her	standing	there	.
亲吻	她	白色的	长袍	,	和	左边	她	常设	那里	.

他吻了吻她的白色长袍，然后留下她独自站在那里。

[ðen] ['fɑːloʊd] [deɪz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][dɑːrk] [gluːm] .

Then	followed	days	of	struggle	and	dark	gloom	.
然后	随后	天	的	斗争	和	黑暗的	愁云	.

接下来是数日的挣扎和黑暗。

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['loʊnli] [sel] ,

Far	from	the	court	he	found	a	lonely	cell	,
远的	从	这	法庭	他	成立	一个	孤独	细胞	,

他在远离法庭的地方找到了一间孤零零的牢房，

[wer] [mɔːrn][ænd; ənd] [naɪt] [hiː; hi] [preɪd] , [ænd; ənd] , [preɪɪŋ] , [rɔːt]

Where	morn	and	night	he	prayed	,	and	,	praying	,	wrought
在哪里	早晨	和	夜晚	他	祈祷	,	和	,	祈祷	,	锻

他早晚祷告，祷告中，他努力工作。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] , [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] [diːdz]

A	score	of	earnest	,	unrecorded	deeds
一个	分数	的	认真	,	未记录的	契约

二十项真诚却未被记录的善举

[tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ][ænd; ənd] [klenz] [hɪm'self][frʌm; frəm][sɪn] .

To	purify	and	cleanse	himself	from	sin	.
到	净化	和	洁净	他自己	从	罪	.

为了净化和洗净自己的罪孽。

[ɔːft][ðə; ði][oʊld] ['pæʃ(ə)n] [wʊd] [ə'raɪz][ænd; ənd] [swiːp]

Oft	the	old	passion	would	arise	and	sweep
经常	这	老的	热情	会	出现	和	扫

旧日的激情常常会再次涌现，席卷而来。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ber] [ʌv; əv] ['evri] ['kɑːŋkwest][wʌns]

His	spirit	bare	of	every	conquest	Once
他的	精神	裸	的	每一个	征服	一次

他赤裸的灵魂，曾经历过每一次征服

[ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] ,

The	longing	and	the	yearning	were	so	great	,
这	渴望	和	这	渴望	是	所以	伟大的	,

那份渴望和思念是如此强烈，

[soʊ] [strɔːŋ] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] ,

So	strong	beyond	all	thought	of	holiness	,
所以	强的	超过	全部	想法	的	圣洁	,

如此强大，超越了一切神圣的观念。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt]

He	sprang	up	from	his	bed	at	dead	of	night
他	弹簧	向上	从	他的	床	在	死的	的	夜晚

他半夜猛地从床上跳了起来。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [nɑːt] , [naɪt] [nɔːr] [deɪ] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt]

And	stopped	not	,	night	nor	day	,	until	he	reached
和	停止	不是	,	夜晚	也不	天	,	直到	他	达到

他昼夜不停，直到抵达

[hɪz; ɪz] [oʊld] [hoʊm] [baɪ] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [sɔː] - .

His	old	home	by	the	sea	,	and	saw	Leorre	.
他的	老的	家	经过	这	海	,	和	锯	-	.

他在海边的老家，看到了莱奥雷。

[hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] [ɪts] [ʌn'tɑːrnɪʃt] ['goʊldən] [gloʊ] ,

Her	hair	had	its	untarnished	golden	glow	,
她	头发	有	它是	完美无瑕	金的	辉光	,

她的头发闪耀着毫无瑕疵的金光。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [swiːt] [maʊθ]

Her	beauty	was	unchanged	,	but	her	sweet	mouth
她	美丽	曾是	未更改	,	但	她	甜的	嘴

她的美貌依旧，只是她那甜美的嘴唇变了。

[hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['peɪθɑːs] [ɪn] [ɪts] [smaɪl] ;

Had	caught	a	touch	of	pathos	in	its	smile	;
有	捕捉	一个	触碰	的	感伤	在	它是	微笑	;

它的笑容中带着一丝悲悯;

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['pɜːrp(ə)l] [roʊb] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [steɪt]

She	wore	a	purple	robe	,	and	stood	in	state
她	穿着	一个	紫色的	长袍	,	和	站立	在	状态

她身穿紫色长袍，肃立肃立。

[bɪ'saɪd] [sɜːr] [rɛdʒənoʊ] , — [huː] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm]

Beside	Sir	Reginault	,	—	who	greeted	him
旁	先生	雷吉诺	,	—	WHO	问候	他

除了雷吉诺爵士之外，——他向他致意。

[wɪð; wɪθ] ['tendər] , [greɪv] , [ænd; ənd] [kaɪnd] [sə'lɪsɪtuːd] , —

With	tender	,	grave	,	and	kind	solicitude	,	—
和	投标	,	严重	,	和	种类	关怀	,	—

怀着温柔、庄重和亲切的关切，——

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aɪz] [ðæt] [smoʊt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

And	lifted	eyes	that	smote	upon	his	heart
和	抬起	眼睛	那	猛击	之上	他的	心

他抬起头，目光落在了他的心上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [geɪz] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [ə'piːl]

With	a	long	gaze	of	passionate	appeal
和	一个	长的	目光	的	热情的	上诉

目光深邃，充满热情

[ðæt] [held] [ə; eɪ] [peɪn] [æt; ət] [beɪ] [diːp] [ɪn] [ðer; ðər] [depθs] .

That	held	a	pain	at	bay	deep	in	their	depths	.
那	握住	一个	疼痛	在	湾	深的	在	他们的	深度	.

那份痛苦暂时被压抑在他们内心深处。

" [soʊ] [wiːk] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , " [fɔːr; fər][self] ,

"	So	weak	,	"	he	whispered	to	his	heart	,	"	for	self	,
"	所以	虚弱的	,	"	他	低声说道	到	他的	心	,	"	为了	自己	,

“太软弱了，”他低声对自己的心说，“为了自己，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [niːdz] [maɪ] [streŋθ] .

I	will	be	strong	for	her	,	she	needs	my	strength	.
我	将要	是	强的	为了	她	,	她	需求	我的	力量	.

我会坚强起来，她需要我的力量。

" [ə'gen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪt] , [hæf][glæd]

"	Again	he	hurried	from	her	sight	,	half	glad
"	再次	他	慌忙	从	她	视线	,	一半	高兴的

他又匆匆离开她的视线，心中半是欣喜。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'membər] [peɪn] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ;

For	the	remembered	pain	within	her	eyes	;
为了	这	记得	疼痛	之内	她	眼睛	;

为了她眼中那份记忆中的痛苦；

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][glæd] .

Ashamed	of	his	own	soul	that	it	was	glad	.
羞愧	的	他的	自己的	灵魂	那	它	曾是	高兴的	.

他为自己内心的喜悦感到羞愧。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [hiː; hi] ['strʌgld] , [preɪd] , [ænd; ənd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [faɪt] ;

For	years	he	struggled	,	prayed	,	and	fought	his	fight	;
为了	年	他	挣扎	,	祈祷	,	和	战斗	他的	斗争	;

多年来，他苦苦挣扎、祈祷、奋力抗争；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz] ['desələt]

And	sometimes	when	his	soul	was	desolate
和	有时	什么时候	他的	灵魂	曾是	荒凉

有时，当他的灵魂感到孤独寂寞时

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['iːgər] [kwest] ,

And	he	was	weary	from	his	eager	quest	,
和	他	曾是	厌倦	从	他的	渴望的	寻求	,

他因急切的探索而疲惫不堪。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [diːp] [hjuː'mɪləti]

When	such	a	sense	of	deep	humility
什么时候	这样的	一个	感觉	的	深的	谦逊

当这种深切的谦卑感

[wʊd] [fɔːl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [preɪɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] [hɑːrt]

Would	fall	upon	his	praying	,	watching	heart
会	落下	之上	他的	祈祷	,	观看	心

会落在他祈祷、警醒的心上。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn][fɔːr'goʊ][ɔːl][ɪn] [dɪ'sper] ,

That	he	would	fain	forego	all	in	despair	,
那	他	会	欣然	放弃	全部	在	绝望	,

他绝望之下竟想放弃一切。

[ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] , [mɪ'stɪriəs] ,

A	marvellous	ray	of	light	,	mysterious	,
一个	奇妙	射线	的	光	,	神秘	,

一道奇妙的光芒，神秘莫测，

[wʊd] [slænt] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] ,

Would	slant	athwart	the	darkness	of	his	cell	,
会	倾斜	横穿	这	黑暗	的	他的	细胞	,

会斜斜地穿过牢房的黑暗，

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [raʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][kwest][wʌns] [mɔːr]

Then	he	would	rouse	him	to	his	quest	once	more
然后	他	会	唤醒	他	到	他的	寻求	一次	更多的

然后他会再次唤醒他，让他重拾使命。

[ænd; ənd] [seɪ] , " [pərˈtʃæns] [ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] [ɪz] [nɪr] !

And	say	,	"	Perchance	the	Holy	Grail	is	near	!
和	说	,	"	或许	这	圣	圣杯	是	靠近	!

然后说："也许圣杯就在附近！"

" [wʌn] [naɪt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [keɪm] [ðə; ði] [reɪ] [ə'gen] ,

"	One	night	at	midnight	came	the	ray	again	,
"	一	夜晚	在	午夜	来了	这	射线	再次	,

"一天午夜时分，那道光束再次出现，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪkˈspektənsi]

And	with	it	came	a	strange	expectancy
和	和	它	来了	一个	奇怪的	预期

随之而来的是一种奇怪的期待。

[ʌv; əv]['spɪrɪt][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [wækst] ['reɪdiənt] .

Of	spirit	as	the	light	waxed	radiant	.
的	精神	作为	这	光	打蜡	辐射状	.

精神如同光芒般愈发耀眼。

[ðə; ði] [sel] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['spaɪsi] ['əudəz] [swiːt] ,

The	cell	was	filled	with	spicy	odours	sweet	,
这	细胞	曾是	已填	和	辛辣的	气味	甜的	,

牢房里弥漫着辛辣甜美的气味，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['stɪlnəs] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [bɔːrn]

And	on	the	midnight	stillness	song	was	borne
和	在	这	午夜	寂静	歌曲	曾是	出生

午夜的寂静中，歌声响起。

[æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['hɛvənz] ['hɑːrməni] — [ðə; ði][wɜːrdz] , —

As	sweet	as	heaven's	harmony	—	the	words	,	—
作为	甜的	作为	天	和谐	—	这	字	,	—

如同天籁之音般甜美——这些话语，——

[ðə; ði] [seɪm] [sɜːr] ['lɔnsɪˌlɑːt] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][oʊld] , —

The	same	Sir	Launcelot	had	heard	of	old	,	—
这	相同的	先生	兰斯洛特	有	听到	的	老的	,	—

就是兰斯洛特爵士很久以前就听说过的那个人——

" ['ɑːnər] [ænd; ənd][dʒɔɪ][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

"	Honour	and	joy	be	to	the	Father	of	Heaven	.
"	荣誉	和	喜悦	是	到	这	父亲	的	天堂	.

愿荣耀和喜乐归于天父。

" [wɪð; wɪθ][waɪd] [aɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][loʊn] [sel] [fɔːr; fər] [kɔːz]

"	With	wide	eyes	searching	his	lone	cell	for	cause
"	和	宽的	眼睛	搜索	他的	孤独	细胞	为了	原因

他睁大眼睛，在自己孤零零的牢房里寻找原因。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] : [æz; əz][ðə; ði] [reɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [klɪr]

He	waited	:	as	the	ray	became	more	clear
他	等待	:	作为	这	射线	成为	更多的	清除

他等待着：随着光线变得越来越清晰

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'fʌldʒənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [sʌn] ,

And	more	effulgent	than	the	mid	-	day	sun	,
和	更多的	光辉灿烂的	比	这	中	-	天	太阳	,

比正午的太阳更加耀眼夺目，

[hiː; hi] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃɪl] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [fleʃ]

He	trembled	with	that	chill	of	mortal	flesh
他	颤抖	和	那	寒意	的	凡人	肉

他因凡人血肉之躯的寒意而颤抖。

[bɪ'hoʊldɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] .

Beholding	spiritual	things	.
凝视	精神	事物	.

瞻仰属灵的事物。

[æt; ət][læst] —

At	last	—
在	最后的	—

终于-

[naʊ] ['veɪgli] [æz; əz] [ðoʊ] [veɪld] [baɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðen]

Now	vaguely	as	though	veiled	by	light	,	and	then
现在	依稀	作为	尽管	含蓄	经过	光	,	和	然后

现在隐隐约约，仿佛被光线笼罩，然后

[wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['klɪrnəs] , ['pɜːrfɪktli] — [hiː; hi] [sɔː]

With	shining	clearness	,	perfectly	—	he	saw
和	灼灼	清晰度	,	完美	—	他	锯

他看得无比清晰，一清二楚。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌn'spiːkəb(ə)l] , [træn'sendɪŋ] [wɜːrdz] .

The	sight	unspeakable	,	transcending	words	.
这	视线	无法形容	,	超越	字	.

那是难以言喻的景象，超越了语言的范畴。

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bærən] [sel] [keɪm] - ,

Forth	from	his	barren	cell	came	Kathanal	,
第四	从	他的	荒芜	细胞	来了	-	,

卡塔纳尔从他那荒芜的牢房中走了出来，

[strɔːŋ] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd] , [bɔːrn] [ə'nuː] [fɔːr; fər] [diːdz] .

Strong	and	inspired	,	born	anew	for	deeds	.
强的	和	灵感	,	出生	重新	为了	契约	.

坚强而充满激情，为行动而重生。

['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['breɪvəst] [naɪt]

Straightway	he	grew	to	be	the	bravest	knight
立刻	他	生长	到	是	这	最勇敢的	骑士

他很快就成长为最勇敢的骑士。

['ʌndər] [kɪŋ] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] , [sɪns] [sɜːr] - ;

Under	King	Constantine	,	since	Sir	Sanpeur	;
在下面	国王	康斯坦丁	,	自从	先生	-	;

自桑普尔爵士以来，在君士坦丁国王统治时期;

[ðə; ði]['boʊldɪst][ɪn][ðə; ði] ['bætlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ;

The	boldest	in	the	battles	for	the	right	;
这	最勇敢的	在	这	战斗	为了	这	正确的	;

在争取正义的斗争中，他们是最勇敢的;

[ðə; ði]['kaɪndɪst][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] .

The	kindest	in	his	judgment	of	the	wrong	.
这	最善良的	在	他的	判断	的	这	错误的	.

他对错误判断最为宽容。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [held][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][greɪl]

His	eyes	that	held	the	vision	of	the	Grail
他的	眼睛	那	握住	这	想象	的	这	圣杯

他那双曾拥有圣杯景象的眼睛

[wɜːr; wər]['evər] [klɪr] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] ;

Were	ever	clear	to	see	and	know	the	truth	;
是	曾经	清除	到	看	和	知道	这	真相	;

我们始终能够清晰地看到和了解真相;

[hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ]['hoʊli]['krɪzəm]

His	lips	that	had	been	touched	by	holy	chrism
他的	嘴唇	那	有	到过	感动	经过	圣	圣油

他那被圣油涂抹过的嘴唇

[wɜːr; wər] [strɔːŋ] [tuː; tə] ['ʌtər] ['hoʊli] ['lɪvɪŋ] [wɜːrdz] ;

Were	strong	to	utter	holy	living	words	;
是	强的	到	说出	圣	活的	字	;

能够说出神圣而活泼的话语;

[hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][laɪf][ɪn] [deθ] ,

He	sang	of	life	in	life	,	and	life	in	death	,
他	唱	的	生活	在	生活	,	和	生活	在	死亡	,

他歌颂生命中的生命，也歌颂死亡中的生命。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] —

And	taught	the	lesson	that	his	heart	had	learned	—
和	教授	这	课	那	他的	心	有	学习	—

并将他内心所领悟的教训传授给他——

[ɔːl] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['glɔːri] , [nɑːt][ə; eɪ] [duːm] ;

All	love	should	be	a	glory	,	not	a	doom	;
全部	爱	应该	是	一个	荣耀	,	不是	一个	厄运	;

所有的爱都应该是荣耀，而不是厄运;

[lʌv] [fɔːr; fər] ['lʌvz] [seɪk] , [ˌɔːl'biːɪt] [blɪs] - [dɪ'naɪd] .

Love	for	love's	sake	,	albeit	bliss	-	denied	.
爱	为了	爱的	清酒	,	尽管	极乐	-	否认	.

为爱而爱，即使无法获得幸福。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sæfaɪər] [siː]

To	his	old	home	beside	the	sapphire	sea
到	他的	老的	家	旁	这	蓝宝石	海

回到他位于蓝宝石海畔的旧居

['floʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [feɪm] ;

Floated	his	songs	and	his	far	-	reaching	fame	;
漂浮	他的	歌曲	和	他的	远的	-	到达	名声	;

他的歌曲和他远播的名声都广为流传;

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][lænd][noʊ] [neɪm] [wʌz; wəz] [lʌvd] [soʊ] [wel]

For	in	the	land	no	name	was	loved	so	well
为了	在	这	土地	不	姓名	曾是	喜爱	所以	出色地

因为在这片土地上，没有哪个名字像它一样备受爱戴。

[æz; əz] - [ðə; ði] ['pɪrləs] ['mɪnstrəl] [naɪt] .

As	Kathanal	the	peerless	Minstrel	Knight	.
作为	-	这	无与伦比	吟游诗人	骑士	.

化身为无与伦比的吟游骑士卡塔纳尔。

[loʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [sæt] - , [ænd; ənd] [hɜːrd]

Lone	in	her	chamber	sat	Leorre	,	and	heard
孤独	在	她	房间	卫星	-	,	和	听到

莉奥尔独自坐在房间里，听见

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] - [baɪ] ['kɔːtiːəz] [sʌŋ] —

The	songs	of	Kathanal	by	courtiers	sung	—
这	歌曲	的	-	经过	朝臣	唱	—

朝臣们吟唱的卡塔纳尔之歌——

[əˈraʊzɪŋ] [wɜːrdz] , [laɪk] [ə; eɪ] [klɪr] [ˈklærɪən] [kɔːl]
Arousing words , like a clear clarion call
唤起 字 , 喜欢 一个 清除 号角 称呼

振奋人心的话语，如同清晰的号角。

[tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuː] , [ˈpjʊrəti] [ænd; ənd] [feɪθ] .
To truth and virtue , purity and faith .
到 真相 和 美德 , 纯度 和 信仰 .

向真理、美德、纯洁和信仰致敬。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [bent] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [wept]
She clasped her hands and bent her head , and wept
她 紧握 她 双手 和 弯曲 她 头 , 和 哭泣

她双手紧握，低下头，哭了起来。

[ɪn] [ˈsaɪlənt] [ˈpæʃ(ə)n] [pent] - [ʌp] [terz] , [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] ;
In silent passion pent - up tears , for joy ;
在 沉默的 热情 五角星 - 向上 眼泪 , 为了 喜悦 ;

心中涌起无声的激动，喜极而泣；

[fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] — [fɑːr] [ɔːf] , [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [saɪt] —
For now she knew — far off , beyond her sight —
为了 现在 她 知道 — 远的 离开 , 超过 她 视线 —

因为她现在明白了——在遥远的地方，在她视线之外——

[hɜːr; hər] [lʌv] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈhoʊli] [greɪl] .
Her love had seen the sacred Holy Grail .
她 爱 有 已见 这 神圣 圣 圣杯 .

她的爱人曾见过神圣的圣杯。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈlisnd] , [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [keɪm] ,
And , as she listened , inspiration came ,
和 , 作为 她 听着 , 灵感 来了 ,

她一边听着，一边获得了灵感。

[ɪˈreɪdiːˌeɪtɪŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪt] , [ˈlɪftɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
Irradiating all her spirit , lifting it
辐射 全部 她 精神 , 举重 它

散发出她所有的精神，提升了它

[bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈdeɪli] [wɑːnt]
Beyond her sorrow and her daily want
超过 她 悲哀 和 她 日常的 想

超越她的悲伤和每日的渴望

[ʌv; əv] - .
Of Kathanal .
的 - .

卡塔纳尔的。

[sɔːft] [θruː] [hɜːr; hər] [soʊl] [ðer; ðər] [krept]
Soft through her soul there crept
柔软的 通过 她 灵魂 那里 悄悄地爬

温柔地渗入她的灵魂深处

[ðə; ði] [ˈekoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [benɪˈdɪsəti] ,
The echo of a benedicite ,
这 回声 的 一个 贝内迪西特 ,

祝福的回响

[inˈræpɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [kɑːm] , [traɪˈʌmfənt] [piːs] .
Enwrapping her in calm , triumphant peace .
包装 她 在 冷静的 , 凯 和平 .

让她沉浸在平静、胜利的祥和之中。

[ðen] [ʃiː; ʃi][əˈroʊz] , [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈwaɪtɪst] [roʊb] ,
Then she arose , put on her whitest robe ,
然后 她 出现 , 放 在 她 最白 长袍 ,

然后她起身，穿上她最洁白的袍子，

[ænd; ənd] [went] [aʊt][ˈreɪdiənt] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
And went out radiant , strong , and full of joy .
和 去 出去 辐射状 , 强的 , 和 满的 的 喜悦 .

于是，他容光焕发、精神抖擞、满心喜悦地走了出去。

[noʊt] [tuː; tə][tekst] [bɪˈgɪnɪŋ] " [ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] , [mɪˈstɪriəs] , ...
Note to text beginning " A marvellous ray of light , mysterious , ...
笔记 到 文本 开始 " 一个 奇妙 射线 的 光 , 神秘 , ...

正文开头的注释："一道奇妙的光线，神秘的，……

" [[-] [noʊt] : " [noʊt] [tuː; tə][peɪdʒ] - " [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst]]
" [Transcriber's Note : " Note to Page 88 " in the original text]
" [转录员的 笔记 : " 笔记 到 页 - " 在 这 原来的 文本]

【转录者注：原文为"第 88 页的注释"）

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst] [ɛntɘd] [ə; eɪ] [ˈsʌni] [biːm] [mɔːr] [klɪr] [baɪ] [sɛvən] [taɪmz] [ðen]
" In the midst of the blast entred a sunne beame more clear by seaven times then
" 在 这 中间 的 这 爆炸 已输入 一个 太阳 名字 更多的 清除 经过 西文 时代 然后
['evər] [ðeɪ] [sɔː] [deɪ] ,
ever they saw day ,
曾经 他们 锯 天 ,

"爆炸中心射入了一束阳光，比他们以往见过的任何一天都要明亮七倍。"

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [goʊst] "
and all they were alighted of the grace of the holy Ghost "
和 全部 他们 是 下车 的 这 优雅 的 这 圣 鬼 "

他们全都蒙受了圣灵的恩典。

" [ðen] [ðer; ðər] [ɛntɘd] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ðə; ði][ˈhoʊli] - [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈsæmaɪt] ,
" Then there entred into the hall the holy grale covered with white samite ,
" 然后 那里 已输入 进入 这 大厅 这 圣 - 涵盖 和 白色的 萨米特 ,

然后，圣杯被带进了大厅，它被白色丝绸覆盖着。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ðæt] [maɪt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [nɔːr] [huː] [ˈbɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ,
but there was none that might see it , nor who beare it ,
但 那里 曾是 没有任何 那 可能 看 它 , 也不 WHO 熊 它 ,

但既没有人能看到它，也没有人能承受它。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][hɔːl] [fʊlˈfɪld] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈəudəz] . "
and there was all the hall fulfilled with good odours . "
和 那里 曾是 全部 这 大厅 已完成 和 好的 气味 . "

整个大厅都弥漫着诱人的香味。

" [ðen] [hiː; hi] - , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪʃ] [sʌŋ] [soʊ] [ˈswiːtli] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd]
" Then he listned , and heard a voice which sung so sweetly , that it seemed
" 然后 他 - , 和 听到 一个 嗓音 哪个 唱 所以 甜蜜地 , 那 它 似乎
[nʌn] [ˈɜːrθli] [θɪŋ] ,
none earthly thing ,
没有任何 尘世的 事物 ,

"然后他侧耳倾听，听到一个歌声，那歌声如此甜美，仿佛并非来自尘世。"

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , - [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈɑːnər] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]
and him thought that the voice said , ' Joy and honour be to the
和 他 想法 那 这 嗓音 说 , - 喜悦 和 荣誉 是 到 这
['fɑːðər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . -
Father of heaven . '
父亲 的 天堂 . -

他心想，那声音说："愿喜乐和荣耀归于天父。"

" [sɜːr] [ˈtɔməs] ['mæləri] , " [lɑː][mɔːrt] -
" SIR THOMAS MALORY , " La Mort d'Arthure
" 先生 托马斯 马洛里 , " 拉 莫特 -

“托马斯·马洛里爵士”《亚瑟王之死》

" - .
" CHRISTALAN .
" - .

“基督教。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['sʌnlaɪt] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
The yellow sunlight , coming from the east ,
这 黄色的 阳光 , 未来 从 这 东方 ,

东方的金色阳光，

[θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪnstər] ['wɪndoʊz] , [ɑːrtʃt] [ænd; ənd] [haɪ] ,
Through the great Minster windows , arched and high ,
通过 这 伟大的 部长 视窗 , 拱形 和 高的 ,

透过大教堂高耸的拱形大窗户，

[ðæt] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] [lɔːrd]
That tell the story of our blessed Lord
那 告诉 这 故事 的 我们的 蒙福 主

那讲述了我们蒙福的主的故事

[ɪn] ['kʌlərz] ['rɔɪəl] [wɪð; wɪθ] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
In colours royal with significance ,
在 颜色 皇家 和 意义 ,

以具有特殊意义的皇家色彩，

[teɪks] ['meni] [hjuːz] , [ænd; ənd] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed]
Takes many hues , and falls upon the head
需要 许多 色调 , 和 瀑布 之上 这 头

呈现出多种颜色，并落在头上

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər] - [reɪl] .
Of a fair boy before the altar - rail .
的 一个 公平的 男生 前 这 坛 - 轨 .

一位俊美的男孩站在圣坛栏杆前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [naɪt] [noʊ'ɛl] ,
It is the son of the brave knight Noël ,
它 是 这 儿子 的 这 勇敢的 骑士 诺埃尔 ,

他是勇敢骑士诺埃尔的儿子。

[kʌt] [ɔːf] , [ə'læs] !
Cut off , alas !
切 离开 , 唉 !

可惜，断线了！

[tuː] ['ɜːrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] ,
too early in his prime ,
也 早期的 在 他的 主要的 ,

英年早逝，正值壮年

[naʊ] ['laɪɪŋ] [ded] [bɪ'niːθ] [jɑːn] ['skʌlptʃərd] [stoʊn] ,
Now lying dead beneath yon sculptured stone ,
现在 说谎 死的 下面 远 雕塑 石头 ,

如今，她已长眠于那座雕刻精美的石头之下。

[bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [gruːp]
But living in the hearts of the small group
但 活的 在 这 心 的 这 小的 团体

但活在小组的心中

[ɪn][ðə; ði][oʊld]['mɪnstər][ɑːn] [ðɪs] ['sʌni] [mɔːrn] .

In	the	old	Minster	on	this	sunny	morn	.
在	这	老的	部长	在	这	阳光明媚	早晨	.

在这个阳光明媚的早晨，在古老的教堂里。

[ðə; ði] [praʊd] [jʌŋ] [hed] [ɪz] [boʊd] [ɪn] ['revərəns]

The	proud	young	head	is	bowed	in	reverence
这	自豪的	年轻的	头	是	鞠躬	在	尊敬

那颗骄傲的年轻人低下了头，以示敬意。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['hoʊli] [priːst] [ʌv; əv][gɑːd] , [huːz] [feɪs]

Before	the	holy	priest	of	God	,	whose	face
前	这	圣	牧师	的	上帝	,	谁	脸

在神圣的上帝祭司面前，他的脸

[ɪz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pə'tɜːrnl] [lʌv] [ðæt] [ʃaɪnz]

Is	glowing	with	paternal	love	that	shines
是	发光	和	父系	爱	那	闪耀

闪耀着浓浓的父爱光芒

[θruː] ['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [kɑːm] .

Through	dignity	of	the	official	calm	.
通过	尊严	的	这	官方的	冷静的	.

透过官方的平静展现尊严。

[huː] [lʌvz] [nɑːt] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [blaɪð] [greɪs] ? —

Who	loves	not	Christalan	for	his	blithe	grace	?	—
WHO	爱	不是	-	为了	他的	快乐的	优雅	?	—

谁能不爱克里斯特兰那轻松优雅的气质呢?

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪr] [aɪz] , [soʊ] [truː] , [soʊ] ['fæðəmləs] ,

For	his	dear	eyes	,	so	true	,	so	fathomless	,
为了	他的	亲爱的	眼睛	,	所以	真的	,	所以	深不可测	,

为了他那双亲爱的眼睛，如此真实，如此深邃，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendərnəs] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɔːt]

So	full	of	tenderness	,	his	mother	thought
所以	满的	的	压痛	,	他的	母亲	想法

他的母亲心想，他真是太温柔了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['riːfleks][ʌv; əv][ðə; ði] ['stedfæst] [lʌv]

They	were	the	reflex	of	the	steadfast	love
他们	是	这	反射	的	这	坚定不移	爱

它们是坚定不移的爱的体现。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɜːr; hər][lɔːrd][noʊ'ɛl] ?

She	bore	her	lord	Noël	?
她	钻孔	她	主	诺埃尔	?

她生下了她的主人诺埃尔?

[huː] [lʌvz] [hɪm; ɪm][nɑːt]

Who	loves	him	not
WHO	爱	他	不是

谁不爱他

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [braɪt] ['dʒɔɪəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læftər] [swiːt] ?

For	his	bright	joyance	and	his	laughter	sweet	?
为了	他的	明亮的	欢乐	和	他的	笑声	甜的	?

为了他那灿烂的喜悦和甜美的笑声?

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][stændz] , [ɔːl] ['meri] ['læftər] ['stɪld]

But	now	he	stands	,	all	merry	laughter	stilled
但	现在	他	站立	,	全部	欢乐	笑声	静止

但现在他站着，所有的欢笑都已消失。

[baɪ] [ɔ:] [ðæt] ['groʊɛθ] ['sloʊli] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

By	awe	that	groweth	slowly	in	his	eyes	,
经过	敬畏	那	生长	缓慢地	在	他的	眼睛	,

他眼中渐渐燃起的敬畏之情，

[ɪn]['saɪlənt]['kwaɪətu:d] , [ə; eɪ] ['naɪtli] [læd] ,

In	silent	quietude	,	a	knightly	lad	,
在	沉默的	寂静	,	一个	骑士精神	小伙子	,

在寂静无声中，一位英勇的少年，

[klæd][ɪn][ə; eɪ] ['dʌblət] [ʌv; əv] [ˌʌn'spɑ:tɪd] [waɪt] ,

Clad	in	a	doublet	of	unspotted	white	,
覆膜	在	一个	双联体	的	未发现的	白色的	,

身着一件洁白无瑕的双层短上衣，

[im'brɔidəd] [æt; ət][ðə; ði] [brest] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [tu:] [wɜ:rdz] ,

Embroidered	at	the	breast	with	these	two	words	,
绣花	在	这	胸部	和	这些	二	字	,

胸前绣着这两个字，

[rɔ:t] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [hænd] , ['væliənt][ænd; ənd] [tru:] .

Wrought	by	his	mother's	hand	,	Valiant	and	True	.
锻	经过	他的	母亲的	手	,	英勇	和	真的	.

由他母亲亲手打造，英勇而真实。

[hi:; hi] ['hi:rz] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [wɜ:rdz] [ðæt] [mu:v]

He	hears	at	last	the	stirring	words	that	move
他	听到	在	最后的	这	搅拌	字	那	移动

他终于听到了那些激动人心的话语。

[hɪz; ɪz][soʊl][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevər] [jet] [bɪn] [mu:vd] ;

His	soul	as	it	has	never	yet	been	moved	;
他的	灵魂	作为	它	有	绝不	然而	到过	已搬	;

他的灵魂从未如此平静过；

[wɜ:rdz] [ðæt] [hæv; həv] ['hɔ:ntɪd] [hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪnɪŋ]

Words	that	have	haunted	his	imagining
字	那	有	闹鬼的	他的	想象

那些萦绕在他脑海中的词语

[fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑ:rt] [jɜ:rn]

For	days	and	nights	,	making	his	young	heart	yearn
为了	天	和	夜晚	,	制作	他的	年轻的	心	向往

日日夜夜，令他年轻的心无比渴望

[wɪð; wɪθ] ['restləs] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['aʊər] ;

With	restless	longing	for	this	present	hour	;
和	不安	渴望	为了	这	展示	小时	;

心中充满对此刻的渴望；

[wɜ:rdz] [ðæt] ['presɪdʒ] [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Words	that	presage	the	glory	of	his	life	,
字	那	预示	这	荣耀	的	他的	生活	,

预示他一生辉煌的话语

[ðə; ði]['kənsə,kreitid] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ]

The	consecrated	purpose	of	his	youth
这	已祝圣的	目的	的	他的	青年

他青年时期的神圣目标

[ɪn][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] ;

In	its	fulfilment	and	accomplishment	;
在	它是	履行	和	成就	;

在其实现和完成过程中；

[ðə; ði]['hoʊli] , ['seɪkrɪd] , ['sɑːləm] , ['ɜːrli] [vaʊ]
The holy , sacred , solemn , early vow
这 圣 , 神圣 , 庄严 , 早期的 发誓

神圣的、庄严的、早期的誓言

[ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['naɪthʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [læd] .
Of future knighthood for the noble lad .
的 未来 骑士爵位 为了 这 高贵 小伙子 .

这位高贵的少年未来必将获得骑士称号。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [sɔːrd] [ɪz] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
And now his father's sword is shown to him ;
和 现在 他的 父亲的 剑 是 所示 到 他 ;

现在，他父亲的剑被展示给他看；

[hɪz; ɪz] ['derɪŋ] ['spɪrɪt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtli] [reɪs] ,
His daring spirit , of a knightly race ,
他的 大胆 精神 , 的 一个 骑士精神 种族 ,

他那骑士般的勇敢精神，

[liːps] [aʊt][tuː; tə][græsp][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][hænd] [meɪ] [nɑːt]
Leaps out to grasp it , though his hand may not
飞跃 出去 到 抓牢 它 , 尽管 他的 手 可能 不是

他纵身跃起去抓它，尽管他的手可能.....

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [grəuz] [tuː; tə] ['mænhʊd] .
Until he grows to manhood .
直到 他 生长 到 男子气概 .

直到他长大成人。

[oʊ][ðə; ði] ['jɪrz]
O the years
哦 这 年

啊，那些岁月

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][weɪt] , [ænd; ənd] [sɜːrv] , [ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər] [ðæt] !
That he must wait , and serve , and work for that !
那 他 必须 等待 , 和 服务 , 和 工作 为了 那 !

他必须等待、服侍、努力才能获得这一切！

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
Why is it not to - morrow ?
为什么 是 它 不是 到 - 明天 ?

为什么不是明天?

[hiː; hi][ɪz] [strɔːŋ] ,
He is strong ,
他 是 强的 ,

他很强壮。

[ænd; ənd] , ['nevər] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [greɪt] , [waɪd][wɜːrld] ,
And , never having seen the great , wide world ,
和 , 绝不 拥有 已见 这 伟大的 , 宽的 世界 ,

而且，从未见过这广阔的世界，

[wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪʃ] ['kɑːnfɪdəns] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][dʒɜːrm]
With boyish confidence , that is the germ
和 男孩气 信心 , 那 是 这 细菌

带着男孩般的自信，那就是萌芽。

[ɔːl] [ˌʌndɪ'veləpt] [ʌv; əv]['mænz]['leɪtər] [streŋθ] ,
All undeveloped of man's later strength ,
全部 未开发的 的 男人的 之后 力量 ,

人类后期力量的所有未开发部分，

[hiː; hi] [fiːlz] [hiː; hi][ɪz][ɪts]['mæstər] .

He	feels	he	is	its	master	.
他	感觉	他	是	它是	掌握	.

他觉得自己是它的主人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs]

For	a	space
为了	一个	空间

空间

[ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli][mæn][ʌv; əv][gɑːd]

The	altar	and	the	holy	man	of	God
这	坛	和	这	圣	男人	的	上帝

祭坛和圣人

[ɑːr; ər] [veɪld] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] , ['sɜːrtʃɪŋ] [geɪz] ,

Are	veiled	before	his	earnest	,	searching	gaze	,
是	含蓄	前	他的	认真	,	搜索	目光	,

在他认真而探寻的目光面前，一切都变得模糊不清。

[baɪ] ['sʌd(ə)n] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fænsi] [peɪnts] :

By	sudden	picture	which	his	fancy	paints	:
经过	突然	图片	哪个	他的	想要	油漆	:

他脑海中突然浮现出一幅画面:

[hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] ['tʊrnəmənt] , [hɪm'self][ə; eɪ] [naɪt] —

He	sees	a	tournament	,	himself	a	knight	—
他	看到	一个	比赛	,	他自己	一个	骑士	—

他看到一场比武大会，而他自己则是一名骑士——

" ['gɑːdz] [piːs] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] , ['væliənt] [bɔɪ] [ænd; ənd] [truː] ;

"	God's	peace	be	with	thee	,	valiant	boy	and	true	;
"	神的	和平	是	和	你	,	英勇	男生	和	真的	;

愿上帝赐予你平安，勇敢而忠诚的少年;

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

In	the	name	of	God	the	Father	,	and	of	the	Son
在	这	姓名	的	上帝	这	父亲	,	和	的	这	儿子

奉圣父、圣子之名

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

And	of	the	Holy	Ghost	.
和	的	这	圣	鬼	.

以及圣灵。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [noʊ][tɪlt]

"	No	tilt
"	不	倾斜

"无倾斜"

[nɔːr] ['tʊrnəmənt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [naʊ] , —

Nor	tournament	before	his	vision	now	,	—
也不	比赛	前	他的	想象	现在	,	—

现在，他的视野中不再有锦标赛了——

[swɪft] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [hɑːrt] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [driːmz]

Swift	in	his	boyish	heart	,	so	full	of	dreams
迅速	在	他的	男孩气	心	,	所以	满的	的	梦境

他那颗赤子之心，充满梦想，迅捷而又充满激情。

[ʌv; əv] [feɪm] , [ðer; ðər] [sprɪŋz] [ə; eɪ] [nuː] , [ɪn'tens] [rɪ'zɑːlv]
Of fame , there springs a new , intense resolve
的 名声 , 那里 弹簧 一个 新的 , 激烈的 解决

名声会激发一种新的、强烈的决心。

[ʌv; əv] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] , [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [prer]
Of consecration , an unconscious prayer
的 祝圣 , 一个 无意识 祷告

奉献，无意识的祈祷

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [piːs] , [ðoʊ] [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
For God's peace , though he knows not what it means .
为了 神的 和平 , 尽管 他 知道 不是 什么 它 方法 .

为了上帝的平安，虽然他不知道这平安意味着什么。

[ðə; ðɪ]['leɪdi] - [stændz] , [roʊbd][ɪn] [blæk] ,
The Lady Agathar stands , robed in black ,
这 女士 - 站立 , 身着长袍 在 黑色的 ,

阿加莎夫人身着黑袍，伫立在那里。

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['bɔɪənt] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [soʊ] [wel] .
Behind the buoyant boy she loves so well .
在后面 这 浮力 男生 她 爱 所以 出色地 .

在她深爱的那个阳光男孩背后。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæz; həz] [juːθ] , [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] ;
She still has youth , and beauty , and desire ;
她 仍然 有 青年 , 和 美丽 , 和 欲望 ;

她依然青春靓丽，充满魅力；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [fʊl] [θrɑːb] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [truː] , ['waɪfli] [hɑːrt]
But each full throb of her true , wifely heart
但 每个 满的 搏动 的 她 真的 , 妻子 心

但她那颗真挚的、妻子般的心每一次悸动，都让她心潮澎湃。

[biːts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][lɔːrd] , [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] [gɔːn] , — [ɔːl] [els]
Beats for her lord , though he be gone , — all else
节拍 为了 她 主 , 尽管 他 是 已消失 , — 全部 别的

她为她的主人而跳动，即便他已离去——其他一切

[ɪn][laɪf][ɪz] [nɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][bʌt; bət] - ,
In life is naught to her but Christalan ,
在 生活 是 零 到 她 但 - ,

在她生命中，除了克里斯特兰，别无其他。

[ænd; ənd] - , [ðə; ðɪ] ['wɪnsəm] ['meɪd(ə)n][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
And Greane , the winsome maiden by her side .
和 - , 这 迷人的 少女 经过 她 边 .

还有她身边的迷人少女格林。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在君士坦丁国王统治时期(Under King Constantine)
第4/5页

[swiːt] - [hɑːrt] [θrilz] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ʌv; əv] - ,
Sweet Greane's heart thrills with pride of Christalan ,
甜的 - 心 刺激 和 自豪 的 - ,

甜美的格林心中充满了对克里斯特兰的骄傲，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːləm] [siːn] ;
And with the spirit of the solemn scene ;
和 和 这 精神 的 这 庄严 场景 ;

带着庄严的气氛;

[bʌt; bət] , ['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪrs] [rɪ'beljəs] [pæŋ] ,
But , also , with a fierce rebellious pang ,
但 , 还 , 和 一个 凶猛的 叛逆的 疼痛 ,

但同时，也夹杂着一股强烈的反叛之心，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['juːsləs] , ['sɪli] [gɜːrl] .
That she is but a useless , silly girl .
那 她 是 但 一个 无用 , 愚蠢的 女孩 .

她不过是个没用、愚蠢的女孩。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ə; eɪ] [læd] ,
She wishes she too had been born a lad ,
她 愿望 她 也 有 到过 出生 一个 小伙子 ,

她希望自己也能生为男孩。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['naɪtli] [vaʊ] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [hoʊm] ,
To take the knightly vow , and leave the home ,
到 拿 这 骑士精神 发誓 , 和 离开 这 家 ,

发誓成为骑士，离开家乡，

[ænd; ənd] [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'laɪt] .
And go forth to the world and its delight .
和 去 前进 到 这 世界 和 它是 喜 .

然后走向世界，享受其中的乐趣。

[naʊ] - [tɜːrnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːltər] - [reɪl]
Now Christalan turns from the altar - rail
现在 - 转弯 从 这 坛 - 轨

克里斯特兰转身离开了祭坛栏杆。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lʌv] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] .
To see the love upon his mother's face .
到 看 这 爱 之上 他的 母亲的 脸 .

看到母亲脸上洋溢的爱意。

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [ɪn] [ə; eɪ] ['gʊdli] [treɪn] ,
Back to the castle , in a goodly train ,
后退 到 这 城堡 , 在 一个 很好 火车 ,

乘着舒适的火车返回城堡。

[ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [wei] , [ɪn] ['dʒɔɪəs] ['merimənt]
They take their way , in joyous merriment
他们 拿 他们的 方式 , 在 欢乐 欢乐

他们兴高采烈地踏上旅途。

[ænd; ənd] ['festl] [tʃɪr] .
And **festal** **cheer** **.**
和 节日 欢呼 .

还有节日的欢乐气氛。

[ə; eɪ]['bæŋkwɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][læd]
A **banquet** **for** **the** **lad**
一个 宴会 为了 这 小伙子

为这小伙子举办的宴会

[ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [wer] ['gæðər] [suːn]
Is **given** **in** **the** **hall** **,** **where** **gather** **soon**
是 给定 在 这 大厅 , 在哪里 收集 很快

将在大厅举行，届时将聚集于此。

[ðə; ði][noʊ'ɛl] - ['gɑːrd] [rɪ'teɪnəz] , [kʌm] [tuː; tə] [griːt]
The **Noël** **-** **garde** **retainers** **,** **come** **to** **greet**
这 诺埃尔 - 护卫 预付金 , 来 到 迎接

诺埃尔卫队的侍从们前来迎接

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌfer'wel] .
The **noble** **boy** **,** **and** **say** **a** **long** **farewell** **.**
这 高贵 男生 , 和 说 一个 长的 告别 .

这位高贵的男孩，我们向他道别。

[ðə; ði]['leɪdi] - [stɪl] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [fɪlz]
The **Lady** **Agathar** **still** **smiles** **,** **and** **fills**
这 女士 - 仍然 微笑 , 和 填充

阿加莎夫人依然面带微笑，神采奕奕。

[ðə; ði]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['pleʒər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
The **moment** **with** **all** **pleasure** **and** **delight** **,**
这 片刻 和 全部 乐趣 和 喜 ,

此刻充满愉悦和喜悦，

[noʊ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['saːroʊ] [ɔːr][hɜːr; hər][peɪn]
No **shadow** **of** **her** **sorrow** **or** **her** **pain**
不 阴影 的 她 悲哀 或者 她 疼痛

她的悲伤和痛苦丝毫未见一丝痕迹。

[ʃæl; ʃəl][fɔːl][ə'paːn][hɜːr; hər] - [tuː; tə] - [deɪ] ,
Shall **fall** **upon** **her** **Christalan** **to** **-** **day** **,**
将 落下 之上 她 - 到 - 天 ,

今天将降临在她身上，

[bʌt; bət] [diːp] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [haːrt] [ʃiː; ʃi] ['meɪkɪθ] [moʊn] ,
But **deep** **within** **her** **heart** **she** **maketh** **moan** **,**
但 深的 之内 她 心 她 制造 呻吟 ,

但她内心深处却在呻吟，

" [maɪ] - [goʊz] [fɔːrθ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [mɔːrn] .
" **My** **Christalan** **goes** **forth** **to** **-** **morrow** **morn** **.**
" 我的 - 去 前进 到 - 明天 早晨 .

"我的克里斯特兰明天早上出发。"

" [ə'mɪd][ðə; ði] ['revl] - [ænd; ənd] -
" **Amid** **the** **revel** **Greane** **and** **Christalan**
" 之中 这 陶醉 - 和 -

在狂欢之中，格林和克里斯特兰

[ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪ] [fiːst] ,
Are **missing** **for** **a** **time** **from** **the** **gay** **feast** **,**
是 丢失的 为了 一个 时间 从 这 同性恋 盛宴 ,

暂时缺席同性恋盛宴，

[ænd; ənd] - [kwɪk] [aɪz] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]
And **Agathar's** **quick** **eyes** **have** **followed** **them**
和 - 快的 眼睛 有 随后 他们

阿加萨尔的目光敏锐地追踪着他们。

[tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [sɪt][ə'pɑːrt] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['hedz] ,
To **where** **they** **sit** **apart** **,** **the** **two** **young** **heads** **,**
到 在哪里 他们 坐 除 , 这 二 年轻的 头部 ,

两个年轻人分开坐着，

[ʌv; əv]['goʊldən] ['bjuːti] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sɔftəst] [braʊn] ,
Of **golden** **beauty** **and** **of** **softest** **brown** **,**
的 金的 美丽 和 的 最柔软 棕色的 ,

拥有金色的美丽和最柔和的棕色，

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr]
Forming **a** **picture** **that** **for** **evermore**
成型 一个 图片 那 为了 越来越

形成一幅永恒的画面

[hɜːr; hər] ['meməri] [wɪl] [hoʊld][tuː; tə] ['sɑːləs] [griːf] ,
Her **memory** **will** **hold** **to** **solace** **grief** **,**
她 记忆 将要 抓住 到 慰藉 悲伤 ,

她的音容笑貌将抚慰人们的悲痛。

[ɔːr] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtər] , [æz; əz][hɜːr; hər] [muːd] [meɪ] [biː; bi] .
Or **make** **it** **greater** **,** **as** **her** **mood** **may** **be** **.**
或者 制作 它 更大的 , 作为 她 情绪 可能 是 .

或者根据她的心情，让它变得更好。

" [oʊ] - [haʊ] [kæn; kən][aɪ][let][juː; jʊ][goʊ] ?
" **O** **Christalan** **how** **can** **I** **let** **you** **go** **?**
" 哦 - 如何 能 我 让 你 去 ?

"哦，克里斯特兰，我怎么能放你走呢？"

" [sez] [swiːt] - , ['wiːpɪŋ] " [huː] [wɪl] [klaɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
" **Says** **sweet** **Greane** **,** **weeping** **"** **Who** **will** **climb** **with** **me**
" 说道 甜的 - , 哭泣 " WHO 将要 爬 和 我

甜美的格林哭着说："谁愿意和我一起攀登？"

[ðə; ði] ['rɑːks] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['bɜ˞ːdz][nest] ? [huː] [wɪl] [pleɪ]
The **rocks** **to** **find** **the** **bird's** **nest** **?** **who** **will** **play**
这 岩石 到 寻找 这 鸟类 巢 ? WHO 将要 玩

用石头找鸟巢？谁来玩？

[æt; ət][ɑːrmz] , [fə'getiŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɜːrl] ,
At **arms** **,** **forgetting** **that** **I** **am** **a** **girl** **,**
在 武器 , 遗忘 那 我 是 一个 女孩 ,

拿起武器，忘记了我是一个女孩，

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][fər'get][ˌaɪ 'tiː] ?
And **helping** **me** **forget** **it** **?**
和 帮助 我 忘记 它 ?

帮我忘记这件事？

" - ,
" **Christalan** **,**
" - ,

"克里斯塔兰，

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [nʌt] - [braʊn] [kɜːrl][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ɪr] ,
Lifting **the** **nut** **-** **brown** **curl** **to** **find** **her** **ear** **,**
举重 这 坚果 - 棕色的 卷曲 到 寻找 她 耳朵 ,

她撩起那缕棕褐色的卷发，找到了她的耳朵。

[loʊ] ['hwispəz] ['tendərli] , " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , - ,
Low whispers tenderly , " I love you , Greane ,
低的 低语 温柔地 , " 我 爱 你 , - ,

她低声温柔地说："我爱你，格林。"

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɜːr; wər][juː; jʊ][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
A hundred times more than were you a boy ,
一个 百 时代 更多的 比 是 你 一个 男生 ,

比你还是男孩时多一百倍，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz][hæv; həv] , [iːn] [wen] [aɪ] [læft] [æt; ət][juː; jʊ] .
And always have , e'en when I laughed at you .
和 总是 有 , e'en 什么时候 我 笑了 在 你 .

一直如此，即使是我嘲笑你的时候也是如此。

" - ['nesəlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [leiz] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed]
" Greane nestles to him , lays her pretty head
" - 雀巢 到 他 , 躺下 她 漂亮的 头

格蕾妮依偎在他身边，把漂亮的头枕在他身上。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [hɜːr; hər]['slendər] ['ʃeɪpli] [hænd] ,
Upon his breast , her slender shapely hand ,
之上 他的 胸部 , 她 苗条 优美 手 ,

她纤细优美的手放在他的胸膛上，

[sʌn] - [braʊn] [ænd; ənd] [θɔːrn] [skrætʃt] , ['wɔndəz] ['lʌvɪŋli]
Sun - browned and thorn scratched , wanders lovingly
太阳 - 棕色 和 刺 刮痕 , 漫游 深情地

被阳光晒成棕色，身上满是荆棘划痕，却依然温柔地漫步。

['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [her] , — [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz]
Over his face and hair , — then to the words
超过 他的 脸 和 头发 , — 然后 到 这 字

他的脸和头发，——然后是这些话

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dʌblət] , ['treɪsɪŋ] ['θɔːtfəli]
Upon his doublet , tracing thoughtfully
之上 他的 双联体 , 追踪 深思熟虑

在他的紧身衣上，若有所思地描摹着

[ðer; ðər] ['brɔidəd] ['kəːviŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɔːrfɪŋgər] ,
Their broidered curving with her forefinger ,
他们的 刺绣 弯曲 和 她 食指 ,

她用食指勾勒出他们刺绣的弧线，

" ['væliənt][ænd; ənd] [truː] " [ʃiː; ʃi] [sez] : " [maɪ] - , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [greɪt] [ænd; ənd]
" Valiant and True " she says : " My Christalan - , When you are great and
" 英勇 和 真的 " 她 说道 : " 我的 - , 什么时候 你 是 伟大的 和
['feɪməs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
famous in the world ,
著名的 在 这 世界 ,

"勇敢而真诚，"她说："我的克里斯特兰，当你功成名就、名扬天下时，

[wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi]['oʊnli][wʌn] ? "
Which would you be , could you be only one ? "
哪个 会 你 是 , 可以 你 是 仅有的 一 ? "

你会选择哪一个？你只能选择一个吗？

" [waɪ] , - , [ðeɪ] [goʊ] [tə'geðər] , [laɪk][ðə; ði] [laɪt]
" Why , Greane , they go together , like the light
" 为什么 , - , 他们 去 一起 , 喜欢 这 光

"格林，它们就像光一样，是相辅相成的。"

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] : [noʊ] [naɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['riːəli] [truː]

And	morning	:	no	knight	could	be	really	true
和	早晨	:	不	骑士	可以	是	真的	真的

早晨：没有哪个骑士是真正真实的。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['væliənt][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ; [ænd; ənd] [jet] ,

And	not	be	valiant	to	the	death	;	and	yet	,
和	不是	是	英勇	到	这	死亡	;	和	然而	,

不至于英勇至死；然而，

[noʊ]['væliənt] [naɪt] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [truː] . "

No	valiant	knight	could	live	and	not	be	true	.	"
不	英勇	骑士	可以	居住	和	不是	是	真的	.	"

任何一个英勇的骑士，都不可能活得不忠诚。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli][wʌn] ? " [sez] - ,

"	But	if	you	could	be	only	one	?	"	says	Greane	,
"	但	如果	你	可以	是	仅有的	一	?	"	说道	-	,

"但如果你只能成为其中一个呢？"格林说道。

[wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldz] [pə'sɪstənsi] .

With	child's	persistency	.
和	孩子的	持久性	.

凭借孩子的坚持不懈。

['kwɪkli] [hiː; hi]['stɑːrts] ,

Quickly	he	starts	,
迅速地	他	开始	,

他很快就开始了，

[θroʊz] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] , [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

Throws	back	his	head	impatiently	,	replies	,
投掷	后退	他的	头	不耐烦地	,	回复	,

他不耐烦地仰头回答道：

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['væliənt] , [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] . "

"	I	would	be	valiant	,	could	I	be	but	one	.	"
"	我	会	是	英勇	,	可以	我	是	但	一	.	"

"如果我只能做一个人，我也会英勇无畏。"

" [oʊ] - , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [truː] , " [sez] - .

"	O	Christalan	,	I	would	be	true	,	"	says	Greane	.
"	哦	-	,	我	会	是	真的	,	"	说道	-	.

"哦，克里斯特兰，我会忠诚的，"格林说道。

" [wel] , - , [juː; jʊ] [tiːzd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	Greane	,	you	teased	me	into	saying	it	,
"	出色地	,	-	,	你	戏弄	我	进入	说	它	,

"好吧，格林，是你逗我说出来的。"

[soʊ][duː][nɑːt] [lʊk] [soʊ]['skɔːnf(ə)l] !

So	do	not	look	so	scornful	!
所以	做	不是	看	所以	轻蔑的	!

所以别摆出一副轻蔑的表情！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ]

I	should	die
我	应该	死

我应该死了

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zɔːlt][maɪ] ['fɑːðɚz] [neɪm]

If	I	could	not	exalt	my	father's	name
如果	我	可以	不是	崇高	我的	父亲的	姓名

如果我不能颂扬我父亲的名声

[ɪn]['væliənt] [di:dz] [ʌv; əv] ['naɪthʊd] [ænd; ənd][ʌv; əv][wɔ:r] .

In	valiant	deeds	of	knighthood	and	of	war	.
在	英勇	契约	的	骑士爵位	和	的	战争	.

在英勇的骑士精神和战争事迹中。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [tʃu:z] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bʌt; bət][ə; eɪ][gɜ:rl] ;

You	have	to	choose	,	for	you	are	but	a	girl	;
你	有	到	选择	,	为了	你	是	但	一个	女孩	;

你必须做出选择，因为你只是个女孩;

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tʃu:z] , [θæŋk] [gɑ:d] !

I	need	not	choose	,	thank	God	!
我	需要	不是	选择	,	感谢	上帝	!

感谢上帝，我无需做出选择!

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][bəuθ] .

I	will	be	both	.
我	将要	是	两个都	.

我将两者兼具。

" [wen] [ðə; ði] [greɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] [æt; ət][noʊ'ɛl] - ['gɑ:rd] ,

"	When	the	gray	morning	dawned	at	Noël	-	garde	,
"	什么时候	这	灰色的	早晨	黎明	在	诺埃尔	-	护卫	,

“当诺埃尔加德的灰蒙蒙的早晨来临的时候，

[ðə; ði] ['leɪdi] - [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər][sʌn] ;

The	Lady	Agathar	went	to	her	son	;
这	女士	-	去	到	她	儿子	;

阿加莎夫人去找她的儿子了;

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [gʊd] - ['mɔ:roʊ] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ]

It	was	the	last	good	-	morrow	they	would	say
它	曾是	这	最后的	好的	-	明天	他们	会	说

这是他们最后一次互道早安。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] .

For	many	years	to	come	.
为了	许多	年	到	来	.

在未来的许多年里。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌnz] [raɪz]

At	the	sun's	rise
在	这	太阳的	上升

太阳升起时

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][hoʊm] , [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wei]

He	was	to	leave	his	home	,	to	take	his	way
他	曾是	到	离开	他的	家	,	到	拿	他的	方式

他要离开家乡，踏上他的旅程。

[tu:; tə][ðə; ði] [breɪv] [naɪt] [sɜ:r] - , [tu:; tə] [hu:m]

To	the	brave	knight	Sir	Kathanal	,	to	whom
到	这	勇敢的	骑士	先生	-	,	到	谁

致勇敢的骑士卡萨纳尔爵士，致他

[sɜ:r][noʊ'ɛl] , ['daɪɪŋ] , [hæd; həd] [beɪd] -

Sir	Noël	,	dying	,	had	bade	Agathar
先生	诺埃尔	,	垂死	,	有	巴德	-

诺埃尔爵士临终前嘱咐阿加萨尔

[send] [ðə; ði] [jʌŋ] - , [ɪn] [taɪm] , [tu:; tə] [lɜ:rn]

Send	the	young	Christalan	,	in	time	,	to	learn
发送	这	年轻的	-	,	在	时间	,	到	学习

及时将年轻的克里斯特兰人送去学习

[ðə; ði][koʊd][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] ['naɪthʊd] .
The code of chivalry and knighthood .
这 代码 的 骑士精神 和 骑士爵位 .

骑士精神和骑士准则。

[bæk]
Back
后退

后退

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt]
She drew the curtains of his bed , and watched
她 画 这 窗帘 的 他的 床 , 和 观看

她拉上他床边的帘子，看着他。

[hɪm; ɪm] ['sli:pɪŋ] , [bent][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] :
Him sleeping , bent and kissed him :
他 睡眠 , 弯曲 和 亲吻 他 :

他睡着了，弯下腰吻了他:

" - ,
" Christalan ,
" - ,

“克里斯塔兰，

[ə'weɪk] !
Awake !
醒 !

醒!

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['breɪkɪŋ] !
" she said , " the day is breaking !
" 她 说 , " 这 天 是 打破 !

她说：“天亮了！”

[su:n]
Soon
很快

很快

[ju:; jʊ] [li:v] [jʊr; jər][hoʊm] [wer] [naʊ] [ju:; jʊ] [ru:l] [æz; əz][lɔ:rd] ,
You leave your home where now you rule as lord ,
你 离开 你的 家 在哪里 现在 你 规则 作为 主 ,

你离开你现在统治的家园，

[bɔɪ] [ðoʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][goʊ][æz; əz]['sɜ:rvɪtər] ;
Boy though you are , and go as servitor ;
男生 尽管 你 是 , 和 去 作为 仆人 ;

即便你只是个孩子，也要去当仆人;

[ju:; jʊ][mʌst; məst][fʊl'fɪl][maɪ] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər] , [maɪ][sʌn] ,
You must fulfil my heart's desire , my son ,
你 必须 实现 我的 心脏的 欲望 , 我的 儿子 ,

儿子，你必须满足我心中的愿望。

[ænd; ənd] , [baɪ]['gɑ:dz][help] , [brɪŋ] ['ænsər] [tu:; tə][maɪ] [prerz] ;
And , by God's help , bring answer to my prayers ;
和 , 经过 神的 帮助 , 带来 回答 到 我的 祈祷 ;

并且，在上帝的帮助下，请回应我的祈祷;

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [tru:] [ænd; ənd]['væliənt] , - . "
You must be true and valiant , Christalan . "
你 必须 是 真的 和 英勇 , - . "

克里斯特兰，你必须忠诚勇敢。

" [waɪ] , ['mʌðər] [maɪn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [rɔːt] [ɪn][goʊld]
" Why , mother mine , is it not wrought in gold
" 为什么， 母亲 矿 ，是 它 不是 锻 在 金子

“母亲啊，它为何不是用黄金打造的呢？”

[ə'pɑːn][maɪ] ['dʌblət] ? "
Upon my doublet ? "
之上 我的 双联体 ？ "

在我的紧身衣上?

" [ɑː] , [maɪ][sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Ah , my son , " she said ,
" 啊 ， 我的 儿子 ， " 她 说 ，

“啊，我的儿子，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɔːt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [hɑːrt] [æz; əz] [wel]
" It must be wrought upon your heart as well
" 它 必须 是 锻 之上 你的 心 作为 出色地

“这也必定深深地烙印在你的心中。”

[æz; əz][ɑːn][jʊr; jər] ['dʌblət] .
As on your doublet .
作为 在 你的 双联体 .

就像你穿的那件双排扣上衣一样。

" [kwɪk] [hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] ,
" Quick he answered her ,
" 快的 他 回答 她 ,

他很快回答了她，

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help][biː; bi]['væliənt][ænd; ənd][moʊst] [truː] ,
" How can I help be valiant and most true ,
" 如何 能 我 帮助 是 英勇 和 最多 真的 ,

我怎样才能做到勇敢真诚?

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['pɪrləs] [self]
With such a father and your peerless self
和 这样的 一个 父亲 和 你的 无与伦比 自己

拥有这样一位父亲和您无与伦比的自我

[maɪ] ['mʌðər] ?
My mother ?
我的 母亲 ?

我的母亲?

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][feɪl] , [biː; bi] [ʃʊr] .
No , I will not fail , be sure .
不 ， 我 将要 不是 失败 ， 是 当然 .

不，我肯定不会失败。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['raɪdɪŋ] [hoʊm][tuː; tə][juː; jʊ]
Some day I shall come riding home to you
一些 天 我 将 来 骑术 家 到 你

总有一天我会骑马回家见你。

[wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] , ['praɪzɪz] , [feɪm] , [ænd; ənd]['dɪgnəti] ,
With honour , prizes , fame , and dignity ,
和 荣誉 ， 奖品 ， 名声 ， 和 尊严 ，

带着荣誉、奖项、名望和尊严，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɪt] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['noʊb(ə)l] [neɪm] ,
That shall befit my father's noble name ,
那 将 合适 我的 父亲的 高贵 姓名 ,

这正符合我父亲高贵的名声。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] [æz; əz][aɪ] [pæs] [baɪ] [wɪl] [kraɪ] ,

And	all	the	court	as	I	pass	by	will	cry	,
和	全部	这	法庭	作为	我	经过	经过	将要	哭	,

当我经过法庭时，所有人都会哭泣，

- [sɜːr] - , [ðə; ði]['væliənt][ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ！ - "

'	Sir	Christalan	,	the	Valiant	and	the	True	!	'	"
-	先生	-	,	这	英勇	和	这	真的	！	-	"

“克里斯特兰爵士，英勇而真诚！”

" [bʌt; bət] , - , [fɜːrst] [kʌmz] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [juː; jʊ]

"	But	,	Christalan	,	first	comes	a	time	when	you
"	但	,	-	,	第一的	来	一个	时间	什么时候	你

“但是，克里斯特兰，首先会有一个时刻……”

[mʌst; məst] [sɜːrv] , [ænd; ənd][wɜːrk] , [ænd; ənd] [tʃɪr] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [naɪts] ;

Must	serve	,	and	work	,	and	cheer	for	other	knights	;
必须	服务	,	和	工作	,	和	欢呼	为了	其他	骑士	;

必须为其他骑士服务、工作和加油；

[noʊ] [naɪt] [ɪz] ['fʊli] ['wɜːrði] [tuː; tə] [kə'mænd]

No	knight	is	fully	worthy	to	command
不	骑士	是	完全	值得	到	命令

没有哪个骑士完全配得上指挥权。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði]['les(ə)n][tuː; tə] [ə'beɪ] ;

Until	he	knows	the	lesson	to	obey	;
直到	他	知道	这	课	到	服从	;

直到他明白服从的教训；

[noʊ]['ruːlər][kæn; kən][biː; bi] [greɪt] [ən'les] [hiː; hi] [ləːnz]

No	ruler	can	be	great	unless	he	learns
不	统治者	能	是	伟大的	除非	他	学习

任何统治者若不学习，就无法成为伟大的统治者。

[wɪð; wɪθ]['dɪgnəti][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrvɪtər] .

With	dignity	to	be	a	servitor	.
和	尊严	到	是	一个	仆人	.

有尊严地做一名仆人。

[ðə; ði] [liːst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] , [ðə; ði][moʊst] [truː]

The	least	shall	be	the	greatest	,	the	most	true
这	至少	将	是	这	最	,	这	最多	真的

最小的也要最大，最真实

[ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [hau'eə] [smɔːl] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][læst]

In	all	things	,	howe'er	small	,	shall	be	at	last
在	全部	事物	,	然而	小的	,	将	是	在	最后的

一切事物，无论多么微小，最终都将归于虚无。

[moʊst]['væliənt] .

Most	valiant	.
最多	英勇	.

最英勇的。

[wɪl] [juː; jʊ] [sɜːrv] [æz; əz] [wel] , [maɪ][sʌn] ,

Will	you	serve	as	well	,	my	son	,
将要	你	服务	作为	出色地	,	我的	儿子	,

儿子，你也愿意服役吗?

[æz; əz] [naʊ] [juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə] ['kɑːŋkər] ? "

As	now	you	hope	to	conquer	?	"
作为	现在	你	希望	到	征服	?	"

你现在希望征服什么?

" ['mʌðər] [maɪn] ,
" **Mother** **mine** **,**
" 母亲 矿 ,

“我的母亲，

['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] ,
Nothing **will** **be** **too** **hard** **for** **me** **,** **I** **know** **,**
没有什么 将要 是 也 难的 为了 我 , 我 知道 ,

我知道，没有什么事对我来说是太难的。

[wɪð; wɪθ] ['naɪthʊd] [æt; ət][ðə; ði][end] .
With **knighthood** **at** **the** **end** **.**
和 骑士爵位 在 这 结尾 .

最后授予骑士爵位。

[ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][feɪl] ,
If **that** **should** **fail** **,**
如果 那 应该 失败 ,

如果失败了，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] !
I **could** **not** **bear** **it** **!**
我 可以 不是 熊 它 !

我受不了了！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [æt; ət][læst] !
It **will** **come** **at** **last** **!**
它 将要 来 在 最后的 !

它终会到来！

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði][kraɪ] , [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pleɪ]
When **I** **shall** **hear** **the** **cry** **,** **that** **in** **our** **play**
什么时候 我 将 听到 这 哭 , 那 在 我们的 玩

当我听到那声呼喊，在我们游戏中

[swiːt] - [ɪz]['evər] ['kɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
Sweet **Greane** **is** **ever** **calling** **through** **the** **wood** **,**
甜的 - 是 曾经 呼叫 通过 这 木头 ,

甜美的格林在林间不断呼唤，

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,
From **all** **the** **court** **,** **and** **even** **from** **the** **King** **,**
从 全部 这 法庭 , 和 甚至 从 这 国王 ,

从朝廷上下，甚至从国王那里，

- [sɜːr] - , [ðə; ði]['væliənt][ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ! -
' **Sir** **Christalan** **,** **the** **Valiant** **and** **the** **True** **!** **'**
- 先生 - , 这 英勇 和 这 真的 ! -

“克里斯特兰爵士，英勇而真诚！”

" [eɪt] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] .
" Eight **years** **had** **passed** **.**
" 八 年 有 通过了 .

八年过去了。

[ðə; ði]['leɪdi] - ,
The **Lady** **Agathar** **,**
这 女士 - ,

阿加莎夫人

['ʌnɪgd] , [ʌn'tʃeɪndʒd] , [ɪn][hɜːr; hər][pleɪn][roʊb][ʌv; əv] [blæk] ,
Unaged **,** **unchanged** **,** **in** **her** **plain** **robe** **of** **black** **,**
未成年 , 未更改 , 在 她 清楚的 长袍 的 黑色的 ,

她容颜不老，容颜依旧，身着素雅的黑色长袍。

[sæt] [ɪn][hɜːr; hər] ['taʊər] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌn] .

Sat	in	her	tower	,	watching	for	her	son	.
星期六	在	她	塔	,	观看	为了	她	儿子	.

她坐在高塔上，望着她的儿子。

[fer] - [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [tɔːl] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] ,

Fair	Greane	was	with	her	,	tall	,	and	full	of	grace	,
公平的	-	曾是	和	她	,	高的	,	和	满的	的	优雅	,

美丽的格林和她在一起，身材高挑，举止优雅。

[raɪt] [glæd][æt; ət][læst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ][meɪd] .

Right	glad	at	last	that	she	was	born	a	maid	.
正确的	高兴的	在	最后的	那	她	曾是	出生	一个	女佣	.

她终于庆幸自己生来就是个女仆。

[ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [gɔːn] [baɪ] ,

They	talked	together	of	that	day	,	gone	by	,
他们	谈话	一起	的	那	天	,	已消失	经过	,

他们一起谈起了过去的那一天，

[wen] - [fɜːrst][left][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd]

When	Christalan	first	left	them	They	had	heard
什么时候	-	第一的	左边	他们	他们	有	听到

克里斯特兰第一次离开他们的时候，他们就听说了这件事。

[haʊ] ['noʊbli] , [tuː; tə][ðə; ðiː][praɪd][ʌv; əv][noʊ'ɛl] - ['gɑːrd] ,

How	nobly	,	to	the	pride	of	Noël	-	garde	,
如何	高贵地	,	到	这	自豪	的	诺埃尔	-	护卫	,

多么高尚啊，为了诺埃尔加德的骄傲！

[hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , [haʊ] , [æz; əz]['skwaɪər] ,

He	bore	his	days	of	service	,	how	,	as	squire	,
他	钻孔	他的	天	的	服务	,	如何	,	作为	乡绅	,

他作为侍从，度过了他的服役岁月。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['feɪvərd] [ʌv; əv][sɜːr] - ,

He	was	the	favoured	of	Sir	Kathanal	,
他	曾是	这	受青睐	的	先生	-	,

他是卡塔纳尔爵士的宠臣。

[haʊ] [kiːn] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

How	keen	and	living	his	ambition	was
如何	敏锐的	和	活的	他的	志向	曾是

他的抱负是多么强烈和充满激情啊！

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ðiː]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [tʃɔɪs]

To	prove	the	motto	of	his	boyish	choice
到	证明	这	座右铭	的	他的	男孩气	选择

为了证明他少年时选择的座右铭

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] , [ðə; ðiː] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][glæd]

And	it	was	near	,	the	mother's	heart	was	glad
和	它	曾是	靠近	,	这	母亲的	心	曾是	高兴的

就在这时，母亲的心雀跃不已。

[ðæt] , [er] [ðə; ðiː] [wiːk] [wʌz; wəz] ['endɪd] , -

That	,	ere	the	week	was	ended	,	Christalan
那	,	埃雷	这	星期	曾是	结束	,	-

就在一周结束之前，克里斯特兰

[wʊd] [biː; bi][ðə; ðiː] [naɪt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] .

Would	be	the	knight	his	heart	had	longed	to	be	.
会	是	这	骑士	他的	心	有	渴望	到	是	.

他将成为他心中一直渴望成为的那种骑士。

[hɪz; ɪz]['meɪd(ə)n] [ʃi:ld] , ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] - [raɪt]

His	**maiden**	**shield**	**,**	**waiting**	**his**	**valour's**	**right**
他的	少女	盾	,	等待	他的	-	正确的

他的少女盾牌，等待着他英勇的归宿。

[tu:; tə] [greɪv] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz] ['dʌblət] [hæd; həd] [bɪn] [rɔ:t] ,

To	**grave**	**it**	**as**	**his**	**doublet**	**had**	**been**	**wrought**	**,**
到	严重	它	作为	他的	双联体	有	到过	锻	,

将其镌刻成他那件双排扣上衣的样式，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] ['ɑ:rmər] [wɜ:r; wər][ɪn] ['redinəs]

And	**his**	**bright**	**armour**	**were**	**in**	**readiness**
和	他的	明亮的	盔甲	是	在	准备就绪

他那闪亮的盔甲已经准备就绪。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['vɪdʒɪl][baɪ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ə'loʊn]

For	**the**	**long**	**vigil**	**by**	**his**	**arms**	**,**	**alone**
为了	这	长的	守夜	经过	他的	武器	,	独自的

他独自一人，长时间守候在他臂弯里。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɔ:ltər][ɪn] [ðæt] ['seɪkrɪd] [pleɪs] ,

Before	**the**	**altar**	**in**	**that**	**sacred**	**place**	**,**
前	这	坛	在	那	神圣	地方	,

在那神圣之地的祭坛前，

[ðə; ði]['hoʊli]['mɪnstər] , [wer] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [slept]

The	**holy**	**Minster**	**,**	**where**	**his**	**father**	**slept**
这	圣	部长	,	在哪里	他的	父亲	睡着了

圣殿，他父亲长眠的地方

[fɜ:rst][hi:; hi] [wʊd] [kʌm] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bles] [hɜ:r; hər] [sʌn] .

First	**he**	**would**	**come**	**,**	**that**	**she**	**might**	**bless**	**her**	**son**	**.**
第一的	他	会	来	,	那	她	可能	保佑	她	儿子	.

他首先会来，让她为她的儿子祝福。

[wel] [dɪd][ʃi:; ʃi] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðə; ði] ['hæpinəs]

Well	**did**	**she**	**comprehend**	**the**	**happiness**
出色地	做过	她	理解	这	幸福

她确实理解了幸福的含义。

[ɪn][hɪz; ɪz] [breɪv] [hɑ:rt] [tu:; tə] [deɪ] , [ðə; ði] ['ɜ:rli] [vaʊ]

In	**his**	**brave**	**heart**	**to**	**day**	**,**	**the**	**early**	**vow**
在	他的	勇敢的	心	到	天	,	这	早期的	发誓

今天，他勇敢的心中，早年的誓言

[ðæt] [stɜ:rd] [ðə; ði] [bɔɪ] [soʊ] ['di:pli] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

That	**stirred**	**the**	**boy**	**so**	**deeply**	**,**	**long**	**ago**	**,**
那	搅拌	这	男生	所以	深	,	长的	前	,

很久以前，这件事深深地触动了那个男孩。

[wʌz; wəz] [nɪr] [ɪts][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] !

Was	**near**	**its**	**confirmation**	**!**
曾是	靠近	它是	确认	!

差点就确认了！

[hɪz; ɪz] [ɪn'tens]

His	**intense**
他的	激烈的

他强烈的

[ænd; ənd] ['sɑ:ləm] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [æt; ət] [naɪt] ,

And	**solemn**	**longing**	**for**	**the**	**watch**	**at**	**night**	**,**
和	庄严	渴望	为了	这	手表	在	夜晚	,

以及对夜间守望的庄严渴望，

[hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt][dʒɔɪ][ɪn] ['naɪthʊd] , [wʌn][æt; ət][læst] , —
His ardent joy in knighthood , won at last , —
他的 热心 喜悦 在 骑士爵位 , 韩元 在 最后的 , —

他最终获得骑士身份时所感受到的那种炽热喜悦——

[ʃiː; ʃi] [ʃerd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sens]
She shared before she saw him , with that sense
她 共享 前 她 锯 他 , 和 那 感觉

在见到他之前，她就带着那种感觉分享过。

[ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] ['sɪmpəθi] [ə; eɪ] ['mʌðər] , ['oʊnli] , [noʊz] .
Of subtle sympathy a mother , only , knows .
的 微妙的 同情 一个 母亲 , 仅有的 , 知道 .

只有母亲才懂得的那种微妙的同情。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ə'laʊd] [ɪn] [praɪd] - [θrɪld] [toʊnz] —
She spoke her thoughts aloud in pride - thrilled tones —
她 辐 她 想法 大声 在 自豪 - 激动不已 音调 —

她用充满自豪和激动的语气大声说出了自己的想法——

" ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [naɪt] , [maɪ] - , [ɪz] - ;
" Almost a knight , my Greane , is Christalan ;
" 几乎 一个 骑士 , 我的 - , 是 - ;

“我的格雷恩几乎是一位骑士，他是克里斯特兰人；

[haʊ] ['væliənt] , ['feɪθf(ə)l] , ['noʊb(ə)l][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ,
How valiant , faithful , noble he has been ,
如何 英勇 , 忠实 , 高贵 他 有 到过 ,

他是多么英勇、忠诚、高尚啊！

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['evər] , [maɪ] [truː] - ['hɑrtɪd] [sʌn] ！ "
And will be ever , my true - hearted son ! "
和 将要 是 曾经 , 我的 真的 - 心地 儿子 ！ "

“永远都是，我忠诚的儿子！”

" - !
" Greane !
" - !

“格林！”

- !
Greane !
- !

格林！

[ðeɪ] [kʌm] !
they come !
他们 来 !

他们来了！

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['dʌsti] [klaʊd]
I see a dusty cloud
我 看 一个 尘土飞扬 云

我看到一团尘土飞扬的云。

[ðæt] ['haɪdz][ænd; ənd]['herəldz][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][men] .
That hides and heralds the approach of men .
那 隐藏 和 使者 这 方法 的 男人 .

它既掩藏着男人的到来，也预示着男人的到来。

[lʊk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] - ?
Look , is it Christalan ?
看 , 是 它 - ?

你看，这是克里斯特兰语吗?

[ðeɪ] [kʌm] [mɔːr] [nɪr] ,
They come more near ,
他们 来 更多的 靠近 ,

它们靠得更近了，

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] !
Nearer and nearer !
更近 和 更近 !

越来越近了！

[gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] !
God in Heaven !
上帝 在 天堂 !

天哪！

- ,
Greane ,
- ,

格林，

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] ?
What is it that they bring ?
什么 是 它 那 他们 带来 ?

他们带来的是什么?

[nɑːt] - ?
Not Christalan ?
不是 - ?

不是基督教徒?

[oʊ][noʊ] ; [ðæt] ['saɪlənt][fɔːrm] [ðeɪ] [ber] [soʊ] [sloʊ]
O no ; that silent form they bear so slow
哦 不 ; 那 沉默的 形式 他们 熊 所以 慢的

哦，不；他们所承受的那种沉默的姿态如此缓慢

[kæn; kən][nɑːt] , [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt] , [biː; bi][maɪ] - !
Can not , and must not , be my Christalan !
能 不是 , 和 必须 不是 , 是 我的 - !

不能，也绝对不能成为我的克里斯特兰！

[kʌm] , - , [ænd; ənd][ˌkɑːntrə'dɪkt][maɪ] [aɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Come , Greane , and contradict my eyes for me .
来 , - , 和 顶撞 我的 眼睛 为了 我 .

来吧，格林，替我反驳我的眼睛。

" - ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][swɪft] , [kən'fɜːmɪŋ] [swuːn] .
" Greane's answer was a swift , confirming swoon .
" - 回答 曾是 一个 迅速 , 确认 昏厥 .

格林的回答是迅速而肯定的晕厥。

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ðeɪ] [bɔːr] [hɜːr; hər] - ,
Up through the gates they bore her Christalan ,
向上 通过 这 大门 他们 钻孔 她 - ,

他们抬着她穿过城门，克里斯特兰，

[drest] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːəfaɪt] ,
Dressed in the garments of the neophyte ,
穿着 在 这 服装 的 这 新手 ,

身着新手的服装，

[ðæt] ['əːst][wɜːr; wər] ['spɑːtləs] [waɪt] , [bʌt; bət] [ðen] [wɜːr; wər] [sɔɪld] ,
That erst were spotless white , but then were soiled ,
那 最初 是 一尘不染 白色的 , 但 然后 是 脏的 ,

原本洁白无瑕，后来却被弄脏了。

[bɪ'dræg(ə)ld] [ænd; ənd] [dʌst] - [steɪnd] .

Bedraggled	**and**	**dust**	**-**	**stained**	**.**
邋遢的	和	灰尘	-	染色	.

衣衫褴褛，沾满灰尘。

[hɪz; ɪz]['goʊldən] [her]

His	**golden**	**hair**
他的	金的	头发

他金色的头发

[ə; eɪ] ['mætɪd] [mæs] , [ʌv; əv] ['sʌni] [kə:lz] [ˌʌn'kempt] , —

A	**matted**	**mass**	**,**	**of**	**sunny**	**curls**	**unkempt**	**,**	**—**
一个	哑光	大量的	,	的	阳光明媚	卷发	蓬头垢面	,	—

一团乱蓬蓬的、阳光般卷曲的头发，蓬乱不堪——

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] !

And	**yet**	**how**	**beautiful**	**he**	**was**	**withal**	**!**
和	然而	如何	美丽的	他	曾是	此外	!

然而，他本人是多么英俊啊!

['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [ðeɪ] [brɔ:t] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] ,

Into	**the**	**hall**	**they**	**brought**	**and**	**laid**	**him**	**down**	**,**
进入	这	大厅	他们	带来	和	铺设	他	向下	,

他们把他抬进大厅，放在地上。

[waɪl] - [geɪv] [θæŋks] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [dɪ'sper] ,

While	**Agathar**	**gave**	**thanks**	**,**	**from**	**her**	**despair**	**,**
尽管	-	给予	谢谢	,	从	她	绝望	,

阿加莎尔心存感激，而她则沉浸在绝望之中。

[ðæt] [deθ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['kɔŋkəd] [hɪm; ɪm] .

That	**death**	**had**	**not**	**yet**	**conquered**	**him**	**.**
那	死亡	有	不是	然而	征服	他	.

死亡尚未将他彻底征服。

[hi:; hi] [lɪvd] ,

He	**lived**	**,**
他	居住地	,

他活了下来，

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [spoʊk] [nɑ:t] , [mu:vd] [nɑ:t] , ['skersli] [bri:ðd] .

Although	**he**	**spoke**	**not**	**,**	**moved**	**not**	**,**	**scarcely**	**breathed**	**.**
虽然	他	辐	不是	,	已搬	不是	,	几乎	呼吸	.

虽然他一言不发，一动不动，几乎停止了呼吸。

[ðeɪ] [toʊld][hɜ:r; hər] , [ɪn] [fju:] [wɜ:rdz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [di:d] .

They	**told**	**her**	**,**	**in**	**few**	**words**	**,**	**of**	**his**	**brave**	**deed**	**.**
他们	讲述	她	,	在	很少	字	,	的	他的	勇敢的	契据	.

他们用寥寥数语，向她讲述了他的英勇事迹。

[ɪn][sʌm; səm][loʊn] ['maʊnt(ə)n] [weɪ] , [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

In	**some**	**lone**	**mountain**	**way**	**,**	**far**	**from**	**the**	**court**	**,**
在	一些	孤独	山	方式	,	远的	从	这	法庭	,

在远离法院的某条偏僻山路上，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [naɪt] ['ɔ:lmoʊst] ['ʌn'hɔ:st] [baɪ] [frɔ:d] ,

He	**saw**	**a**	**knight**	**almost**	**unhorsed**	**by**	**fraud**	**,**
他	锯	一个	骑士	几乎	落马	经过	欺诈罪	,

他亲眼目睹了一位骑士几乎因欺诈而落马。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] ['naɪts] [rɪ'li:f] ,

And	**springing**	**quickly**	**to**	**the**	**knight's**	**relief**	**,**
和	弹簧	迅速地	到	这	骑士的	宽慰	,

于是，他迅速跳出来，解救了骑士。

[ˌʌn'ɑ:rmd] , [ʌn'redɪ] , [wɪ'ðaʊt] [θɔ:t] [ʌv; əv][self] ,
Unarmed , unready , without thought of self ,
徒手 , 未准备好 , 没有 想法 的 自己 ,

手无寸铁，毫无防备，不考虑自身安危

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['træmpld] [baɪ][ðə; ði] ['mædənd] [hɔ:rs] ,
He had been trampled by the maddened horse ,
他 有 到过 践踏 经过 这 疯狂的 马 ,

他被那匹发狂的马踩踏了。

[hu:z] ['mæstər][hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ˌʌn'fer] [dɪ'fi:t] .
Whose master he had saved unfair defeat .
谁 掌握 他 有 已保存 不公平 击败 .

他曾救过一位主人，使其免遭不公的失败。

[ðə; ði] [li:tʃ] [hæd; həd] [tendid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['gretɪst] [ker] ,
The leech had tended him with greatest care ,
这 水蛭 有 倾向于 他 和 最 关心 ,

水蛭对他照顾得无微不至。

['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][laɪf] , [bʌt; bət]['nevər] [mɔ:r] , [ə'læs] !
Promised him life , but never more , alas !
承诺 他 生活 , 但 绝不 更多的 , 唉 !

曾许诺给他生命，但可惜，再也没有更多了！

[ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [wi:ld] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [ɔ:r] [wer] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
The power to wield his sword , or wear his arms ,
这 力量 到 挥 他的 剑 , 或者 穿 他的 武器 ,

他拥有挥舞他的剑或佩戴他的武器的能力。

[ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [wɔ:k] , [ɔ:r] [rʌn] , [ɔ:r][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf]
The strength to walk , or run , or live the life
这 力量 到 走 , 或者 跑步 , 或者 居住 这 生活

行走、奔跑或生活的力量

[ʌv; əv] ['mænhʊd] [æz; əz][men] [praɪz][ˌaɪ 'ti:] .
Of manhood as men prize it .
的 男子气概 作为 男人 奖 它 .

男人珍视的男子气概。

[sʌm; səm] [di:p] [hɜ:rt] ,
Some deep hurt ,
一些 深的 伤害 ,

有些深深的伤痛，

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [saɪt] , [wʊd] ['evər] [fɔɪl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
Beyond the sight , would ever foil his strength ,
超过 这 视线 , 会 曾经 挫败 他的 力量 ,

超越视线之外，永远无法削弱他的力量。

[ænd; ənd] [meɪk] [boʊld] ['efərt] ['perələs] [tu:; tə][laɪf] .
And make bold effort perilous to life .
和 制作 大胆的 努力 危险的 到 生活 .

并做出危及生命的冒险举动。

[ðeɪ] [toʊld][hɜ:r; hər] [haʊ] [hi:; hi]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [gru:] , [æt; ət] [ðɪs] ,
They told her how he whiter grew , at this ,
他们 讲述 她 如何 他 更白 生长 , 在 这 ,

他们告诉她，他的头发越来越白了，就这样。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][wɜ:rd] , " [noʊ'ɛl] - ['gɑ:rd] , " [hæd; həd] [pæst]
And , with the one word , " Noël - garde , " had passed
和 , 和 这 一 单词 , " 诺埃尔 - 护卫 , " 有 通过了

就这样，随着“圣诞守卫”这一个词，过去了。

['ɪntuː][ðə; ði] [træns] , [laɪk] [deθ] , [ðæt] [held][hɪm; ɪm] [ðʌs]

Into	the	trance	,	like	death	,	that	held	him	thus
进入	这	发呆	,	喜欢	死亡	,	那	握住	他	因此

他陷入了那种如同死亡般的恍惚状态，就这样被困住了。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] .

Through	all	the	journey	they	had	carried	him	.
通过	全部	这	旅行	他们	有	携带	他	.

他们一路护送着他。

" [maɪ]['væliənt] [bɔɪ] , " [sed] ['leɪdi] - ;

"	My	valiant	boy	,	"	said	Lady	Agathar	;
"	我的	英勇	男生	,	"	说	女士	-	;

“我勇敢的儿子，”阿加莎夫人说道；

[ænd; ənd] [hʌʃt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And	hushed	her	heart	,	to	minister	to	him	.
和	静静地	她	心	,	到	部长	到	他	.

她压下心头的忧虑，全心全意地服侍他。

['sloʊli] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði] ['lʌvli] [aɪz] [ʌn'kloʊzd]

Slowly	,	at	last	,	the	lovely	eyes	unclosed
缓慢地	,	在	最后的	,	这	迷人的	眼睛	未关闭

终于，那双美丽的眼睛缓缓睁开了。

[ðə; ði] ['spiːkɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɑːrk] - [bluː] [depθs] ,

The	speaking	beauty	of	their	dark	-	blue	depths	,
这	请讲	美丽	的	他们的	黑暗的	-	蓝色的	深度	,

它们深邃的蓝色深处，蕴藏着动人的美。

[tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [wɪð; wɪθ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [geɪz] .

To	meet	his	mother's	with	beseeching	gaze	.
到	见面	他的	母亲的	和	恳求	目光	.

用恳求的目光望向母亲。

" [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [truː] , [bʌt; bət]['nevər]['væliənt] [naʊ] ,

"	I	can	be	true	,	but	never	valiant	now	,
"	我	能	是	真的	,	但	绝不	英勇	现在	,

“我可以真诚，但绝不会勇敢。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['fɔːltərɪŋ] ['æksənts] .

"	He	said	in	faltering	accents	.
"	他	说	在	摇摇欲坠	口音	.

“他用颤抖的口音说道。”

" ['mʌðər] [maɪn] ,

"	Mother	mine	,
"	母亲	矿	,

“我的母亲，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [naɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [swiːt] - .

There	is	no	knight	for	you	and	my	sweet	Greane	.
那里	是	不	骑士	为了	你	和	我的	甜的	-	.

你和我亲爱的格林，没有骑士相伴。

[gɑːd][help][ˌem 'iː] !

God	help	me	!
上帝	帮助	我	!

上帝保佑我！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

"	and	he	turned	him	to	the	wall	.
"	和	他	转向	他	到	这	墙	.

“然后他把他转过身去，背对着墙。”

" [oʊ] - !
" O Christalan !
" 哦 - !

“哦，克里斯特兰人！”

[maɪ][sʌn] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,
my son , " she answered him ,
我的 儿子 , " 她 回答 他 ,

“我的儿子，”她回答他。

" ['naɪthʊd] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] ;
" Knighthood is in the spirit and the soul ;
" 骑士爵位 是 在 这 精神 和 这 灵魂 ;

“骑士精神在于精神和灵魂;

[ðə; ði] [di:dz] [ðæt] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['naɪthʊd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld]
The deeds that show the knighthood to the world
这 契约 那 展示 这 骑士爵位 到 这 世界

向世人展现骑士精神的事迹

[ɑ:r; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [tʃæns] [ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [feɪt] ;
Are but the chance and circumstance of fate ;
是 但 这 机会 和 环境 的 命运 ;

这一切都只是命运的偶然和际遇;

[ænd; ənd][noʊ] [naɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [trʊ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [pru:vd]
And no knight could be truer than you proved
和 不 骑士 可以 是 更真实 比 你 已证实

没有哪个骑士能比你更忠诚。

[jɔ:r'self] [ɪn][self] - [fə'getiŋ] , [nɔ:r] [mɔ:r] [breɪv]
Yourself in self - forgetting , nor more brave
你自己 在 自己 - 遗忘 , 也不 更多的 勇敢的

忘我之中，你不再勇敢

[ðæn; ðən][ɪn] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['naɪthʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] .
Than in foregoing knighthood for a knight .
比 在 前文 骑士爵位 为了 一个 骑士 .

与其放弃骑士身份去当骑士，不如去做真正的骑士。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][fɑ:r] [mɔ:r] ['væliənt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ber]
You will be far more valiant , if you bear
你 将要 是 远的 更多的 英勇 , 如果 你 熊

如果你能忍受，你会变得更加勇敢。

[ðɪs] ['sɑ:roʊ] [wɪ'ðaʊt] ['mɜ:rmər][ɔ:r] [kəm'pleɪnt] ,
This sorrow without murmur or complaint ,
这 悲哀 没有 低语 或者 抱怨 ,

这是没有抱怨或哀叹的悲伤，

[ðæn; ðən][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pru:v] [ɪn] ['eni] ['bæt(ə)l] [wʌn] .
Than you could prove in any battle won .
比 你 可以 证明 在 任何 战斗 韩元 .

比你在任何一场胜利的战役中都能证明的都要好。

[ðə; ði] [mi:n] ['vɑ:lit]['ɔ:f(ə)n][wɪnz][baɪ] [tʃæns] .
The meanest varlet often wins by chance .
这 最卑鄙的 侍童 经常 胜利 经过 机会 .

最卑鄙的家伙往往也能侥幸获胜。

[ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪθ] ['vælər] [laɪk]['aʊər; ɑ:r]['blesɪd; blest][lɔ:(r)dz]
It needeth valour like our blessed Lord's
它 需要 勇气 喜欢 我们的 蒙福 主场

它需要像我们蒙福的主一样的勇气

[tuː; tə] ['fɔːrfɪt] ['glɔːri] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌfər] [peɪn]
To forfeit glory , and to suffer pain
到 丧失 荣耀 , 和 到 遭受 疼痛

失去荣耀，遭受痛苦

[ʌn'ɑːnərd] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] — [ɑː] , - ,
Unhonoured and unknown — ah , Christalan ,
不光彩的 和 未知 — 啊 , - ,

默默无闻，不为人知——啊，克里斯特兰人，

[truː] [naɪt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] [aɪ][hoʊld][juː; jʊ] , [dɪr] . "
True knight within my heart I hold you , dear . "
真的 骑士 之内 我的 心 我 抓住 你 , 亲爱的 . "

你是我心中真正的骑士，亲爱的。

" [jeɪ] , ['mʌðər] [maɪn] , [bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] ['fɑːðɚz] [neɪm]
" Yea , mother mine , but now my father's name
" 是的 , 母亲 矿 , 但 现在 我的 父亲的 姓名

“是的，我母亲的名字，但现在是我父亲的名字。”

[rɪ'meɪnz] [wɪ'ðaʊt] [freʃ] ['glɔːri] ; [hɪz; ɪz][læst] [prer]
Remains without fresh glory ; his last prayer
遗迹 没有 新鲜的 荣耀 ; 他的 最后的 祷告

依然没有新的荣耀；他最后的祈祷

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [wɪʃɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌnfʊl'fɪld] . "
And dying wishes must be unfulfilled . "
和 垂死 愿望 必须 是 未实现的 . "

临终遗愿注定无法实现。

" [swiːt] - , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [skers] [ə; eɪ] [læd] ,
" Sweet Christalan , when you were scarce a lad ,
" 甜的 - , 什么时候 你 是 稀少 一个 小伙子 ,

“亲爱的克里斯特兰，当你还是个毛头小子的时候，

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [kraʊn]
You saw the King and thought his shining crown
你 锯 这 国王 和 想法 他的 灼灼 王冠

你看见了国王，想起了他闪亮的王冠。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəlti] , [wɪtʃ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪz] [nɔːt]
His royalty , which now you know is naught
他的 皇室 , 哪个 现在 你 知道 是 零

他的王室地位，现在你知道了，不过是虚无。

[bʌt; bət]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But symbol of it .
但 象征 的 它 .

但它的象征意义。

[ðʌs] [jʊr; jər]['fɑːðər] , [dɪr] ,
Thus your father , dear ,
因此 你的 父亲 , 亲爱的 ,

亲爱的，你的父亲就是这样。

[ɪn]['lɑːrdʒər][laɪf][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
In larger life of knowledge of the truth ,
在 更大的 生活 的 知识 的 这 真相 ,

在更广阔的真理认知中，

[noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [buːn] [hiː; hi] [preɪd] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][saɪn] .
Knows that the boon he prayed was but the sign .
知道 那 这 恩惠 他 祈祷 曾是 但 这 符号 .

他明白自己祈求的恩惠只不过是一个征兆。

- [tɪz] [jɔːrz] , [naʊ] , [tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] ['haɪər] [prer] ;
' Tis yours , now , to fulfil the higher prayer ;
- 的 你的 , 现在 , 到 实现 这 更高 祷告 ;

现在，轮到你来实现更高的祈祷了；

- [tɪz] [jɔːrz] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði]['ɪnwərd] [greɪs] , [ænd; ənd] [liːv]
' Tis yours to gain the inward grace , and leave
- 的 你的 到 获得 这 向内 优雅 , 和 离开

你有权获得内在的恩典，并离开。

[ðə; ði] ['aʊtwərd] [saɪn] , [greɪt] [ɪn][ɪts] [weɪ] , [bʌt; bət] [les] . "
The outward sign , great in its way , but less . "
这 向外 符号 , 伟大的 在 它是 方式 , 但 较少的 . "

外在的标志，固然伟大，但还不够。

" [jʊr; jər][wɜːrdz][ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn]
" Your words are like the first flush of the dawn
" 你的 字 是 喜欢 这 第一的 冲洗 的 这 黎明

你的话语如同黎明的第一缕曙光

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] , [maɪ] ['mʌðər] , ['brɪŋɪŋ] [laɪt]
In the dark night , my mother , bringing light
在 这 黑暗的 夜晚 , 我的 母亲 , 带来 光

在漆黑的夜晚，我的母亲带来了光明

[tuː; tə] [ʃoʊ] [mɔːr] [pleɪn][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [dɑːrk] .
To show more plain the lingering dark .
到 展示 更多的 清楚的 这 挥之不去的 黑暗的 .

为了更清楚地展现挥之不去的黑暗。

[oʊ][gɑːd] ,
O God ,
哦 上帝 ,

哦，上帝，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] ['bɪtər] !
It is so dark and bitter !
它 是 所以 黑暗的 和 苦的 !

真是太黑暗、太苦涩了！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ,
How can you ,
如何 能 你 ,

你怎么能这样？

[jeɪ] , ['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [bɪ'gɪn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ?
Yea , even you , begin to understand ?
是的 , 甚至 你 , 开始 到 理解 ?

是啊，连你也开始明白了？

[juː; jʊ]['nevər][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] — ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [naɪt] . "
You never were a man — almost a knight . "
你 绝不 是 一个 男人 — 几乎 一个 骑士 . "

你从来就不是个真正的男人——几乎算得上是个骑士。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd]
" But I have been a mother , " she replied
" 但 我 有 到过 一个 母亲 , " 她 回复

"但我一直都是一位母亲，"她回答说。

[ɪn] [toʊnz] [soʊ] [streɪndʒ] [hiː; hi] [raʊzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
In tones so strange he roused to look at her ,
在 音调 所以 奇怪的 他 唤醒 到 看 在 她 ,

他用一种极其怪异的语气抬起头来看她，

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['sɔ:roʊz] ['kɪnʃɪp] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

And	saw	his	sorrow's	kinship	in	her	eyes	.
和	锯	他的	悲伤的	亲属关系	在	她	眼睛	.

他在她眼中看到了与他相似的悲伤。

[hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][slept] .

He	drew	her	arm	beneath	his	head	,	and	slept	.
他	画	她	手臂	下面	他的	头	,	和	睡着了	.

他把她的手臂枕在头下，睡着了。

[ðeɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [streŋθ] ,

They	noursled	him	to	outward	show	of	strength	,
他们	诺尔斯莱德	他	到	向外	展示	的	力量	,

他们怂恿他向外炫耀力量，

[wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] [lʌv] , [ðə; ði][best][ʌv; əv] ['medsnz] .

With	care	and	love	,	the	best	of	medicines	.
和	关心	和	爱	,	这	最好的	的	药物	.

用心呵护，用最好的药物。

[ə; eɪ] [braitə] [deɪ] [naʊ] [dɔ:nd] [fɔ:r; fər][noʊ'ɛl] - ['gɑ:rd]

A	brighter	day	now	dawned	for	Noël	-	garde
一个	更亮	天	现在	黎明	为了	诺埃尔	-	护卫

诺埃尔加德迎来了更加美好的一天。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊm] - ['kʌmɪŋ] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [gri:f] .

With	his	home	-	coming	,	notwithstanding	grief	.
和	他的	家	-	未来	,	虽然	悲伤	.

尽管悲痛，他还是回到了家。

[wʌt] [teɪlz; 'teɪˌliz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɔ:rt] ,

What	tales	there	were	to	tell	of	the	great	court	,
什么	故事	那里	是	到	告诉	的	这	伟大的	法庭	,

关于那座伟大的宫廷，有多少故事可以讲述呢?

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['sɜ:rvɪs] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] - ,

Of	his	long	service	with	Sir	Kathanal	,
的	他的	长的	服务	和	先生	-	,

关于他长期为卡塔纳尔爵士服务的事迹，

[tu:; tə] [wɪtʃ] - ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] , ['beɪtɪd] [breθ] ,

To	which	Greane	listened	with	quick	,	bated	breath	,
到	哪个	-	听着	和	快的	,	被	气息	,

格林屏住呼吸，急促地听着。

['ʃerɪŋ] [i:tʃ] [fi:t] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] -

Sharing	each	feat	and	play	with	Christalan
分享	每个	特技	和	玩	和	-

与克里斯特兰分享每一项壮举和游戏

[æz; əz][hi:; hi] [ri:'lɪvd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

As	he	relived	it	for	her	.
作为	他	重温	它	为了	她	.

他为她重温了那段往事。

" [lɪst] [ji:; ji] , - ,

"	List	ye	,	Greane	,
"	列表	是的	,	-	,

"列队，格林，

" [hi:; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rdər] [ʌv; əv] [breɪv] [ju:θ]

"	He	said	one	day	with	ardour	of	brave	youth
"	他	说	一	天	和	热情	的	勇敢的	青年

"有一天，他带着勇敢青年的热情说道。"

[ə'gloʊ] [fɔːr; fər] ['breɪvəri] ; " [aɪ] [met] [ə; eɪ] [mæn]

Aglow	for	bravery	;	"	I	met	a	man
闪耀	为了	勇敢	;	"	我	遇见	一个	男人

因勇敢而光芒四射；“我遇到了一个男人

[huː] [wʌns] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [greɪt] [sɜːr] ['lɔnsɪˌlɑːt] ,

Who	once	had	seen	the	great	Sir	Launcelot	,
WHO	一次	有	已见	这	伟大的	先生	兰斯洛特	,

谁曾见过伟大的兰斯洛特爵士?

[ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

And	told	me	of	him	.
和	讲述	我	的	他	.

然后他跟我讲了他的事。

[haʊ] [hiː; hi] [preɪd] [ænd; ənd] [preɪd]

How	he	prayed	and	prayed
如何	他	祈祷	和	祈祷

他如何不停地祈祷

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['klɔɪstər] ; [ɔːl] [hɪz; ɪz] [diːdz] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

Within	the	cloister	;	all	his	deeds	of	war	,
之内	这	修道院	;	全部	他的	契约	的	战争	,

在修道院内；他所有的战争功绩，

[ʌv; əv] ['praʊəs] , [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] , [wɜːr; wər] [nɔːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Of	prowess	,	and	renown	,	were	naught	to	him	,
的	能力	,	和	名声	,	是	零	到	他	,

他不在乎武艺和名望，

[ðoʊ] [men] [boʊd] [loʊ] [ɪn] ['gʊdli] ['revərəns]

Though	men	bowed	low	in	goodly	reverence
尽管	男人	鞠躬	低的	在	很好	尊敬

虽然男人们深深鞠躬，表示崇敬

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] , - [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [wʌnz] , -

As	he	walked	by	;	and	some	,	'	the	foolish	ones	,	'
作为	他	步行	经过	;	和	一些	,	-	这	愚蠢	一个	,	-

当他走过时；还有一些人，“愚蠢的人”，

[ðə; ði] [mæn] [sed] , [jet] [ðeɪ] [siːm] [nɑːt] [soʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

The	man	said	,	yet	they	seem	not	so	to	me	,
这	男人	说	,	然而	他们	似乎	不是	所以	到	我	,

那人说：“可是我觉得并非如此。”

[stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [fuːt'prints] [ðæt] [hiː; hi] [left] .

Stooped	down	and	kissed	the	footprints	that	he	left	.
弯腰	向下	和	亲吻	这	脚印	那	他	左边	.

他弯下腰，亲吻了他留下的脚印。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wɔːr] [bʌt; bət] ['sɪmp(ə)l] [gaʊn] [ʌv; əv] [sɜːrdʒ] ,

Although	he	wore	but	simple	gown	of	serge	,
虽然	他	穿着	但	简单的	袍	的	哔叽	,

虽然他只穿了一件简单的斜纹呢长袍，

[wɪð; wɪθ] ['gɜːrdl] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] , [laɪk] ['eni] [mʌŋk] ,

With	girdle	at	the	waist	,	like	any	monk	,
和	腰带	在	这	腰部	,	喜欢	任何	僧	,

腰间系着腰带，像任何一个僧侣一样，

[wʌn] [felt] , [wɪð; wɪθ] ['pæsɪŋ] [glæns] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['paʊər]

One	felt	,	with	passing	glance	,	he	had	a	power
一	毛毡	,	和	通过	瞥一眼	,	他	有	一个	力量

只消一眼，就能感觉到他有一种力量。

[ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] , [tuː; tə] [swɪft]

Unconquerable	**in**	**reserve**	**,**	**to**	**swift**
不可征服的	在	预订	,	到	迅速

后备力量不可战胜，迅捷无比。

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] .

O'ercome	**whate'er**	**approached**	**him**	**,**	**if**	**he**	**would**	**.**
克服	什么	接近	他	,	如果	他	会	.

如果他愿意，就能战胜任何接近他的人。

[ænd; ənd] , - , [bend] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] :

And	**,**	**Greane**	**,**	**bend**	**down**	**and**	**let**	**me**	**speak**	**to**	**you**	**:**
和	,	-	,	弯曲	向下	和	让	我	说话	到	你	:

格林，弯下腰，让我跟你说几句话：

[aɪ] [sɔː] [æt; ət] ['kæməˌlɑːt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [waɪt] [tuːm]

I	**saw**	**at**	**Camelot**	**the**	**great**	**white**	**tomb**
我	锯	在	卡米洛特	这	伟大的	白色的	墓

我在卡米洛特看到了那座巨大的白色陵墓

[ʌv; əv] [swiːt] [ɪ'leɪn] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [kɔːrt]

Of	**sweet**	**Elaine**	**,**	**and**	**not**	**in**	**all**	**the**	**court**
的	甜的	伊莱恩	,	和	不是	在	全部	这	法庭

甜美的伊莱恩，并非整个宫廷

[sɔː] [aɪ] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [hæf] [soʊ] [fer] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] .

Saw	**I**	**a**	**maiden**	**half**	**so**	**fair**	**as**	**she**	**.**
锯	我	一个	少女	一半	所以	公平的	作为	她	.

我曾见过一位容貌与她有一半相似的少女。

[ʃiː; ʃi] [laɪz] [ðer; ðər] [kaːvd] [ɪn] ['mɑːrb(ə)l] , [pjʊr] [ænd; ənd] [waɪt] ;

She	**lies**	**there**	**carved**	**in**	**marble**	**,**	**pure**	**and**	**white**	**;**
她	谎言	那里	雕刻	在	大理石	,	纯的	和	白色的	;

她静静地躺在那里，被雕刻成大理石雕像，纯洁无瑕；

[ænd; ənd] , [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['blesɪd; blest] [lɔːrd] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ʃʊr]

And	**,**	**by**	**our**	**blessed**	**Lord**	**,**	**my**	**heart**	**is**	**sure**
和	,	经过	我们的	蒙福	主	,	我的	心	是	当然

以我们慈悲的主的名义，我的心确信

[ðæt] , [wɜːr; wər] [ʃiː; ʃi] ['lɪvɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɜːr; hər] [wel] . "

That	**,**	**were**	**she**	**living**	**,**	**I**	**should**	**love**	**her**	**well**	**.**	**"**
那	,	是	她	活的	,	我	应该	爱	她	出色地	.	"

如果她还活着，我一定会好好爱她。

" [oʊ] - !

"	**O**	**Christalan**	**!**
"	哦	-	!

“哦，克里斯特兰人！”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [lʌv] [ə; eɪ] [meɪd]

you	**would**	**not**	**love**	**a**	**maid**
你	会	不是	爱	一个	女佣

你不会喜欢女佣的。

[ðæt] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['meɪd(ə)n] [praɪd] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ,

That	**lost**	**her**	**maiden**	**pride**	**and**	**dignity**	**,**
那	丢失的	她	少女	自豪	和	尊严	,

她失去了少女的骄傲和尊严。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌv] [ˌʌn'æskt] ? " [sed] - , [ɪn] [skɔːrn] .

Giving	**her**	**love**	**unasked**	**?**	**"**	**said**	**Greane**	**,**	**in**	**scorn**	**.**
给予	她	爱	未经询问	?	"	说	-	,	在	轻蔑	.

“未经她允许就给她爱？”格林轻蔑地说。

" [ə'læs] , - !
" Alas , Greane !
" 唉 , - !

"唉，格林！"

[hæv; həv][juː; jʊ] , ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,
have you , hidden from the world ,
有 你 , 隐 从 这 世界 ,

你是否曾与世隔绝，

['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['dʒɑːrgən][ænd; ənd] [fɔːls] ['estimәts] ?
Learned the world's jargon and false estimates ?
学习 这 世界的 行话 和 错误的 估算 ?

学会了世界上的各种术语和错误的估算吗?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][praɪd] ,
Do you not know that love is more than pride ,
做 你 不是 知道 那 爱 是 更多的 比 自豪 ,

难道你不知道爱比骄傲更伟大吗?

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən][koʊld]['dɪgnәti] ?
And beating heart more than cold dignity ?
和 殴打 心 更多的 比 寒冷的 尊严 ?

跳动的心脏比冰冷的尊严更重要吗?

[men][daɪ][fɔːr; fər]['glɔːri] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [ə'plɔːd] .
Men die for glory , and you all applaud .
男人 死 为了 荣耀 , 和 你 全部 鼓掌 .

人们为荣耀而死，你们却都鼓掌。

[ə'leɪnz, ˌiː'leɪnz, ɪ'leɪnz] [lʌv] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['glɔːri] ; ['ɑːnər] [hɜːr; hər]
Elaine's love was her glory ; honour her
伊莱恩的 爱 曾是 她 荣耀 ; 荣誉 她

伊莱恩的爱情是她的荣耀；要尊重她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][daɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
That she did die for it .
那 她 做过 死 为了 它 .

她为此献出了生命。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel]
That she could tell
那 她 可以 告诉

她能看出来

[hɜːr; hər]['stɔːri] ['fɪrləsli] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt]
Her story fearlessly to all the court
她 故事 无畏地 到 全部 这 法庭

她无畏地向法庭讲述了她的故事。

[bʌt; bət] [pruːvz] [hɜːr; hər] [haɪ] , [ʌn'kɑːnʃəs] ['pjʊrәti] . "
But proves her high , unconscious purity . "
但 证明 她 高的 , 无意识 纯度 . "

但这证明了她高尚而无意识的纯洁。

" [wel] , " [sed] [fer] - , [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
" Well , " said fair Greane , with laughter in her eyes ,
" 出色地 , " 说 公平的 - , 和 笑声 在 她 眼睛 ,

"嗯，"美丽的格林说道，眼中闪着笑意。

" [aɪ] [streɪt] [wɪl] [daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['noʊb(ə)l] [naɪt]
" I straight will die for the next noble knight
" 我 直的 将要 死 为了 这 下一个 高贵 骑士

"我愿为下一位高贵的骑士献出生命。"

[huː] [kʌmz] [tuː; tə][noʊˈɛl] - ['gɑːrd][tuː; tə][rest] [əˈwaɪl] ,
Who comes to Noël - garde to rest awhile ,
WHO 来 到 诺埃尔 - 护卫 到 休息 一会儿 ,

谁会来诺埃尔加德小憩片刻呢?

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ˌem ˈiː][ɑːn][ə; eɪ]['gɪldɪd][bɑːrdʒ] , —
And you shall put me on a gilded barge , —
和 你 将 放 我 在 一个 镀金 驳船 , —

你要把我放在一艘镀金的船上，——

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɑːləm] [bed][ʌv; əv] [blæk] ! —
I will not have a solemn bed of black ! —
我 将要 不是 有 一个 庄严 床 的 黑色的 ! —

我绝不会接受一张漆黑的床!

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][oʊld]['sɜːrvɪtər][ʃæl; ʃəl] [dek] — "
And our old servitor shall deck — "
和 我们的 老的 仆人 将 甲板 — "

而我们的老仆人将装扮——"

" [piːs] , - !
" Peace , Greane !
" 和平 , - !

"和平，格林！"

" [sed] - , [ɪn] [toʊnz] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] ,
" Said Christalan , in tones that frightened her ,
" 说 - , 在 音调 那 害怕 她 ,

克里斯特兰用令她害怕的语气说道:

[huː] [nuː] [noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['tendərnəs] .
Who knew no sound from him but tenderness .
WHO 知道 不 声音 从 他 但 压痛 .

谁从他口中听不到任何声音，只有温柔。

" [der] [nɑːt][tuː; tə][dʒest][əˈbaʊt] [ðæt] ['hoʊli][meɪd] ,
" Dare not to jest about that holy maid ,
" 敢 不是 到 笑话 关于 那 圣 女佣 ,

"不敢拿那位圣女开玩笑，

[tuː] [pjʊr] [tuː; tə] [fɪr] , [tuː] [truː] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
Too pure to fear , too true to hide her heart .
也 纯的 到 害怕 , 也 真的 到 隐藏 她 心 .

纯洁无畏，真诚不加掩饰。

" [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][teɪlz; ˈteɪˌliz][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ]
" Then there were tales to tell of the great King
" 然后 那里 是 故事 到 告诉 的 这 伟大的 国王

然后，人们便开始讲述这位伟大国王的故事。

[huː] [pæst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['mɪstəri]
Who passed in such a wondrous mystery
WHO 通过了 在 这样的 一个 奇妙的 神秘

谁在如此奇妙的谜团中离世?

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [relm] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɪŋ] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] ,
From out the realm ; and of King Constantine ,
从 出去 这 领域 ; 和 的 国王 康斯坦丁 ,

来自王国之外；以及君士坦丁国王，

" [huː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [laɪk] [greɪt] [kɪŋ] ['ɑːrθər] , - ,
" Who may not be like great King Arthur , Greane ,
" WHO 可能 不是 是 喜欢 伟大的 国王 亚瑟 , - ,

"他或许不像伟大的亚瑟王，格林，

[bʌt; bət] [huː] [dɪˈzɜːrvɪdli] [hæz; həz] [raɪt] [tuː; tə] [wer]
But **who** **deservedly** **has** **right** **to** **wear**
但 WHO 理所当然 有 正确的 到 穿

但谁才有资格穿戴

[ðə; ði] [kraʊn] [hiː; hi] [wɔːr] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
The **crown** **he** **wore** **;** **for** **he** **is** **brave** **and** **strong** **,**
这 王冠 他 穿着 ; 为了 他 是 勇敢的 和 强的 ,

他头戴王冠，因为他勇敢而强大。

[ˈmaɪti] [ɪn][ˈbæt(ə)l] , [ˈbaʊntɪf(ə)l][ɪn] [piːs] ,
Mighty **in** **battle** **,** **bountiful** **in** **peace** **,**
强大的 在 战斗 , 丰富 在 和平 ,

战时威猛，和平时慷慨。

[tuː; tə] [iːtʃ] [breɪv] [naɪt] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [wiːk]
To **each** **brave** **knight** **a** **friend** **,** **and** **to** **the** **weak**
到 每个 勇敢的 骑士 一个 朋友 , 和 到 这 虚弱的

愿每一位勇敢的骑士都拥有一个朋友，愿弱者也拥有一个朋友。

[æz; əz][aɪ] , [huː] [ˈnevər] [nuː] [ə; eɪ][ˈfɑːðər] , [θɪŋk]
As **I** **,** **who** **never** **knew** **a** **father** **,** **think**
作为 我 , WHO 绝不 知道 一个 父亲 , 思考

我，一个从未见过父亲的人，这样想

[ə; eɪ][ˈfɑːðər] [maɪt] [biː; bi] .
A **father** **might** **be** **.**
一个 父亲 可能 是 .

父亲可能会这样。

" [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] ,
" **When** **I** **saw** **him** **first** **,**
" 什么时候 我 锯 他 第一的 ,

“当我第一次见到他时，

[hiː; hi] [æskt] , - [ɑːr; ər][juː; jʊ][sɜːr] - [sʌn] — [ðə; ði] [naɪt]
He **asked** **,** **'** **Are** **you** **Sir** **Noël's** **son** **—** **the** **knight**
他 问 , - 是 你 先生 - 儿子 — 这 骑士

他问道：“你是诺埃尔爵士——那位骑士的儿子吗？”

[huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmaɪti] [kɪŋ] ([piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][soʊl] !) ,
Who **,** **with** **the** **mighty** **King** **(** **peace** **to** **his** **soul** **!** **)** **,**
WHO , 和 这 强大的 国王 (和平 到 他的 灵魂 !) ,

谁，与伟大的君王（愿他安息！），

[ˈlændɪd] [æt; ət][ˈdoʊvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fɔːt] [soʊ] [wel] ? -
Landed **at** **Dover** **,** **and** **there** **fought** **so** **well** **?** **'**
登陆 在 多佛 , 和 那里 战斗 所以 出色地 ? -

在多佛登陆，而且在那里打得那么好?

[əˈbæʃt] [aɪ] [ˈænsər] , - [jeɪ] , [maɪ] [liːdʒ] - ; [bʌt; bət][hiː; hi]
Abashed **I** **answered** **,** **'** **Yea** **,** **my** **liege** **'** **;** **but** **he**
羞愧 我 回答 , - 是的 , 我的 列日 - ; 但 他

我羞愧地回答说：“是的，我的君主”；但他

[leɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd] , [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈdʒægɪd][skɑːr]
Laid **his** **great** **hand** **,** **that** **has** **a** **jagged** **scar**
铺设 他的 伟大的 手 , 那 有 一个 锯齿状 瘢痕

他伸出他那只大手，那手上有一道锯齿状的伤疤。

[hæf] - [wei] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɑːn][maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] ,
Half **-** **way** **across** **it** **,** **on** **my** **arm** **and** **said** **,**
一半 - 方式 穿过 它 , 在 我的 手臂 和 说 ,

走到一半，在我手臂上，说道：

- [biː; bi][nɑːt][ə'freɪd] ; [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [frend] ,

'	Be	not	afraid	;	I	was	your	father's	friend	,
-	是	不是	害怕的	;	我	曾是	你的	父亲的	朋友	,

“不要害怕；我曾是你父亲的朋友。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [hɪm; ɪm] . -

And	will	be	yours	,	if	you	are	worthy	him	.	'
和	将要	是	你的	, 如果		你	是	值得	他	.	-

如果你配得上他，他就会属于你。

" ['ɔːf(ə)n] [ˌðer'æftər] [wʊd] [hiː; hi] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː]

"	Often	thereafter	would	he	speak	to	me
"	经常	此后	会	他	说话	到	我

此后他经常会跟我说话。

[soʊ] ['greɪʃəsli] , [aɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][fər'gɑːt]

So	graciously	,	I	for	a	time	forgot
所以	亲切地	,	我	为了	一个	时间	忘了

于是，我心甘情愿地忘记了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['ænsər] [hɪm; ɪm][æz; əz] [friː]

He	was	a	king	,	and	answered	him	as	free
他	曾是	一个	国王	,	和	回答	他	作为	自由的

他是一位国王，并以自由人的身份回答他。

[frʌm; frəm] [fɪr] [ɔːr] ['ʃaɪnəs] [æz; əz][aɪ] ['ænsər] [juː; jʊ] ,

From	fear	or	shyness	as	I	answer	you	,
从	害怕	或者	害羞	作为	我	回答	你	,

出于恐惧或羞怯，我回答你时，

[toʊld][hɪm; ɪm][maɪ][θɜːrst][fɔːr; fər] ['naɪthʊd] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [feɪm] ,

Told	him	my	thirst	for	knighthood	and	for	fame	,
讲述	他	我的	口渴	为了	骑士爵位	和	为了	名声	,

我告诉他我渴望获得骑士称号和名声，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] [grɪm] [smaɪl] ,

To	which	he	listened	with	that	strange	grim	smile	,
到	哪个	他	听着	和	那	奇怪的	严峻	微笑	,

他带着那种怪异而阴冷的微笑听着这一切。

[soʊ][laɪk][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːki] [pleɪs]

So	like	a	sunbeam	in	a	rocky	place
所以	喜欢	一个	阳光	在	一个	岩石	地方

就像阳光照耀在岩石上一样

[ðen] , ['streɪtˌweɪ] , [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]

Then	,	straightway	,	as	I	watched	him	,	in	his	eyes
然后	,	立刻	,	作为	我	观看	他	,	在	他的	眼睛

然后，我立刻注视着他，从他的眼神中.....

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə] [niːl] ,

There	came	the	look	that	made	me	want	to	kneel	,
那里	来了	这	看	那	制成	我	想	到	下跪	,

那眼神让我恨不得跪下来。

[rɪ'membərɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn'diːd] .

Remembering	he	was	a	king	indeed	.
记住	他	曾是	一个	国王	的确	.

别忘了他的确是一位国王。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , - , [aɪ] —

I	love	him	,	Greane	,	I	—
我	爱	他	,	-	,	我	—

我爱他，格林，我——

" - [tɜːrnd] [kwɪk]
" **Christalan turned quick**
" - 转向 快的

克里斯特兰迅速转身

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ðɪ] [peɪn]
His face away , and strove to hide the pain
他的 脸 离开 , 和 努力 到 隐藏 这 疼痛

他别过脸去，努力掩饰痛苦。

[ðæt] [held] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɪts] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [græsp] ,
That held him in its sharp and sudden grasp ,
那 握住 他 在 它是 锋利的 和 突然 抓牢 ,

那股力量突然而猛烈地攫住了他。

[peɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fleʃ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [les] [ðæn; ðən] [peɪn]
Pain of the flesh , that was but less than pain
疼痛 的 这 肉 , 那 曾是 但 较少的 比 疼痛

肉体的疼痛，远不及痛苦。

[ʌv; əv] [hɑːrt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,
Of heart , that it should keep him from his King ,
的 心 , 那 它 应该 保持 他 从 他的 国王 ,

出于内心的恐惧，这让他无法接近他的国王。

[ænd; ənd] ['naɪtli] ['sɜːrvɪs] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm]
And knightly service worthy of his name
和 骑士精神 服务 值得 的 他的 姓名

以及不负他名誉的骑士精神

- [spoʊk] [nɑːt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [krept]
Greane spoke not , but she understood , and crept
- 辐 不是 , 但 她 理解 , 和 悄悄地爬

格林没有说话，但她明白了，悄悄地走了过去。

[kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊld] [waɪt] [hænd] , —
Close to his side , finding his cold white hand , —
关闭 到 他的 边 , 寻找 他的 寒冷的 白色的 手 , —

靠近他身侧，摸到了他冰冷苍白的手——

[ðə; ðɪ] ['læftər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [terz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
The laughter turned to tears within her eyes .
这 笑声 转向 到 眼泪 之内 她 眼睛 .

她眼中的笑声渐渐变成了泪水。

[greɪt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] - , [bʌt; bət] ['greɪtər] [fɑːr]
Great was his love for Greane , but greater far
伟大的 曾是 他的 爱 为了 - , 但 更大的 远的

他对格林的爱很深，但更甚的是.....

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] - [bɔːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [peɪn] ,
His love for Agathar Born of his pain ,
他的 爱 为了 - 出生 的 他的 疼痛 ,

他对阿加莎的爱源于他的痛苦。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'pendəns] [tɪndʒd] [pə'θetɪkli]
A strange dependence tinged pathetically
一个 奇怪的 依赖性 带点色调 可悲地

一种奇怪的依赖，带着一丝可悲的意味。

[ðə; ðɪ] [praʊd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [trʌst] [æz; əz] [gɑːrd]
The proud possession of his trust as guard
这 自豪的 拥有 的 他的 相信 作为 警卫

他作为守卫所赢得的信任，是他引以为豪的财富。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][reft][laɪf][ænd; ənd]['loʊnli] ['wɪdoʊhʊd] .

Of	**her**	**reft**	**life**	**and**	**lonely**	**widowhood**	**.**
的	她	反射	生活	和	孤独	丧偶	.

她悲惨的一生和孤独的寡居生活。

[hi:; hi]['weɪtɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['kʌmɪŋ][ɪn][ðə; ði][mɔ:rn]

He	**waited**	**for**	**her**	**coming**	**in**	**the**	**morn**
他	等待	为了	她	未来	在	这	早晨

他等着她早上来。

[wɪð; wɪθ]['flaʊərz][hi:; hi][hæd; həd]['gæðərd] [er][ʃi:; ʃi][woʊk] ;

With	**flowers**	**he**	**had**	**gathered**	**ere**	**she**	**woke**	**;**
和	花朵	他	有	聚集	埃雷	她	觉醒	;

那是他在她醒来之前采摘的鲜花;

[æt; ət] [naɪt] [hi:; hi][led][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər]['tʃeɪmbər] [dɔ:r] ,

At	**night**	**he**	**led**	**her**	**to**	**her**	**chamber**	**door**	**,**
在	夜晚	他	引领	她	到	她	房间	门	,

夜里，他领着她来到她的房门前。

[wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪʃ] ['hɑ:mɪdʒ] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['steɪtli] [greɪs] ,

With	**boyish**	**homage**	**touched**	**with**	**stately**	**grace**	**,**
和	男孩气	尊敬	感动	和	庄严	优雅	,

带着孩童般的敬意，又不失庄重优雅，

[ænd; ənd] - [sed][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['wɪdoʊd] [hɑ:rt] ,

And	**Agathar**	**said**	**to**	**her**	**widowed**	**heart**	**,**
和	-	说	到	她	寡	心	,

阿加萨尔对她那颗寡居的心说:

" [haʊ] [laɪk][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɜ:rtəsi] -

"	**How**	**like**	**his**	**father**	**in**	**his**	**courtesy**	**'**
"	如何	喜欢	他的	父亲	在	他的	礼貌	-

“他待人接物多么像他父亲一样彬彬有礼啊！”

" ['ɔ:f(ə)n][ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , ['wɪspərɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] ,

"	**Often**	**she**	**kissed**	**him**	**,**	**whispering**	**the**	**while**	**,**
"	经常	她	亲吻	他	,	耳语	这	尽管	,

她常常亲吻他，同时低声说着什么。

" [bɪ'lʌvɪd] - , [maɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [naɪt] ,

"	**Beloved**	**Christalan**	**,**	**my**	**more**	**than**	**knight**	**,**
"	心爱	-	,	我的	更多的	比	骑士	,

“我亲爱的克里斯特兰，我的骑士，

[ju:; jʊ] [ber] [jʊr; jər] ['bɪtər] [lɑ:t][soʊ] ['peɪʃntli] .

You	**bear**	**your**	**bitter**	**lot**	**so**	**patiently**	**.**
你	熊	你的	苦的	很多	所以	耐心	.

你如此耐心地承受着苦难的命运。

[θæŋk] [gɑ:d][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ]['væliənt][ænd; ənd][soʊ] [tru:] -

Thank	**God**	**you**	**are**	**so**	**valiant**	**and**	**so**	**true**	**'**
感谢	上帝	你	是	所以	英勇	和	所以	真的	-

感谢上帝，你如此勇敢，如此真诚!

" ['sloʊli] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [gru:] [les]

"	**Slowly**	**the**	**shadow**	**on**	**his**	**way**	**grew**	**less**
"	缓慢地	这	阴影	在	他的	方式	生长	较少的

“他路上的影子渐渐消失了。”

[ɪ'klɪpsɪŋ, i:'klɪpsɪŋ, ə'klɪpsɪŋ] , [ðə; ði] [breɪv] ['spɪrɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][raɪp]

Eclipsing	**,**	**the**	**brave**	**spirit**	**that**	**was**	**ripe**
日食	,	这	勇敢的	精神	那	曾是	成熟

黯然失色，那成熟的勇敢精神。

[fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [diːdz] [keɪm] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɪt'self]

For	doing	deeds	came	to	fulfil	itself
为了	正在做	契约	来了	到	实现	本身

因为行动本身终将实现。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [fɑːr] ['hɑːrdər] [tæsk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [nɔːt] ,

In	the	far	harder	task	of	doing	naught	,
在	这	远的	更难	任务	的	正在做	零	,

在更难的"什么都不做"这项任务中，

[ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] ['redi] [fɔːr; fər] [æk'tɪvəti]

The	courage	ready	for	activity
这	勇气	准备好	为了	活动

准备行动的勇气

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [kɔːrs] , [æz; əz] [hiː; hi] [fɔrbɔr] [ænd; ənd] [smaɪld]

But	changed	its	course	,	as	he	forebore	and	smiled
但	已更改	它是	课程	,	作为	他	前缘	和	微笑

但他改变了方向，因为他预见到了，并露出了微笑。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ɔːft] [wʊd] ['heɪs(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [saɪt]

And	yet	he	oft	would	hasten	from	the	sight
和	然而	他	经常	会	趋	从	这	视线

然而，他常常会匆匆离开那片景象。

[ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ðɪ] [wʊd] ,

Of	Greane	and	Agathar	,	and	seek	the	wood	,
的	-	和	-	,	和	寻找	这	木头	,

格林和阿加莎，并寻找树林，

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['tendər] [aɪz]

Where	he	was	hidden	from	the	tender	eyes
在哪里	他	曾是	隐	从	这	投标	眼睛

他躲藏起来，避开了那些温柔的目光。

[soʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] .

So	quick	to	see	his	struggle	.
所以	快的	到	看	他的	斗争	.

很快就看到了他的困境。

['laɪɪŋ] [proʊn]

Lying	prone
说谎	易于

俯卧

[ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [græs] , [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['frædʒ(ə)l] [fɔːrm]

Upon	the	grass	,	he	stretched	his	fragile	form
之上	这	草	,	他	拉伸	他的	脆弱的	形式

他将自己纤弱的身躯伸展在草地上。

[ɪts] ['fʊlɪst] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [θɔːt]

Its	fullest	length	to	cheat	himself	with	thought
它是	最	长度	到	欺骗	他自己	和	想法

它竭尽全力用思想欺骗自己。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stɔːlwərt] , [ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

That	he	was	stalwart	,	then	he	closed	his	eyes
那	他	曾是	坚定的	,	然后	他	关闭	他的	眼睛

他意志坚定，然后闭上了眼睛。

[tuː; tə] ['dʒenərəs] ['sʌmɝz] ['lævɪʃ] ['goʊldən] [gloʊ]

To	generous	summer's	lavish	golden	glow
到	慷慨的	夏季	奢华的	金的	辉光

致慷慨的夏日，灿烂的金色光芒

[ʌv; əv][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['sʌnʃaɪn] ['pleɪɪŋ] ['evriwer] ,

Of	**shimmering**	**sunshine**	**playing**	**everywhere**	**,**
的	闪闪发光	阳光	玩耍	到处	,

阳光在四面八方闪耀，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [wɜːrld][ʌv; əv] ['bjuːti] , ['flaʊərɪŋ] ;

And	**the**	**fair**	**world**	**of**	**beauty**	**,**	**flowering**	**;**
和	这	公平的	世界	的	美丽	,	开花	;

还有那美丽美好的世界，繁花似锦；

[ʃʌt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] ['kærəlɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrd] ,

Shut	**from**	**his**	**hearing**	**caroling**	**of**	**bird**	**,**
关闭	从	他的	听力	圣诞颂歌	的	鸟	,

他关上门，听不到鸟儿的鸣叫。

[ðə; ði]['lɪkwɪd] ['rɪðəm] [ʌv; əv]['rɪvjələt] , [ðə; ði] [sɔːŋ]

The	**liquid**	**rhythm**	**of**	**rivulet**	**,**	**the**	**song**
这	液体	韵律	的	溪流	,	这	歌曲

溪流的流动韵律，歌声

[ʌv; əv][wɪnd][ə'mɪd][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] , [ɔːl][ðə; ði][noʊts]

Of	**wind**	**amid**	**the**	**tree**	**-**	**tops**	**,**	**all**	**the**	**notes**
的	风	之中	这	树	-	最高额	,	全部	这	笔记

风吹过树梢，所有的音符

[ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] ['melədi] ; [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə'loʊn] ,

Of	**nature's**	**melody**	**;**	**and**	**heard**	**alone**	**,**
的	自然的	旋律	;	和	听到	独自的	,

大自然的旋律；独自聆听，

[wɪð; wɪθ]['ɪnwərd] [ɪr] , [ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑːrmz]

With	**inward**	**ear**	**,**	**the**	**clanging**	**clash**	**of**	**arms**
和	向内	耳朵	,	这	叮当声	冲突	的	武器

耳内传来手臂碰撞的铿锵声

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz]

And	**shouts**	**of**	**victory**	**Through**	**the**	**long**	**hours**
和	喊叫	的	胜利	通过	这	长的	小时

漫长的几个小时里，胜利的欢呼声此起彼伏。

[hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [faɪt] [ɪ'mædʒɪneri] ,

He	**lay**	**and**	**fought**	**his**	**fight**	**imaginary**	**,**
他	躺	和	战斗	他的	斗争	假想	,

他躺着，进行着一场想象中的战斗。

[tuː; tə][raɪz] , [mɔːr] [wɑːn] , [tuː; tə][weɪdʒ][hɪz; ɪz][wɔːr][wɪð; wɪθ][peɪn] .

To	**rise**	**,**	**more**	**wan**	**,**	**to**	**wage**	**his**	**war**	**with**	**pain**	**.**
到	上升	,	更多的	万	,	到	工资	他的	战争	和	疼痛	.

他起身，面色更加苍白，与痛苦作战。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][sʌn] [roʊz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr]

One	**morning**	**,**	**when**	**the**	**sun**	**rose**	**,**	**he**	**was**	**far**
一	早晨	,	什么时候	这	太阳	玫瑰	,	他	曾是	远的

一天早晨，太阳升起时，他已经走远了。

[frʌm; frəm][noʊ'ɛl] - ['gɑːrd] .

From	**Noël**	**-**	**garde**	**.**
从	诺埃尔	-	护卫	.

来自 Noël-garde。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə] [siːk]

He	**had**	**gone**	**out**	**to**	**seek**
他	有	已消失	出去	到	寻找

他出去寻找

[ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['liliz] , [freʃ] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrli] [duː] .

The	**wayside**	**lilies**	**,**	**fresh**	**with**	**early**	**dew**	**.**
这	路边	百合花	,	新鲜的	和	早期的	露	.

路边的百合花，带着清晨的露水，清新怡人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi] [hɜːrd]

From	**the**	**deep**	**shadow**	**of**	**the**	**wood**	**he**	**heard**
从	这	深的	阴影	的	这	木头	他	听到

他从树林深处的阴影中听到

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [meɪld] ['hɔːsmən] [kraɪ][ə; eɪ][hɔːlt]

A	**troop**	**of**	**mailed**	**horsemen**	**cry**	**a**	**halt**
一个	部队	的	邮寄	骑兵	哭	一个	停止

一群身披重甲的骑兵高喊"停下"

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Just	**in**	**the**	**path**	**before**	**him**	**.**
只是	在	这	小路	前	他	.

就在他面前的路上。

[ɪn] [loʊ] [toʊnz]

In	**low**	**tones**
在	低的	音调

低沉的音调

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk][plɑːt][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] .

They	**talked**	**of**	**a**	**dark**	**plot**	**to**	**kill**	**the**	**King**	**.**
他们	谈话	的	一个	黑暗的	阴谋	到	杀	这	国王	.

他们谈到了一个谋害国王的阴谋。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] - , [ðæt] [biːt] [soʊ][feɪnt] ,

The	**heart**	**of**	**Christalan**	**,**	**that**	**beat**	**so**	**faint**	**,**
这	心	的	-	,	那	打	所以	头晕的	,

克里斯特兰的心跳，如此微弱，

[ænd; ənd][ɔːft][soʊ] ['wɪrəli] , [biːt] [fæst][ænd; ənd] [strɔːŋ]

And	**oft**	**so**	**wearily**	**,**	**beat**	**fast**	**and**	**strong**
和	经常	所以	疲劳	,	打	快速地	和	强的

而且常常如此疲惫，却依然快速而有力地跳动。

[ɪn] ['æŋkʃəs] ['lɪsnɪŋ] .

In	**anxious**	**listening**	**.**
在	焦虑的	聆听	.

焦虑地聆听。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bænd]

It	**was**	**a**	**band**
它	曾是	一个	乐队

那是一个乐队

[ʌv; əv] ['aʊtˌlɔd] ['rɔbəz] , ['reblz; rɪ'bel][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Of	**outlawed**	**robbers**	**,**	**rebels**	**to**	**the**	**King**	**,**
的	被禁止的	强盗	,	叛军	到	这	国王	,

被通缉的强盗，反抗国王的人，

[huː] [plænd] [tuː; tə] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['ʌndərn] [hʌnt]

Who	**planned**	**to**	**lay**	**at**	**the**	**great**	**undern**	**hunt**
WHO	计划	到	躺	在	这	伟大的	下	打猎

谁计划在盛大的地下狩猎中躺下

[ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv] , [ˌʌnsə'spektɪŋ] [kɪŋ] ,

A	**trap**	**for**	**the**	**brave**	**,**	**unsuspecting**	**King**	**,**
一个	陷阱	为了	这	勇敢的	,	毫无戒心的	国王	,

这是为勇敢而毫无防备的国王设下的陷阱。

[sprɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ˌʌnə'werz] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
Spring on him unawares , and take his life ,
春天 在 他 不知情 , 和 拿 他的 生活 ,

趁他不备，突然袭击，夺走他的性命。

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
And have revenge for justice done to them .
和 有 复仇 为了 正义 完毕 到 他们 .

并让他们得到应有的正义，以报仇雪恨。

[hɪz; ɪz] [kɪŋ] !
His King !
他的 国王 !

他的国王!

[ðeɪ] [spoʊk] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [kɪŋ] ,
they spoke about his noble King ,
他们 辐 关于 他的 高贵 国王 ,

他们谈论起他高贵的国王，

[ðen] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [kɔːrt] ['kæs(ə)l] [nɪr] [hɪz; ɪz][hoʊm] ,
Then in the old court castle near his home ,
然后 在 这 老的 法庭 城堡 靠近 他的 家 ,

然后，在他家附近的那座古老的宫廷城堡里，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [nɔːrθ] .
For a brief resting on his journey north .
为了 一个 简短的 休息 在 他的 旅行 北 .

在北上的途中，他稍作休息。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [nɑːrld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [oʊk] ,
He leaned against a gnarled and twisted oak ,
他 倾斜 反对 一个 盘根错节的 和 扭曲 橡木 ,

他倚靠在一棵枝干虬曲扭曲的橡树上，

[hɪz; ɪz][soʊl][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tensəti] ,
His soul a listening intensity ,
他的 灵魂 一个 聆听 强度 ,

他灵魂深处有一种聆听的专注力，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [siːmd] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [druː]
And all his strength , seemed leaving him ; he drew
和 全部 他的 力量 , 似乎 离开 他 ; 他 画

他的所有力量似乎都离他而去；他抽泣着

[ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd]['staɪf(ə)ld] [breθ] [ʌv; əv] ['ʃɑːrpəst] [peɪn] ,
A quick and stifled breath of sharpest pain ,
一个 快的 和 窒息 气息 的 最锋利 疼痛 ,

一阵急促而压抑的剧痛，

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd][ɑːn] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] - ,
As they rode on , and thought of Agathar ,
作为 他们 骑 在 , 和 想法 的 - ,

他们继续骑行，心中想着阿加莎，

['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .
Watching and waiting for his coming home .
观看 和 等待 为了 他的 未来 家 .

守望着他回家。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] ; [gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" Yes , I can save him ; God be thanked for that .
" 是的 , 我 能 节省 他 ; 上帝 是 谢谢 为了 那 .

"是的，我可以救他；感谢上帝。"

[aɪ] [naʊ] [meɪ] [duː][wʌn]['væliənt] [diːd] [ænd; ənd][daɪ] .

I	now	may	do	one	valiant	deed	and	die	.
我	现在	可能	做	一	英勇	契据	和	死	.

我现在可以做一件英勇的事，然后死去。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːrt] , [θruː] [dens]

"	It	was	a	long	way	to	the	court	,	through	dense
"	它	曾是	一个	长的	方式	到	这	法庭	,	通过	稠密

“去法院的路很长，要穿过茂密的树林。”

[ʌn'broʊkən] ['fɔːrɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pæθ]

Unbroken	forest	,	with	a	single	path
未破	森林	,	和	一个	单身的	小路

一片连绵不断的森林，只有一条小径

['trɑːdn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [triːz] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hɔːrs] ,

Trodden	between	the	trees	;	he	had	no	horse	,
践踏	之间	这	树木	;	他	有	不	马	,

他被困在树林间；他没有马，

[noʊ] [streŋθ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [diːd] —

No	strength	,	and	little	time	before	the	deed	—
不	力量	,	和	小的	时间	前	这	契据	—

没有力气，而且距离行动只剩下很短的时间——

[ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] [diːd] — [biː; bi] [dʌn] .

The	dreadful	deed	—	be	done	.
这	可怕	契据	—	是	完毕	.

可怕的罪行——必须完成。

[nɑːt] [sɪns] [hɪz; ɪz][hɜːrt]

Not	since	his	hurt
不是	自从	他的	伤害

自从他受伤以来，就再也没有过。

[hæd; həd][hiː; hi] [wɔːkt] [fæst] , [ɔːr][fɑːr] , [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [peɪn] ;

Had	he	walked	fast	,	or	far	,	without	great	pain	;
有	他	步行	快速地	,	或者	远的	,	没有	伟大的	疼痛	;

他是否走得很快，或者走得很远，而没有感到剧烈疼痛?

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɑːloʊ] ['evri] [step] [hiː; hi] [teɪks] —

Now	it	will	follow	every	step	he	takes	—
现在	它	将要	跟随	每一个	步	他	需要	—

现在它将跟随他的一举一动——

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] !

But	what	is	that	,	he	goes	to	save	his	King	!
但	什么	是	那	,	他	去	到	节省	他的	国王	!

可是，他去救他的国王了!

[prɪ'perd] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ðɪ] [peɪn] , [ɔːl] ['stelθɪli]

Prepared	to	brave	the	pain	,	all	stealthily
准备	到	勇敢的	这	疼痛	,	全部	悄悄地

准备好承受痛苦，悄无声息地

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] ;

He	started	from	the	shadow	of	the	trees	;
他	开始	从	这	阴影	的	这	树木	;

他从树荫下出发;

[wen] ['sʌd(ə)nli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bændɪt][bænd]

When	suddenly	two	of	the	bandit	band
什么时候	突然	二	的	这	土匪	乐队

突然，两名强盗团伙成员出现

[keɪm] ['raɪdɪŋ] [bæk] [ə'gen] , [er] [hiː; hi][kʊd; kəd][haɪd] —
Came riding back again , ere he could hide —
来 骑术 后退 再次 , 埃雷 他 可以 隐藏 —

他又骑马回来了，还没来得及躲藏——

[ðə; ði][wʌn][hæd; həd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['dʒævlɪn][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]
The one had dropped his javelin and returned
这 一 有 掉落 他的 标枪 和 返回

那人丢下标枪，返回了。

[tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] .
To seek it .
到 寻找 它 .

去寻找它。

['hevi] [koʊts][ʌv; əv][meɪl] [ɪn'keɪst]
Heavy coats of mail incased
重的 外套 的 邮件 封装

厚重的锁子甲

[ðə; ði]['stɔːlwərt] [freɪmz] [skers] [niːdɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'fens] ,
The stalwart frames scarce needing a defense ,
这 坚定的 框架 稀少 需要 一个 防御 ,

这些坚固的框架几乎不需要防御，

[soʊ] [strɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
So strong they were .
所以 强的 他们 是 .

他们实力非常强大。

['saɪlənt] [stʊd] -
Silent stood Christalan
沉默的 站立 -

克里斯特兰静静地站着

[ænd; ənd] [feɪst] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] , [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [fɪr]
And faced their coming , not a trace of fear
和 面对 他们的 未来 , 不是 一个 痕迹 的 害怕

面对他们的到来，他们没有一丝恐惧。

[ɔːr]['tremər][ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] , [slaɪt] [ænd; ənd][freɪl]
Or tremor in his bearing , slight and frail
或者 震颤 在 他的 轴承 , 轻微 和 脆弱

或者他姿态微弱，略显颤抖，体弱多病

[ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['dʌblət] , ['hoʊldɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
In his white doublet , holding in his hand
在 他的 白色的 双联体 , 保持 在 他的 手

他身穿白色短上衣，手里拿着.....

[ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['liliz] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə][drɑːp] ,
The wayside lilies he forgot to drop ,
这 路边 百合花 他 忘了 到 降低 ,

他忘记丢弃的路边百合花

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] - [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
Which to the Lady Agathar shall come ,
哪个 到 这 女士 - 将 来 ,

将会送到阿加莎夫人那里，

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈgriːtɪŋ] [ɔːr][hɪz; ɪz] [kɪs] .

without	**his**	**greeting**	**or**	**his**	**kiss**	**.**
没有	他的	问候	或者	他的	吻	.

没有他的问候，也没有他的吻。

" [hoʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['bændits] .

"	**Ho**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**bandits**	**.**
"	何	!	"	哭	这	强盗	.

“吼！”强盗们喊道。

" [ˈiːvzdrɑːpɪŋ] ?

"	**Eavesdropping**	**?**
"	偷听	?

偷听?

[baɪ] [hel]

By	**hell**
经过	地狱

见鬼!

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dɛvəlz] !

And	**all**	**the**	**devils**	**!**
和	全部	这	魔鬼	!

还有所有的魔鬼!

[wiː; wi] [wɪl] [slæʃ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]

we	**will**	**slash**	**his**	**tongue**
我们	将要	削减	他的	舌头

我们会割掉他的舌头。

[tuː] [faɪn] [tuː; tə] [tel] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrɪts] , [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] !

Too	**fine**	**to**	**tell**	**our**	**secrets**	**,**	**if**	**he**	**heard**	**!**
也	美好的	到	告诉	我们的	秘密	,	如果	他	听到	!

我们太善良了，要是被他听到了，我们可不会泄露我们的秘密!

[spiːk] , [mæn] , [ɔːr][daɪ] !

Speak	**,**	**man**	**,**	**or**	**die**	**!**
说话	,	男人	,	或者	死	!

开口说话，否则就死!

[hɜːrd] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] [kənˈvɜːrs] [naʊ] ? "

Heard	**you**	**our**	**converse**	**now**	**?**	**"**
听到	你	我们的	交谈	现在	?	"

你听到我们刚才的对话了吗?

" [straɪk] , [jiː; ji] [beɪs] ['kaʊədz] , " ['ænsər] - .

"	**Strike**	**,**	**ye**	**base**	**cowards**	**,**	**"**	**answered**	**Christalan**	**.**
"	罢工	,	是的	根据	懦夫	,	"	回答	-	.

“来啊，你们这些卑鄙的懦夫！”克里斯特兰回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌnˈɑːrmd] , [əˈloʊn] , [ænd; ənd] ['wepənlis] :

"	**I**	**am**	**unarmed**	**,**	**alone**	**,**	**and**	**weaponless**	**:**
"	我	是	徒手	,	独自的	,	和	无武器	:

“我手无寸铁，孤身一人，没有任何武器:

[aɪ]['kænɑːt] [wiːld] [ðə; ði] [sɔːrd] , [nɔːr] [wer] [maɪ][helm] ,

I	**cannot**	**wield**	**the**	**sword**	**,**	**nor**	**wear**	**my**	**helm**	**,**
我	不能	挥	这	剑	,	也不	穿	我的	舵	,

我不能挥剑，也不能戴头盔。

[bʌt; bət][gɑːd][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪˈfend] [ˌem 'iː] [naʊ] ,

But	**God**	**is**	**with**	**me**	**to**	**defend**	**me**	**now**	**,**
但	上帝	是	和	我	到	保卫	我	现在	,

但上帝与我同在，他会保护我。

[soʊ] [straɪk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ， [ɪf] [juː; jʊ] [der] ！
So strike against His power , if you dare !
所以 罢工 反对 他的 力量 , 如果 你 敢 ！

所以，如果你胆敢反抗祂的权势，就去反抗吧！

" [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ， ['slæntɪŋ] ['westwərd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ，
" The sunlight , slanting westward through the trees ,
" 这 阳光 , 斜 向西 通过 这 树木 ,

阳光透过树木斜照向西边，

[fel] [fɜːrst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['lɪftɪd] , ['goʊldən] [hed] ，
Fell first upon his lifted , golden head ,
费尔 第一的 之上 他的 抬起 , 金的 头 ,

首先落在了他高高抬起的金色头颅上，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['helmɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəːlz] ，
Making a shining helmet of his curls ,
制作 一个 灼灼 头盔 的 他的 卷发 ,

用他的卷发做成一顶闪亮的头盔，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['liliz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
And then upon the lilies in his hand ;
和 然后 之上 这 百合花 在 他的 手 ;

然后，他手中拿着百合花；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] , ['fɪrləs] [gloʊ] ;
His eyes had a defiant , fearless glow ;
他的 眼睛 有 一个 桀骜不驯 , 无畏 辉光 ;

他的眼神中闪烁着桀骜不驯、无所畏惧的光芒；

[ə'genst] [ðə; ði]['sɑːmbər] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ，
Against the sombre background of the wood ,
反对 这 阴沉 背景 的 这 木头 ,

在阴沉的木质背景下，

[hiː; hi] [lʊkt] [skers] ['hjuːmən] .
He looked scarce human .
他 看起来 稀少 人类 .

他看起来几乎不像人类。

" ['mʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] !
" Mother of our Lord !
" 母亲 的 我们的 主 !

"我主之母！"

" [ɪn] ['fraɪt(ə)nd] [breθ] , [ðə; ði]['bændɪt]['reblz; rɪ'bel][kraɪd] .
" In frightened breath , the bandit rebels cried .
" 在 害怕 气息 , 这 土匪 叛军 哭 .

"强盗叛军惊恐地喘着气喊道。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] ; [noʊ] [mɪr] ['mɔːrt(ə)l][mæn]
" It is a spirit ; no mere mortal man
" 它 是 一个 精神 ; 不 仅仅 凡人 男人

"它是一种精灵，并非凡人。"

[wʊd] [stænd][ænd; ənd] [feɪs] [ˌjuː 'es]['boʊldli][soʊ] , [ˌʌn'ɑːrmd] .
Would stand and face us boldly so , unarmed .
会 站立 和 脸 我们 大胆地 所以 , 徒手 .

他们会赤手空拳地勇敢地面对我们。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['vɜːdʒənz] ['liliz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] !
Look at the Virgin's lilies in his hand !
看 在 这 处女的 百合花 在 他的 手 !

看看他手里拿着的圣母百合花！

[greɪt] [gɑːd] , [prɪˈzɜːrv] [ˌjuː ˈes] , [seɪv] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [duːm] !
Great God , preserve us , save us from our doom !
伟大的 上帝 , 保存 我们 , 节省 我们 从 我们的 厄运 !

伟大的上帝啊，请保佑我们，救我们脱离厄运!

" [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk][ʌv; əv] [swɪft] [fɪr] ,
" And turning in a panic of swift fear ,
" 和 转弯 在 一个 恐慌 的 迅速 害怕 ,

“然后，在极度恐惧的惊慌中转身，

[ðeɪ] [ˈvænɪʃt] [ˈkwɪkli] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃædoʊd] [wʊd] ,
They vanished quickly through the shadowed wood ,
他们 消失了 迅速地 通过 这 阴影 木头 ,

他们迅速消失在阴影笼罩的树林中。

[waɪl] - [sped][ɑːn][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
While Christalan sped on to save his King .
尽管 - 加速 在 到 节省 他的 国王 .

克里斯特兰则飞速赶去营救他的国王。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhiːrz] [ðə; ði][hɔːrn]
He sees the castle , and he hears the horn
他 看到 这 城堡 , 和 他 听到 这 喇叭

他看到了城堡，也听到了号角声。

[ðæt] [kɔːlz][ðə; ði] [kɔːrt] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌnt] ;
That calls the court together for the hunt ;
那 呼叫 这 法庭 一起 为了 这 打猎 ;

这就需要召集法庭成员进行追捕;

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [grəuz] [feɪnt] .
His strength is failing , and his heart grows faint .
他的 力量 是 失败 , 和 他的 心 生长 头晕的 .

他的身体越来越虚弱，心脏也越来越衰弱。

[kwɪk] , [er] [ˌaɪ ˈtiː] [siːs] [tuː; tə] [biːt] !
Quick , ere it cease to beat !
快的 , 埃雷 它 停止 到 打 !

快，趁它还没停止跳动!

[ˈfæstər] , [mɔːr] [fæst] !
Faster , more fast !
快点 , 更多的 快速地 !

更快，更快!

[oʊ][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l][lɔːrd] !
O but to save his noble lord !
哦 但 到 节省 他的 高贵 主 !

哦，但是为了拯救他高贵的主人!

[wʌn] [swɪft] ,
One swift ,
一 迅速 ,

一只迅捷的，

[læst] [rʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ; [ˈbreθləsli]
Last run , and he has reached them ; breathlessly
最后的 跑步 , 和 他 有 达到 他们 ; 气喘吁吁

最后一程，他终于追上了他们；气喘吁吁

[hiː; hi][stændz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈtʃɑːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
He stands before the charger of the King ,
他 站立 前 这 充电器 的 这 国王 ,

他站在国王的战马面前，

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌʌpˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [aɪz] ,
With **arms** **uplifted** **and** **imploring** **eyes** **,**
和 武器 提升 和 恳求 眼睛 ,

她高举双臂，眼神恳求，

[ʌnˈtɪl] [wɜːrdz] [kʌm] , [bɪˈtwiːn] [ʃɑːrp] [gɑːsps][ʌv; əv][peɪn] .
Until **words** **come** **,** **between** **sharp** **gasps** **of** **pain** **.**
直到 字 来 , 之间 锋利的 喘息 的 疼痛 .

直到断断续续地发出痛苦的喘息声，才终于开口说话。

" [goʊ][nɑːt] , [maɪ] [liːdʒ] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [hʌnt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" **Go** **not** **,** **my** **liege** **,** **upon** **the** **hunt** **to** **-** **day** **,**
" 去 不是 , 我的 列日 , 之上 这 打猎 到 - 天 ,

“陛下，今日不必出征。”

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈglɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] .
I **pray** **you** **,** **for** **the** **glory** **of** **the** **realm** **.**
我 祈祷 你 , 为了 这 荣耀 的 这 领域 .

我祈求你们，为了国家的荣耀。

" [wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [ðæt] [peɪld] [ænd; ənd] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [breθ] ,
" **With** **cheeks** **that** **paled** **and** **flushed** **,** **and** **panting** **breath** **,**
" 和 脸颊 那 苍白 和 酡 , 和 喘息 气息 ,

“双颊苍白又泛红，气喘吁吁，

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][ˈstɔːri][ɪn][dɪsˈdʒɔɪntɪd][wɜːrdz] ,
He **told** **his** **story** **in** **disjointed** **words** **,**
他 讲述 他的 故事 在 脱节的 字 ,

他用断断续续的话语讲述了自己的故事。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkɑːnʃəs] [fræŋk] [sɪmˈplɪsəti] ,
And **,** **with** **unconscious** **frank** **simplicity** **,**
和 , 和 无意识 坦率 简单 ,

而且，带着一种不经意的坦率和简单，

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,
The **tale** **of** **his** **high** **courage** **on** **the** **way** **,**
这 故事 的 他的 高的 勇气 在 这 方式 ,

他在途中展现出的非凡勇气，

[tuː; tə] [pruːv] , [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,
To **prove** **,** **what** **it** **had** **proved** **to** **his** **own** **heart** **,**
到 证明 , 什么 它 有 已证实 到 他的 自己的 心 ,

为了证明，正如它向他自己的内心所证明的那样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在君士坦丁国王统治时期(Under King Constantine)
第5/5页

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] .

The	care	of	God	to	shield	his	lord	the	King	.
这	关心	的	上帝	到	盾	他的	主	这	国王	.

上帝眷顾，庇佑他的君王。

[ðen] [hiː; hi] [fel] ['prɑːstreɪt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['kɪŋz] [fiːt] ,

Then	he	fell	prostrate	at	the	great	King's	feet	,
然后	他	跌倒	前列腺	在	这	伟大的	国王学院	脚	,

然后他俯伏在伟大的国王脚下。

[ænd; ənd]['taɪərd][laɪf] [ebd] [fæst][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][rest] .

And	tired	life	ebbed	fast	to	leave	him	rest	.
和	疲劳的	生活	退潮	快速地	到	离开	他	休息	.

疲惫的生命迅速消逝，让他得以安息。

[hiː; hi][laɪz][ə'mɪd][ðə; ði] [hʌʃt] [ænd; ənd]['saɪlənt] [kɔːrt] ,

He	lies	amid	the	hushed	and	silent	court	,
他	谎言	之中	这	静静地	和	沉默的	法庭	,

他静静地躺在寂静无声的法庭中。

[ðə; ði]['feɪdɪd] ['liliz] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][hænd] ;

The	faded	lilies	still	within	his	hand	;
这	褪色	百合花	仍然	之内	他的	手	;

他手中仍握着那束褪色的百合花;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪri] , ['daɪɪŋ] [aɪz] [hiː; hi] [siːz]

And	with	his	weary	,	dying	eyes	he	sees
和	和	他的	厌倦	,	垂死	眼睛	他	看到

他用疲惫而奄奄一息的双眼看到了什么?

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	sword	of	Constantine	above	his	head	,
这	剑	的	康斯坦丁	多于	他的	头	,

他头顶上方是君士坦丁大帝的宝剑。

['gɪvɪŋ] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ækəleɪd] ,

Giving	,	at	last	,	the	royal	accolade	,
给予	,	在	最后的	,	这	皇家	赞誉	,

最终，授予了皇室最高荣誉。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɪŋz] [feɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['jɜːrnɪŋ] [lʌv] ;

While	the	King's	face	is	full	of	yearning	love	;
尽管	这	国王学院	脸	是	满的	的	渴望	爱	;

国王的脸上充满了渴望的爱意;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['daɪɪŋ] [ɪrz] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

And	with	his	dying	ears	he	hears	the	words	,
和	和	他的	垂死	耳朵	他	听到	这	字	,

他用奄奄一息的双耳听到了这些话:

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['breɪvli] ['strɪvn] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] ,

That	he	has	bravely	striven	to	resign	,
那	他	有	勇敢地	努力	到	辞职	,

他勇敢地努力争取辞职,

" [sɜːr] - , [maɪ] [truː] [ænd; ənd]['væliənt] [naɪt] ,
" **Sir** **Christalan** **,** **my** **True** **and** **Valiant** **knight** **,**
" 先生 - , 我的 真的 和 英勇 骑士 ,

“克里斯特兰爵士，我忠诚而英勇的骑士，

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mɜːrmər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sembld] [kɔːrt] ,
" **And** **then** **the** **murmur** **from** **the** **assembled** **court** **,**
" 和 然后 这 低语 从 这 组装 法庭 ,

“然后，聚集的法庭上响起一阵低语声，

" [sɜːr] - , [ðə; ði]['væliənt][ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ;
" **Sir** **Christalan** **,** **the** **Valiant** **and** **the** **True** **;**
" 先生 - , 这 英勇 和 这 真的 ;

“克里斯特兰爵士，勇敢而真诚；

[gɑːd] [spiːd] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [naɪt] ,
God **speed** **the** **soul** **of** **our** **beloved** **knight** **,**
上帝 速度 这 灵魂 的 我们的 心爱 骑士 ,

愿我们敬爱的骑士灵魂安息。

[sɜːr] - , [ðə; ði]['væliənt][ænd; ənd][ðə; ði] [truː] . "
Sir **Christalan** **,** **the** **Valiant** **and** **the** **True** **.** **"**
先生 - , 这 英勇 和 这 真的 . "

克里斯特兰爵士，英勇而真诚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神